



REVALSCHER KALENDER

4-A

~~43728~~

1929

Nordische Versicherungs- Akt. Ges.



NORDISCHE VERSICHER. A.-G.

A 2804. in Reval

übernimmt:

**Feuer-, Lebens-, Transport-, Unfall-,
Haftpflicht-, Autokasko-, Ein-
bruch-Diebstahl- u.**

Vieh-

VERSICHERUNGEN

Verwaltung in Reval, Gr. Karrisstrasse 7

im Hause der Estl. Industrie- und Handelsbank
Tel. 10-07, 15-07. Postfach 212. Tel.-Adr.: „PÕHJATULI“

**Agenten in allen Städten,
Flecken u. auf dem Lande**

Estländische Industrie- u. Handels-Bank

Zentrale in Reval (Tallinn)

Grosse Karristrasse 7

FILIALEN:
DORPAT
FELLIN
HAPSAL
NARVA
PERNAU
PETSCHUR
WALK

Telegramm-Adresse: INDUSTRIEBANK

Aktienkapital Kr. 2.000.000.—

Reserven Kr. 900.000.—



Ausführung sämtlicher bankmässigen
Transaktionen



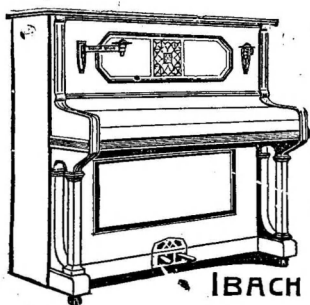
Verzinsung von Einlagen auf Sparbüchlein
bis auf weiteres mit 8⁰/₁₀₀ p. a.

Est. A
TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

30411

Eugen Brandt

Gegründet
1893



Musikalienhandlung

Reval, Langstrasse 29
Postfach 91

Grösstes, reichhaltiges
Notenlager Estlands

an Schulen,
Etüden, klassischer
und moderner Musik

Musikbücher Musikinstrumente Grammophone und Platten

der erstklassigen Firmen

Vertreter für Estland der renommierten Planofabriken:

Rud. Ibach & Sohn, Barmen
Römhildt, Weimar

Stets frische Ia. Saiten

Auswärtige Aufträge
werden postwendend erledigt.
Nichtvorräthiges wird, soweit
erhältlich, schnellstens besorgt.
Anfragen, bitte, Rückporto bei-
zufügen



Seines Herren Stimme

W. Tegeler A.G.

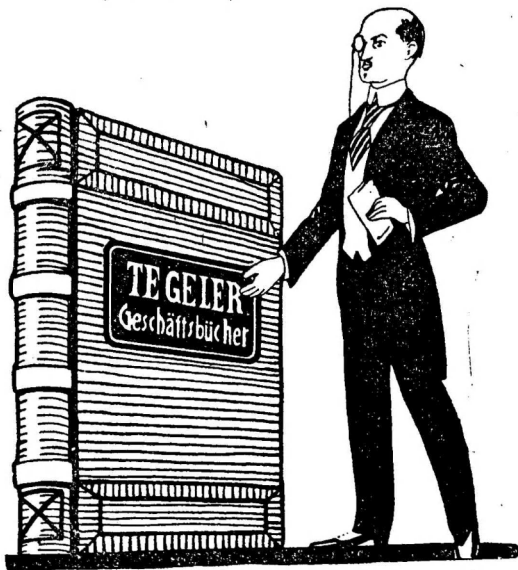
Reval, Rathausplatz 17, Tel. 20-50

**Papier-, Büro-, Schul-
und Zeichenutensilien**

Geschäftsbücher

eigener Buchbinderel und Linieranstalt, in bester
Ausführung und billigster Preisnotierung

Spezialität: Extraanfertigungen und Liniaturen



Grosses Spielwarenlager

Steter Eingang von Neuheiten

*Spezial-Handschuh-, Hut-
und Herrenwäsche-Geschäft*

Jockey-Club

Stets Eingang v. Neuheiten

*Reval, Lehmstrasse Nr. 1
Telephon 21-10*

Joh. Freybach

Reval, Nikolaistr. Nr. 11. Tel. 15-30.

Ständiges reichhaltiges Lager in:

Belgischen Original-Browning-Pistolen „F. N.“.
Gewöhnliche und automatische Jagdgewehre
und Karabiner. „F. N.“-Patronen.

Motorräder:

„F. N.“, „INDIAN“ und „HARLEY-DAVIDSON“.

Fahrräder:

„F. N.“ „STERLING“, „HAMLET“ u. „SOLEIL“:

Prima belgische „ENGLEBERT“ Gummi für
Automobile, Motor- u. Fahrräder.

Konkurrenzlose Preise.

BRAUEREI SACK A.G.

empfiehlt ihr

BIER
und
METH

in bekannter
unübertrefflicher Güte

Zentralniederlage:

REVAL

Gr. Klosterstrasse 12

Telephon 17-48, 24-20

Tallinna
Krediit Pank A. S.
(Revaler Kreditbank A.-G.)

gegründet 1907

Tallinn (Reval), Suur Karja tän.

Telegr.-Adresse: KREDITBANK

Filialen: **Abia, Anzen, Dago-Keinis, DORPAT,**
FELLIN, HAPSAL, Jewe, NARVA,
Nömme, Taps, Turgel, WERRO

Aktienkapital

Kr. 1.290.000.—

Reserven

„ 612.000.—

Einlagen

„ 11.134.775.—

Korrespondenten an allen Orten Estlands und in
 grösseren Zentren des Auslandes

Die Bank befasst sich mit sämtlichen bankmässigen
 Transaktionen im In- u. Auslande

Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien-
und Spielwaren-Handlung

Michael Schaefer

(vorm. Chr. Köhler)

gegründet 1875

Reval, Raderstrasse 5

Grosses Lager in: —

Schreibwaren, Zeichenmaterialien. Schreib-, Post- u. Zeichenpapier. Paus-, Lichtpaus- u. Millimeterpapier u. Pausleinen. Luxuspostpapier in Kartons in reicher Auswahl. Elegante Federhalter. Taschencrayons. Papiermesser. Bleifedern u. Farbstifte, das Verschiedenste. Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer. Goldfüllfedern von versch. Fabriken. REISSZEUGE in besonders grosser Auswahl bis zur feinsten Ausführung sehr preiswert. Reißschienen. Dreiecke. Reißbretter. Schwarze und farbige Tusche, flüssige. Öl-, Aquarell- und Temperakünstlerfarben, sowie dazu nötigen Pinsel. KONTOBÜCHER in allen üblichen Größen nur aus gutem Papier. Kopierbücher. Registratore. Schnellhefter. Leder-Dokumenten- u. Taschenportefeuilles usw.

Gutassortiertes Spielwarenlager

mit hübscher Ausstellung

Gr. Bronze-Medaille 1922

Gr. Silb. Medaille 1923

M. Tols

Gegründet 1904

Ältestes

**Lampenschirmin-
Atelier**

Reval, Nikolaistrasse 14-2

Sprechstunde v. 11-4

Telephon 15-36

W. EICHHORN

Gegründet 1881

Reval, Mauerstrasse 52

Telephon 21-30, 27-06

**Bade-Einrichtungen aller Systeme, Gas-, Wasser-
leitungs- und Kanalisations-Anlagen. Pumpen- und
Brunnen-Anlagen, Meiereieinrichtungen und Milch-
kühlwannen. Autogen-Schweissen. Alle ins Bau-
fach schlagende Schmiede- und Schlosserarbeiten.**

Justieren von Wagen und Gewichten

Elektrotechnisches Kontor **P. DETTLOFF**

Reval, Königsstrasse 2. Tel. 21-74

**Spezialbüro für elektrische Kraft-, Licht- und
Schwachstromanlagen**

Alleinvertreter für Estland der

**Elektrotechnischen u. lichttechnischen Spezial-
fabrik G. Schanzenbach & Co. — G. m. b. H.
Frankfurt a. M.**

**Fabrik elektrischer Apparate Fr. Sauter A.-G.
Basel**

Elektrische Warmwasserboiler für Wanne,
Küche, Ärzte, Zahnärzte und Friseure

Zeitschalter für Schaufensterbeleuchtung,
Schaltuhren f. Doppel- u. Dreifachtarifzähler

Grosse Auswahl in den neuesten lichttechnischen
Armaturen

Revaler Aktien-Bank

Reval, Russ-Strasse Nr. 8

Telephone: 1-75 Dir. Abramski Kabinett und Wohnung
 11-85 Wechselabteilung und Buchhaltung
 33-85 Warenabteilung, Kto.-Korr. u. Giro-Kti.

**führt alle bankmässigen
 Operationen im In-
 und Auslande aus**

Geldüberweisungen nach Russland

Annahme v. Einlagen auf Sparbücher
 sowie v. Einlagen in ausländ. Valuta

C. A. Johannsen

gegründet 1851

Langstrasse 5 Telephon 23-33

empfiehlt in grosser Auswahl:

*Leinen, Weisswaren
 Trikotagen, Wäsche
 Gardinen und Hüte*

Billige Preise!

Dorpatner Bank

gegründet 1868

Älteste Bank Estlands

REVAL

DORPAT

Schuhstrasse 1 Grosser Markt 20

(eigenes Haus)

(eigenes Haus)

Allgem. Telephon 18-80, 19-18

Direktion: „ 31-01, 31-62

Telephon 3-18

Telegramme: DORPATBANK

Zweig-Niederlassungen in

**FELLIN, OBERPAHLEN,
PERNAU, WERRO, WESENBERG,
FENNERN, MUSTEL, NARVA**

Überweisungen, Inkasso Akkreditive

**Ankauf ausländ. Valuta
in bar und in Schecks**

Empfängt:

Spareinlagen jederzeit rückzahlbar **zu 8⁰/₁₀₀**

Jahreseinlagen **zu 10⁰/₁₀₀**

Alle sonstigen Bankoperationen

F. WASSERMANN

BUCHHANDLUNG UND LEIHBIBLIOTHEK

REVAL, LANGSTRASSE 7. TELEPHON 28-48

Reichhaltiges Lager

von Büchern aus allen
Zweigen der Literatur



Schulbücher, Geschenkliteratur.
Jugendschriften u. Bilderbücher.
Annahme von Abonnements auf
Zeitungen u. Zeitschriften. Schul-
utensilien, Hefte, Bleistifte usw.
Direkte Verbindungen mit dem
deutschen, englischen und fran-
zösischen Buchhandel ermög-
lichen es mir, nicht vorrätige
Bücher in kurzer Zeit zu besor-
gen. Baltica. Grosse Auswahl
von im Preise ermässigten Wer-
ken. Ankauf von Bibliotheken

Prospekte und Auskünfte
kostenlos u. unverbindlich

Reichhaltige Leihbibliothek

MALERMEISTER
A. TOMBAK

REVAL, NEUGASSE Nr. 23



Malerarbeiten aller Art
werden schnell und prompt
ausgeführt

Das Geschäft ist gegründet im Jahre 1879

Wand- und Fussboden-Platten
Eichenparkett und Tapeten

in reicher Auswahl zu konkurrenzlosen
Preisen stets zu haben bei

Arthur Carl Herodes

Reval, Neugasse Nr. 3

Telephon 24-11

Revaler Vorschuss- u. Sparkasse

gegründet 1872

Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88. Geöffnet v. 10—2 u. 1/25—6 Uhr

Filiale in Nömme

Eisenbahnstr. 56, Tel. Nömme 1-31. Geöffnet v. 1/25—7 Uhr

Die Kasse zahlt für Einlagen:

auf laufende Rechnung 7% p. a. netto

auf Jahreseinlage . . . 8% p. a. netto

Die Kasse übernimmt das Inkasso von Wechseln
und Frachtbriefen

Zum Verkauf: Arnheimsche Sparbüchsen



Moskauer Kringel- (Ssuschki-) Fabrik O. DIETRICH

Gr. Dörptsche Strasse 12, Reval (Tallinn)

Telephon 4-93

empfiehlt täglich

Frische Ssuschki aller Art

en gros und en détail



Achtung!

Wer wirklich etwas Gutes
erwerben will, der kaufe
bei der Firma



LIER & ROSSBAUM

gegründet in St. Petersburg 1898

Reval, Lehmstrasse 7, Telephon 27-34

**ALLEINIGE VERTRETER FÜR ESTLAND
der weltbekannten Fabriken:**

Mundlos „Original-Viktoria“ Nähmaschinen für
Haus und Industrie. — Arbeiten geräuschlos,
unverwüstlich, nähen und sticken. Unterwei-
sung in der Stickerei kostenlos.

Claes & Flentje, Mühlhausen, Strickmaschinen
für moderne Jacken, Unterkleider, Kinder-
kleider, Strümpfe, Gamaschen usw. Beste
Erwerbsquelle für Damen.

„Kontinental“ u. „Kappel“ Schreibmaschinen,
neuester Konstruktion, geräuschlos, dauerhaft,
grosse Durchschlagskraft, grösste Zeichen-
anzahl.

„Wanderer“, „Diamant“, „Coventry“ u. „Swift“
Fahrräder, dauerhafte, elegante Ausstattung.

„Opalograph“ und „Schapirograph“ neueste
unübertroffene Vervielfältigungsapparate.

Annahme von Reparaturen v. allen obigen
Maschinen, sämtlicher Systeme. Grosse Aus-
wahl in allem Zubehör.

Verkauf gegen Ratenzahlung



TH. STEMPEL

gegründet 1867

Reval, Langstrasse 15. — Tel. 22-27

Leinen

Weisswaren

Wäsche

Trikotagen

Badeartikel

Gardinen

Dielenläufer

Teppiche

Federn u. Kissen

Bettdecken

H. STOLZMANN

Schneidermeister

Reval, Langstrasse 1

gegründet im Jahre 1893.

Empfiehlt sich zur Anfertigung von Herren-Garderobe nach den neuesten Moden bei tadelloser Ausführung. Stets grosses Lager von prima englischen Stoffen. Schnellste Ausführung bei billigsten Preisen.

AXEL MUSSO

Langstrasse 13 **REVAL** Telephon 21-49

Eisen- und Stahlwaren, Nickel- und
Weissmetallwaren, Handwerkzeuge
englische, amerikanische, deutsche,
schwedische, finnische

Amerikan. Sicherheitsrasierapparate
„GILLETTE“
und diverse andere

Rasiermesser, Taschenmesser, Scheren
Schlittschuhe

Amer. Original „SMITH & WESSON“
Revolver Kal. 32 u. 38
diverse automatische Pistolen

Zentral-Jagdgewehre, Gecado- und
Geco-Büchsen Kal. 22 u. 5, 6×35
mit und ohne Zielfernrohr

Eigene Reparaturwerkstätte für Waffen unter der
persönlichen Leitung des in Estland als Spezialist
bekannten Herrn Rudolf Passup

Anfertigung von Patronen aller Art. Empfang von
Sonderbestellungen auf neue Gewehre und „ZEISS“
Zielfernrohre

Munition, Jagdzubehör

■■■ En gros und en détail ■■■

Estländische Akt.-Ges. für Landwirtschaft u. Gewerbe

Telegramm- **ESTAKLAND** -Adresse

Reval, Gr. Klosterstrasse 11

Tel. 4-87 und 1-45

VERTRETUNGEN:

Heinrich Lanz, Mannheim: Lokomobilen,
Dreschmaschinen, Motore

Ford Motor Company of Helsingfors:
Ford-Autos und Lastwagen, Reserveteile

Fordson Traktore und Reserveteile

Oliver Chilled Ploow Works: Oliver
Geräte für den Fordson

F. W. Hoffmann, Breslau: Sägegatter,
Tischlereimaschinen und andere Holzbear-
beitungsmaschinen

Goodyear — Autoreifen und Mäntel

**Breymann & Hübener, G. m. b. H.,
Hamburg:** Hochwertige pennsylvanische
Mineralöle „Meteor“

FILIALEN: Wesenberg und Pernau

Revalscher Kalender

für

1929

ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen

nebst Adreß-Verzeichnis der Güter, Pastorate
und Landstellen in Estland, der medizinischen
Institute, Ärzte, Rechtsanwälte und Notare
Estlands, Straßenverzeichnis Revals und
Nömmes in den 3 örtlichen Sprachen usw.

Estländische Chronik.

127. Jahrgang.

Erste ärztliche Hilfe u. Krankentransport Tel. 2-73

Feuermeldestelle Tel. 54.

Druck und Verlag der Estländischen Druckerei Akt.-Ges.
(vorm. J. H. Gressel), Reval.

D.	*1	Neujahr	19
M.	2	Abel, Seth	20
D.	3	Enoch	21
F.	4	Methusalem	22
S.	5	Simson	23

Weise aus Morgenland. Das Christkind.
Matth. 2, 1-12. Jes. 60, 1-6.

S.	*6	Heil. 3 Könige	24
M.	7	Julianus	25
D.	8	Erhard	26
M.	9	Beatus	27
D.	10	Vertrab	28
F.	11	Ephraim	29
S.	12	Reinhold	30

Das Kind Jesus. Luk. 2, 41-52.
Ep. Röm. 12, 1-6.

S.	13	1. S. nach Ep.	31
M.	14	Robert	1
D.	15	Dietrich	2
M.	16	Giesbrecht	3
D.	17	Antonius	4
F.	18	Uxel	5
S.	19	Sarah	6

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1-11.
Ep. Röm. 12, 7-16.

S.	20	2. S. nach Ep.	7
M.	21	Agneta	8
D.	22	Magdalena	9
M.	23	Charlotte	10
D.	24	Timotheus	11
F.	25	Harry	12
S.	26	Polykarpus	13

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1-16.
Ep. 1 Kor. 9, 24-10, 5.

S.	27	Septuagesimae	14
M.	28	Karl	15
D.	29	Samuel	16
M.	30	Adelgunde	17
D.	31	Virgilius	18

F.	1	Brigitta	☾	19
E.	2	Edeline		20

Gleichniß v. Säemanne. Luf. 8, 4—15.
Ep. 2 Kor. 11, 19—12, 9.

E.	3	Seragesimae		21
M.	4	Veronika		22
D.	5	Agathe		23
M.	6	Dorothea		24
D.	7	Richard		25
F.	8	Gurdomar		26
E.	9	Apollonia	☾	27

Verkünd. der Leiden und Heilung des Blinden.
Luf. 18, 31 43. Ep. 1. Kor. 13.

E.	10	Estomihi		28
M.	11	Euphrosine		29
D.	12	Eulalia Fastnacht		30
M.	13	Elvire		31
D.	14	Valentin		1
F.	15	Faustina		2
E.	16	Juliane		3

Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11.
Ep. 2 Kor. 6, 1—10.

E.	17	Invocavit	☾	4
M.	18	Konfordia		5
D.	19	Simon		6
M.	*20	Buß- u. Bettag		7
D.	21	Esaias		8
F.	22	Billimar		9
E.	23	Wilhelmine	☾	10

Das Kananäische Weib. Matth. 15, 21—28.
Ep. 1 Theff. 4, 1—7.

E.	*24	Jahrestag d. Republ.		11
M.	25	Viktorius		12
D.	26	Nestor		13
M.	27	Leander		14
D.	28	Justus		15

F.	1	Albinus	16
S.	2	Medea	17

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14–28.
Ep. Eph. 5, 1–9.

S.	3	Oculi	18
M.	4	Adrian	19
D.	5	Angelus	20
M.	6	Gottfried	21
D.	7	Perpetua	22
F.	8	Zyprianus	23
S.	9	Prudentius	24

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1–5.
Ep. Gal. 4, 21–31.

S.	10	Laetare	25
M.	11	Konstantin	26
D.	12	Gregorius	27
M.	13	Ernst	28
D.	14	Zacharias	1
F.	15	Longinus	2
S.	16	Alexander	3

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen
Sohn Gottes. Joh. 8, 48–59. Ep. Hebr. 9, 11–15.

S.	17	Judica	4
M.	18	Gabriel	5
D.	19	Joseph	6
M.	20	Oiga	7
D.	21	Benedikt Frühlings-	8
F.	22	Raphael [anfang	9
S.	23	Theodorich	10

Christi Einzug. Matth. 21, 1–9.
Ep. Phil. 2, 5–11.

S.	24	Palmsonntag	11
M.	25	Alfhild, Mariä Verf.	12
D.	26	Emanuel	13
M.	27	Gustav	14
D.	28	Gründonnerstag	15
F.	*29	Charfreitag	16
S.	30	Adonius	17

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1–8.
Ep. 1. Kor. 5, 6–8.

S.	*31	Ostern	18
----	-----	--------	----

1. S. Aufg. 7,12, S. II. 5,40 11. S. Aufg. 6,43, S. II. 6,04
21. S. Aufg. 6,15, S. II. 6,27

M.	*1	2. Ostertag	19
D.	*2	3. Ostertag	20
M.	3	Ferdinand	21
D.	4	Ambrosius	22
F.	5	Maximus	23
E.	6	Bölestin	24

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19—31.
Ep. 1 Joh. 5, 4—10.

E.	7	Quasimodo geniti	25
M.	8	Viborius	26
D.	9	Bogislaus	27
M.	10	Ezechiel	28
D.	11	Leo	29
F.	12	Julius	30
E.	13	Iustinus	31

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12—16.
Ep. 1 Petri 2, 21—25.

E.	14	Misericordias Dom.	1
M.	15	Olympia	2
D.	16	Caristus	3
M.	17	Rudolf	4
D.	18	Valerian	5
F.	19	Timeon	6
E.	20	Sakobina	7

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen
Joh. 16, 16—23 Ep. 1 Petri 2, 11—20.

E.	21	Jubilate	8
M.	22	Kajus	9
D.	23	Georg	10
M.	24	Albert	11
D.	25	Markus	12
F.	26	Ezechias	13
E.	27	Anastafius	14

Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15.
Ep. Jak. 1, 16—21.

E.	28	Cantate	15
M.	29	Raimund	16
D.	30	Erastus	17

M.	*1	1. Mai	18
D.	2	Sigismund ☾	19
F.	3	Frieda	20
E.	4	Flavian	21

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30.
Ep. Joh. 1, 22—27.

E.	5	Rogate	22
M.	6	Susanna	23
D.	7	Sixtus	24
M.	8	Stanislaus	25
D.	*9	Christi Himmelf. ●	26
F.	10	Gordian	27
E.	11	Pankratius	28

Christ. verheißt d. Tröster. Joh. 15, 26—16, 4.
Ep. I Petri 4, 8—11.

E.	12	Graudi	29
M.	13	Servatius	30
D.	14	Christian	1
M.	15	Sophie ☾	2
D.	16	Peregrinus	3
F.	17	Anton	4
E.	18	Erifus	5

Ausgießung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31.
Ep. Apost. 2, 1—13

E.	*19	Pfingsten	6
M.	*20	2. Pfingstfest	7
D.	*21	3. Pfingstfest	8
M.	22	Emilie	9
D.	23	Desiderius ☾	10
F.	24	Esther	11
E.	25	Urbanus	12

Nikodemus über die Wiedergeburt belehrt.
Joh. 3, 1—15. Ep. Röm. 11, 33—36.

E.	26	Trinitatis	13
M.	27	Ludolf	14
D.	28	Wilhelm	15
M.	29	Maximilian	16
D.	30	Wigand	17
F.	31	Petronella ☾	18

G.	1 Gottschalk	19
----	--------------	----

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19–31.
Ep. 1 Joh. 4, 16–21.

G.	2 1. G. n. Tr.	20
M.	3 Erasmus	21
D.	4 Darius	22
M.	5 Bonifazius	23
D.	6 Artemius	24
J.	7 Lukretia	25
G.	8 Medardus	26

Beruf. 3. großen Abendmahl. Luk. 14, 16–24.
Ep. 1 Joh. 2, 18–18.

G.	9 2. G. n. Tr.	27
M.	10 Flavius	28
D.	11 Barnabas	29
M.	12 Basilides	30
D.	13 Tobias	31
J.	14 Valerius	1
G.	15 Titus	2

Vom verlor. Schaf u. Groschen. Luk. 15, 1–10.
Ep. 1 Petri 5, 6–11.

G.	16 3. G. n. Tr.	3
M.	17 Nikander	4
D.	18 Homeros	5
M.	19 Gervasius	6
D.	20 Florentin	7
J.	21 Rahel	8
G.	22 Karoline ☺ Sommeranf.	9

Seid barmherzig und richtet nicht.
Luk. 6, 36–45. Ep. Römi. 8, 18–23.

G.	23 4. G. n. Tr.	10
M.	* 24 Johannes d. Täufer	11
D.	25 Febronius	12
M.	26 Seremias	13
D.	27 7 Schläfer	14
J.	28 Josua	15
G.	29 Peter, Paul	16

Petri Fischezug. Luk. 5, 1–11.
Ep. 1 Petri 3, 8–15.

G.	30 5. G. n. Tr. ☺	17
----	-------------------	----

1. G. Aufg. 3,18, G. II. 9,04 11. G. Aufg. 3,07, G. II. 9,17
21. G. Aufg. 3,05, G. II. 9,24

M.	1	Theobald	18
D.	2	Lidwina	19
M.	3	Kornelius	20
D.	4	Ulrich	21
F.	5	Anselm	22
S.	6	Hektor	23

Pharis. Selbstgerechtigkeit. Matth. 5, 20—26.
Ep. Röm. 6, 3—11.

S.	7	6. S. n. Tr.	24
M.	8	Kilian	25
D.	9	Cyrius	26
M.	10	Adelwin	27
D.	11	Eleonore	28
F.	12	Heinrich	29
S.	13	Margarete	30

Speisung der 4000 Mann. Mark. 8, 1—9.
Ep. Röm. 6, 19—23.

S.	14	7. S. n. Tr.	1
M.	15	Leutfried	2
D.	16	August	3
M.	17	Alexius	4
D.	18	Rosine	5
F.	19	Friederike	6
S.	20	Elias	7

Gegen die falschen Proph. Matth. 7, 15—23.
Ep. Röm. 8, 12—17.

S.	21	8. S. n. Tr.	8
M.	22	Armgarb	9
D.	23	Oskar	10
M.	24	Christine	11
D.	25	Jakobus	12
F.	26	Anna	13
S.	27	Martha	14

Vom ungerecht. Haushalter. Luk. 16, 1—9.
Ep. 1 Kor. 10, 6—13.

S.	28	9. S. n. Tr.	15
M.	29	Beatriz	16
D.	30	Germanus	17
M.	31	Christfried	18

1. S. Aufg. 3,11, S. II. 9,23 11. S. Aufg. 3,22, S. II. 9,14
21. S. Aufg. 3,40, S. II. 8,59

D.	1	Ivo	19
F.	2	Hannibal	20
G.	3	Gleaser	21

Verkündung Jerusalems. Luk. 19, 41—48.
Ep. 1 Kor. 12, 1—11.

G.	4	10. S. n. Tr.	22
M.	5	Dswald	23
D.	6	Godo	24
M.	7	Mine	25
D.	8	Gerhard	26
F.	9	Romanus	27
G.	10	Laurentius	28

Pharisäer und Böllner. Luk. 18, 9—14.
Ep. 1 Kor. 15, 1—10.

G.	11	11. S. n. Tr.	29
M.	12	Klara	30
D.	13	Hildebert	31
M.	14	Eusebius	1
D.	15	Emma	2
F.	16	Isaak	3
G.	17	Willibald	4

Heilung d. Taubstummen. Mark. 7, 31—37.
Ep. 2 Kor. 3, 4—11.

G.	18	12. S. n. Tr.	5
M.	19	Sebalbus	6
D.	20	Bernhard	7
M.	21	Ruth	8
D.	22	Philibert	9
F.	23	Zachäus	10
G.	24	Bartholomäus	11

Vom barmherzigen Samariter. Mt. 10, 23—37.
Ep. Gal. 3, 15—22.

G.	25	13. S. n. Tr.	12
M.	26	Irenäus	13
D.	27	Gebhard	14
M.	28	Augustinus	15
D.	29	Kurt	16
F.	30	Benjamin	17
G.	31	Rebecka	18

Von den zehn Ausfühigen. Luk. 17, 11—19.
Ep. Gal. 5, 16—24.

S.	1	14. S. n. Tr.	19
M.	2	Elise	20
D.	3	Monfuetus	21
M.	4	Theodosia	22
D.	5	Moses	23
F.	6	Magnus	24
S.	7	Regina	25

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6,
24—34. Ep. Gal. 5, 25—6, 10.

S.	8	15. S. n. Tr.	26
M.	9	Bruno	27
D.	10	Eosthenes	28
M.	11	Robald	29
D.	12	Erna	30
F.	13	Amatus	31
S.	14	Ralf	1

Erweck. d. Jünglings zu Nain. Luk. 7, 11—17.
Ep. Eph. 3, 13—21.

S.	15	16. S. n. Tr.	2
M.	16	Leontine	3
D.	17	Josephine	4
M.	18	Gottlob	5
D.	19	Werner	6
F.	20	Fausta	7
S.	21	Matthäus	8

Von der rechten Sabbathheiligung und von der
Demut. Luk. 14, 1—11. Ep. Eph. 4, 1—6.

S.	22	17. S. n. Tr.	9
M.	23	Joseas Herbstanf.	10
D.	24	Nanna	11
M.	25	Kleophas	12
D.	26	Johannes d. Th. C	13
F.	27	Adolf	14
S.	28	Wenzeslaus	15

Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46.
Ep. 1. Kor. 1, 4—9.

S.	29	18. S. n. Tr. Michaeli	16
M.	30	Hieronimus	17

1. S. Aufg. 5,10, S. II. 7,17 11. S. Aufg. 5,32, S. II. 6,49
21. S. Aufg. 5,54, S. II. 6,20

D.	1	Gunilda	18
M.	2	Woldemar	19
D.	3	Jairus	20
F.	4	Franziskus	21
S.	5	Friedebert	22

Vom Sichtbrückigen. Matth. 9, 1—8.
Ep. Eph. 4, 22—28.

S.	6	9. S. n. Tr.	23
M.	7	Amalie	24
D.	8	Thomasia	25
M.	9	Dionysius	26
D.	10	Melchior	27
F.	11	Burchard	28
S.	12	Walfried	29

Viele berufen, wenige außerm. Matth. 22, 1—14.
Ep. 5, 15—21.

S.	13	Erntedankfest	30
M.	14	Kalixtus	1
D.	15	Gallus	2
M.	16	Hedwig	3
D.	17	Leonhard	4
F.	18	Lukas Ev.	5
S.	19	Lucius	6

Vom Sohn d. Königlichen. Joh. 4, 47—54.
Ep. Eph. 6, 10—17.

S.	20	21. S. n. Tr.	7
M.	21	Ursula	8
D.	22	Kordula	9
M.	23	Severin	10
D.	24	Salome	11
F.	25	Krispin	12
S.	26	Amandus	13

Vom Schalkstnecht. Matth. 18, 23—35.
Ep. Phil. 1, 3—11.

S.	27	22. S. n. Tr.	14
M.	28	Simeon	15
D.	29	Engelhard	16
M.	30	Abjalom	17
D.	31	Reform. Fest	18

1. S. Aufg. 6,16, S. II. 5,51 11. S. Aufg. 6,38, S. II. 5,23
21. S. Aufg. 7,01, S. II. 4,56

F.	1	Aller Heiligen	☉	19
S.	2	Aller Seelen		20

Von der Zinsmünze. Matth. 22, 15–22.
Phil. 3, 7–21.

S.	3	23. S. n. Tr.		21
M.	4	Otto		22
D.	5	Blandina		23
M.	6	Kaspar		24
D.	7	Balthasar		25
F.	8	Klaudius		26
S.	9	Johst	☾	27

Jairus Tochterlein. Matth. 9, 18–26.
Kol. 1, 9–14.

S.	10	24. S. n. Trinit.		28
M.	11	Martin [M. Luther]		29
D.	12	Jonas		30
M.	13	Eugen		31
D.	14	Friedrich		1
F.	15	Leopold		2
S.	16	Edward		3

Das Ende der Welt. Matth. 24, 15–28.
1. Thess. 4, 13–18.

S.	17	25. S. n. Trinit.	☉	4
M.	18	Gelasius		5
D.	19	Elisabeth		6
M.	20	Amos		7
D.	21	Mosy		8
F.	22	Cäcilie		9
S.	23	Klemens	☾	10

Das jüngste Gericht. Matth. 25, 31–46.
Ep. 2 Petri 3, 3–14.

S.	24	Totenfest		11
M.	25	Katharina		12
D.	26	Konrad		13
M.	27	Jeanette		14
D.	28	Günther		15
F.	29	Eberhard		16
S.	30	Andreas		17

Kommen d. Herrn zu J. Volk. Matth. 21, 1—9.
Ep. Röm. 13, 11—14.

S.	1	1. Advent	18
M.	2	Candidus	19
D.	3	Natalie	20
M.	4	Barbara	21
D.	5	Sabina	22
F.	6	John	23
S.	7	Antonia	24

Kommen d. Herrn zum Gericht. Luk. 21, 25—36.
Ep. Röm. 15, 4—13.

S.	8	2. Advent	25
M.	9	Joachim	26
D.	10	Judith	27
M.	11	Damasius	28
D.	12	Ottilie	29
F.	13	Lucie	30
S.	14	Nikafius	1

Wer ist der Herr. Matth. 11, 2—10.
Ep. 1 Kor. 4, 1—5.

S.	15	3. Advent	2
M.	16	Albina	3
D.	17	Ignatius	4
M.	18	Christoph	5
D.	19	Lot	6
F.	20	Abraham	7
S.	21	Thomas	8

Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19—28.
Ep. Phil. 4, 4—7.

S.	22	4. Advent Winteranf.	9
M.	23	Dagobert	10
D.	24	Adam und Eva	11
M.	*25	Weihnacht	12
D.	*26	2. Christtag	13
F.	*27	3. Christtag	14
S.	28	Unschulb. Kinder	15

Christus gesetzt z. Fall u. Auferstehung vieler.
Luk. 2, 33—40. Gal. 4, 1—7.

S.	29	S. n. Weihnacht	16
M.	30	David	17
D.	31	Sylvester	18

1. S. Aufg. 8,34, S. II. 3,30

11. S. Aufg. 8,50, S. II. 3,22

21. S. Aufg. 9,01, S. II. 3,22

Röm.-Katholischer Kalender für 1929.

Jan.	1. Beschn. d. Herrn.*	Juni	6. Herz. Jesu.
"	6. Ersch. d. Herrn.*	"	24. Joh. d. Täufer.
Febr.	2. Mariä Reinigung	"	29. Peter u. Paul.*
"	12. Fastnacht.	Juli	2. Mariä Heimsuch.
"	13. Aschermittwoch.†	Aug.	2. Portiunkula.
"	20., 22., 23. Quatemb.†	"	6. Christi Verklärung
März	19. Joseph.	"	15. Mariä Himmelf.*
"	25. Mariä Verkündig.	Sept.	8. Mariä Geburt
"	28. Gründonnerstag.†	"	14. † Erhöhung.
"	29. Karfreitag.†	"	18., 20., 21. Quatemb.†
"	30. Kar Samstag.†	"	29. Erzengel Michael.
"	31. Ostersonntag.*	Okt.	6. Rosenkranzfest.
April	1. Ostermontag.*	"	27. Christus König.
Mai	3. Kreuz = Erfindung.	Nov.	1. Allerheiligen.*
"	9. Christi Himmelf.*	"	2. Allerseelen.
"	19. Pfingstsonntag.	Dez.	8. Mariä unbefleckte
"	20. Pfingstmontag.		Empfängnis.*
"	22., 24., 25. Quatemb.†	"	18., 20., 21. Quatemb.†
"	26. Hl. Dreifaltig =	"	25. Heil. Weihnacht.*
"	feitssonntag.	"	26. Erzmärtyrer
"	30. Fronleichnam.*		Stephanus.

Die mit * bezeichneten Tage sind gebotene Feiertage.

Die mit † bezeichneten sind Fasttage.

Griechisch-Katholischer Kalender für 1929.

Jan.	1. Christi Beschneidung.	Aug.	6. Verklärung Christi.
"	6. Göttl. Erscheinen Christi.	"	15. Entschl. d. Mutter Gottes.
Febr.	2. Christi Empf. im Temp.	"	29. Joh. Enthauptung.
"	8. Freitag } d. Butterw.	"	30. Hl. Fürst. Alex. Newsky.
"	9. Sonnab. }	Sept.	8. Geb. d. Mutter Gottes.
März	25. Mariä Verkündigung.	"	14. Kreuz-Erhöhung.
"	24.—30. Stille Woche.	"	26. Johannes Theologos.
"	31.—Apr. 6. Osterwoche.	Okt.	1. Schutz u. Fürbitte d.
Mai	3. † Erfindung.		H. Mutter Gottes.
"	9. Nikolaos d. Wundertät.	"	22. Kasansches Bild der
"	9. Christi Himmelfahrt.		Mutter Gottes.
"	19. Pfingsten.	Nov.	21. Mariä Eing. in d. Tempel.
Juni	24. Johannes d. Täufer.	Dez.	6. Nikolaos d. Wundertät.
"	26. Tag d. heil. Geistes.	"	25—27. Christi Geburt.
"	29. Petrus u. Paulus.		

5689.	Kalender der Juden.	1929.
Schebat	1.	Jan. 12.
Adar	1.	Febr. 11.
"	14. Klein Purim	" 24.
Beadar	1.	März 13.
"	13. Fasten Esther	" 25.
"	14. Purim	" 26.
"	15. Schuschan Purim	" 27.
Nissan	1.	April 11.
"	15. Passah* Anf.	" 25.
"	16. Passah 2.* Festtag	" 26.
"	21. Passah 7.* "	Mai 1.
"	22. Passah 8.* " Totenfeier	" 2.
Sjar	1.	" 11.
"	18. Lag B'omer	" 28.
Sivan	1.	Juni 9.
"	6. Schabuoth*	" 14.
"	7. 2. Schabuoth*, Totenfeier	" 15.
Thamuz	1.	Juli 9.
"	17. Tempel-Eroberung, Fasten	" 25.
Ab "	1.	Aug. 7.
"	9. Tempelzerstörung*	" 15.
Elul	1.	Sept. 6.
5690.		
Tischri	1. Rosch Haschana*, Neujahrsf.	Oktob. 5.
"	2. 2. Rosch Haschana	" 6.
"	3. Fasten Gedalja	" 7.
"	10. Som Kippur.* Gr. Versöh- nungstag	" 14.
"	15. Sukoth.* Laubhüttenfest	" 19.
"	16. 2. Sukoth*	" 20.
"	21. Hoschaana Rabba. Palmenf.	" 25.
"	22. 8. Sukoth, Laubh.-Fest Ende	" 26.
"	23. Simchath Thora. Gef. Freude	" 27.
Marcheschwan	1.	Nov. 4.
Kislev	1.	Dez. 3.
"	25. Chanufa. Tempelweihe	" 27.

Ostern- und Pfingst-Tabelle

für die folgenden 10 Jahre.

	Ostern:	Pfingsten:		Ostern:	Pfingsten:
1930	den 20. April.	den 8. Juni.	1935	den 21. April.	den 9. Juni.
1931	den 5. April.	den 24. Mai.	1936	den 12. April.	den 31. Mai.
1932	den 27. März.	den 15. Mai.	1937	den 28. März.	den 16. Mai.
1933	den 16. April.	den 4. Juni.	1938	den 17. April.	den 5. Juni.
1934	den 1. April.	den 20. Mai.	1939	den 9. April.	den 28. Mai.

Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Vormittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr M. Sec.	Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr M. Sec.
Baltischport	11 57 —	
Dorpat		12 7 55
Narva		12 13 48
Bernau	11 59 18	
Wesenberg		12 7 —
Amsterdam	10 40 33	
Athen	11 55 55	
Berlin	11 14 35	
Bern	10 50 46	
Bremen	10 56 16	
Dresden	11 16 1	
Hamburg	11 — 54	
Jerusalem		12 41 46
Kalkutta		4 14 21
Kasan		1 37 32
Königsberg	11 43 —	
Konstantinopel		12 16 56
Kopenhagen	11 11 20	
Leipzig	11 10 30	
Libau	11 45 —	
London	10 20 23	
Lübeck	11 16 30	
Madrid	10 6 12	
Mexiko	3 44 39	
Mitau	11 55 54	
Moskau		12 51 17
München	11 7 26	
Neapel	11 18 —	
Newyork	5 24 56	
Odessa		12 23 59
Paris	10 30 21	
Peking		6 6 55
Petersburg		12 22 27
Riga	11 57 24	
Rio Janeiro	7 28 20	
Rom	11 10 55	
Stockholm	11 33 4	
Warschau	11 45 7	
Washington	5 12 50	
Wien	11 26 32	

Die Sonnen- und Mondfinsternisse des Jahres 1929.

Im Jahre 1929 finden zwei Sonnenfinsternisse statt, wovon aber beide bei uns nicht zu sehen sein.

Die erste, totale Sonnenfinsternis am 9. Mai ist sichtbar in Südafrika, auf dem Süd-Eismeer, dem Indischen Ozean, in Südasiens und Australien.

Die zweite, ringförmige Sonnenfinsternis am 1. November ist sichtbar in südlichen und westlichen Teilen Europas, auf dem Atlantischen Ozean, in Afrika, Kleinasien, Arabien und auf dem Indischen Ozean.

Mondfinsternisse finden im Jahre 1929 nicht statt.

Planeten.

Vier innere:

☿ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um d. Achse gleich der Zeit eines Umlaufs um d. Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 21 Min. 22 Sek. vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 W. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 56 W. 4 Sek.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechsels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächsten beträgt 29 Tage 12 $\frac{3}{4}$ Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr, 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 1 Tag 37 Min. 20 S.

Über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Asteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 J. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 9 St. 55 W. 34 S. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 J. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 10 St. 10 W. Hat 9 Monde u. 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Uml. um d. Sonne: 84 J. 6 J. Hat 4 Monde.

♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 J., 225 J.

Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage:
Neujahr (1. Januar), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag
(24. Februar). Buß- und Betttag, Karfreitag, Ostern (3 Tage), 1. Mai-
Feier, Himmelfahrt, Pfingsten (3 Tage), Johanni (24. Juni), Weih-
nachten (3 Tage).

Erklärung der Kalenderzeichen.

☾ Neumond. ☾ Erstes Viertel. ☽ Vollm. ☾ Letztes Viertel.
☀. Aufg. = Sonnen-Aufgang
☀. U. = Sonnen-Untergang

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+ 14	+11,2	+ 57,2
—35	—28,0	—31,0	+ 16	+12,8	+ 60,8
—33	—26,4	—27,4	+ 18	+14,4	+ 64,4
—31	—24,8	—23,8	+ 20	+16	+ 68
—30	—24,0	—22,0	+ 22	+17,6	+ 71,6
—28	—22,4	—18,4	+ 24	+19,2	+ 75,2
—26	—20,8	—14,0	+ 26	+20,8	+ 78,8
—24	—19,2	—11,2	+ 28	+22,4	+ 82,4
—22	—17,6	— 7,6	+ 30	+24	+ 86
—20	—16,0	— 4,0	+ 32	+25,6	+ 89,6
—18	—14,4	+ 0,4	+ 34	+27,2	+ 93
—16	—12,8	+ 3,2	+ 35	+28	+ 95
—14	—11,2	+ 6,8	+ 40	+32	+104
—12	— 9,6	+10,4	+ 45	+36	+113
—10	— 8,0	+14,0	+ 50	+40	+122
— 8	— 6,4	+17,6	+ 55	+44	+131
— 6	— 4,8	+21,2	+ 60	+48	+140
— 4	— 3,2	+24,0	+ 65	+52	+149
— 2	— 1,6	+28,4	+ 70	+58	+158
+ 0	+ 0	+32	+ 75	+60	+167
+ 2	+ 1,6	+35,6	+ 80	+64	+176
+ 4	+ 3,2	+38,2	+ 85	+68	+185
+ 6	+ 4,8	+41,8	+ 90	+72	+194
+ 8	+ 6,4	+46,4	+ 95	+76	+203
+10	+ 8	+50	+100	+80	+222
+12	+ 9,6	+55,6			

Tabelle zum Umrechnen russ. und metr. Gewichte.

Russ. Gewicht in metr. Gewicht.				Metr. Gewicht in russ. Gewicht			
1000 Pf. russ. = 409,512 Kilogr.				1000 Kilogr. = 2441,834 Pfund russ.			
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2
2	25,6	25	10,288	2	0,16	2	4
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629
Pf.		80	32,761	25	1,95	20	48,839
1/4	102,4	85	34,809	30	2,34	25	61,048
1/3	136,5	90	36,856	35	2,73	30	73,258
2/3	204,8	100	40,951	40	3,13	35	85,468
1	409,5	Pud		45	3,52	40	97,677
2	819,0	1	16,380	50	3,91	45	109,887
	Kilogr.	2	32,761	55	4,30	50	122,097
3	1,229	3	49,151	60	4,69	55	134,308
4	1,638	4	65,522	65	5,08	60	146,518
5	2,048	5	81,902	70	5,47	65	158,728
6	2,457	6	98,284	75	5,86	70	170,935
7	2,867	7	114,683	80	6,25	75	183,145
8	3,276	8	131,044	85	6,64	80	195,355
9	3,686	9	147,424	90	7,03	85	207,564
10	4,095	10	163,805	95	7,42	90	219,774
11	4,505	20	327,609	100	7,81	100	244,193
12	4,914	30	491,414	150	11,72	200	488,387
13	5,324	40	655,218	200	15,62	300	732,580
14	5,733	50	819,023	250	19,54	400	976,774
15	6,143	60	982,828	300	23,44	500	1220,967
16	6,552	70	1149,632	350	27,35	600	1465,160
17	6,962	80	1310,437	400	31,26	700	1709,354
18	7,371	90	1474,242	450	35,16	800	1953,546
19	7,781	100	1638,046	500	39,07	900	2197,740

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tabelle zum Umrechnen russ. u. metr. Längen-Maße.

Russ. Maß in metr. Maß				Metrisches Maß in russ. Maß			
1000 Fuß russ. = 304,724 Meter				1000 Meter = 3280,399 Fuß			
Linien	Millim.	Fuß	Millim.	Wm.	Linien	Cm.	Fuß Zoll Lin.
1	2,5	1	304,8	1	0,89	15	5 9,1
2	5,1	2	609,6	2	0,79	20	7 8,7
3	7,6	3	914,4	3	1,18	25	9 8,4
4	10,2		Meter	4	1,58	30	11 8,1
5	12,7	4	1,119	5	1,97	35	1 1 7,8
6	15,2	5	1,524	6	2,86	40	1 3 7,5
7	17,8	6	1,829	7	2,76	45	1 5 7,2
8	20,3	7	2,184	8	3,15	50	1 7 6,2
9	22,9	8	2,488	9	3,54	55	1 9 6,5
10	25,4	9	2,745	10	3,94	60	1 11 6,2
11	27,9	10	3,048	11	4,33	65	1 3 5,6
12	30,5	11	3,353	12	4,72	70	2 5 5,3
13	34,0	12	3,657	13	5,12	80	2 7 5,0
14	35,6	13	3,962	14	5,51	90	2 11 4,2
15	38,0	14	4,267	15	5,91	Meter	
3 Zoll		Faden		16	6,30		3 3 3,7
1	25,4	1	2,184	17	6,69	2	6 6 7,4
2	50,8	2	4,267	18	7,09	3	9 10 1,1
3	76,2	3	6,401	19	7,48	4	13 1 4,8
4	101,6	4	8,484	20	7,87	5	16 4 6,9
5	127,0	5	10,668	21	8,27	6	19 8 2,3
6	152,4	6	12,801	22	8,66	7	22 11 6,0
7	177,8	7	14,935	23	9,06	8	26 2 9,7
8	203,2	8	17,068	24	9,45	9	29 6 3,4
9	228,6	9	19,202	Cm.		10	32 9 7,1
10	254,0	10	21,336	1	3,94		Fuß
11	279,4	11	23,469	2	7,87	10	32,809
12	304,8	12	25,602		3 Zoll Lin.	20	65,618
13	330,2	13	27,736	3	1 1,8	30	98,427
14	355,6	14	29,869	4	1 5,8	40	131,236
15	381,0	15	32,003	5	1 9,7	50	164,045
16	406,4	16	34,136	6	2 3,5	60	196,854
17	431,8	17	36,270	7	2 7,6	70	231,279
18	457,2	18	38,403	8	3 1,5	80	262,472
19	492,6	19	40,538	9	3 5,4	90	295,281
20	508,0	20	42,671	10	3 9,4	100	328,090

Die russischen Maße und Gewichte.

1. Längenmaße.

- 1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.
- 1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werchow = 2,133 m.
- 1 Arschin = $2\frac{1}{3}$ Fuß = 16 Werchow = 28 Zoll = 0,71 m.
- 1 Elle = $\frac{3}{4}$ Arschin = 12 Werchow = 21 Zoll = 53,34 cm.
- 1 Fuß = 6,88 Werchow = 12 Zoll = 30 cm. 4,79 mm.
- 1 Werchow = $1\frac{3}{4}$ Zoll = 4 cm. 44 mm.

2. Flächenmaße.

- 1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge u. 40 Faden Breite) = 2400 Quadratfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 libl. Loffstellen = 6 estl. Loffstellen).
- 1 Quadratfaden = 9 Quadratarischin = 49 Quadratfuß.

3. Körper- und Hohlmaße.

a) Flüssigkeitsmaße.

- 1 Tonne = 40 Wedro.
- 1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Tscharken.

b) Getreidemaße.

- 1 Last = 12 Tschetwert.
- 1 Tschetwert = 2 Osmina = 8 Tschetwerik.
- 1 Tschetwerik = 8 Garnez.
- (1 Kul enthält 8 bis 10 Tschetwerik.)

c) Schiffsmasse.

- 1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubitfuß.

4. Gewichte.

- 1 Berkowez (Schiffspfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.
- 1 Pud = 40 Pfund = 2 Riespfund = 16,3804 Kilogramm.
- 1 Pfund = 32 Loth = 96 Solotnik = 0,40951 Kilogramm.
- 1 Lot = 3 Solotnik = 12,8 Gramm.
- 1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

durch ein vorgelegtes (griechisches)	Deka	das	10	fache,
" " "	"	Hekto	"	100 "
" " "	"	Kilo	"	1000 "
ferner durch ein vorgelegtes (lateinisches)	Dezi	den	10.	Teil,
" " "	"	Zenti	"	100. "
" " "	"	Milli	"	1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,28 russische Fuß (1,4 Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter = $\frac{1}{10}$ Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) = $\frac{1}{100}$ Meter, 1 Millimeter (oder Strich) = $\frac{1}{1000}$ Meter. — Eine russische Werst = 1066,7 Meter d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. $7\frac{1}{2}$ Kilometer; 1 geographische oder deutsche Meile = 7422,44 Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Meter Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,216 Dessjätinen. 1 russischer Quadratfuß = 6,45 Quadratzentimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,55 Quadratmeter.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von $\frac{1}{10}$ Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,088 Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,88 Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,81 Tschetwerik. 1 Deziliter = $\frac{1}{10}$ Liter; 1 Zentiliter = $\frac{1}{100}$ Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für $\frac{1}{2}$ Liter den Ausdruck „Schoppen“, beim Getreide u. dgl. für $\frac{1}{2}$ Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel“ gebrauchen.)

4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K^o geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie 1 Liter Wasser (2 frühere Zoltpfund). 1 Gramm beträgt $22\frac{1}{2}$ Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm = $\frac{1}{10}$, 1 Centigramm = $\frac{1}{100}$, 1 Milligramm = $\frac{1}{1000}$ Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zoltpfund gleich) kann auch „Pfund“, 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner“, 100 Kilogramm „Doppelzentner“, 1000 Kilogramm „Tonne“ genannt werden.

Einkommensteuer.

In allen Städten sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen:

von Verheirateten bis zu 900 Kr. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 600 Kr.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 600 Kr. und von diesen bis zu 400 Kr., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommenssumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 600 Kr., abgezogen. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

von den ersten angefangenen oder vollen
1.000 Kr. (bis 1.000) — 5%

von den folgenden

1.000 Kr.	(1.000— 2.000)	— 6%
1.000 „	(2.000— 3.000)	— 8%
1.000 „	(3.000— 4.000)	— 10%
1.000 „	(4.000— 5.000)	— 12%
1.000 „	(5.000— 6.000)	— 14%
1.500 „	(6.000— 7.500)	— 16%
2.500 „	(7.500—10.000)	— 18%
5.000 „	(10.000—15.000)	— 22%
5.000 „	(15.000—20.000)	— 25%
5.000 „	(20.000—25.000)	— 28%
5.000 „	(25.000—30.000)	— 32%

vom weiteren Einkommen
über 30.000 Kr. — 36%

Eine Steuer bis zu 10 Kr. wird in runden Zehncentsummen angesetzt, wobei 5 und mehr Cent als 10 gerechnet und Summen unter 5 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 10—100 Kr. wird in runden 50-Centsummen angesetzt, wobei 25 und mehr Cent als 50 gerechnet und Summen unter 25 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 100 Kr. wird in runden 1-Kr.-Summen angesetzt, wobei 50 und mehr Cent als 1 Kr. gerechnet und Summen unter 50 Cent nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 2 Kr. wird nicht erhoben.

Von der Einkommenssumme werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten 300 Kr. und an allen anderen Orten je 200 Kr. in Abzug gebracht.

Stempelsteuer-Tarif.

Gegenstand der Besteuerung	Steuer-satz	Grundlagen für Errechnung der Stempelsteuer
Rechnungen unter 10 Kr.	Frei	vom Rechnungsbetrage
Rechnungen von 10 Kr. an	0,2%	
Abtretungen (Lessonen) v. Rechten und Forderungen:		des Entgeldbetrages, der für die Abtretung des Rechts oder der Forderung festgesetzt ist
a) Sofern ein Recht auf ein Immo- bil nicht später als 2 Monate nach Erwerb d. Rechts abgetreten wird	0,8%	
b) Sofern ein Recht auf ein Immo- bil nach Ablauf der unter a vor- gesehenen Frist abgetreten wird	1%	
c) Sofern ein Pachtrecht auf Staats- ländereien oder ein Recht auf erbliche Nutzung von der ersten Krepostierung abgetreten	1%	
d) in sonstigen Fällen	0,4%	

Gegenstand der Besteuerung	Steuer- satz	Grundlagen für Er- rechnung der Stempel- steuer
Vorverträge	1/5	des Stempelsteuer- betrages für den entgültigen Betrag
Werkverträge.	0,50/0	des Wertbetrages der übernomm. Arbeit
Sicherstellung von Rechten und Forde- rungen: Über Haftung (Bürgschaft), Sicher- stellung (Garantie), Zahlung von Abstandsgeld, Verpfändung, Kau- tion sowie Handgeld.	0,20/0	d. sichergestell- ten Betrages
Hypotheken (Obligationen oder Pfandbriefe die auf Immobilien auf- genommen sind)	10/0	} des Hypotheken- betrages
Hypotheke, welche auf den Namen Esländ. Hypothekenbanken lauten .	0,50/0	
Schiffshypotheke	0,20/0	
Versicherungsverträge: a) Feuerversicherung.	0,050/0	} des Versiche- rungsbetrages
b) Lebens- und Einkommenversiche- rung.	0,20/0	
c) Transportversicherung	10/0	} des Versiche- rungsprämie
d) Unfallversicherung	20/0	
Schenkungsurkunden: a) Auf Immobilien.	10/0	des Preises des ge- schenkten Vermö- gens
b) Auf bewegliches Vermögen . .	10/0	
Kaufverträge: a) Über unbewegliches Vermögen und Rechte auf dieses	10/0	des Kaufpreises, ein- schliessl. des Wer- tes der Nebenbe- dingungen
b) Über bewegliches Vermögen :	10/0	
c) Über Waren, welche zum Weiter- verkauf bestimmt sind	0,20/0	des Kaufpreises
d) Über Wertpapiere und Valuta .	0,050/0	" "
Bittschriften etc. (Eingaben) an Be- hörden usw.	25 Ct.	für jeden Bogen
Abschriften, Dublikate, Auszüge oder Exzerpte die der Steuer unterliegen	25 Ct.	für jeden Bogen
Testamente und Kodizille	2 Kr.	für jedes Doku- ment
Beglaubigungen: a) von Unterschriften.	10 Ct.	für jede Beglau- bigung
b) von Abschriften seitens der Staats- und Selbstverwaltungs- behörden und deren Beamten .	25 Ct.	für jeden Bogen

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Gegenstand der Besteuerung	Steuer- satz	Grundlagen für Er- rechnung der Stempel- steuer
c) von Übersetzungen aus fremden Sprachen in die estnische Sprache und umgekehrt.	25 Ct.	für jeden Bogen für je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen des Schuldbetra- ges
Wechsel jeder Art	2 Ct.	
Wechselproteste	2 Ct.	
Schuldscheine.	0,2%	
Vollmachten:		
a) Spezialvollmachten für eine ein- zelne Handlung.	25 Ct.	von je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
b) Gesamtvollmachten zur Führung von Angelegenheiten einer be- stimmten Art, sowie Vollmachten zur Führung aller Sachen in Gerichten und Behörden	1 Kr.	
c) Generalvollmacht	2 Kr.	
Prolongationen von Schuldscheinen bei gesonderten Dokumenten	2 Ct.	
Miet- und Pachtverträge:		
a) von unbeweglichem Hab und Gut bei Jahresmiete oder Pacht über 50 bis 200 Kr.	0,2%	des Betrages der Miet- oder Pacht- zahlung, für die volle Dauer des Vertrages
„ 200 „ 400 „	0,4%	
„ 400 „ 800 „	0,6%	
„ 800 „ 1000 „	0,8%	
„ 1600 „	1%	
b) von beweglichem Hab und Gut bei einer jährlichen Miete oder Pacht über 50 Kr.	0,5%	der Miet- oder Pachtsumme
Verträge über unentgeltlichen Besitz und Nutzung v. unentgeltlichen Gut:		
a) Sofern das Gut ein Einkommen zu gewähren vermag	1%	d. Einkommenssumme für die ganze Zeit
b) Sofern das Gut kein Einkommen zu geben vermag	1 Kr.	für jeden Vertrag
Quittungen:		
a) von 10 Kr. bis 100 Kr.	5 Ct.	für jede Quittung
b) über 100 Kr.	10 Ct.	„ „ „
c) Quittungen, in denen ausser Be- stätigung des Empfanges eines gewissen Geldbetrages Waren, Güter, geleistete Arbeiten usw. aufgezählt sind, für welche das Geld entrichtet worden ist, wer- den wie Rechnungen verstempelt	0,2%	d. Rechnungsbetrages

Jagdkalender.

(Staatsanzeiger v. 26. Juli 1920, Nr. 101, 102.)

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
Elchkuh, Rieke und Kitzen	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Elchhirsch	13	■	■	■	■	■	■	28				
Rehbock	■	■	■	■	■	13					13	■
Auerhahn, Birkhahn					28	■	28					
Waldschnepfe						13	■					
Gänse, Schwäne						13	■	12				
Erpel						13	■					
Enten, Doppelschnepfen und andere hier nicht genannte Wasservögel			13	■	■	■	12					
Rebhühner	■	■	■	■	■	■	■	28				13
Hasen, Fasane	■	■	■	■	■	■	■	■	13			
Birk-, Auer-, Hasel- und Morasthühner			13	■	■	■	■	28				
Alles übrige Lauf- und Flugwild . . .			13	■	■	■	■	13				
Raubzeug												



Jagdzeit.



Schonzeit.

Anmerkung 1. Das Jagen in den Staatswäldern ist nur auf Grund von den Oberförstern ausgestellter Jagdscheine gestattet.

Anmerkung 2. Sowohl zum Empfang von Jagdscheinen seitens der Oberförster, als auch zum Jagen auf dem eigenen Grund und Boden oder auf gepachteten Privatländereien ist eine Jagderlaubnis seitens der Kreisverwaltung erforderlich.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staatsform	Regent	Größe in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Albanien	Königreich	König Achmed Zogal.	30.000	800.000	Tirana 10.000
Amerika (Vereinigte Staaten)	Vereinigung von 48 Republiken	Präsident d. Ver. Staat. Calvin Coolidge	10 Mill.	123.288.000	Washington 450.000 New-York 5½ M.
Argentinien	Republik	Präsident: Alvear	3 M.	10 M.	Buenos-Ayres 1½ M.
Belgien Kolonien (Kongost.)	Königreich	König Albert	30.000 2½ M.	7½ M. 16 Mill.	Brüssel ¾ M.
Bolivien	Demokrat. Freistaat	Präsident: Dr. José Villanueva	1½ M.	3 M.	La Paz 100.000
Brasilien	Bundesfreistaat	Präsident: Mr. Luiz	8½ M.	31 M.	Rio de Janeiro 1 M.
Bulgarien	Königreich	König Boris III.	100.000	5 M.	Sofia 150.000
Chile	Freistaat	Präsident: Emiljano Figuerra	¾ M.	4 M.	Santiago 1½ M.
China	Vorläufig Präsident: Tuan-Chi-jui		11 M.	440 M.	Peking ¾ M.
Dänemark Kolonien	Königreich	König Christian X.	44.000 190.000	3½ M. 100.000	Kopenhagen ¾ M.
Deutsches Reich	Republik	Reichs- Präsident: General- feldmarschall F.v.Hindenburg	472.000	63 M.	Berlin mit Vorstädten 4 M.
Ecuador	Freistaat	Präsident: Dr. José- Louis Tamayo	300.000	2½ M.	Quito 100.000
Estland	Republik	Staatsältester Jaani Tõnisson	49.000	1.115.000	Reval 129.000

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Finnland	Republik	Präsident: Dr. Lauri Kristjan Relander	388.000	3,4 M.	Helsingfors 250.000
Frankreich und Kolonien	Republik	Präsident: Gaston Doumergue	550.000	39 M. 22,5 M.	Paris ohne Vorstädte 3 M.
Griechenland	Republik	Präsident: Konduriotis	130.000	5 M.	Athen 300.000
Grossbritannien (mit Irland) Kolonien	Königreich	König Georg V.	315.000 36½ M.	47 M. 396 M.	London 7½ M.
Italien Kolonien	Königreich	König Viktor Emanuel III	310.000 1½ M.	39 M. 2 M.	Rom ¾ M.
Japan Kolonien	Kaiserreich	Mikado: Showa Hirohito	385.000 300.000	58 M. 22 M.	Tokio 2½ M.
Jugoslawien	Königreich	König Alexander III	250.000	12 M.	Belgrad 100.000
Kolumbien	Freistaat	Präsident: Marco Fridel Suarez	1 M.	5 M.	Bogotá 150.000
Lettland	Republik	Präsident: Gustav Zemgals	65.790	2 M.	Riga 350.000
Litauen	Republik	Präsident: Smetona	55.000	2 M.	Kowno 100.000
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	300.000	Luxemburg 50.000
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident: General Calles	2 M.	14 M.	Mexiko ½ M.
Niederlande Kolonien	Königreich	Königin Wilhelmine	34.000 2 M.	7 M. 49 M.	d. Haag 300.000 Amsterdam ¾ M.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staats- form	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohner- zahl	Hauptstadt nebst Ein- wohnerzahl
Norwegen	König- reich	König Haakon VII.	325.000	2,6 M.	Oslo (Chri- stiania) 250.000
Oester- reich	Republik	Präsident: Dr. Michael Hainisch	84.000	6½ M.	Wien 2½ M.
Päpst- licher Stuhl		Papst Pius XI.			
Paraguay	Freistaat	Präsident: Manuel Goedra	250.000	1 M.	Asuncion 100.000
Persien	Verfas- sungs- m. Monarchie	Schah: Riza Khan Pahlevi	1½ M.	10 M.	Teheran 250.000
Peru	Freistaat	Präsident: Augusto B. Leguia	1½ M.	7½ M.	Lima 250.000
Polen	Republik	Präsident: Ignaz Moscicki	388.000	27 M.	Warschau 1 M.
Portugal Kolonien	Freistaat	Präsident: Machado Af- fonso da Costa	92.000 2 M.	6 M. 8 M.	Lissabon ½ M.
Rumänien	König- reich	König Michael	295.000	17 M.	Bukarest 350.000
Russland Sowjet- union	Vereinigte Sowjet- Repu- blik	Oberhaupt der Sowjet- Regierungen: Kalinin	20 M.	146,3 M.	Moskau 2 M.
Schweden	König- reich	König Gustav V.	450.000	6 M.	Stockholm 450.000
Schweiz	Republik. Bundes- staat	Präsident: Jean Maria Musy	40.000	4 M.	Bern 100.000
Spanien Kolonien	König- reich	König Alfons XIII.	½ M. 300.000	22 M. 600.000	Madrid ¾ M.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Tschechoslowakei	Republik	Präsident: Dr. phil. J. G. Masaryk	140.000	13½ M.	Prag ¾ M.
Türkei	Republik	Präsident: Mustapha- Kemal Pascha	—	—	Angora 50.000 Konstantinopel 1 M.
Ungarn	Unabh. Königreich	Landesverweser: Nikolaus Horthy	93.000	8 M.	Budapest 1 M.
Uruguay	Freistaat	Präsident: Dr. Balthasar Brum	185.000	1½ M.	Montevideo 450.000
Venezuela	Bundesfreistaat	Präsident: Juan Vic. Gomez	1 M.	3 M.	Caracas 100.000

Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwertritter besetzen sie	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval	1237
Reval wird dänisch	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche	1240
Dominikanermönche siedeln sich an	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt	1264
Einführung des Lübischen Rechts	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche	1267
Reval tritt der Hansa bei	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolaikirche	1316
„ „ „ Domschule	1319
„ „ „ Kanutigilde	1326
„ „ „ Olaiigilde	1341
Aufstand der Esten in Harrien	23. April 1343
Herrschaft des Deutschen Ritterordens	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde)	1363
Erste Erwähnung der Schwarzenhäupter	1400
Erbauung des Brigittenklosters	seit 1407

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Päpstliche Bewilligung einer städtischen Pfarrschule .	1424
Stadt und Dom brennen ab	1433
Untergang des Komtors zu Nowgorod	1494
Reformation in Reval seit	1524
Das Mönchkloster brennt ab, grosses Sterben	1532
Johann Uexküll von Riesenberg wird enthauptet	1535
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1553
Einfall der Russen im Baltikum	1558
Scharmützel an der Pernauschen Strasse	1560
Die Schweden beschliessen den Dom 6 Wochen	1561
Schwedische Herrschaft	1561—1710
Beschiessung Revals durch eine dänisch-lübische Flotte	1569
Reval von d. Russen 30 Wochen erfolglos belagert .	1570—1571
7	1577
Zerstörung "des Brigittenklosters"	1577
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1581
Pest	1591 u. 1592
Schreckliche Hungersnot	1602
Die Olaikirche brennt ab	1625
Stiftung des Gustav Adolf-Gymnasiums	1631
Pest	1657
Der Dom mit Ausnahme des Schlosses und weniger Häuser brennt ab	1684
Vereinigung der Olaigilde mit der Kanutigilde	1698
Pest, Zerstörung der Karlskirche, russische Belagerung	1710
Kapitulation zu Hark, am 29. September	1710
Erster Besuch Kaiser Peters d. Gr. in Reval (13. Dez.)	1711
Erbauung des „Peterhäuschens“	1714
Erbauung des Schlosses Katharinental	1718
Nystädter Frieden (30. Aug.)	1721
Reorganisation der Domschule	1725
Abschluss der russisch-österreichischen Allianz	1746
„Revalsche wöchentliche Nachrichten“	1772
Einwohnerzahl Revals auf 10.000 geschätzt	1774
Einführung der Statthalterschaftsverfassung in Estland	1782/83
Einführung der allgemeinen russischen Städteordnung	1785
Begründung des Krankenhauses durch das Kollegium der allgemeinen Fürsorge	1786
Seesieg der russischen Flotte (Tschitschagow) über die Schweden vor Reval (2. Mai)	1790
Aufhebung der Statthalterschaftsverfassung. Wiederherstellung der Revaler Ratverfassung	1796
Generalgouvernement Estland	1808—1819
Erstes Theatergebäude in Reval (A. v. Kotzebue)	1809
Eine englische Flotte blockiert Reval (Sommer)	1809
Aufhebung der Leibeigenschaft in Estland	1816
Brand der St. Olaikirche	1820
Erste Dampfschiffsverbindung Reval-Lübeck	1831

Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede	1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung“	1860
Begründung der Freiwilligen Feuerwehr	1862
Entfestigung Revals, seit	1867
Einführung der Gasbeleuchtung	1865
Wasserleitung aus dem Oberen See	1867
Einweihung der Johanniskirche	1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg	1870
Einweihung der Karlskirche	1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . .	1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule	1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit	1887
Russische Justizreform	1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga	1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval	1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . .	1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moiseküll-Walk-Pernau	1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch	1905
Unruhen in Reval (Okt.)	1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X)	1905
Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede	1908
200jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.)	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.)	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli) .	1916
Einberufung des „Maapäew“, Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli)	1917
Sprengung des „Maapäew“, Bolschewistenherrschaft in Reval (16. November)	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (Dez.)	1917
Proklamierung der Estländischen Republik (24. Febr.)	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.) .	1918
Estnische Temporäre Regierung (11. Nov.)	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.) .	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni) . .	1919
Eröffnung d. Konstituierenden Versammlung (23. Apr.)	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen	1919
Friedensschluss mit Ssowjetrussland in Dorpat (1. Febr.)	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.)	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Okt.)	1925

Vom deutschen Leben in Estland.

Wirtschaftliche Übersicht.

Im Jahre 1928 stand die wirtschaftliche Entwicklung Estlands unter dem Zeichen der Finanzreform. Am 1. Januar 1928 traten die neuen Finanzgesetze und das Gesetz über die Neuorganisation der Eesti Bank in Kraft, wobei gleichzeitig die Völkerbundanleihe im Betrage von 1.350.000 £ zur Realisierung gelangte. Das wichtigste Moment dieser Reform war die Einführung einer neuen Währung, der Krone, die ihrem Goldwert nach der skandinavischen Krone entspricht. Die Eesti Bank erhielt das alleinige Recht der Notenemission und übernahm die Verpflichtung, jederzeit für eine Einlösung der Noten in Gold Sorge zu tragen. Durch die Reform der Eesti Bank wurde diese von den langfristigen Krediten befreit und erhielt den Charakter einer staatlichen Emissionsbank, wobei sie gleichzeitig die Möglichkeit beibehielt, auch aktive Kreditoperationen auszuführen. Die eingefrorenen Kredite der Eesti Bank wurden vom Staat angekauft und zwecks allmählicher Liquidation einer neuen staatlichen Darlehnsbank übergeben. Diese Kredite sind bei der neuen Bank fundiert worden. Durch die Realisierung der Außenanleihe und die Finanzreform ist die neue estländische Währung mit über 100% durch Gold und Golddevisen gedeckt, so daß die Wirtschaft durch die neue Kronen-Währung eine sichere Grundlage für ihre Weiterentwicklung erhalten hat. Im Jahre 1928 wurden auch die Verhandlungen mit dem schwedischen Streichholztrust zu Ende geführt. Das Resultat dieser Verhandlungen war der Verkauf des estländischen Bündholzmonopols an den schwedischen Trust, der sich schon früher in den Besitz der estländischen Bündholzfabriken gesetzt hatte. Estland erhielt für das Monopol eine einmalige Vergütung von 3 Millionen Kronen, die Zusage bestimmter Afziseinnahmen, welche höher sind, als die bisher seitens der Streichholzindustrie geleisteten und schließlich die Zusage einer Anleihe im Betrage von 7 Millionen Kronen, welche zum Bau von Eisenbahnen Verwendung finden soll.

Abgesehen davon, daß durch die Außenanleihe und den Vertrag mit dem schwedischen Trust größere Beträge an ausländischer Valuta ins Land kamen, hat die Finanzreform auch das Vertrauen des privaten ausländischen Kapitals für die estländische Wirtschaft gestärkt. Die Möglichkeit der Erlangung ausländischer Kredite für estländische Firmen war in ausgedehnterem Maße vorhanden, als in den vorhergehenden Jahren. Hierdurch erfuhr die Lage auf dem Geldmarkt eine weitere Ent-

spannung, die sich in einer fortgesetzten Senkung des Zinsniveaus offenbarte.

Gleichzeitig mit dieser Entwicklung zeigt auch die wirtschaftliche Produktion Estlands im Jahre 1928 eine bedeutende Entwicklung. Der Umsatz im Außenhandel zeigt eine beträchtliche Steigerung. In den ersten 8 Monaten des Jahres betrug er 167,25 Mill. Kronen gegen 122,81 Mill. Kr. in der gleichen Zeit des Vorjahres. Dank der besonders starken Steigerung der Ausfuhr war die Bilanz mit 1,13 Mill. Kr. aktiv. Zur Einfuhr gelangten vorwiegend industrielle Rohstoffe, Maschinen und auch in zunehmendem Maße verschiedene Konsumwaren, woraus sich auf eine Stärkung der Kaufkraft in der Bevölkerung schließen läßt. Die Steigerung im Export bezieht sich hauptsächlich auf Butter, Bacon, Textilwaren, Holzmaterial und Flach.

Die landwirtschaftliche Entwicklung zeigt im Jahre 1928 weitere Fortschritte, die sich namentlich in der Erhöhung der Butterproduktion äußerten. Das Jahr 1928 war indessen in landwirtschaftlicher Hinsicht kein günstiges. Der Sommer war kalt und naß und im Frühherbst trat bereits starker Frost auf, so daß das Ernteresultat im allgemeinen unter Mittel war.

Nicht bedeutende Fortschritte zeigte die Entwicklung der Industrie. Hier sind es namentlich die großen Werke der Textilindustrie, welche ihre Produktion dem Vorjahre gegenüber wesentlich gesteigert haben. Ein besonderer Aufschwung ist in der Zelluloseindustrie zu verzeichnen, während die Fabrikation und der Export von Papier gegenüber dem Vorjahre einen kleinen Rückgang zeigte. Immerhin hat die Papier- und Zellulose-Industrie ihren Umsatz dem Vorjahre gegenüber wesentlich erhöht. Auf dem Gebiet der Exploitation der großen estländischen Brennschieferlager sind bemerkenswerte Erfolge zu verzeichnen. Im Berichtsjahre ist es zwei Gesellschaften gelungen, eine Destillation des Brennschiefers zu Benzin durchzuführen. Die schwedische, von der „Eskilda Bank“ finanzierte Gesellschaft „Eskländische Konsortium“ hatte im Jahre 1928 mit dem Betriebe auf ihrer Probefabrik begonnen und hat estländisches Benzin von guter Qualität auf den Markt gebracht, welches erfolgreich mit dem amerikanischen und russischen Benzin konkurriert. Eine Probefabrik der „Estländischen Steinöl-Gesellschaft“ hat ebenfalls mit der Herstellung von Benzin begonnen. In Zukunft ist mit dem Bau größerer Destillationsanlagen zu rechnen, wobei auch mit dem Export des estländischen Benzins begonnen werden wird.

Abgesehen von der unbefriedigenden Ernte kann das Jahr 1928 als ein Jahr der normalen wirtschaftlichen Entwicklung Estlands bezeichnet werden. Wie eingangs erwähnt, bleibt die Grundlage dieser Entwicklung auch für die Zukunft die solide Fundierung der estländischen Kronenwährung,

welche das Land in die Reihe der Staaten gestellt hat, die nach dem Kriege wieder zur Goldwährung zurückgekehrt sind.

Zur Agrarfrage.

Die staatliche Agrarpolitik hat sich im verflossenen Jahre nicht so sehr durch Gesetzbvorlagen im Parlament als in Regierungs- und Ministerialverfügungen dokumentiert, die ausgesprochen unter dem Interessenzeichen der Ansiedlerpartei standen. Das Behandeln der großen Fragen durch Initiativanträge war der Deutsch-Baltischen Fraktion daher so gut wie unmöglich. Immerhin konnte das Gesetz betreffend Rückgabe gewerblicher Unternehmungen endlich erledigt werden, nachdem einen fast 3jährigen Leidensweg gegangen. Ein die Tilgungsfrage der Landobligationen behandelndes Gesetz kam im Juni zur Annahme, in einer ihre Aufwertung bei Entschädigungsabkommen wenigstens ermöglichender Form. Das vor Jahren in günstiger Absicht angenommene Gesetz über Rückgabe von Freischlägen des enteigneten Waldes, das durch Verfügung der Behörden fast illusorisch gemacht worden war, konnte, teilweise wenigstens, wieder auf die ursprüngliche Interpretation gebracht werden. Die von der D.-B. Fraktion seinerzeit eingebrachte Novelle über Auszahlung des Wertes für ungesetlich enteignetes Inventar, ist in diesem Herbst endlich in der Allgemeinen Kommission angenommen und dem Plenum übergeben worden, wo es noch vor Jahreschluß zur Beratung und Annahme kommen mußte.

Die Deutsch-baltische Partei.

Das Jahr 1929 wird an die deutsch-baltische Partei und ihre Ortsgruppen starke Anforderungen stellen, gilt es doch im Mai oder Juni in den Wahlkampf zu ziehen. Wie die Erfahrung lehrt, sind die Wahlbedingungen für uns von Jahr zu Jahr immer schwerer geworden. Die Wahlbeteiligung in Gesamtland steigt von Wahl zu Wahl. Die Zahl der Splitterparteien nimmt ab und die Menge der Fehler bei der Stimmabgabe geht zurück. So ist es zu erklären, daß diese Gesamtzahl der abgegebenen Stimmen im Laufe der letzten Jahre ständig gewachsen ist, so daß der Wahlkoeffizient von 4.200 auf 4.800 gestiegen ist. Ein weiteres Steigen auf 5.000 ist nur zu wahrscheinlich. Das bedeutet für uns praktisch, daß wir zur Erringung von 3 Mandaten an Stelle von 12.600 Stimmen im Jahr 1923 und 14.400 im Jahr 1926 bei der kommenden Wahl reichlich 15.000 Stimmen brauchen werden. Die Anforderungen sind gestiegen, wir werden daher auch unsere Bemühungen steigern müssen. Oder kurz und nüchtern gesagt: wenn nicht jeder Deutsche sich mit seiner ganzen Arbeitskraft in den Dienst der Sache stellt, und wenn nicht eine Wahlfreudigkeit und ein Kampfeinst seinsetzt, wie wir

ihn im Oktober in Riga bei unseren Landsleuten beobachten konnten, so werden wir den steigenden Anforderungen nicht genügen können.

Mancher dürfte fragen, wozu wir überhaupt Abgeordnete im Parlament brauchen. Ganz abgesehen von dem großen Prestigeverlust für unser Volkstum im Inlande und im Auslande, der mit einem Mandatsverlust zusammenhängt, sind uns unsere deutschen Abgeordnete unentbehrlich bei der Durchführung unserer politischen Aufgabe. Die, wie der Delegiertentag am 30. IX. feststellte, nicht nur in der Wahrung unserer nationalen Interessen besteht, sondern auch alle Fragen der allgemeinen Landespolitik in sich schließt. Denn es liegt ja auf der Hand, daß, wenn wir Wert darauf legen, und wir tun das, daß unser Heimatrecht und unserer Bodenständigkeit im Lande anerkannt wird, wir uns auch pflichtgemäß mit den Fragen unserer Landespolitik auseinanderzusetzen müssen. Wir wollen uns nicht so ohne weiteres von der Arbeit an unserer Heimat ausschließen lassen. Das Jahr 1929 wird also endgültig zeigen, ob es uns gelingen wird, mit den Rechten einer Fraktion ins Parlament einzuziehen, und somit alle den Fraktionen zugebilligte Rechte auszunutzen.

Dieses zu ermöglichen, sind wir ganz besonders unseren Abgeordneten schuldig, die nach der durch Jahre hindurch erreichten Aktivierung unserer Volkstumsarbeit und Steigerung unserer politischen und kulturellen Geltung nicht nur eine rege Wahlbeteiligung, sondern überhaupt eine gesteigerte und positive Verbundenheit mit den Ereignissen im Lande beanspruchen dürfe. Auch im vergangenen Jahr haben die deutschen Abgeordneten auf keinem politischen Arbeitsgebiet abseits gestanden, trotzdem die Begleiterscheinungen der 10-Jahrfeier der staatlichen Selbstständigkeit keine glücklichen Voraussetzungen für ihre Arbeit schufen.

Das politische Jahr 1928 begann, wie stets, mit den Budgetdebatten, in denen unter anderem auch der Abg. W. Gasselblatt, erneut gegen den anwachsenden Staatssozialismus, das Ubergreifen des Staates auf immer neue Gebiete der privaten Wirtschaft, den Protektionismus und die staatliche Bevormundung, Stellung nahm. Die 10-Jahrfeier am 24. Februar, an der auch die deutsche Bevölkerung teilnahm, beanspruchte mit ihren Vorbereitungen und mit ihren Auslängen die öffentliche Meinung durch Wochen, und die Haltung des Deutschtums an diesen Tagen zeigte, genau wie die Wahl eines deutschen Vertreters in den Conseil des Kulturkapitals, daß das Deutschtum doch nie und nimmer eine landfremde Minderheit, sondern ein bodenständiger, integrierender Teil der estländischen Bevölkerung ist.

Die Vertreter der Deutsch-balt. Partei nahmen im Laufe des Jahres am Nationalitätenkongreß in Genf und in der Delegation Estlands am 25. Kongreß der Interparlamentarischen Union teil. Auf letzterem wurde der Beschluß gefaßt beim permanenten

Ausschuß für ethnische Fragen, in welchen auch die Behandlung des Nationalitätenproblems gehört, eine ständige, fünfgliedrige Studentenkommision für Minoritätenfragen zu begründen, in welche als Vertreter der vielen auf dem Kongreß vertretenen Minoritäten Abg. W. Hasselblatt gewählt wurde. Aufgabe der Studentenkommision soll die Erneuerung sowohl der Beschwerdeverfahren, als auch die Durchsetzung einer ständigen Kommission für Minderheitenangelegenheiten beim Völkerbund, aber auch der Ausbau der materiellen Gesetzbestimmungen für nationale Fragen sein. Die gesetzgeberische Arbeit des Parlaments war eine sehr rege und die Beteiligung unserer Abgeordneten, wie die Sitzungsberichte zeigen, eine überaus intensive. Hier sei nur das Gesetz über die Aufwertung von Grundzins- und Pachtzahlungen, über die Zusatzenschädigung für fälschlich übernommenes Inventar, der neue Kriminalkodez, das neue Paßgesetz (Freizügigkeit), das Körperschaftssteuergesetz und das Gesetz zur Regelung der Sprachenfrage genannt.

Aber auch außerhalb des Parlaments gab es Arbeit. Die Reorganisation der Baltischen Monatszeitschrift führte zu einer Neubelebung und baltisch-politischen Aktualisierung dieser alten Zeitschrift, die im Publikum warm aufgenommen wurde. Die erste Baltische Juristenkonferenz fand in Dorpat statt, sie war dem Gedanken der Rechtsangleichung in Lettland und Estland gewidmet. Die im Zusammenhang mit der geplanten Gründung einer Landbeskreditgesellschaft für Wohnungsbau erfolgte Gründung einer deutschen Baugemeinschaft, wurde vom Gedanken geleitet, auch die heranwachsende Generation unseres Deutschtums in der Stadt bodenständig zu machen und eher die Möglichkeit zu bieten, sich ein eigenes Heim zu schaffen.

So sehen wir, zusammenfassend, daß auf mannigfaltigen Gebieten Arbeit geleistet worden ist, deren Früchte für alle nicht gleich zu Tage treten, wohl aber in späteren Jahren Würdigung finden werden. Am Wähler liegt es nun die deutschen Abgeordneten in ihrer Arbeit nicht im Stich zu lassen, sondern ihnen dadurch zu helfen, daß ihnen durch starke Wahlbeteiligung ein dritter Mitarbeiter und hiermit auch die wichtigen Fraktionsrechte gegeben werden. Hoffen wir also, daß im nächsten Frühling ein ähnlicher Kampfsgeist unsere Wähler beherrscht, wie wir ihn bei den Deutschen in Riga im Oktober beobachten konnten.

Der Vorstand der Partei besteht aus den Herren: A. de Bries, Vorsitzender; W. Rentmann, 1. Vizevorsitzender; W. Bar. Brangell, 2. Vizevorsitzender; den Abg. W. Hasselblatt und C. Bar. Schilling; dem Kassaführer: A. Laube; Dir. M. Luther, Ing. Th. Germann, R. v. Staden. Die Stelle des Geschäftsführers vertritt Dr. O. Parige. (Tel. 16-66 von 1—2 Uhr). Die Hauptgeschäftsstelle befindet sich in der Ritterstr. 6 (Wohnung Loff).

Von der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Die Deutsche Kulturselbstverwaltung umschließt alle Deutschen des Landes, die sich in das Nationalregister haben eintragen lassen und die hierdurch bekundet haben, daß sie eine Volksgemeinschaft bilden wollen.

Die Kulturselbstverwaltung trat vor drei Jahren ins Leben. Im Herbst 1925 erfolgten die Wahlen zum ersten Deutschen Kulturrat, der aus 41 Mitgliedern besteht. Der Kulturrat wählte eine Verwaltung, welche die laufenden Arbeiten versehen sollte, während der Kulturrat jährlich mehrfach zu Tagungen zusammentrat, um über die deutschen Schul- und Kulturfragen zu beraten. Im Oktober (21. und 22.) des verflossenen Jahres trat der Kulturrat zu seiner letzten Tagung zusammen, da er nur für drei Jahre gewählt war. Am 27., 28. und 29. Oktober erfolgten dann die Neuwahlen des zweiten Kulturrats.

Wie hat sich nun die Arbeit der Kulturselbstverwaltung im Laufe dieser Zeit gestaltet? Bei der Kulturverwaltung bestehen verschiedene Ämter, von denen jedes seinen Wirkungskreis besitzt.

Das Katasteramt führt das deutsche Nationalregister. Hier ist jede deutsche Familie, die zur Kulturselbstverwaltung gehört, verzeichnet. Die Ein- und Austritte bieten ein Bild von der deutschen Volksbewegung. Da ergibt sich nun die erfreuliche Tatsache, daß die Zahl der Deutschen in ihm nicht abgenommen hat, sondern gewachsen ist. Das bedeutet ein Bekenntnis zu einem Volkstum, das, wenn man alle Deutschen der Welt mitrechnen wollte, an 100 Millionen Menschen (davon 60 Millionen in Deutschland), umfaßt.

Das Finanzamt sammelt die allen Mitgliedern der Deutschen Kulturselbstverwaltung vom Kulturrat auferlegte Steuer ein. Letztere ist im Laufe des Bestehens der Deutschen Kulturselbstverwaltung ordnungsgemäß entrichtet worden. Die Überzahlungen und Spenden halfen das Budget der Deutschen Kulturselbstverwaltung zu realisieren. Das estländische Deutschtum erhält mit diesen Mitteln sein Schul- und Kulturwesen. Aus dem Budget des letzten Jahres seien folgende Zahlen entnommen:

Von dem Gesamtbudget der Deutschen Kulturverwaltung (pro 1928/29) — rund 320 Tausend Kronen — entfallen 280 Tausend Kronen auf das Schulwesen. Der Rest geht auf die Ausgaben der anderen Ämter (Sportamt und Kulturamt), die Kulturfuratrien usw. Von den Einnahmen ist die Steuer der Deutschen Kulturselbstverwaltung mit 75 Tausend Kronen vorgeesehen. Der Staat und die Kommunen geben für den Unterhalt der öffentlichen deutschen Schulen über 128 Tausend Kronen.

Wenn es gelingen sollte, die deutschen Elementarklassen in den kleineren Städten in das Netz der öffentlichen Schulen aufzuneh-

men, so würden vom Staat und den Kommunen noch 27 Tausend Kronen zu erwarten sein.

Das deutsche Schula mt verwaltet das öffentliche und private deutsche Schulwesen des ganzen Landes. Im Laufe des verfloffenen Schuljahres wurde das deutsche Schulsez vom Deutschen Kulturrat angenommen. Es hat den organischen Aufbau des deutschen Schulwesens im Auge und bildet ein Ziel, das erreicht werden soll. Ferner werden die bisher geführten Verhandlungen mit den Kommunalverwaltungen und dem Unterrichtsministerium über die Umgestaltung der privaten Elementarklassen in den kleineren Städten in öffentliche fortgesetzt. Es gelang die Aufnahme der deutschen Elementarklassen in Rönne und Bernau in das Netz der öffentlichen Schulen zu erreichen. In Reval wurden die Ergänzungsklassen der öffentlichen deutschen Elementarschule von der Regierung bestätigt. Die vom Schula mt der R. W. eingezeichneten Stundentafeln der deutschen Schulen wurden nach einigen Verhandlungen vom Unterrichtsministerium bestätigt. Die Ausarbeitung der Lehrpläne für die deutschen Schulen wurde fortgesetzt. In den deutschen Schulen zu Bernau, Wesenberg und den öffentlichen deutschen Schulen zu Dorpat fand ein Wechsel der Schulleiter statt. Im Sommer 1928 wurde in Reval ein sehr reger besuchter pädagogischer Kursus für Lehrer von der R. W. veranstaltet. Eine Reihe von Lehrkräften erhielten Stipendien zur Teilnahme an Lehrerkursen in Deutschland.

Bei Beginn des neuen Schuljahres ließ sich eine Zunahme der Schülerzahl in den Elementarschulen feststellen. Das neue Schulhaus der Elementarschule in Eidapere konnte eingeweiht werden. Der Bau eines neuen Schulhauses für die deutsche öffentliche Oberrealschule in Reval wurde begonnen. Hochherzige Gönner haben hierzu die Mittel gespendet. Am 10. Oktober fand die feierliche Grundsteinlegung statt. Das deutsche öffentliche Mädchengymnasium zu Reval konnte die von der R. W. zu diesem Zweck ausgebauten Räume des St. Olaischulhauses beziehen.

Die Aufgaben des Schula mtes für das laufende Schuljahr bestehen vor allen Dingen in der weiteren Umgestaltung der privaten deutschen Elementarklassen in öffentliche. Die hierdurch freizuwendenden Mittel (die öffentlichen Schulen erhalten ihre Mittel vom Staate und den Kommunen) würden zur Aufbesserung der Lehrergehälter verwandt werden können. Außerdem will die R. W. die Aufnahme einer privaten deutschen Mittelschule (in Bernau) in das Schulsez mit einer staatlichen Subvention erwirken. Die Ergänzung der Lehrmittel und der Ausbau der Schüler- und Lehrerbibliotheken sind ins Auge gefaßt worden. Die Lehrpläne sollen weiter bearbeitet werden. Die Einrichtung eines einjährigen Lehrerseminars soll die Ausbildung von Elementarschullehrern ermöglichen.

Vom deutschen Schulrat sind die Schulen inspiziert worden.

Ein besonderes Arbeitsgebiet bildet das flache Land. Hier siedeln die wenigen nach der Agrarreform auf dem Lande gebliebenen deutschen Familien verstreut. Zahlreichen Kindern mußten von der R.-V. Beihilfen gewährt werden, damit sie die Möglichkeit hätten, eine deutsche Schule zu besuchen. Einige Hauschulen konnten unterstützt werden. Der Schulung der Kolonistenkinder dienen die Elementarschulen zu Heimthal, Elwa, Sangla und Bartholomäi. An den beiden letzteren Schulen werden Internate eingerichtet. Auch in der neuerbauten Schule zu Eidapere wurde ein Internat vorgesehen. Diese Schule wird hauptsächlich von Kindern der Glasbläser an den Fabriken zu Jertwaht und Jennern besucht. Doch langen die Mittel der Kulturbewaltung leider nicht, um allen Kindern, die auf dem Lande wohnen und keine deutsche Schulung haben können, zu helfen.

Das Kulturamt der Deutschen Kulturbewaltung zerfällt in mehrere Abteilungen: die Sektion für Hochschulwesen, die Sektion für allgemeine Bildungsaufgaben, die Sektion für Bibliothekswesen und die Sektion für wissenschaftliche Vereine und Museen.

Die Sektion für Hochschulwesen arbeitet in zwei Subsektionen: „Sektion für wissenschaftliche Vorträge“ und die „Dorpatser deutsche Hochschulhilfe“ in Dorpat.

Von der „Sektion für wissenschaftliche Vorträge“ — Leiter Dr. R. Baron Engelhardt — wurden im vergangenen Jahre folgende Kurse und Vorträge veranstaltet:

Im Frühjahrskursus 1928 sprachen die Herren: Geheimrat L. Frobenius (Kulturmorpholog. Forschungsreisen in Afrika), Prof. S. Frank (früher Petersburg) über die russische Philosophie der Gegenwart, Prof. R. Haushofer-München über Geopolitik, Dr. W. Stapel-Hamburg über soziale und ethische Fragen der Gegenwart und Dr. Friedr. Würzbach — Vorsitzender der Nietzsche-Gesellschaft in München — über „Die Krisis des Geistes als biologisch-erdgeschichtliches Problem“.

Außerdem veranstaltete das Kulturamt einen Landwirtschaftlichen Spezialkursus unter Leitung Prof. Hofmanns-Königsberg.

Im Herbst 1928 fanden Vorträge statt von Prof. André-Königsberg über geologische Fragen des Nordbaltikums, von Prof. J. Haller-Tübingen über den „Eintritt der Germanen in die Weltgeschichte“, Prof. L. Bruhn-Leipzig über „Die mittelalterliche Kunst der deutschen Ostseeländer“, Prof. Rothfels-Königsberg über „Die Grundlagen des gegenwärtigen Weltkultursystems“. Ferner, veranstaltet von der Estländischen literarischen Gesellschaft, ein Vortrag von Prof. Jaf. v. Uexküll-Hamburg über „Welt und Umwelt“.

Die Geschäftsführung der Dorpater deutschen Hochschulhilfe liegt in der Hand von fünf Vertretern (Prof. Dr.

Bleffig, Priv.-Doz. Dr. Gruehn, Prof. Dr. Pribit, Doz. Dr. Spöhr, Prof. Dr. Ude), von denen zwei ständige Glieder des Kulturamtes sind, die übrigen drei Vertreter gelten als Ersahmänner.

Die Sektion der DDSt hat vor allem die Aufgabe, die deutsche Studentenschaft Dorpat in ihrem Streben nach Ergänzung und Vervollkommen in ihrer wissenschaftlichen Ausbildung zu unterstützen und zielbewußt zu fördern. Sie veranstaltet mit Hilfe in- und ausländischer Kräfte erforderliche ergänzende Vorlesungen und praktische Übungen.

Im Herbstsemester 1928 fanden 10 verschiedene planmäßige Ergänzungskurse und Seminare aus dem Gebiete der Theologie, Geschichte, Literaturgeschichte, Jurisprudenz, Biologie, Chemie und der atmosphärischen Physik statt.

Die Aufgabe der Sektion für allg. Bildungsaufgaben ist die Pflege allgemeinbildender und künstlerischer Veranstaltungen für die gesamte deutsche Bevölkerung, insbesondere die Mitglieder der Deutschen Kulturfelbstverwaltung. Die Veranstaltungen der Sektion werden in Reval von der Zeitung, Schulrat E. Muffo, in den anderen Städten von den Kulturfuratoren durchgeführt.

Von den Veranstaltungen in der Berichtszeit (Sept. 27 — Sept. 28) wären zu nennen: Die Konzerte des Madrigalkreises Leipziger Studenten, die Tournee unseres einheimischen Künstlers H. von Schulmann, die Aufführungen der Berliner Kammeroper, die Konzerte des Magdeburger Domchors und eine ganze Reihe von Vorträgen, Konzerten, Rezitations- und Liederabenden.

Die Veranstaltungen waren fast durchweg gut besucht und konnten dem Publikum manches Neue und Interessante bieten. Die Sektion deckte ihre Unkosten aus den Einnahmen der Veranstaltungen, brauchte keine Zuschüsse von der Kulturbewerwaltung und konnte sich einen genügenden Operationsfonds sammeln.

Die Fürsorge für das deutsche Büchereiwesen Estlands liegt in den Händen der Bibliothekssektion des Kulturamts. Ihr unterstehen die deutsche Büchereizentrale und die Wanderbücherei. Die Büchereizentrale sorgt für die Bedürfnisse der deutschen Volksbüchereien in den kleinen Städten und auf dem Lande; zurzeit bestehen 9 öffentliche deutsche Volksbüchereien in Pernau, Narva, Arensburg, Gapsal, Weißenstein, Wiesenberg, Walk, Werro und Heimtal.

Die Wanderbücherei des Kulturamts hat in den drei Jahren ihres Bestehens sich in erfreulicher Weise vorwärts entwickelt, ihre Hauptaufgabe ist es, dem Deutschtum auf dem Lande durch Vermittlung wertvollen Lesestoffs die Möglichkeit zu geben, am geistigen Leben der Gegenwart teilzunehmen. Den Büchereien der kleinen Städte sucht die Wanderbücherei durch zeitweilige Überlassung von Büchern helfend unter die Arme zu greifen, während

sie dem Rebaler Publikum ihre wertvollen Bestände zu belehrender Literatur als Ergänzung zu der meist leichteren Unterhaltungsstoff bietenden „Deutschen Bücherei“ des Estländischen Deutschen Frauenverbandes zur Verfügung stellt. Mit der Bücherei des Frauenverbandes arbeitet die Wanderbücherei in enger Arbeitsgemeinschaft in den gleichen Räumen.

Zum 1. Oktober 1928 verfügte die Wanderbücherei über 1823 Bände. Ausgeliehen wurden in der Zeit vom 1. Oktober 1927 bis 30. September 1928 — 6887 Bände. Ca. $\frac{2}{3}$ der entliehenen Bände gingen aufs Land und in die kleinen Städte. In der Zahl der entliehenen Bücher überwiegen die Werke belehrenden Inhalts die Unterhaltungsliteratur im Verhältnis von 3 zu 2.

Die Sektion für wissenschaftliche Gesellschaften und Museen hat im Jahre 1928 einen periodischen Austausch von Ausstellungsobjekten zwischen den von den deutschen wissenschaftlichen Gesellschaften unterhaltenen Museen in die Wege geleitet. Drei wertvolle Funde, die dem Jelliner Museum gehören, sind im Rebaler Museum ausgestellt und auf einer Monatsitzung der Estländischen Literarischen Gesellschaft demonstriert worden. Dagegen sind Funde aus dem Rebaler Museum gegenwärtig in Jellin ausgestellt. Ebenso hat ein zeitweiliger Austausch von Objekten zwischen den Museen zu Rebal und Weizenstein stattgefunden.

Ferner hat die Sektion f. w. G. u. M. ein Memorandum der Estländischen Literarischen Gesellschaft, betreffend die Bedeutung und die gegenwärtige Notlage der auf dem Gebiet der Heimatforschung tätigen deutschen wissenschaftlichen Gesellschaften Estlands, durch das Kulturamt der Kulturbewahrung übermittelt.

Archäologische Ausgrabungen sind im Jahr 1928 vorgenommen worden: von der Estländischen Lit. Ges. durch Dr. A. Friedenthal im Kirchspiel Luggenhufen, Wierland und von Dir. A. Spredelsen und Pastor Westren-Doll, den Vorsitzenden der Jelliner Lit. Ges., im Kirchspiel St. Johannis auf Ösel.

Die letzte Session des I. Deutschen Kulturrats fand am 21. und 22. Oktober (1927) statt. Der Präsident der Deutschen Kulturbewahrung Herr Dir. H. Koch gab in seinem Bericht einen Überblick über die geleistete Arbeit. Die öffentlichen und privaten deutschen Schulen wurden von den örtlichen Schulverwaltungen übernommen und erfreuen sich jetzt einer einheitlichen Verwaltung von seiten des deutschen Schulamtes.

Der Kulturbewahrung ist es möglich gewesen, außerhalb des Budgets Mittel flüssig zu machen, um die deutschen Schulhäuser in Stand zu setzen, oder neue zu beschaffen. Um dem Grundsatz nachzukommen: kein deutsches Kind ohne deutsche Schule, wird vom Kulturrat das Schulgeld für die vier ersten Grundschulklassen aufgehoben, sofern diese Klassen nicht ins Netz der öffentlichen Schulen auf-

genommen waren. Für die Elternschaft bedeutet das eine Ersparnis an Schulgeld von rund 11.500 Kronen jährlich. Falls aber die privaten Schulen in das Netz der öffentlichen übergeführt werden, würde die kostenlose Schulbildung sechsjährig sein, was eine Ersparnis von fast 20.000 Kronen jährlich ausmachen würde. Außerdem wurden an Stipendien und Schulbeihilfen für auf dem Lande lebende Kinder im Laufe der beiden letzten Jahre rund 13.000 Kr. verausgabt.

Die Lehrergehälter an den privaten Schulen konnten einen jährlichen Zuschuß von ca. 10.000 Kronen erhalten, während die begründete deg. Krankenkasse ca. 4.000 Kr. jährlich beanspruchte. Für die Lehrerfortbildung wurde durch Stipendien und Veranstaltung von Kursen gesorgt.

Zu allgemeinen Kulturzwecken wurden zahlreiche Vorträge, Konzerte, Theateraufführungen usw. veranstaltet. Das Büchereiswesen wurde ausgebaut. Der Sport und das Turnen wurden neu belebt.

In engster Fühlung mit der Kulturverwaltung wirkte der „Verband der deutschen Vereine“, indem er die nicht von der Kulturverwaltung gesetzlich gefakten Fragen des deutschen Lebens bearbeitete. Auch tragen der „Verband“ und die „Genossenschaft estl. Landwirte“ zur Stützung und dem Wiederaufbau der deutschen Landwirtschaft durch Beschaffung von Krediten bei.

Dem Kulturrat lag ein umfassendes Memorandum des Abg. W. Gasselblatt über den weiteren Ausbau der Kulturselbstverwaltung vor. Der Kulturrat beschloß, dieses Material dem neuzuwählenden II. Kulturrat als zu lösende Aufgabe zu übergeben.

Zum Schluß der Tagung sprach das älteste Ratsglied Dr. F. Meher dem Präsidenten und der Kulturverwaltung, dem Sekretären und dem Schulrat den wärmsten Dank für die geleistete Arbeit aus.

Die Arbeit des Amts für Sport und Jugendfragen der Kulturverwaltung im Jahre 1928.

Es gelang im Jahre 1928 in Reval und Dorpat je einen Sportplatz zu erwerben und auf diese Weise unserer Jugend ein Zentrum zu schaffen, wo sie sich ungestört versammeln und zu Hause fühlen kann. Ein wichtiger Schritt ist damit getan. Die Schulen von Gapsal und Weikenstein erhielten eine Unterstützung für Einrichtung von Spielplätzen, dem E. Laton-Tennis-Klub wurde Unterstützung beim Ausbau seiner Plätze bei der Domschulturnhalle gewährt, ebenso wird die Errichtung der Domschulschlittschuhbahn nach Möglichkeit gefördert. Verschiedene Sportvereine bekamen kleine Unterstützungen und eine Reihe von Geräten wurde verschiedenen Schulen überwiesen. Eine ganze Anzahl von Jugendzusammenkünften wurde abgehalten, darunter ein

wohlgelungenes Turnfest in Rebal auf dem Sportplatz. Der iverroschen Schule wurde ein Ruderboot geschenkt und damit ein sehnlicher Wunsch der Jugend erfüllt. Verschiedenen jungen Leuten wurden Reiseunterstützungen für sportliche Ausbildungskurse verschafft resp. vermittelt. Ein Zirkus von Lichtbildvorträgen wurde in beinahe allen Städten des Landes abgehalten und von Kindern und Erwachsenen rege besucht.

Die Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Verzeichnis der Glieder des Kulturrats.

Preis Harrien: Abg. Werner Hasselblatt, Dir. Harry Koch, Axel Baron Maydell, Pastor Erich Walter, Insp. Jakob Hansen, Dir. Werner Stillmark, Dir. Arthur Spretelsen, Rechtsanwalt Gerhard Areß, Wilhelm Baron Brangell, Eugen Wilde, Dr. Adam Knüpper, Siegfried von Bremen, Leopold Jakobson, Hans Schmidt, Schulrat Emil Russo, Ing. Theodor Hermann.

Preis Dorpat: Dr. Heinrich von Zeddelmann, Dir. Alfred Walter, Dir. Heinrich Pantenius, Dr. Walter Hollmann, Dir. Karl von Zeddelmann, Siegmund Klau, Walter Baron Stadelberg, Dir. Alfred Graß.

Preis Perna: Oskar von Böhlingk, Erich von Wolffeldt, Karl Schmidt.

Preis Jellin: Dir. Felix Knüpper, Dr. Bruno Sellheim.

Preis Wierland: im Wahlkreis Wesenberg: — Moritz Baron Brangell und Dir. Hermann von Berg.; im Wahlkreis Narva: — Dr. Wilhelm von Dehn.

Preis Esel: Dir. Roderich Greinert, Kurt Weiß.

Preis Wief: Woldemar von Hunnius, Dir. Bruno Fromhold-Treu.

Preis Jerven: Dir. Harry Thomson, Ernst Schwang.

Preis Wall: Guido Walter.

Preis Werro-Petschur: Pastor Gerhard Plath, Dir. Egon Fischmann.

Ausschüsse des Kulturrats.

1. Schulausschuß.
2. Allg. Kulturausschuß.
3. Finanzausschuß.

4. Katasterausschuß.
5. Rechtsausschuß.
6. Ausschuß für Sport und Jugendfragen.

Die Kulturverwaltung.

Der Präsident, Vizepräsident und die Mitglieder der Kulturverwaltung.

Der Sekretär der Kulturverwaltung.

Die Kulturverwaltung gliedert sich in folgende Ämter:

1. Das Schulamt.
2. Das Kulturamt.

Sektionen des Kulturamts: 1) Sektion für Hochschulwesen und wissenschaftliche Vorträge; 2) Sektion für allgemeine Bildungsaufgaben; 3) Sektion für wissenschaftliche Vereine und Museen; 4) Bibliothekssektion.

3. Das Amt für Sport und Jugendfragen.

4. Das Katasteramt.

5. Das Finanzamt und das ihm angegliederte Steueramt.

Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Ämter derselben: Neval, Dom, Gerichtstr. 6.

Die Kulturkuratorien.

Zur Lösung und Ordnung von lokalen Fragen besteht in jedem Wahlkreise, mit Ausnahme des Harrischen Wahlkreises, ein Kulturkuratorium.

Das deutsche Kirchenwesen.

Die Deutschen Estlands gehören drei verschiedenen kirchlichen Organisationen an. Die Mehrzahl ist in den zum deutschen Propstbezirk gehörenden Gemeinden angeschrieben. Er ist dem estländischen Konsistorium unterstellt und ist neben dem schwedischen Propstbezirk der einzige auf nationaler Grundlage errichtete. Zu ihm gehören die deutschen Gemeinden in Neval: St. Olai, St. Nikolai, die Domgemeinde die Diakonissenanstalt; in Dorpat: St. Johannis und der deutsche Weichkreis der Universitätsgemeinde; in Pernau: St. Nikolai; in Narva: St. Johannis, und schließlich die Kolonistengemeinde Heimtal bei Werro. Die Zahl der zum deutschen Propstbezirk gehörenden Gemeindeglieder beträgt ca. 16.800. Anzahl der Geborenen 164, der Konfirmierten 314, der Getrauten 98, der Kommunikanten 9024, der Verstorbenen 354. Die Liebesgaben erreichten im

letzten Jahre die Höhe von 53.210 Kronen. Obwohl die Mittellosigkeit zugenommen hat, sind doch die Liebesgaben von der Gründung des Propstbezirkes an beständig gewachsen. Im Dienste der Gemeinden stehen 11 Gemeindepastoren, 6 Adjunkten, Vikare und Pastore der inneren Mission. Dem Propst steht ein 10-gliedriger Arbeitsausschuß, das Propstkapitel zur Seite, welches für die laufenden Sachen die Entscheidungen fällt und die Synode vorbereitet. Diese tritt alle Jahre nach Ostern zusammen; auf ihr haben die Pastoren und die Vertreter der zum Propstbezirk gehörenden Gemeinden Stimmrecht. Dem Propstkapitel ist auch die Oberaufsicht über das Bernauer Internat übertragen worden, welches mit Gaben der amerikanischen Lutheraner ins Leben gerufen worden ist, sich jetzt aber ohne fremde Hilfe behauptet.

Außerhalb des deutschen Propstbezirkes stehen die Gemeinden in den kleinen Städten, welche den Pastor und die Kirche mit der estnischen Gemeinde gemeinsam haben und die den Anschluß an den deutschen Propstbezirk bisher nicht haben ermöglichen können. Es sind die Gemeinden Sapsal, Fellin, Baltischport, Arensburg, Werro und Walf.

Eine dritte Gruppe wird gebildet von denjenigen deutschen Gemeinden, die sich ganz unabhängig vom Konsistorium haben registrieren lassen. Dahin gehören: Weikenstein, Wesenberg, Nömmе und seit 1928 Bartholomäi bei Dorpat.

Außerdem gibt es noch viele im Lande zerstreut lebende Deutsche. Diese irgendwie kirchlich zu erfassen und zu organisieren, sieht das Propstkapitel als eine seiner wichtigsten Aufgaben an. So ist in letzter Zeit für die in der Jannernschen Gegend lebenden Deutschen, in Eidapere ein kirchlicher Mittelpunkt geschaffen worden (von Weikenstein aus bedient). Ähnlich verhält es sich mit Kunda, das von Wesenberg aus bedient wird.

Um alle verschiedenen Gruppen miteinander in möglichst enge Verbindung zu bringen ist der Verband der deutschen Gemeinden Estlands vor einigen Jahren ins Leben gerufen worden, der jetzt in „Lutherverband“ umregistriert und umbenannt worden ist.

Den Anforderungen bezüglich des Unterhalts des Kirchenwesens können manche der kleineren Gemeinden bei der herrschenden Mittellosigkeit nicht mehr in vollem Maße entsprechen. Da ist es denn mit warmem Dank zu begrüßen, daß der „Gustaf Adolf-Verein“, welcher sich die Unterstützung der in der Diaspora lebenden deutschen Gemeinden zur Aufgabe gemacht hat, auch den Deutschen in Estland seine Hilfe gewährt hat. Zur Unterstützung der mittellosen Gemeinden und als Stipendium für die Theologiestudierenden sind auch im letzten Jahre beträchtliche Summen ausgezahlt worden.

In engster Verbindung mit der Kirche stehen die beiden Unternehmungen für Innere Mission: in Reval der

„Evangelische Verein“ mit den Arbeitsgebieten: Seemannsmission, Trinkerfürsorge, Seelsorge an den Gefangenen und in den städtischen Siechen- und Krankenhäusern, sowie der Unterhalt eines Altersheims für Deutsche aus gebildeten Kreisen. In Dorpat wirkt der „Verein für Innere Mission“, der unter weitgehender Mitarbeit der Gemeindeglieder sich die Jugendarbeit, den seelsorgerischen Dienst an den verschiedenen Notleidenden und die Fürsorge für die im Umkreise Dorpats lebenden Kolonisten angelegen sein läßt.

Von der Domkirche, deren Fortnahme feinezeit weit über die Grenzen Estlands hinaus die Gemüter erregt hatte, sei nur soviel gesagt, daß zwar die Wappen, die man aus der Kirche hatte entfernen wollen, wieder angebracht worden sind, die Kirche selbst aber nach wie vor ihrer alten Domgemeinde vorenthalten wird.

Aus der Arbeit der kulturellen Vereine.

Seit der Übernahme des deutschen Privatschulwesens durch die „Deutsche Kulturverwaltung“ ist die Arbeit der „Deutschen Schulhilfe“ (Vorsitz. A. Baron Mandell) auf wenige Gebiete beschränkt worden. Sie ist in Reval die Besitzerin der „Gansschule“ und der „Deutschen Vorschule“ und sie verwaltet die „Emmentalkasse der Lehrer. Ihre Haupteinnahmequelle bilden die Einnahmen vom Schulimmobil in Reval. Sie unterstützt auch mit namhaften Summen die Hilfskasse des Deutschen Lehrervereins. Die Ortsgruppen der Schulhilfe tragen die privaten deutschen Schulen in den kleineren Städten und bilden den örtlichen Zusammenschluß der deutschen Gesellschaft.

Das Leben der „Estländischen Literarischen Gesellschaft“ (Vorsitz. Stadtarchivar O. Greiffenhagen) stand unter dem Zeichen erfreulichen Fortschritts. Das Museum zu Weissenstein wurde erworben, die Bibliothek durch die Einreihung der Bücherei der Domschule erweitert. Zahlreiche wissenschaftliche Arbeiten und Vorträge, Kunstausstellungen, archäologische Ausgrabungen kennzeichnen die Tätigkeit der Gesellschaft. Die wissenschaftliche Bibliothek wurde eifrig benutzt. Die von der Gesellschaft herausgegebenen „Beiträge zur Kunde Estlands“ konnten im vollen Umfange erscheinen und brachten eine Reihe von wertvollen wissenschaftlichen Aufsätzen.

Der „Deutsche Lehrerverband“ (Vorsitz. Dir. B. Blossfeld) half dem Schulamt der Kulturverwaltung durch seine Mitarbeit an den Lehrplänen. Die ihm angeschlossenen Lehrervereine der einzelnen Städte veranstalteten eine Reihe von Vortrags- und Diskussionsabenden.

Der „Estländische Deutsche Frauenverband“ (Vorsitz.: Frau Rechtsanwält Th. Koch) vereinigt mit seinen Orts-

gruppen und dem Schwesterverein „Dorpater Frauenbund“ die deutschen Frauen Ostlands. Im verflossenen Jahr hat der Frauenverband viel positive und fördernde Arbeit leisten können. Die Zahl der erholungsbedürftigen Kinder im Sommerferienheim „Maria-See“ bei Berro ist durch die Aufnahme von kleineren Kindern von 50 auf 70 erhöht worden. Ferner ist in Rebal ein Kinderhort für den Nachmittagsaufenthalt von Schulkindern eröffnet worden, der von ca. 30 Kindern besucht wird. Die Fortbildungskurse haben einen starken Aufschwung genommen. Auch die übrigen Sektionen sehr auf ein arbeitsreiches, von Erfolg gekröntes Jahr zurück. Über die Tätigkeit der Bibliothekssektion geben nachstehende Daten ein anschauliches Bild:

Die Bücherei verfügt über 6300 Bücher, davon sind belletrist. Inhalts — 4145 Bücher, populär-wissenschaftl. Inhalts — 1700 Bücher, englische — 345 Bücher, französische — 110 Bücher. Im Jahre 1928 sind bisher 450 Bücher neueingestellt worden, darunter 150 Neuerscheinungen vom Jahre 1928 und 125 Neuerscheinungen vom Jahre 1927.

Die Zahl der Abonnenten bewegt sich zwischen 730—800.

Geöffnet ist die Bücherei täglich v. 10—1 vorm. und von 4—7 nachm.

Der „E st l ä n d i s c h e S e e Y a c h t C l u b“ veranstaltete viele Regatten und beteiligte sich an ausländischen Wettfahrten. Die Yacht „Tutti V“ hat nicht nur auf den Regatten der Ostseestaaten, namentlich Schweden, die glänzendsten Siege errufen, sondern auch auf den Olympischen Spielen in Amsterdam in ihrer Klasse den dritten Preis gewonnen.

Von den Sportvereinen sind die vortrefflichen Leistungen des „Sportvereins Union“, des Jugendsportvereins „Greif“ und des „Dorpater Ruderklub“ und des „Bernauer Ruderklub“ hervorzuheben. Der „E st l. R a w t e n n i s - k l u b“ (in Rebal) hat einen besonderen Aufschwung genommen, seit er auf Domschulternplatz übergeführt worden ist, wo er ausgezeichnete Spielplätze anlegen konnte.

Der „Rebaler Theaterverein“ (Vorsitz. A. Baron Rosen, Intendant Archt. Schott) hat dank einer Vereinbarung mit dem Rigaer Deutschen Theater durch eine ausgezeichnete Truppe allmonatlich vortreffliche deutsche Theateraufführungen.

Der „E st l ä n d i s c h e G e w e r b e b e r e i n“ (Vorsitz. Altermann H. Stolzmann) bildete den Zusammenschluß des deutschen Handwerks. Dank der Hilfe des Verbandes deutscher Vereine konnten für die Ausbildung eines Nachwuchses eine Reihe von Stipendien ausgereicht werden. Der Gewerbeverein versucht durch die Erleichterung der Arbeit und die Solidität der Ausführung, die Tradition des deutschen Handwerks hochzuhalten.

Aus dem deutschen Musikleben.

Während der verflossenen Saison herrschte in Reval ein sehr reges musikalisches Leben. An Tätigkeit der einzelnen Vereine wäre in der Zeit vom September 1927 bis September 1928 zu registrieren:

I. Im Revaler Verein für Männergesang: unter der musikalischen Leitung Herrn Walter Sewigh's:

a) am 4. Dez. 1927 u. am 10. Febr. 1928 „Die heilige Elisabeth“ von Franz Liszt. Für gemischten Chor, Soli und Orchester. Unter Mitwirkung von Frau Badendieck, Frau Tarokoff, Herren Laurs aus Riga und Herrn Wihtals und das gesamte Olai-Chor, anlässlich des 25-jährigen Jubiläums des Dirigenten Herrn Walter Sewigh.

b) Im März 1928 unter der musikalischen Leitung von Herrn Walter Sewigh und der Regie von Herrn R. Bokornew: die Operette „Geisha“. Solisten: die Herren Ehrmann, Hirsch, Bokornew, Secksefer, Dittrich und die Damen Frau Luff, Fräul. Winter und Fräul. Merzlin und eines Chores aus Damen und Herren der Gesellschaft.

II. In der Revaler Liedertafel: unter der musikalischen Leitung Herrn Johannes Gohs:

a) Konzert-Liederabend in dem Estonia Konzertsaal, im April 1928. Solist: Herr Prof. R. v. Böde.

b) Reise nach Wien zum 10. Deutschen Sängerbundesfeste. Der Chor bestand aus 30 Sängern unter Leitung von Herrn Kapellmeister Gohs. Besucht wurden außer Wien: Riga, Salzburg, Prag, Dresden, Berlin, Stettin. In allen diesen Städten wurde den Sängern von Seiten der befreundeten Vereine herzlichste Aufnahme zuteil und hatte der Chor Gelegenheit von seinem musikalischen Können Zeugnis abzulegen.

III. Im Säfel'schen Verein: am 15. Jan. 1928 „Stabat Mater“ von Dvorak. Oratorium für Chor, Soli und Orchester. Solisten: Frau Tiideberg-Torokoff, Frau Badendieck, Herr Wißmann und Herr Wihtal. Musikalische Leitung: Prof. Johannes Paulsen.

IV. Im Nikolaigebirgsverein: a capella Konzert in der St. Nikolai-Kirche am Bußtage den 29. Febr. 1928.

V. Im Revaler Verein für Kammermusik: Musikalische Leitung: Prof. J. Paulsen.

2 Teeabende: 1) in der Rawingschen Schule am 29. Dez. 1927. Programm: Händel Concerto grosso d-moll. Klavier-vorträge Fräul. R. v. Midwig, Gesangsvorträge Fräul. G. Fick. Bach-Gabotte, Napratonik-Melancholie, Schumann-Abendlied für Streichorchester, Mozart-Flarinettenquintett.

2) Im Schwarzhäuptersaale am 1. Mai 1928: Bach-Klavier-

Konzert d-moll, Bach D-dur Suite für Kl. Orchester. B. Frese (Rebal) Lieder. Als Gäste wirkten mit Frau S. von Antropoff-Sperfschelmann, Frau Hanna Christiansen und Frau L. Rosenbaum.

3) Wirkte der Verein mit bei einem musikalischen Vortragsabend der Cimbalistin Alice Ehlers.

VI. Im Olai-Chor: musikalische Leitung Herr Walter Sewigh:

1) Mitwirkung des Chors bei der Aufführung „Die Heilige Elisabeth“ am 24. Dez. 1927 und am 10. Febr. 1928 anlässlich des 25-jährigen Jubiläums des Dirigenten Herrn Walter Sewigh.

2) Bach-Konzert am Charfreitag, 6. April 1928.

Jeder der Vereine hatte seine wöchentlichen Proben und seine internen Vereinsabende und Feste.

Von der deutschen Jugend Estlands.

Im vergangenen Jahre hat die Entwicklung der Jugendarbeit in Estland weitere Fortschritte gemacht, doch zeigte es sich auch, daß noch längst nicht alle Entwicklungsmöglichkeiten erschöpft sind, und besonders bei einer aktiveren Betätigung der von den bestehenden Organisationen nicht erfaßten Jugend sich noch vieles erreichen ließe. — Die „Christlichen Vereine Junger Männer“ in Rebal und Dorpat haben im Laufe des Sommers mehrere Jugendlager abgehalten. Außerdem konnte der letztere im Herbst das 50-jährige Jubiläum seines Bestehens feiern. — Der „Jungbalttenbund“ beging eine schöne Sonnenwendfeier im Jugendheim Waldschlößchen bei Riga, an der auch die estländischen Gruppen desselben teilnahmen. Ferner wurde im Herbst ein Gautreffen der estländischen Gruppen des Bundes in Gotensee und eine überbündische Mädchentagung in Riga unter estländischer Beteiligung vom Jungbalttenbund veranstaltet. — Bedeutsam für die Entwicklung der Jugendarbeit war die im Frühling d. J. erfolgte Gründung des aus 5 Organisationen bestehenden „Dorpater Deutschen Jugendrings“, der es sich zur Aufgabe macht eine gemeinsame Interessenvertretung zu schaffen und die Lösung gemeinsamer praktischer Aufgaben in die Wege zu leiten. — Die Pflege des Sports erhielt einen neuen Ansporn durch die Errichtung eines neuen Turnplatzes in Dorpat durch die deutsche Kulturverwaltung und die rege Tätigkeit der Sportvereine, wie zum Beispiel des „Greif“ in Rebal. — Ein Kreis von der Jugendbewegung nahestehenden Menschen fand sich zu einer philosophischen Woche am Strand zusammen. — Estländische Teilnehmer an der „Ersten baltischen Singwoche“ in Riga erhielten viel neue Anregung. — Das Amt für Sport- und Jugendfragen der deutschen

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

TARTU ÜLIKOOLI

Kulturverwaltung begann mit der Ausarbeitung eines Jugendherbergsnekes für Estland und stand auch sonst in dankenswerter Weise der Jugend mit Rat und Tat bei.

Aus dem Leben der deutschen Studentenschaft.

Unter dem Einfluß der ersten wirtschaftlichen Verhältnisse, in denen das Deutschtum unseres Landes lebt, ist die Zahl der studentischen Jugend im Laufe der letzten Jahre stark zurückgegangen. Besonders deutlich fällt dieser Rückgang bei der Dorpater deutschen Studentenschaft ins Auge. Während im Herbst 1927 die Zahl noch etwa 285 betrug, ist sie im Laufe eines Jahres auf ca. 240 zurückgegangen. In Deutschland und Österreich ist dagegen ein Zuwachs von ca. 50 baltischen Studierenden zu vermerken.

In der Erkenntnis der Notwendigkeit, die akademische Ausbildung nach Möglichkeit im Lande genießen zu lassen, sind im Laufe der letzten Jahre in Dorpat von den verschiedensten Seiten Maßregeln getroffen worden das Leben der Studenten bequemer und billiger zu gestalten. So wurde mit Hilfe der „Wirtschaftshilfe der Deutschen Studentenschaft“ die „Akademische Muffe“ zu einem schönen Studentenheim ausgebaut, wo billiges Mittag- und Abendbrot verabfolgt wird (zu 45 resp. 35 Cents), wo ferner im gut bestellten Lesezimmer und in den übrigen Aufenthaltsräumen Gelegenheit zur Erholung geboten wird.

Die „Dorpater Deutsche Hochschulehilfe“ hat sich in dankbarster Weise der Ergänzung der wissenschaftlichen Ausbildung angenommen, indem in 8 verschiedenen Fakultäten private Seminare ins Leben gerufen worden sind, die auch wieder meist in den Räumen der Akademischen Muffe stattfinden. Viel Anregung bieten ferner die Vortragskurse ausländischer Professoren, die in Dorpat allsemesterlich von der „Deutschen Kulturverwaltung“ arrangiert werden.

Die Pflege baltischer studentischer Tradition ist historisch und sinngemäß an den „Ehargiertenkonvent“ gebunden, der den Kern der deutschen Studentenschaft Dorpats bildet. Als offizielle Vertretung desselben nach außen besteht das „Außenamt beim Eh! El“, das die Beziehungen zu auswärtigen deutschen Studentenschaften sowie zu den deutschen Organisationen im Lande unterhält und regelt. Das „Außenamt beim Eh! El“ hat auch eine Sektion für Leibesübungen, der die Sorge für die körperliche Ertüchtigung der deutschen Studentenschaft obliegt.

Nach wie vor erstreckt sich die Stipendienarbeit des Verbandes deutscher Vereine in großem Maße auf die Studentenschaft

Dorpat. Für das Jahr 1928/29 sind an 34 Studierende Stipendien und Studiendarlehen in der Höhe von ca. 11.800 Kronen gewährt worden.

Die deutsche Presse des Landes.

Die deutsche politische Presse des Landes besteht aus den zwei Tageszeitungen, dem „Rebaler Boten“ (Chefred. A. de Vries) und der „Dorpater Zeitung“ (Chefred. G. Laakmann) und dem „Arensburger Wochenblatt“ (Chefred. W. Schütze).

Rein wissenschaftlicher Art sind die „Beiträge zur Kunde Estlands“. Allgemein-kulturelle Fragen behandelt die Halbmonatsschrift „Aus deutscher Geistesarbeit“, Schriftleitung: Dr. R. Baron Engelhardt.

Rein kirchlichen Fragen dient das „Deutsche Kirchenblatt“, herausgegeben von Propst R. von Zur Mühlen.

Jugendzeitschriften sind:

Die „Herdschlaggen“ (Schriftl. Schulrat Emil Musso) — Baltisches Haus- und Jugendblatt, erscheinen im Verlag des „Rebaler Boten“ und „Das Leuchtfeuer“, Organ der christlichen Jugendvereinigungen, erscheint in Dorpat (Herausgeber Pst. R. Luther).

Aus dem Wohlfahrtsleben Estlands.

Aus dem Wohlfahrtsleben Estlands. Außer den sehr rege arbeitenden kirchlichen Armenpflegen stützt der „Estländische Gegenseitige Hilfsverein“ (Vorsitz. Baron A. Maydell, Schatzmeister Baron A. Rosen) in weitem Maße die Wohlfahrt. Im Jahre 1927 konnte der Verein an Hilfeleistungen rund 9000 Kron. vergeben. 48.709 Speisungen wurden von der Hilfskuche ausgereicht. Außerdem wurden noch Unterstützungen in Holz, Kleidungsstücken u. s. w. gewährt. Erwähnt sei die sich immer mehr einbürgernde „Dankbarkeitsklasse“, welche zahlreiche Spenden einbrachte.

In Dorpat wurde die Wohlfahrtsarbeit von dem Arbeitsamt des „Deutschen Volksbundes“ und dem „Dorpater Deutschen Frauenbund“ im Zusammenhang mit den kirchlichen Armenpflegen ausgeübt.

Der „Evangelische Verein“ in Rebal (Vorsitzender G. von Sievers) und der „Verein für Innere Mission“ in Dorpat (Vorsitzender Pastor L. Brunowitsch) sorgten für die geistliche Pflege der Seeleute, Gefangenen, Armen und Kranken.

Das „Oligahim“ in Rebal und das „Internat“ des deutschen Propstbezirks in Pernau dienten wie bisher der Jugend- und Waisenflege.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Von den deutschen Krankenhäusern seien die Diakonissenanstalt zu Reval und die Mellinsche Anstalt mit Schwesternschule in Dorpat genannt. Neben beiden genannten Krankenanstalten bestehen noch eine Reihe ausgezeichnete privater deutscher Kliniken.

Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes.

Die deutschen Organisationen Dorpats sind im „Deutschen Volksbunde“ zusammengeschlossen. Dessen leitende Körperschaften sind das Arbeitsamt und der Vertrauensrat. Seit der Einführung der Kulturselbstverwaltung ist dem Volksbunde als ausschließliches Gebiet die Wohlfahrt geblieben. Im Rahmen des Volksbundes führte der „Dorpater Deutsche Frauenbund“ die Heimarbeit, die Sommerküche und das Ferienheim. Beim Arbeitsamt des Volksbundes besteht auch die Stellenberatung und -Vermittlung und die Rechtsberatung. Auch werden die Dorpater Organisationen und Vereine vom Volksbunde gestützt. Zugleich ist das Arbeitsamt die Vertrauensvertretung des Verbandes deutscher Vereine.

Ein besonderes Arbeitsgebiet hat sich der Dorpater Volksbund durch die Arbeit an den Kolonistkindern erschlossen. Der „Landerschulenschutz“ des Volksbundes betreut die Kinder der Schulen in Elwa, Sangla und Bartholomäi.

In Bernau hat das Deutschtum auch im vergangenen Jahr große Opfer für seine Schule gebracht. Dank dem Ankauf des Schulhauses durch den Bernauer Schulverein, welcher bisher nur Pächter des Immobilien war, ist die Schulhausfrage nun auch in Bernau befriedigend gelöst. Der Bernauer deutsche Turn- und Sportverein hat sich erfreulich weiterentwickelt.

Der Bernauer Ruderklub hat in bisheriger Weise mit Erfolg den Rudersport gepflegt und einige Regatten veranstaltet. Leider ist der Klub durch den erfolgten Umbau des Bernauer Hafens in eine sehr schwierige Lage geraten, die ihn dazu zwingt, sein Klubhaus an eine andere Stelle des Hafens überzuführen. Die hierzu erforderlichen größeren Mittel kann das Bernauer Deutschtum, neben den anderen vielseitigen Verpflichtungen der Kirche und Schule gegenüber, zurzeit nicht aufbringen, so daß die Tätigkeit des Klubs droht lahmgelegt zu werden. —

In Fellin steht die deutsche Schule im Mittelpunkt des Lebens. Große Opfer werden für sie gebracht. Die literarische Gesellschaft erfreut sich eines schönen Museums. Das gesellige Leben sammelt sich in der Casino-Gesellschaft. Außerordentlich rege ist die Tätigkeit des deutschen Frauenverbandes.

In Weisenberg entwickelt sich die deutsche Schule immer mehr. Die Beschaffung eines eigenen Schulhauses erscheint dringend notwendig. Der deutsche Klub hofft ein größeres Lokal finden zu können. Die Ortsgruppe des „Etl. Gegen. Hilfsvereins“ bringt aus örtlichen Mitteln namhafte Summen für die Unterstützung der Wohlfahrt auf.

In den Städten Weissenstein, Gapsal, Narva, Walk und Werro schließt sich das deutsche Leben um die Schule. Ihr gilt die Sorge der Gesellschaft. Mit großer Opferwilligkeit werden die für die Schulen nötigen Mittel aufgebracht. Daneben tragen die geselligen Vereine zur Belebung des gesellschaftlichen Lebens bei. Die Ortsgruppen des Frauenverbandes arbeiten für die Wohlfahrt. In Weissenstein und Narva tritt neben der Schule in besonderem Maße die deutsche Kirchengemeinde als bindendes Glied der deutschen Gemeinschaft.

In Baltischport bildet die deutsche Kirchengemeinde den einzigen Zusammenschluß.

In Arensburg trägt das gesamte Deutschtum im engsten Zusammenschluß seine Deutsche Schule. Das Haus der letzteren ist ein Haus des Deutschtums geworden. Mit großem Idealismus werden für die Schule materielle Opfer dargebracht. Die Ortsgruppe des Etl. Deutschen Frauenverbandes pflegt die Wohlfahrt. Einen besonderen Aufschwung hat der „Arensburger Nachtklub“ genommen.

Die deutsche Bauernkolonie Heimthal bei Werro hat sich trotz des schweren Wirtschaftsjahres weiter entwickeln und erstarren können. Die Tätigkeit der Schule ist sehr segensreich. Auch hat die Sparkasse einen Aufschwung zu verzeichnen.

Der Verband deutscher Vereine.

Der Verband (Vorsitzender: Joh. Veermann) umschließt 127 Organisationen, Vereine und Anstalten des Landes. Fast das gesamte deutsche Vereinswesen wird von ihm umfaßt. Die Anregung zur größten selbsttätigen Arbeit bildet das Ziel des Verbandes. Durch Beratung sucht der Verband für die rechtliche Sicherheit der deutschen Organisationen und die Erhaltung ihres Eigentums zu sorgen. Vielfach hat die wirtschaftliche Beratung dazu beigetragen, daß sich die finanzielle Basis unserer Vereine festigte. Die vom „Garantenkomitee“ dem Verband zur Stützung des deutschen Lebens gewährten Summen werden planmäßig dazu verwandt nicht nur das Schulwesen zu stützen, sondern auch Organisationen, die aus eigener Kraft nicht alle notwendigen Ausgaben zu decken vermochten, durch Darlehen oder Subventionen zu helfen. Hier hat vor allem das „Wirtschaftsamts“ (Leiter C. Stempel) des

Verbandes vortreffliche Arbeit leisten können. Einen sehr erfreulichen Aufschwung nimmt das von ihm gestützte genossenschaftliche Sparkassenwesen. Die Berufsberatung und Stellenvermittlung, welche von der Zentrale des Verbandes unter der Führung des Generalsekretärs R. Walter geleitet wurde, hatte trotz der schwierigen Verhältnisse gute Erfolge aufzuweisen. Der Verband sieht seine vornehmste Aufgabe in der Unterstützung der Arbeit der Deutschen Kulturverwaltung und arbeitet mit ihr Hand in Hand.

Dank dem „Garantenkomitee“ und weiteren Spenden konnte auch im verflossenen Wirtschaftsjahr das Budget des Verbandes realisiert werden. Aus der Arbeit des Verbandes sei die Stützung der gewerblichen Berufe hervorgehoben. Neben die Studentenstipendien sind die Stipendien für gewerbliche Ausbildung getreten. Im letzten Jahr konnten 12 Stipendien für diese Zwecke ausgereicht werden. Diese Zahl dürfte sich noch vermehren.

Das Gesamtausgabenbudget des estländischen Deutschtums (incl. Kulturverwaltung, Kirchentwesen und die anderen deutschen Arbeitsgebiete) dürfte eine Million E. Kr. erreichen.

Der Verband deutscher Vereine wurde am 20. Oktober 1920 begründet. Zweck: allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie Mitglieder des Verbandes sind, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht aus: Vorsitzender Herr Johannes Weermann, stellv. Vorsitzender: E. Baron Rosen, Kassentwart: Herr E. Stempel, Glieder: Frau Dr. A. v. Rügelen und die Herren: A. Ströhm, Dir. Dr. P. Bloßfeld, Pastor E. Walter, Schulrat E. Muffo, Dir. H. Savary, Substitute: Pastorin A. Hesse, Dir. A. Baron Rosen, Herr Chr. Notermann jun. Revisionskommission: Herr N. Riesenka mpff, Herr S. v. Bremen und Herr. R. Weiß. Generalsekretär des Verbandes: Herr Kurt Walter. Hauptbüro des Verbandes: Reval, Langstr. 28, Tel.: 28-24, geöffnet von 10—2 Uhr, Sprechstunde des Sekretärs von 12—1.

Als Sektion des Verbandes besteht das „Deutsche Wirtschaftsam t“, Vorsitzender: E. Stempel, Geschäftsführer: R. Walter. Mitglieder: H. Savary, Dr. B. Ströhm, Ph. Martenson, A. Laube und A. Winter.

Der Verband hat in allen kleinen Städten seine Vertretungen und in Dorpat ist die Vertretung des Verbandes das „Arbeitsamt“ des Deutschen Volksbundes.

Mitglieder des Verbandes.

Reval: Gesellschaft Deutsche Schülhilfe. Begr. 20. Sept. 1919. Zweck: Unterhalt ihrer eigenen Schulen und Versorgung emeritierter deutscher Lehrkräfte. Präses: Arzel Baron

Mahdell, Vizepr.: Dir. E. Kiemer und Pastor E. Walter, Schatzmeister: A. Ströhm, Schriftführer: H. J. Eggers. Geschäftsführer: F. v. Nottbeck, Langstr. 26, Sprechst.: 9—1 Uhr. Ortsgruppen in den kl. Städten.

Estl. Literarische Gesellschaft. Gegr. 10. Juni 1842. Museum, Lesetisch, öffentl. Bibliothek und Herausgabe der „Beiträge zur Kunde Estlands“. Präses: Stadtarchivar O. Greifenhagen, Gr. Brokusberg 16. Vizepräses: Dr. A. Friedenthal, Sekr.: Dr. P. Johansen, Schatzmeister: W. Thomson. Konseruator: Dir. A. Spreckelsen, Bibliothekar: Dr. G. Weiß, Vorsteher des Lesetisches: H. J. Eggers, Hausverwalter: Jng. O. Grohmann. Sektionen: 1) Geschichte und Altertumskunde: A. Baron Stael v. Holstein; 2) Naturkunde: Mag. W. Petersen, Prof. F. Dreher, H. v. Winkler; 3) Kunst: Dr. L. v. Rügelen; 4) Technik: Jng. F. v. Plato; 5) Genealogie: Dr. F. Eichfuß; 6) Philosophie: Dr. M. Gasselblatt.

Deutscher Lehrerverband in Estland. Gegr. 1921. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftl. Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen Erziehungs- und Bildungsarbeit. Der Verband vereinigt die 10 deutschen Lehrervereine in Estland. Vors.: Dir. Dr. P. Blossfeld, Dom-Schulstr. 11, Vizepr.: Dir. W. Stillmark. 8 Vorstandsmitglieder.

Estländischer deutscher Frauenverband. Gegr. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutschen Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Interessen. Sektionen: Kinderfürsorge, Bücherei, Geselligkeit, Berufsberatung und Fortbildung, Heimarbeit, Hausverwaltung. 1. Vorsitzende: Frau Th. Koch, Baltischportische Straße Nr. 17, (Tel.: 25-33), 2. Vorsitzende: Frä. L. v. Hippus; Schriftführerin: Frä. M. L. Stael von Holstein; Kassentwart: Frä. L. Lajus. Sekretärin: Frau M. Girgenjohn. Sekretariat: Al. Rosenfranzstr. 10, Tel.: 21-55, Sprechst.: 12—2 Uhr. Kostenlose Stellenvermittlung: Dienstags und Freitags von 4—5. Insgesamt 2000 Mitglieder. Ortsgruppen in Arensburg, Fellin, Gapsal, Pernau, Walk, Werro, Jerwen (Weissenstein).

Estl. d. Gemeinnütziger Verband. Gegr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeits- und Lehranstalten, Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen. 550 Mitglieder. Präses: Axel Baron Mahdell, Rebal, Köhlerstr. 6a, W. 4, Tel. 22-77. Sekretär: Wilhelm Baron Wrangell, Kassaführer: Erich von Samson-Simmerstjerna.

Estl. Gegenseitiger Hilfsverein. Gegr. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und andere Unterstützungen. Präses: A. Baron Mahdell. Vizepr.: A. Ströhm. Schatzmeister: A. Baron Rosen. Sekr. vakant. 617

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mitglieder. Geschäftsstelle: Seepromenade 15, Spritfabrik. Hilfsküche: Al. Rosenkranzstr. 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehem. Gliedern des Baltischen Regiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst E. v. Weiß. Geschäftsführer: S. Savary, Langstr. 28.

Bruderschaft der Schwarzhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus 4 erkorenen Ältesten, 14 Ältesten und 62 Brüdern. Anschrift: Langstr. 26.

Estländ. Gewerbeverein. Gegr. 1923. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Handwerker Revals. Präses: S. Stolzmann, Vizepr.: E. Stodmar. Geschäftsführer: A. Taube. 95 Mitglieder. Geschäftsstelle: Gr. Karristr. 4, 10—2 Uhr. Tel.: 32-88. Glieder des Vorstandes: J. Malm, G. Lock, S. Lutz, W. Steinberg.

Revaler Deutscher Theaterverein. Pflege deutscher Theaterkunst und Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses: A. Baron Rosen, Spritfabrik. Intendant: O. Schott, Theatergebäude (Johannisstr.) von 5½—6½ Uhr nachm.

Estländ. Lawn-Tennis Klub. Geschäftsstelle: Gr. Rosenkranzstr. 5, W. 2, Hans Hesse. 175 Mitglieder. Vorstand: S. Hesse, A. v. Wehmarn, E. Sporleder, R. Hasselblatt und S. Reichmann. — Skifektion: Vorstand: Th. Pielbaum (Tel.: 28-65), R. Eugenbergh, Dr. Hasenjäger und E. Nordes (Tel.: 18-51).

Revaler Verein für Kammermusik. ca. 80 Mitglieder. Präses: A. Baron Rosen. Schriftführer: O. Greiffenhagen. Dirigent: J. Paulsen.

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 1849. Zweck: Pflege der Musik (speziell Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. S. Luchsfinger. Dirigent: W. Seiwigh. Anschrift: Langstr. 26, Schwarzhäupterhaus.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesangs und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: L. Jacobson, ca. 600 Mitglieder. Anschrift: Langstr. 26, Schwarzhäupterhaus. Jeden Donnerstag 8 Uhr abends.

Jäkel'scher Gesangverein. Zweck: Pflege des Gesanges und der Musik. Präses: Dr. W. Schröppe, Antonisberg 5-a. Dirigent: Prof. J. Paulsen.

Deutscher Schwesternverein in Estland. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Krankenschwestern zur Förderung ihrer Interessen und gegenseitiger Hilfeleistung. Abteilungsstellenvermittlung. Rentmannstr. 10, W. 3, Tel. 18-86 bei Frau Dr. E. Knüpfner.

Estländ. deutscher Beamtinnenverein. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Beamtinnen zur Förderung ihrer Interessen. Vorsitzende: D. Pettersson.

Rebaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: E. Baron Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15.

Schwarzenhäupter-Klub zu Rebal. Gegr. 1820. Präses: Rechtsanwalt H. v. Nottbeck. Schriftführer: R. Weiß. Geschäftsführer: N. v. Krusenstiern. Klublokal: Langstr. 26, Schwarzenhäupterhaus. Tel.: 19-22. ca. 700 Mitglieder.

Rebaler deutscher Lehrerverein. Gegr. 1918. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft. Präses: Dir. Dr. P. Blossfeld, Vizepr.: Insp. A. v. Winkler.

Rebaler Gartenbauverein. Zweck: Verwaltung des Vereinsgartens und Förderung des Gartenbaus im allgemeinen. Gründungsjahr 1861. 650 Mitglieder. Präses: E. v. Samson-Himmelfjerna, Dom-Schulstr. 23. Sekretär: H. Savary.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule. Gegr. 1909. Präses: G. Schnering. Vizepr.: Mag. R. Fied. Schatzmeister: G. Stude. Sekretär: Propst v. Zur-Mühlen.

Verein zum Unterhalt einer Mittelschule für Mädchen. Zweck: Unterhalt der Elisenchule in Rebal. Mitgliederzahl: 200. Präses: A. Ströhm, Antonisberg 6.

Hansaschulhilfsverein. Gegr. 1922. Zweck: Unterhalt der Hansaschule. 190 Mitglieder. Präses: L. Jacobson.

Hilfsverein am Rebaler städt. deutschen Mädchengymnasium. Präses: Oberl. E. Wilde, Rußstraße 15.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Gegr. 1785. Zweck: 3. St. wirtschaftliche Frauenschule. Konvent: A. Baron Mandell, G. Baron Stadelberg, Frl. E. v. Rennenkampff.

Verein ehem. Hobenscher- und Elisenchülerinnen. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte. Vorsitzende: Frau A. Hertel, Rußstr. 19.

Marie-Henrietten-Verein. Gegr. Mai 1925. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte der Schule von Marie und Henriette Jölsch zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger Mitglieder. 209 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Frl. A. Keldsen, Jmanta Str. 7, W. 1, 2. Vors.: Frau E. Forsman, Gr. Rosenfranzstr. 3, W. 1.

Estl. Sportverein „Union“. Turn-, Fahrrad- und Fußballsektion. Präses: R. Lammann, Rentmannstr. 5. Turnwart: A. Drömmeter, Breitstr. 5, Tel.: 16-19.

Rebaler deutscher Turn- und Sportverein „Greif“. Gegr. 1926. Zweck: Pflege der Leibesübung unter den Deutschen Rebal. 203 aktive und passive Mitglieder. Vorsitzender W. Wupperfeld, stellv. Vors.: W. Jacobson. Rassen-

wart: Walter Rordes. Turnleiter: R. Luz. Schriftführer: C. Loewen. Anschrift: Al. Döppfche Str. 9, W. 1, per Adr. W. Wupperfeld.

Evangelischer Verein in Estland. Gegr. 1876. Arbeitsfeld: Siechen-, Gefangenen-, Trinkerfürsorge, Seemannsmission. Heim für Obdachlose und Deutsch-Evang-Heim in Reval. Präses: G. v. Sivers, Antonisberg 1.

Evang.=deutscher Verband junger Mädchen. Gegr. 11. Mai 1924. Zweck: Zusammenschluß junger Mädchen auf bewußt christlicher und nationaler Grundlage. Verbandslokal: Mitterstr. 5. Kreise und Gruppen: Jugendkreis, Sonntagskreis, Hilfsgruppe, Lauftruppe, Missions- und Schülerinnenkreise ufm. Vorsitzende: Baronin G. Pilar v. Pilchau. Sekretärin: Frä. M. Goerschelmann, Langstr. 66. Beirat: Pastor E. Walter.

Christlicher Verein junger Männer. Gegr. 1876. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungchar (10—14-jähr.) — 94 Mitglieder; 2. Jung-E. B. J. M. (14—17-jähr.) — 87 Mitgl.; 3. Jungmänner-Abt. (17—30-jähr. ledige) — 60 Mitgl.; 4. Stammverein (über 30-jährige und Verheiratete) — 34 Mitglieder. Der Verein hat eine christl. Pfadfinderschaft, Falkenstein 4. Präses: Pastor A. Bidder. Sekretär: G. Rauchardt. Schatzmeister: W. Menning.

Diakonissenverein. Gegr. 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1876 vom Pastor Nikolaus Baron Stadelberg begründeten Diakonissenanstalt, bestehend aus einem Diakonissenhause, welches zur Ausbildung von Diakonissen zu ihrem Beruf ein Kinderheim, Altersheim und Hospital unterhält. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10—12-gliedriges Kuratorium. Die laufenden Angelegenheiten werden v. Direktorium erledigt, das aus dem Rektor der Anstalt, der Oberin, dem Oberarzt und dem Inspektor besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt. Gr. Bernausche Str. 50. Rektor: Pastor D. Weder, Oberin: Frä. E. Haller, Oberarzt: Dr. G. Hoffmann, Inspektor: A. v. Midwiz.

Feierabendheim. Gegr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelten Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Wilmsstr. 4. 219 ordentl., 150 außerordentl. Mitglieder. Vorsitzender: Gen. Dir. E. Fahl. Oberin: Frä. E. Jannau. Schatzmeister: R. Weiz.

Mariae-Luisenstift. Gegr. 1881. Narbische Str. 16. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: Konsul G. Witte. Oberin: Frau E. Walther.

Mariienstift. Gegr. 1861. Katharinental, Stiftstr. 11. Bietet alten unbemittelten Damen ein Heim. Präses: A. v. Anstropoff, Dompromenade 7, III. Oberin: Frä. A. v. Bodisco.

Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim, Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaisener Kinder (Internat). Präses: Propst R. v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: E. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maybelle. Inspektor: E. Grünberg.

Domwaisenhaus zu Reval. Gegr. 1725. Schule und Erziehungsanstalt für Waisenkinder. Seit 1918 wegen Mangel an Mitteln geschlossen. Die Schulräume sind vermietet. Kurator: Pastor A. Bidder, Dom-Kirchenplatz 3.

Armenpflege der Dom-Gemeinde. Besitzt drei Frauenstifte: Gr. Bernausche Str. 3, Kasansche Str. 2/51 und Nikitin (Abendrot) Str. 14. Präses: Pastor A. Bidder.

Armenpflege der Olai-Gemeinde. Besitzt das Elisenheim: Lennukstr. 22. Präses: Pastor E. Walter.

Armenpflege der St. Nikolai-Gemeinde. Besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25. Präses: Propst R. v. Zur-Mühlen.

Verband deutscher Gemeinden in Estland (Lutherverband). Präses: Propst R. v. Zur-Mühlen, Raderstr. 9. Schatzmeister: G. Baron Schilling. Schriftführer: Pastor A. Bidder.

Mittagstisch der 23. städt. deutschen Elementarschule versorgt ca. 100 unbemittelte Schulkinder während der Schulzeit gegen ein geringes Entgelt oder auch unentgeltlich mit regelmäßigen Mahlzeiten.

Revaler Vorshuß- u. Sparkasse. Gegr. 1872. Gr. Kassarstr. 4. Geöffnet täglich von 10—2 und ½5—6 Uhr. Direktoren: Ph. Martenson, H. Stolzmann, E. Armsen. Buchhalter: A. Taube. Verwaltungsrat: G. Stude (Präses), E. v. Bremen, A. E. Jürgens, Ed. Matson, W. v. Bezold, E. Stodmar. — Filiale in Römme.

Revaler Sterbekasse. Gegr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützungen. Präses: Ph. Martenson, Gr. Kassarstr. 4.

Die bei der St.-Olai-Kirche in Reval bestehende Gesellschaft z. Unterhalt einer Anstalt für Kinderfürsorge („Hühnscher Kindergarten“). 150 Mitgl. Vorsitzender: Not. R. Riesenkaupff, Lehmkstr. 9. Vorstandsglieder: Pastor E. Walter, Pastor W. Speer, A. Baron Stael-Holstein, Fr. L. Rajus. — Leiterin des Kindergartens: Fr. von Hüllessem, Gonsiorstr. 6.

Römme. Deutscher Wohltätigkeits- u. Hilfsverein. 1. Vorsitzende: Fr. Oberl. Vange, 2. Vors.: Fr. Kolsborn. Kassameister: R. Studemeister.

Ev.-Luth. Deutscher Kirchenverein. Regelmäßige wöchentliche Gottesdienste, Elementarschule, Kindergar-

ten. 185 Mitglieder. Nömmе, Eisenbahnstr. 68. Präses: Prof. F. Dreher, Vizepr.: R. Studemeister. Rassenwart: Schulrat E. Musso, Schriftführer: W. Volkmann.

Rebaler Vorschuß- und Sparkasse. Filiale in Nömmе, Eisenbahnstr. 56, Tel. 1-31, geöffnet täglich von ½5—7. Leiter: E. Hoeppener.

Dorpat. Deutscher Volksbund. 1200 Mitgl. Schloßstr. 1. Arbeitsamt: Vorsitzender: E. Brod, stellvertr. Vors.: Dr. O. Rothberg, Rassenwart: Karl Sponholz. Vertrauensrat: Vorsitzender: Prof. E. Blesig, stellvertretende Vorsitzende: Prof. E. Masing, W. Baron Stadelberg. Schriftführer: Konrad Sponholz. Sekretär des Volksbundes: E. Klau. — Sektion: Frauenbund. Vorsitzende: Frau Prof. L. Dehio, stellvertr. Vors.: Frau Dr. Klau.

Dorpater Schul- und Hilfsverein. Präses: Dir. A. Walter, Magazinstr. 3. Vizepräses: Rechtsanwalt Hartmann.

Dorpater Hilfsverein. Gegr. 1822. Zweck: Unterstützung von Notleidenden. Präses: A. v. Adermann. Sekr.: A. v. Schmidt.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Präses: A. Graß, Marienhofsche Str. 7, ca. 100 Mitglieder. Rassenwart: P. Bokowneff, Schriftführer: Pastor E. Steinwand.

Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat. Gegr. 1907. Zweck: Verwaltung der „Mellinschen Heilanstalt u. Pflegerinnen-schule“. Präses: Dr. A. Hollmann. Schriftführer: Dr. Graubner. Rassenwart: Dr. Pfaff.

Theologischer Verein. Gegr. 1867. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder. Anschrift: Wallgraben 16.

Akademische Musse. Kühnstr. 5. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehem. deutscher Studenten zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Universität Dorpat. Vorsitzender: cand. chem. R. Sponholz. — ca. 300 Mitglieder. Geschäftsführer: L. v. Middendorff, Sprechst.: von 12—1.

Livländ. Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät. Gegr. 1792. Archiv, landwirtschaftliche Versuchs- und Kontrollstation. Präsident: R. v. Anrep. Direktor der landwirtschaftlichen Versuchstation: cand. chem. Konrad Sponholz.

Nordlivländ. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Präses: R. v. Dettingen. Schriftführer und Kassierer: Konrad Sponholz, Schloßstr. 1, Sprechst. 12—1.

Gesellschaft „Resource“. Gesellschaft zur Förderung des geselligen Verkehrs. Vorstand: 9 Direktoren. Ge-

Geschäftsführer-Direktor: A. v. Ackermann, Kastanienallee 22, Schriftführer-Direktor: A. v. Dettingen.

Dorpat. Ev.-Luth. Kirchl. Verein für Innere Mission. Führt Kampf gegen äußere und innere Armut. Sittliche und religiöse Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Festigung des kulturellen Besitzes zur Erhaltung deutsch-baltischer Traditionen. Präses: Pastor L. Brunowski, Pastoratstr. 11.

Sektion: Ev. Verein junger Mädchen. Gegr. 1920. 1. Schülerinnengruppe, 2. Schülentlassene (der eigentliche Verein), 3. Gruppe der Weggenossen (die schon 3 Jahre dem Verein angehört).

Evang. Verein junger Männer. 1. Jungmänner-Abt. (von 17—30 J.), 2. Jugend-Abt. (v. 14—17 J.), 3. Jungschär (Knaben von 10—14 J.). Sein Organ „Leuchtfener“ (Herausgeber und Redakteur Pastor A. Luther). Bibliothek, Lese- und Unterhaltungszimmer. Präses: Pastor A. Luther, leit. Sekretär: J. Meyer, Salzstr. 1.

Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen. Gegr. 1886. Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen. Besitzt ein Ferienheim in Kasarik bei Werro. 480 Mitglieder. Vorsitzende: Frä. Dr. phil. A. Schulze, Karlowa Str. 18. Sekr.: Frä. Eifenschmidt.

Dorpat. Dozenten-Abend. Gegr. 1871. Zweck: regelmäßige Zusammenkünfte behufs wissenschaftlicher und geselliger Unterhaltung. 50 Mitgl. 1. Sekr.: Prof. Dr. theol. A. v. Bulmerincq, Marienhofsche Str. 26. 2. Sekr.: Dr. J. Lehmann, Marienhofsche Str. 32, 3.

Medizinische Gesellschaft in Dorpat.

Dorpat. Ortsgruppe des Estländischen Ärzte-Rechtsschutzvereins.

Baltischer Samenbauverband. Präses: A. v. Anrep. Geschäftsführer: Karl Sponholz, Tschelferstr. 12.

Dorpat. Spar- u. Darlehnskasse. Johannisstr. 16. Verwaltungsrat: Dr. med. J. Meyer, G. v. Berg, G. Niesel, A. Berg, B. Krastig, G. Voening, G. Unger, J. Großwald. Vorstand: E. Brod, A. v. Schmidt, E. Daugull, A. Sponholz. Geschäftsführer: A. v. Dettingen.

Bürgermüsse. Geselliger Verein, Neumarktstr. 15. Präses: Rechtsanwalt A. Tarraß. Vizepr.: Oberl. E. Berendt.

Handwerkerverein mit deutschem Theater. Präses: G. Hoppe, Vizepräses: J. Großwald. Schriftführer: G. Pimenow. Anschrift: Teichstr. 60—68.

Dorpat. Turnverein. Gegr. 1864. Breitstr. 37. Besitzt eine Turnhalle mit Inventar. Präses: Oberl. A. Rkmuß. Vizepräses: Dr. A. Kramer.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dorpatser Ruderklub. Präses: J. Arend. Schriftführer: A. Kupffer. Klubhaus: Uferstr. 23. Anschrift: Postfach 211.

Arensburg.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vorf.: E. Baron Molden.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorf.: E. Baronesse Bughoeveden.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Oberl. R. Johansson. Schriftführer: H. Schüke.

Arensburger Liedertafel. Präses: Dr. Fabre. Sekretär: Oberl. Gundalin. 25 aktive und 41 passive Mitglieder.

Arensburger Jachtklub. Kommodore: E. Baron Molden.

Baltischport.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.

Fellin.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: Rechtsanwalt E. Schoeler, Poststr. 9. Vizepräses: Dr. B. Sellheim. Kassierer: Frl. M. Schoeler. Schriftführer: W. Jucum. 310 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau A. von Bock, Poststr. 18. 175 Mitglieder. Büro: Poststr. 18.

Felliner deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. F. Knüpper, Langstr. 5. Kassierer: Oberl. E. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. R. Bong. 30 Mitglieder.

Felliner Literarische Gesellschaft. Poststr. 11. Besitzt ein Museum. Präses: Ing. F. Wernde. Kassierer: E. v. Lueder. Schriftführer: Dr. B. Thomson. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Handwerkerverein. Präses F. Wernde. Schriftführer: P. Rügler.

Felliner Kasinogesellschaft. Präses: Dr. F. Sellheim. Schriftführer: G. Grosset. Glieder: F. Hofer, F. Knüpper, E. v. Lueder, W. Natus. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Adliges Fräuleinstift. 10 Mitglieder. Äbtissin: Baronesse A. von der Pahlen, Jakobsonstr. 1.

Felliner Leih- und Sparkasse, Poststr. 11. Präses der Direktion: Rechtsanwalt E. Schoeler.

Gapsal.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vorf.: E. v. Hunnius.

Deutscher Lehrerverein. Vorf.: Frl. E. Hoffmann.

Gaspalar Muffe. Bibliothek und Lefetifch.

Ortsgruppe des Eftl. Gegenseitigen Hilfsvereins.

Ortsgruppe des Eftl. deutschen Frauenverbandes.

Narva.

Ortsgruppe der Gef. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: N. Meher. Vizepräses: Dr. W. von Dehn. Kassenwart: N. v. b. Bellen. Schriftführer: Pastor W. Kraad. Weitere Mitglieder: Dr. C. Beder, A. Berg. 200 Mitglieder.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Pastor W. Kraad. Kassenwart: Frä. M. Walter. Schriftführerin: Frä. A. Schwindt. Wieder: Frä. A. Boettcher, Fr. W. Bucholz. 29 Mitglieder.

Narvischer Verein zur Unterstützung Studierender. Präses: Dr. W. von Dehn. Schriftführer: C. Dickhoff. 32 Mitglieder. Kassenwart: Dr. C. Beder. Glieder: N. Meher.

Klub „Harmonie“. Vorstand: Dr. W. Lange, Dr. C. Beder, F. Frank, W. Gehint, W. von Beh. 85 Mitglieder. Bibliothek u. Lefetifch.

Narvaer deutscher Gesangverein: Präses: Rechtsanwalt F. Frank. Schriftführer: C. Jacobs. Kassenwart: A. Juriado. Archivar: N. Haase. Dirigent: M. Siia.

Deutsche Armenpflege der St. Johannis Gemeinde. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger. Präses: Pastor W. Kraad.

Bernau.

Ortsgruppe der Gef. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: G. Ammende.

Bernauer deutscher Lehrerverein. Präses: G. Schmidt. 80 Mitglieder.

Ortsgruppe des Eftl. deutschen Frauenverbandes. 370 Mitgl. Vorsitzende: Baronin G. Pilar v. Pilchau, Neugasse 7.

Bernauer Leseverein. Vorsitzende: Frä. A. v. Nasadin.

Altertumforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Zweck: Erforschung der Geschichte der Heimat. Präses: C. W. Laakmann. Sekretär: F. Rube. Schatzmeister: A. Luther. 140 Mitglieder. Museum: Elefantenstr. 1, geöffnet Sonntags von 12—2 Uhr.

Bernauer Männergesangverein. Gegr. 1854. 75 Mitglieder. Präses und Dirigent: Musikdir. Ph. Lorenzjonn, Gartenstr. 12.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Bernaer Ruderklub. Gegr. 1884. 80 Mitglieder. Präses: Mag. F. Pestner, Vizopr.: O. Mogobod, Schriftführer: W. Schindtvald.

Bernauer Bürgerklub. Gegr. 1805. 134 Mitglieder. Vorsitzender: O. Mogobod. Kassierer: F. Malm.

Verein der Armenfreunde in Bernau. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Leiter: Oberastor W. Kentmann.

Altershheim. Es untersteht dem Kirchenrat der St. Nikolaigemeinde. Vorsitzender: G. Ammende.

Amerik. Internat des deutschen Propstbezirks. Vorsitzender des Komitees: Propst R. v. Zur-Mühlen.

Ortsgruppe des Evang.=deutschen Verbandes junger Mädchen. Gegr. 1924. 45 Mitglieder. Vorsitzende: Frä. M. Hildebrand.

Wall.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: E. Hahnberg.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Stellvertretende Vors.: Frau E. Rodenberg.

Deutscher Lehrerverein.

Wallische Muffengesellschaft, Rigasche Str. 6. Bibliothek, Lesezimmer. 80 Mitglieder. Präses: E. Hahnberg.

Weissenstein.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Vors.: G. Lindte.

Fernischer deutscher Lehrerverein. Vorsitzende: Frä. Th. Thomson. 30 Mitglieder.

Bibliothekverein. Vors.: Dir. G. Thomson. Sekr.: Frä. E. Hall.

Bürgermuffe. Präses und Kassierer: A. Stann. Ca. 100 Mitglieder.

Fernische genossenschaftliche Leih- und Sparkasse. Gegr. 1927. Revaler Str. 5. Direktion: E. Johanson, G. Rabermann, E. Koif.

Estl. deutscher Frauenverband. Ortsgruppe Jerwen. Vors.: Frau von Renteln-Bremerfeld.

Werro.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Vors.: Dr. A. W. Krause.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau J. Mau. 125 Mitgl.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. E. Fischmann.

Werroischer Konsumverein. Vors.: R. v. Glase-napp-Mexanderhof.

Herroscher Landwirtschaftlicher Verein.
Voritzender: P. v. Glasenapp.

Herrosche Ressourcengeseilschaft, Herro.
Heimtal b./ Herro.

Deutscher Schulverein. Voritzender: R. Penf.
Vorschuß- und Sparkasse der Petrigemeinde. Vors. d. Direktion: L. Stürmer.

Wesenberg.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe.
Präsident: C. von Rennenkampff. Vizepräsident: Dr. R. Wiren.
Kassenwart: Dir. R. Gehnert.

Wierländischer deutscher Lehrerberein.
Ca. 30 Mitglieder. Präsident: Dir. H. von Berg., Langstr. 56,
Tel. 1—88. Vizepräsident: Oberl. Insp. G. Küllmann. Schriftführer: Frl. E. Michwiz. Kassierer: Frl. M. Chernah.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule
in Wesenberg.

Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins.

Port-Runda.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe.
Vors.: Baron Girard de Soucanton.

Dem Verbanbe nicht angeschlossene Vereine.

Reval.

Estländische Deutsche Ärztliche Gesellschaft. Tagt abwechselnd in Reval und Dorpat. Ärztetage einmal im Jahr. Präsident: Dr. E. Thomson, Reval, Kaufmannstr. 11. Vizepräsident: Prof. Dr. med. E. Bleffig, Dorpat, Mühlenstraße 49.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval.
Präsident: Dr. E. Thomson. Vizepräsident: Dr. P. Armsen. 55 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Präsident: Dr. E. Wulff. Vizepräsident: Dr. A. Lane. 110 Mitglieder. Anschrift: Reval, Al. Rosenkranzstraße 14, Dr. E. Wulff.

Estl. Ärzte-Rechtsschutzverein. Präsident: Dr. H. Hirsch, Postastr. 15. Vizepräsident: Dr. Erdmann. Sekretäre: Dr. A. Spindler, Dr. E. Wulff. Kassatorsteher: Dr. O. Galler, Dompromenade 10. 122 Mitglieder.

Verein enteigneter Gutsbesitzer in Estland. 338 Mitglieder. Präsident: C. Baron Schilling. Büro: Dom, Kirchenstr. 2, täglich von 12—2 Uhr.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

St. Nikolai=Gesangverein. Gegr. 1882. 257 Mitglieder. Präses: Pastor O. Undriß. Dirigent: Joh. Gohs. Anschrift: Ritterstr. 5, Sekretariat der St. Nikolai-Kirche.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präses: Ing. Th. Germann. 65 Mitglieder. Spielabende: Jeden Dienstag von 8—2. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Verband ehem. Petri=Realschüler. Präses: Fr. v. Hippius, Johannisstr. 11. Vizepräses: E. Jacobson. Sekr.: R. Merzlin.

Verband ehem. Petersburger Kirchenschüler in Estland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geselliger Zusammenschluß. 200 Mitglieder. Präses: R. Hasselblatt. Vizepräses: Heinr. Nagel. Sekr.: Frau H. Hasselblatt. Kassierer: B. Weske. Vorstandsmitglied: Dr. W. Blacher. Geschäftsstelle: Postastr. 36a W. 3. Tel. 40=18.

Estländ. Verein der Amateurphotographen. 40 Mitglieder. Präses: Ing. E. Schneider, Kaufmannstr. 13, 2; Sekr.: R. Nylander, Lembitstr. 8b.

St. Nikolai=Gesangverein. Gegr. 1882. 257 Mitglieder. Präses: Pastor O. Undriß. Dirigent Joh. Gohs. Anschrift: Ritterstr. 5, Sekretariat der St. Nikolai-Kirche.

Revaler Philatelisten=Verein. Gegr. 1905. Versammlungslokal: Hotel Goldener Löwe. Sitzungen jeden 2. Dienstag im Monat um ½9 Uhr. Vorsitzender: Dr. E. Deffien, Römme, Apothekerstraße 9. Schriftführer: R. Moschna, Reval, Süsternstraße 7/3. 24 Mitglieder.

Estländischer See=Nacht=Club. Ehrenkommodore. Gen.=Dir. E. Fahlé. Kommodore: Direktor Martin Luther. Vizekommodore: G. Gahlnbäck und W. v. Hoerschelmann. Kassenswart: Conft. Stude. 500 Mitglieder. Anschrift: Seepromenade 17, von 4—5 nachm. — Autosektion.

Estländ. Landw. Verein, Seepromenade 15. Mitglieder: 110. Präsident: Walter von Harpe=Engdes. 1. Vizepr.: Georg Baron Stadelberg=Rurküll; 2. Vizepr.: A. von Dehn=Rostifer. Sekretär: R. Baron Behr.

Gesellschaft für Psychische Forschung in Reval. Internistische Anschrift: Al. Dörptsche Str. 2, W. 5. Tel. des Vorsitzenden 16=20.

Dorpat.

Dorpater Männergesangverein. Präses: Dr. med. H. Heffler. Dirigent: Musikdirektor H. v. Andrae. 183 Mitglieder.

St. Johannis=Gesangverein. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Dirigent: H. v. Andrae.

Kammermusikverein. Präses H. v. Andrae. Vizepräses: A. Schulze.

Dorpatser deutsche dramatische Gesellschaft. Präses: A. Graß. Vizepräses: v. Bradtke. Kassentwart: Dr. Gollmann.

Zentralrat der Nothleidendenfürsorge. Präses: Pastor J. Sedlatzsch. Glieder: Pastor R. Luther, Konful Müller, E. Frehmuth, Prof. Seesemann, Dr. Heffler.

Dorpatser Akademische Graphologische Gesellschaft, Schloßstr. 1. Präses: B. Wittlich.

Dorpatser Gartenbauverein. Präses: G. Hoppe.

Waff.

Gesangverein.

Wesenberg.

Wesenerberger deutscher akademischer Pfl.-Abend. ca. 40 Mitgl. Präses: Dr. R. Wirén, Langstr.

Der deutsche Propstbezirk.

Propst: R. v. z. Mühlen. Vizepropst: Pastor B. Speer.

Beratendes Organ: Propstkapitel.

Zum deutschen Propstbezirk gehören in Reval: die Domgemeinde — Pastor A. Bidder, St. Olaigne — Pastor Erich Walter und Pastor B. Speer, St. Nikolaigemeinde — Propst R. v. z. Mühlen und Pastor O. Undrik. Pastor O. Meder, Rektor der Diakonissenanstalt. Propst em. P. Plath, Leiter der Inneren Mission.

In Dorpat: die St. Johanniskirche — Pastor J. Sedlatzsch der deutsche Reichthum der Universitätskirche — Pastor R. Luther.

In Narva: die St. Johanniskirche — Pastor W. Kraad.

In Bernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W. Kentmann und Pastor-Adj. W. Thomson.

In Heimtal: Petrigemeinde. Pastor G. Plath.

Verband der deutschen Gemeinden (Lutherverband). Zu demselben gehören: 1) die obengenannten Gemeinden des Deutschen Propstbezirks; 2) die autonomen Gemeinden zu Weizstein — Pastor G. Eifenschmidt, Wesenberg — Pastor W. v. Holtz, Kömme — Pastor A. Siegfried; 3) die deutschen Gemeinden in Kapsal — Pastor R. v. zur Mühlen, in Fellin — Pastor Westrén-Doll und in Baltischport — Pastor Besta.

Deutsche studentische Verbindungen.

Der Dorpatser deutsche Chargiertenkonvent umfaßt die deutschen Korporationen: Estonia — gegr. 7. Sept. 1821, Libonia — gegr. 20. Sept. 1822, Neobaltia — gegr. 16. Mai 1879, Fraternitas Academica — gegr. 15. Mai 1881.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

„Verband deutscher Studentinnen“ — registriert 20. Okt. 1922; „Verein deutsch-baltischer Studentinnen“, registriert 23. März 1923.

Nicht zu dem Eh! El gehören die Korporationen Fraternitas Pharmaceutica und die freie deutsche Burschenschaft Normannia.

Ferner besteht der wissenschaftliche Verein „Theologischer Verein“ und der „Verein deutscher Studenten“.

Für die Bedürfnisse der Studenten sorgt die Akademische Muffe (siehe Liste der Vereine).

Beim Eh! El besteht ein „Außenamt“ mit einem Sekretariat. Das Außenamt unterhält die Verbindungen mit den deutschen Studentenschaften des Auslandes (Lettland und Deutschland). Auch beteiligt sich die deutsche Studentenschaft Dorpat's an der Herausgabe der „Baltischen Akademischen Blätter“, die in Riga erscheinen. Die deutschen Professoren und Dozenten vereinigt zu wissenschaftlicher Arbeit und geistigem Austausch der „Dozenten-Abend“.

Im Laufe des verflossenen Jahres konstituierte sich einer Anregung der „Deutschen Kulturverwaltung“ folgend die deutsche Dozentenschaft Dorpat's zu einer Sektion des Kulturamts unter dem Namen: „Dorpater deutsche Hochschulehilfe“. Diese Sektion hat vor allem die Aufgabe die deutsche Studentenschaft Dorpat's in ihrem Streben nach Ergänzung und Vervollkommen in ihrer wissenschaftlichen Ausbildung zu unterstützen und zielbewußt zu fördern.

Die deutschen öffentlichen Schulen Estlands.

Reval.

1. Revaler städtisches Deutsches Real-Gymnasium für Knaben. Direktor: A. Spreckelsen. 7 Klassen, 184 Schüler. Freiheitspromenade 2.
2. Revaler städtisches Deutsches Humanitargymnasium für Mädchen. Direktor: G. Sternberg. 7 Klassen, 291 Schülerinnen. Rentmannstr. 6b.
3. XXIII städtische Deutsche Elementarschule. Leiterin: R. v. Ramm. 7 Schuljahre in 12 Klassen, 5 Parallelklassen, 401 Schüler und Schülerinnen. Wittenhofstraße 2a.

Dorpat.

4. Dorpater städtisches Deutsches Reeducationshumanitargymnasium. 5 Klassen mit 148 Schülern. Dir. R. v. Zeddelmann. Inspektor F. Bettac. Jakobstr. 13.

5. **Darpat**er städtische Deutsche XIV. Elementarschule. 6 Klassen mit 195 Schülern und Schülerinnen. Direktor R. v. Zeddelmann. Inspektor J. Bettac. Jakobstr. 13.
Nömie bei **Rebal**.
5. **Deutsche** Vorschule. Leiterin: Frä. C. Dreher. 4 Klassen, 82 Schulkinder.
Heimtal bei **Werno**.
6. **Deutsche** Grundsichule. Leiterin: Frä. Ritter. 5 Schuljahre in 2 Abteilungen. 45 Schüler und Schülerinnen.

Die deutschen privaten Schulen Ostlands.

Rebal.

1. **Die Domschule**. Begr. 1319. Realgymnasium für Knaben. Direktor Dr. Paul Blossfeld, Inspektor A. Winkler. 8 Klassen, 272 Schüler. Präses des Kuratoriums: Argel Baron Maybell. Dom, Schulstr. 11.
2. **Die Elisabethschule** Realgymnasium für Mädchen. Direktor: Cand. hist. Werner Stillmar. Inspektice: Frä. C. Jahneng. Vorsitzender des Kuratoriums: Arthur Ströhm. 7 Klassen und 3 Parallelklassen, 262 Schülerinnen. Dompromenade 3.
3. **Deutsche** Vorschule. 5 Klassen (4 Schuljahre) 149 Schüler und Schülerinnen. Dom, Schulgasse 4. Leiterin: Pastorin A. Gesse. Präses des Kuratoriums Pastor E. Walter.
4. **Die Hansaschule**. Handelsfachschule der „Deutschen Schulhilfe“ für Knaben und Mädchen. Direktor: E. Niemer. Präses des Kuratoriums R. v. Antropoff. 3 Klassen, 43 Schüler und Schülerinnen. Dompromenade 3.

Dorpat.

6. **Walters** deutsches Privatgymnasium. Direktor: A. Walter. Inspektor: A. Wmuß. Inspektice der Mädchenabteilung: Pastorin M. Steinwand. 10 Klassen und 8 Parallelklassen, 274 Schüler.

Arensburg.

7. **Deutsches** Privates Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: R. Greinert. 8 Klassen, 97 Schüler.

Tessin.

8. **Deutsche** Schule, privates Realgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: F. Knüpfper. 8. Klassen, 116 Schüler.

Sappal.

9. Deutsche Grundschule und Deutsche private Mittelschule. Direktor: B. Fromhold-Treu. 5 Klassen, 49 Schüler.

Bernau.

10. Deutsches Gymnasium, Realgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: D. Frehmann. 11 Klassen, 5 Parallelklassen, 278 Schüler.

Walf.

11. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frä. E. Lassenius. 6 Schuljahre in 2 Klassen, 16 Schüler.

Weissenstein.

12. Deutsches Privatgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: H. Thomson. 7 Klassen, 90 Schüler.

Werro.

13. Deutsche Privatschule. Direktor: E. Fischmann. 4 Klassen, 32 Schüler.

Wesenberg.

14. Deutsches Privatgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: H. v. Berg. 8 Klassen, 110 Schüler.
15. Wirtschaftliche Frauenschule zu Finn. Leiterin: Priorin E. v. Kennenkampf. 35 Schülerinnen.

Warva.

16. Deutsche Privatschule. Direktor: Pastor W. Kraack. 6 Klassen, 82 Schüler.

Elwa.

17. Deutsche private Grundschule. Leiterin: Frä. E. Haller. 4 Schuljahre in einer Abteilung. 4 Schüler.

Bartholomäi.

18. Deutsche private Grundschule. Leiterin: Frä. E. Krebsbach. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 22 Schüler.

Eidapere.

19. Deutsche private Grundschule. Leiterin: Frau M. H. Arstow. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 7 Schüler.

Sangla.

20. Deutsche private Grundschule. Leiterin: Frä. M. Baumann. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 7 Schüler.

Deutsche Fortbildungskurse.

1. Fortbildungskurse des Estländ. Deutschen Frauenverbandes, Dompromenade 3. Ehrenamtliche Leiterin Frau E. Adelsheim, Rebal.
2. Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte. Leiter: Dir. E. Niemer. Rebal, Dompromenade 3.
3. Handfertigkeitskurse der deutschen Kulturverwaltung. Leiter: Dir. Dr. P. Blossfeld. Rebal, Dompromenade 3.

Von unseren Vereinen und Anstalten.

Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Tel. 16-56. Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 11—12 Uhr (ausgenommen Sonnabends). Tel. 32-56.

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Sprechstunde des Leiters des Schulamts Insp. J. Hansen: Montag und Donnerstag von 12 bis 1 Uhr; Sprechstunde des Schulsrats E. Muffo, werktäglich von 11 bis 1 Uhr, sofern nicht dienstlich verreist. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet.

Verband deutscher Vereine in Estland. Rebal, Langstr. 28, 1. Treppe hoch. Tel. 28—24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs täglich von 12—1 Uhr.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Zentrale in Rebal, Langstraße 28, parterre, täglich von 9—1 Uhr. Geschäftsführung, Kassenverwaltung, Mitgliedsbeiträge, Sektion für Vermittlung physischer Arbeit für stellenlose junge Leute, Stellenvermittlung für Diensthboten jeglicher Art in der Stadt und aufs Land. Tel. 19-22.

Direktoren der deutschen Schulen.

Dir. Dr. P. Blossfeld (Domschule) 1—2 (außer Sonnabends), Tel. 28-57.

Dir. E. Niemer (Hansaschule) 1—2, Tel. 28-67.

Dir. A. Spredehsen (Städtische Realschule) 11—12, Tel. 21-53.

Dir. G. Sternberg (Städtisches Mädchengymnasium) 12—1, Tel. 94.

Dir. W. Stillmar (Elisenschule) ¼1—¼2 (außer Sonnabends), Tel. 32-39.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Estländischer Gegenseitiger Hilfsverein. Geschäftsstelle: Al. Rosenfranzstr. 10, in der Hilfsvereinsstube. Sprechstunde werktäglich von 12—1 Uhr.

Estländischer Deutscher Frauenverband. Al. Rosenfranzstr. 10. Sprechstunde der Geschäftsführerin von 12—2 Uhr. Stellenvermittlung: Dienstags und Freitags von 4—5 Uhr. tags und Freitags von 4—5 Uhr.

St. Mai-Kirche. Pastor Erich Walter, Breitstraße 37, W. 2. Sprechstunden täglich von $\frac{1}{2}$ 12— $\frac{1}{2}$ 1 Uhr (außer Montag) und Montag und Donnerstag von 7— $\frac{1}{2}$ 8 Uhr abends. Tel. 33=87. (Vom 1. Juni—7. September fallen die Vormittags- und Nachmittagsprechstunden am Montag und Donnerstag aus.)

Pastor Viktor Speer, Breitstr. 37, 1, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr. Tel. 33=86.

St. Nikolai-Kirche. Propst Konrad von Zur-Mühlen, Sprechstunden im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche, Ritterstr. 5, täglich von 11—12 Uhr.

Pastor Oskar Undriß, Ritterstr. 12, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr (außer Montags).

Dom-Gemeinde. Pastor Alfred Bidder, Domkirchenplatz 3, Sprechstunden täglich von 10—11 Uhr (außer Montags).

Diaconissenanstalt. Rektor Pastor Oskar Meder, Oberin E. Haller, Inspektor A. v. Michwik. Sprechstunden siehe unter „Krankenhaus der Diaconissenanstalt“.

Schwedischer Propst. Erik Pekäl, Koidula Str. 3, Sprechstunden Dienstag und Freitag von 4—6 Uhr nachm.

Estl. Bibelgesellschaft. Reval, Latarenstr. 25. Sprechstunden des Geschäftsführers Pastor Adolf Haller täglich von 12—1 Uhr.

Brodensammlung. Leiterin: Frä. E. Findeisen. Tel. 29=10. Verkauf Montags, Donnerstags, Sonnabends von 10—1. Sachen werden in der Regel nur Montags abgeholt, in Ausnahmefällen nach Vereinbarung mit der Leiterin auch an anderen Tagen. Anmeldungen von Adressen empfängt die Ambulanz 29=10.

Deutsches Gb. Heim. Reval, Magdalenenstr. 4. Oberin Pröpstin L. Rinne. Gesuche um Aufnahme empfängt Propst Paul Plath — Diaconissenanstalt.

Estländische Literarische Gesellschaft. Dom, Gerichtsstr. 6. Die Bibliothek Dienstag von $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6 Uhr abends, Freitags von 11—12 Uhr. Museum. Geöffnet zur Besichtigung Sonntags von 12—2 Uhr; werktägl. v. 11—12. Eintritt 25 Mk. Schüler nach vorheriger Meldung frei, sonst 5 Mk. pro Schüler.

Sektion für Genealogie bei der Estl. Lit. Ges., Dom, Gerichtsstr. 6. Sprechstunde des Vorstandes und der Archi-

bare Dienstag von 6—8 Uhr abds. Sektionsdirektor — Dr. F. Eichfuß (Rebal, Luisentaler Str. 6, W. 1; Schriftführer Oberst a. D. G. v. Dehn (Nömmen, Pöllu 25); Schatzmeister — N. Eichhorn (Rebal, Narvische Str. 59, W. 3); Törne-Archiv — Fr. M. Eggers (A.-G. W. Schneider u. Ko., Rebal, Estoniapromenade 19); Sektions-Archiv u. Bibliothek — S. Gradebky (Estländische Industrie- und Handels-Bank, Rebal, Gr. Karristr. 7). Arbeitsabende jeden Dienstag ab 6 Uhr abds. Monatsitzungen jeden ersten Dienstag im Monat (außer Juli u. August) um $\frac{1}{2}$ 9 Uhr abds.

In Extrafällen können die Archive für Auswärtige auch außer der Sprechstunde zugänglich gemacht werden, jedoch ist dazu eine rechtzeitige briefliche Vereinbarung notwendig.

Verein der enteigneten Gutsbesitzer Estlands. Rebal, Dom, Kirchengasse (Kiriku põis) 4, W. 2, täglich von $\frac{1}{2}$ 3— $\frac{1}{2}$ 4 Uhr.

Schwarzenhäupter-Club. Langstr. 26. Tel. 19-22. Geschäftsführer N. v. Krusenstiern. Sprechstunden täglich von 5—7 Uhr, Sonnabends von 11—1 Uhr. Klub geöffnet für Mitglieder bis 1 Uhr nachts. Lesetisch von 11 Uhr vorm. bis 10 Uhr abends.

Rebaler Deutscher Theaterverein. Deutsches Theater. Intendant Otto Schott. Sprechstunden von 10—11 Uhr. Eingang von der Gr. Karristraße. Tel. 565.

Rebaler Vorshuß- und Sparkasse. Gegr. 1872, Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88. Geschäftsstunden werktäglich von 10—2 und $\frac{1}{2}$ 5—6 Uhr. Filiale in Nömmen, Eisenbahnstr. 56, Tel. 1-31, Geschäftsstunden werktäglich von $\frac{1}{2}$ 5—7 Uhr.

Estländischer Gewerbeverein. Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88, Sprechstunden des Geschäftsführers werktäglich von 10—2 Uhr.

Rebaler Tierchutzverein, gegr. 1869. Geschäftsstelle: Rebal, Langstr. 30, W. 4. Tel. 12-29. Inspektor E. Rattenberg. Sprechstunden werktäglich v. 12—1 Uhr. Tierklinik: Wilms- (Niesenkaupff)-Str. 22-a. Tel. 29. Ambulatorischer Empfang von 9—1 Uhr. Feste Tagen, für Mitglieder Ermäßigung. (Die Klinik ist zeitweilig geschlossen.)

Gesandtschaften, Konsulate usw.

Argentinien.

August Frankmann, Vize-Konsul — Langstr. 43, Tel. 16-89.
u. 3-59.

Belgien.

Michel Edouard Nicaise, Konsul — Blei Str. 18, Tel. 41-09.

Chile.

Kasant.

Dänemark.

Jens Cristian Johansen, General-Konsul — Neugasse Nr. 14.
Tel. 2-62.

Theodor Schulz, Legationssekretär, Kanonengasse 2. Tel.
10-13.

Deutschland.

Dr. O. Schrötter, außerordentlicher Gesandte und bev. Mi-
nister — Königstalerstraße 11, Tel. 194.

Hellmuth Witte, Konsul — Gr. Brokusberg 14, Tel. 12-48.
u. 29-98.

Finnland.

M. Vuorimaa, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister
— Langer Domberg 14, Tel. 211 u. 292.

Joachim Ruht, General-Konsul — Strandporten-Promenade
21, Tel. 26-15.

Frankreich.

Victor Leon Jaunez, außerordentlicher Gesandte und bev.
Minister — Mender Str. 3, Tel. 708.

Griechenland.

Niri Parik, General-Konsul — Seepromenade, Kontor
„Silva“, Tel. 496 u. 30-40.

Großbritannien.

Henry Montgomery Grove, General-Konsul — Breitstr. 17,
Tel. 6-15.

Holland.

Kasant.

Italien.

Graf Giafranco Viganotti-Giusti, außerordentlicher Gesandte
und bev. Minister — Posta Str. 8, Tel. 33-14.

Lettland.

Janis Sestis, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister.
Gr. Tatarenstraße 32, Tel. 610.

Litauen.

Jonas Aufstuolis, außerordentlicher Gesandte u. bev. Mi-
nister — Dom, Kirchenstr. 6. Tel. 13-97.

Mexiko.

Alexander Buch, Konsul — Strandpforten=Promenade 21,
Tel. 11-35 u. 26-15.

Norwegen.

Walfried Schneider, Konsul — Lehmstr. 18, Tel. 20-76.
Hans Berg, Vize-Konsul — Silgasse 1.

Österreich.

Robert Holst, Konsul — Gr. Tatarenstr. 28, Tel. 16-42.

Polen.

Vakant.

Rumänien.

Eduard Rusil, Konsul — Seepromenade, Kontor „Silva“, 17,
Tel. 21-38.

Schweden.

G. Reuterskiöld, Konsul — Wallstraße 4, Tel. 806.

Schweiz.

Charles Boßhardt, Konsul — Narbische Str. 27, Tel. 10-20.

Spanien.

Richard Rant, Konsul — Schuhstr. 3, Tel. 157.

Tschechoslowakei.

Wladimir Dschernosch, Chargé d'Affaires, Dom-Kirchenstr. 6,
Tel. 13-78.

Ungarn.

Fernand Tarocz, Conseiller de Légation, Breite Sandstr. 17,
Tel. 28-68.

Ver. Sowjetrepubliken.

Adolph Petrowsky, außerordentlicher Gesandte und bev. Mi-
nister — Langstr. 19, Tel. 665.

Ver. Staaten von Nord-Amerika.

Garry E. Carlson, Konsul — Wallstr. 1, Tel. 228 u. 443.

Schwedisches Volksekreteriat.

Rebal, Ritterstraße 3. Schwedischer Volksekreterär: Nilo-
laus Bleeß, Sprechst. 11-12 vorm.

Russisches Volksekreteriat.

Rebal, Raderstraße 22. Tel. 14-63. Russischer Volksekreterär:
E. v. Schilling, Sprechst. werktägl. von 11-12 vormittags.

Die Stadtteile Revals,

nach denen Feuerschäden signalisiert werden:

I. Stadtteil: Fischermar-Vorstadt. Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadtteils bis zur Ziegelstoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelstoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

II. Stadtteil: Narvische Vorstadt. Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retschka bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Brigittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Jaecht bis zum Laßberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteiles bis zum Seeboulevard.

III. Stadtteil: Dörptische Vorstadt. Begrenzung: Russischer Markt, Dörptische Straße, die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson(Wladimir)-, Säger- u. Wilms(Niesenkampff)-straße durchquerend, Kalkstr., Laßbergstraße bis zur Narvischen Straße, Abhang des Laßberges bis zur Grenze des Gutes Jaecht, Grenzen der Güter Laakt, Johannishof u. Moit bis zur Grenze d. Gutes Courнал, von dort gemeinsam mit d. Grenze d. IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia(Lehmpforten)boulevard.

IV. Stadtteil: Pernausche Vorstadt. Begrenzung: Estonia(Lehmpforten)boulevard, Al. Dörptische Str., Lembii(Balesnoi)straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalsstr., Neue Kirchhoffstr., Grenze des Alexander-Newski Kirchhofes, denselben einschließend, Felliner Bahnstrang, Grenze d. Militärkirchhofes, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Courнал, Jeligimägi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Al. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karlsboulevard, Freiheitsplatz, Freiheits- und Estoniaboulevard.

V. Stadtteil: Baltischportische Vorstadt. Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelstoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbedschen Baches, rechte Seite d. Baltischportischen Straße, Grenze d. Gutes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Al. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls- und Bahnhofsboulevard.

VI. Stadtteil: Innenstadt. Begrenzung: Frühere Karpowsche Speicher, Bahnhofsboulevard. Süsternstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten- u. Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia- u. Freiheitsboulevard, Freiheitsplatz, Karls-, Dom- u. Bahnhofsboulevard.

Hafenstadtteil. Begrenzung: Simeonstr., Seeboulevard, Strandpforten(Thronfolger)boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstraße d. Hafen umfassend bis zur Mündung d. Retschka. Weiter fällt d. Grenze mit der Nordgrenze d. II. Stadtteiles zusammen.

Feuermeldestelle: Telephon 54

Feueralarm durch die elektrischen Glocken.

Stadtteil.

Gegend des Brandes.

I.		Gasfabrik Girgensohn-Str. Koppel-Str.
II.		Hafen Koidula-(ehem. Stift-)Str. Kompass-Str.
III.		Maker-Str. Dachpappen-Str. Gilden-Str.
IV.		Hospital-Str. Antonisberg Luthersche Fabrik
V.		Karls-Kirche Baltischportsche Str. Ziegel-Str.
VI.		Olai-Kirche Dom Post-Str.

Anmerkung: — bedeutet ein langes Signal.
● „ „ kurzes „

Feuermeldestelle: Telephon 54

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Adressenverzeichnis der Ministerien, Regierungs- u. städtischen Institutionen.

Ministerien.

Ministerium der Volksaufklärung, Antonisberg 11.
Innen-Ministerium, Dom, Schloßhof, im 2. Stod.
Ministerium für Handel und Industrie, Al. Bernauische Str. 4.
Finanz-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 8.
Agrar-Ministerium, Bismarstr. 7.
Justiz-Ministerium, Dom, Schloß.
Kriegs-Ministerium, Bäderstr. 1.
Arbeits- und Wohlfahrts-Ministerium, Dom, Schulgasse 7.
Außen-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 1.
Verkehrs-Ministerium, Dom, Friedensgerichtsstraße 1.

Regierungs-Institutionen.

Stab des Schutzkorps, Karlsstraße.
Kanzlei des Riigivanem (Staatsältesten), Dom, Schloß.
Verwaltung des Riigikogu, Dom Schloß.
Registrierungsbehörde des Innenministeriums, Dom, im Schloßhof.
Hauptgefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof.
Staatliche Forst-Verwaltung, Bismarstr. 7.
Ober Preßbüro, Dom, Schloß.
Kreipostabteilung, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
Reichskontrolle, Gr. Rosenfranzstr. 10.
Polizei-Hauptverwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 3. Stod.
Hauptverwaltung der Kriminalpolizei, Dom, Schloß.
Post- und Telegraphen-Hauptverwaltung, Preußwald(Romanov)-
Straße 10.
Post- und Telegraphen-Verwaltung, Rußstr. 9.
Telephon-Verwaltung, Rußstr. 9.
Haupt-Marineverwaltung, im Hafen.
Meteorologische Station, Laksberg, Weißer Leuchtturm.
Hauptverwaltung der Staatskasse, Dom, Gerichtsstr. 8.
Hauptverwaltung für Landwirtschaft, Dom, Friedengerichtsstr. 1.
Steuerinspektionen, Dom, Schullstr. 17.
Hauptverwaltung und Hauptsteuerkomitee, Dom, Gerichtsstr. 8.
Besonderes Komitee für die Einkommen- und Gewerbesteuer (die-
sem Komitee unterliegen alle rechenenschaftspflichtigen Unter-
nehmungen), Freiheits(Gogol)promenade 1.
Kontor des Staatsanzeigers (Riigi Teataja), Lindenstr. 11.
Zollamt, Hafenstraße 21.
Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaistr. 12.
Ober-Medizinalverwaltung, Domschulstr. 7.
Sicherheits-Polizeiabteilung, Dom, Schloß.

Veterinär-Hauptverwaltung, Dom, Friedensgerichtsstr. 5.
 Stadt-Kommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59.
 Gesti Bank, Freiheits(Gogol)-Promenade 3, im Hause der frühe-
 ren Reichsbank.
 Kettei (Filiale der Gesti Bank), Schmiedestr. 33.
 Hauptbauverwaltung, Dompromenade 17.
 Brennmaterial-Zentralkomitee, Zollstr. 8.
 Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4.
 Verwaltung der staatlichen Torfindustrie, Breitstr. 39/41.
 Kasse-Hauptverwaltung, Dom, Kirchenstr. 4.
 Patentamt, M. Bernauische Str. 4.
 Gerichts-Palast und Friedensgerichts-Plenum, Johannisstraße 7.
 Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
 Konfistorium, Dom, Kirchenstr. 8.
 Kriegsentfchädigungs- u. Requisitions-Kommission, Breitstr. 48.

Städtische Institutionen und Behörden.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Anton Uelson. Stadt-
 räte: A. Birma, M. Weidemann, G. Paimal, J. L. Jür-
 genz, Leo v. Wilden und Frau Anna Ostra-Dinas.

Die Nevaler Stadtverwaltung, im Rathause. Tel. 132.
 Standesamt, Rathausplatz, 9.
 Stadtarchiv, Rathaus. — Neue Abt.: Freiheits Prom. 4.
 Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 134.
 Städtisches Wirtschaftsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 537.
 Stadtbibliothek, Freiheits(Gogol)promenade 4. Tel. 18-59.
 Straßenbahn-Abteilung, Ecke der Narbischen- und Neuen Hafenstr.
 Tagations-Abteilung, Mundtenstr. 2. Tel. 134.
 Waghauz, Neuer Markt. Tel. 13-21.
 Revisions-Kommission, Mundtenstr. 2. Tel. 537.
 Waßengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 503.
 Börsen-Komitee, Breitstr. 4.
 Bau- und Landmeß-Abteilung, Systerstr. 2. Tel. 131.
 Schulamt, Systerstr. 2. Tel. 571.
 Sanitäts-Abteilung, Systerstr. 2. Tel. 438.
 Beleuchtungs- und Wasserwerk-Verwaltung, Strandporten(Thron-
 folger)-Promenade 27. Tel. 14-14 u. 89.
 Versorgungsamt, Freiheits(Gogol)-Promenade 4, im früh. Ge-
 bäude des Russ. Klubs. Tel. 462.
 Arbeitsbörse, Rußst. 23. Tel. 738.
 Statistisches Büro, Rathausplatz (Gr. Markt) 9. Tel. 158.
 Städtische Leihkasse, Manegenstr. 4. Tel. 335.
 Elektrische Zentrale, Strandporten(Thronfolger)-Promenade 27.
 Tel. 89.

Die Präfektur (Polizei).

Stadt- u. Kreis Garrien-Polizei-Verwaltung, Langstr. 63.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
 Unternehmungen etc. etc.

Die Polizei-Bezirks-Kanzleien.

1. Stadtteil Sumpffstr. 23.
 2. " Koidula (Institut) Str. 24.
 3. " Gr. Dörptschestr. 43a.
 4. " Kaufmannstr. 15b.
 5. " Baltischportschestr. 23.
 6. " Heiligengeiststr. 11.
- Hafenpolizei, Alte Hafenstr. 19.
Kriminal-Polizei, Langstr. 63.

Das Adreßbüro.

befindet sich in der Heiligengeiststr. 11, im 3. Stock. Auskunft kostenlos.

Kreisverwaltung:

Gr. Rosenkranz Str. Nr. 12.

Von den Paßgebühren.

Für Auslandspässe werden erhoben: 1) Auslandspässe für 6 Monate — Kr. 20.—, 2) Auslandspässe für 6—12 Monate — Kr. 40.—, 3) Jahrespässe für im Auslande lebende estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben — Kr. 10.—, 4) Kurzfristige Pässe für Reisen nach Finnland und Litauen bis zu 2 Wochen — Kr. 2.50, 5) Pässe für in Lettland und Rußland in den Gebieten an der estländischen Grenze lebende estländische Bürger, auf 3 Jahre ausgestellt — Kr. 2.50, 6) Jahrespässe für estländische Bürger, die ausländische Lehranstalten besuchen — Kr. 2.50, 7) gemeinsame Pässe für Exkursionsteilnehmer, die estländische Bürger sind, bei Studienreisen — Kr. 1.—, bei Vergnügungsreisen — Kr. 2.50 pro Person, 8) Zertifikate für Ausländer — Kr. 10.—, 9) Zertifikate für ausländische Besucher von Lehranstalten — Kr. 2.50, 10) Zertifikate für von Regierungsinstitutionen oder von der Universität abkommandierte Personen — kostenlos.

Für die Einreise nach Finnland ist das Visum aufgehoben, doch bleibt der Auslandspaß bestehen.

Für die Einreise nach Lettland ist sowohl das Visum als auch der Auslandspaß abgeschafft. Es ist nur das estländische Paßbüchlein nebst Photographie erforderlich.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgesehenen Kr. 1.—, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

Post und Telegraph.

Revalsche Post- und Telegraphenkontore:

Rußstr. 9, Narvische Str. 63, im Hafen (Neue Hollandstr. 6), Gr. Dörptische Straße (Zellulosefabrik), Tatarenstraße 53 und in Ziegelskoppel (Russisch-Baltische Werft 24).

Annahme und Ausgabe findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr, an Sonntagen von 9—11 vorm.

Markenverkauf und Annahme von rekommandierten Briefen täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends.

Annahme von Postpaketen für das In- und Ausland in allen Postkontoren. — **Ausgabe von Postpaketen** aus dem Inlande in der Rußstraße 9 und aus dem Auslande im Hafen (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von rekommandierten Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

Postagenturen: Neue Fischermaistraße 11, Breitstraße 39/41, in Belgulinn (Ziegelsstraße 19), Koppel (Zigstr. 6. Arbeiterkooperativ der Baumwollspinnerei), Laßberg (Dachpappenstraße 24) und in Brigitten (im Dorf, Haus Mühlbach Nr. 20).

Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

P o s t.	Inland- verf. Rr.	Seeland u. Sitauen Rr.	Ausland- verf. Rr.
B r i e f e.			
Jede 20 Gramm.	— .10	— .10	— .20
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon . . .	— .05	— .05	— .12
Das Höchstgewicht beträgt 2 Kgr.			
Das Briefformat darf 45×45 cm. oder in Rollentorm 75×10 cm. nicht übersteigen.			
P o s t k a r t e n.			
Gewöhnliche	— .05	— .05	— .12
Mit Rückantwort	— .10	— .10	— .24
Nicht größer als 10½×15 cm. und nicht klei- ner als 10×7 cm.			
K r e u z b a n d s e n d u n g e n (Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben):			
Für je 50 Gr.	— .02	— .02	— .04
Mindestgebühr für Geschäftspapiere	— .10	— .10	— .20
Warenproben	— .05	— .05	— .08
„Höchstgewicht“ für Drucksachen und Geschäfts- papiere 2 Kgr. Format 45×45×45 cm. oder in Rollentorm 75×10 cm. Höchstgewicht für Waren- proben 500 Gr. Format 30×20×10 cm. oder in Rollentorm 30×15 cm.			

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inland- verkehr Rr.	Seitland u. Litauen Rr.	Ausland- verkehr Rr.
Reliefdruckfachen für Blinde:			
Für je 1000 Gr.	—02	—02	—04
Die Zustellung von jeglicher Art			
Briefen und Geldtransferten, außer dem Posttarif.	—40	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif.	—65	—	—
Unfrankierte Sendungen			
oder teilweise frankierte muß der Empfänger in			
der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen,			
aber nicht weniger wie	—05	—05	—08
Rekommandierte Sendungen.			
Zuschlag	—10	—10	—20
Luftpost:			
Auf die Sendungen wird außer den Marken			
nach der Normaltage noch ein Zuschlag erhoben:			
a. für Briefe von je 20 Gr.	u. Finl. —10	—10	—20
b. " Postkarten			
c. " Geldtransferte u. Postsendungen jegl. Art			
Von Postpaketen, die per Luftpost befördert			
werden, wird außer dem gewöhnlichen Tarif noch			
ein Zuschlag von 40 Cents pro Kilo. erhoben.			
Geldtransferte:			
Feste Tage für jede Geldtransferte	—10	—20	—20
Außer der Tage für jede 10 Rr. oder deren Teil	—05	—05	—05
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine			
Zahlung in der Höhe eines Telegramms von 20			
Worten und für telegraphische Nachricht über tele-			
graphische Anweisung wird eine Zahlung in der			
Höhe eines Telegramms von 10 Worten erhoben.			
Betrag der Ueberweisungen — unbegrenzt.			
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstage für jede 100 Rr. oder ein			
Teil derselben	—20	—20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich			
nur in die Postagenturen und aus den Postagen-			
turen gesandt werden.			
Bei Auslandsverkehr, ausgenommen Seitland und			
Litauen — für je 300 Gold-Franken	—	—	—40

	Inland- verf. Rr.	Weltland u. Skan- den Rr.	Ausland- verf. Rr.
Postpakete:			
Gewichtszahlung bis 1 Klg.	— .50	Spezialtage	
" von 1—5 Klg.	1.00	—	—
" über 5 Klg. für je 5 Klg.	1.00	—	—
Wertzahlung bei Wertpaketen wie bei Wertbriefen.			
Einfache Pakete (ohne Wertangabe) können auch als rekommandierte Sendungen zur Post gegeben werden. — Zuschlag pro Paket	— .10	—	—
Größte Dimension der Pakete im Inlandverf. Rr. — 100×100×100 cm. oder 150×50×50 cm.			
Höchstgewicht der Pakete 30 Klg. Höchster Wert eines Pakets 5000 Rr.			
Für ins Ausland bestimmte Pakete existiert ein Spezial-Tarif, der beständig den Kursschwän- gungen in den betreffenden Staaten unterworfen ist.			
Retourquittung.			
a. die jeder Sendung hinzugefügt wird	— .10	— .10	— .20
b. die nachgehandt wird	— .20	— .20	— .40
Eine Retourquittung kann jeder Sendung bei- gefügt oder nachgehandt werden, über deren Annahme auf der Post eine Quittung ausgestellt ist.			
Reklamationen:			
Ermittlung von Absendern, Zurücksendung von Post- sendungen oder Adressenveränderungen, für jede Sendung.	— .20	— .20	— .40
Nachnahme.			
Feste Tage für jede Sendung	— .10	— .20	— .20
Außerdem für jede 10 Rr. oder ein Teil derselben	— .05	— .05	— .05
Zustellung ins Haus:			
Bei Geldtransferten und Wertbriefen für jede 5 Rr.	— .03	— .03	— .03
Mindestzahlung	— .10	— .10	— .10
Anmerkung: Ins Haus werden nur Summen in den Städten bis 500 Rr. und an andern Orten bis 100 Rr. zugestellt. Telegraphische Geldtransferte werden in beliebiger Höhe zugestellt.			
Eigene Postfächer:			
In Reval pro Jahr	10.00	—	—
pro 1/2 Jahr	5.00	—	—
In den Kreisstädten pro Jahr	5.00	—	—
pro 1/2 Jahr	2.50	—	—

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

	Inland- verfehr Kr.	Westland u. Litauen Kr.	Ausland- verfehr Kr.
An anderen Orten pro Jahr	1.00	—	—
pro 1/2 Jahr	— .50	—	—

Bestellung von Zeitungen und Zeitschriften:

Vom Abonnementspreise	5%	Spezialtarif	
Bei In- und Auslandsverfehr:	Pf.	Pf.	Pf.
bis 20 Gramm	40	40	40
für jede weitere 20 Gramm	15	15	15
Die Endsumme wird bis zur Vollmark abgerundet.			

Lagermiete.

	Kr.	Kr.	Kr.
Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag . .	— .10	— .10	— .10
Höchstzahlung	—	4.00	4.00

Telegraph.

Inlandtelegramme:

a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends auf- gegeben werden, pro Wort	— .05	— .05	Spez. Tarif
Mindestzahlung	— .40	— .40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens auf- gegeben werden, pro Wort	— .10	— .10	—
b) Eiltelegramme — zu jeder Zeit 3. mal teurer.			
Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrahmens adressiert ist, werden für den Rm. erhoben	— .20	—	—
Mindestzahlung	1.00	—	—
c) Geschäfts-Adressen:			
für 1 Jahr	20.00	—	—
„ 1/2 „	10.00	—	—

Auslandtelegramme pro Wort nach:

Dänemark 29 Cts.	Litauen 11 Cts.
Danzig 26 „	Norwegen 30 „
Deutschland 28 „	Polen 21 „
England 42 „	Schweden 27 „
Finnland 18 „	Spanien 37 „
Frankreich 33 „	Vereinigte Staaten von
Italien 40 „	Nord-Amerika. 129—225 „
Lettland 5 „	

Telegraphische Geldtransferte von Bankhäusern.

Einfache — pro Wort zweifacher Preis —
Dringende — pro Wort vierfacher Preis —

Langsame Telegramme. In allen Post- und Telegraphenämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme“ (télégrammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif gewöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und können nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme abgesandt sind. Wenn sie jedoch im Laufe von 24 Stunden noch nicht ihren Bestimmungsort erreicht haben, werden sie von der Zwischenstation, bis zu welcher sie gelangt sind, in gewöhnlicher Ordnung gleich den normalen Telegrammen weitergesandt. Solche Telegramme sind, wenn sie in estnischer, deutscher, russischer oder schwedischer Sprache abgefaßt sind, mit dem zahlbaren Vermerk LCO zu versehen, wenn in französischer — mit dem Vermerk LCF, und wenn in einer anderen Sprache — mit dem Vermerk LCD, wobei jedoch die Benutzung anderer Sprachen von der Zulässigkeit derselben im Bestimmungslande abhängig ist. Über diesen letzteren Umstand, wie auch alle sonstigen Einzelheiten erteilen die Postämter Auskunft. Bei der Aufgabe eines solchen Telegramms muß ein Revers unterzeichnet werden, daß es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

Telegramme können auf Wunsch per Telephon übergeben werden. Auf Verfügung der Hauptpostverwaltung werden Telegramme auch telephonisch übergeben, falls der Empfänger einen Telephonanschluß hat und er selbst oder der Absender den Wunsch geäußert haben, daß das Telegramm per Telephon übergeben würde. Falls der Abonnent ein diesbezügliches schriftliches Gesuch der Postinstitution seines Wohnorts einreicht, erfolgt die telephonische Übergabe der Telegramme kostenlos. Ohne Gesuch werden dem Abonnenten Telegramme dagegen nur dann telephonisch übergeben, falls der Absender dies verlangt hat. Zu diesem Zweck muß er mit bezahlten Worten einen entsprechenden Vermerk auf dem Blankett in der Adresse des Empfängers machen. Diese neue Ordnung ermöglicht eine beschleunigte Beförderung der Telegramme.

Telephontaren.

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der

Telephonzentrale:

in der Reihenfolge der Anmeldungen Kr. 20.—
außerhalb der Reihenfolge „ 60.—

2. Jahresabonnement:

In Privatwohnungen:

in Reval und Rönne „ 40.—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

in Dorpat, Narva und Hungerburg	Fr. 35.—
in den anderen Städten, ausgenommen: Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel und Tõrwa	" 30.—
in den Flecken, auf dem Lande, wie auch in Baltisch- port, Oberpahlen, Taps, Turgel und Tõrwa	" 20.—
In Geschäften — das Doppelte.	

3. Zahlung für einen Ergänzungsapparat:

in Reval	" 20.—
in den anderen Städten	" 15.—
auf dem Lande	" 10.—
Ergänzungsglocke	" 2.40
Ergänzungshörrohr	" 2.40

4. Zuschlag für die Entfernung (Linientage):

für jede $\frac{1}{4}$ km oder deren Teil	" 2.50
---	--------

5. Translokation:

im selben Hause und Raum	" 5.—
im selben Hause aus einem Raum in den anderen	" 10.—
aus einem Hause ins andere	" 20.—

6. Gesprächstagen:

a) Lokalgespräche:

für jede 5 Minuten	" —.03
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen	" —.10
außerhalb der amtlichen Gesprächszeit: Zuschlag für jedes Gespräch (auf dem Lande)	" —.20

b) Ferngespräche:

für jede 3 Minuten	
in einer Entfernung bis 50 km	" —.20
" " " über 50 km	" —.40

Gilgespräche — dreifacher Preis.

Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.

Pressegespräche von 21—8 Uhr — 50% Rabatt.

Die Abonnenten können für von ihren Apparaten aus
gehaltene Gespräche (Lokalgespräche) nicht mehr
nehmen als Fr. —.10

Regelmäßige direkte Passagier-Dampfschiff- Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„Ariadne“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Bellamo“
im Winter — 2mal monatlich (Kontor Carl F. Gahlnbäd,
Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

„Äugen“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Nordland“
im Winter — 2mal monatlich (Kontor N. Christiansen u. Ko.,
Breitstraße 34, Tel. 16-66).

„Viola“ und „Edda Mund“ — 3mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).
 Fahrkartenpreise nach Helsingfors: mit „Ariadne“ oder „Rügen“ ZWf. 175.— ohne Beföstigung; ZWf. 200.— mit Beföstigung. Mit „Viola“ oder „Edda Mund“ im Sommer: 1. Kl. 150.—, 2. Kl. 125.—, 3. Kl. 100.— ZWf. ohne Beföstigung. Im Winter: 1. Kl. 180.—, 2. Kl. 150.—, 3. Kl. 120.— ZWf. ohne Beföstigung.

Reval—London,

1mal wöchentlich (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian-Agench, Breitstr. 41, Tel. 22-34).
 Fahrkartenpreise: Cabin-Kl. £ 12.12, 3. Kl. £ 9.9 mit Beföstigung.

Reval—Stettin.

„Ariadne“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Bellamo“ im Winter — 2mal monatlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

„Rügen“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Nordland“ im Winter 2mal monatlich (Kontor N. Christiansen u. No., Breitstraße 34, Tel. 16-66).

„Straßburg“ und „Warzburg“ jeden Freitag nachm. Kontor Thomas Gahhills u. Son, Gr. Brokusberg 14, Tel. 1-18 u. 26-76).

Fahrtartenpreise: Mit „Ariadne“: 1. Kl. GKr. 80.—, 2. Kl. — GKr. 70.— mit Beföstigung. Zwischenbed GKr. 32.— ohne Beföstigung. — Mit „Rügen“: 1. Kl. GKr. 80.—, 2. Kl. GKr. 70.—, 3. Kl. GKr. 50.— mit Beföstigung. Zwischenbed GKr. 32.— ohne Beföstigung. Einzellabinnen 1. Kl. — GKr. 25.— Zuschlag. — Mit „Nordland“: 1. Kl. GKr. 80.—, 2. Kl. 70.—, 3. Kl. 45.—, Zwischenbed 36.— mit Beföstigung. Einzellabinnen 1. Kl. — GKr. 25.— Zuschlag. — Mit „Straßburg“ oder „Warzburg“: 1. Kl. GKr. 62.50, Zwischenbed GKr. 40.— mit Beföstigung.

Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg“ jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Gahhills u. Son, Gr. Brokusberg 14, Tel. 1-18 u. 26-76).
 Fahrkartenpreis: 1. Kl. GKr. 40.—, 2. Kl. 30.—, Ded — 20 ohne Beföstigung.

Luftverkehr.

Reval—Helsingfors.

2mal täglich. (Im Winter die Flüge nach Bedarf.) Flugpreis: GKr. 30. Bis 10 Kg. Freigepäck.

Reval—Riga—Königsberg—Berlin.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und Flug, einschließlich 10 Kg. Freigepäck — GKr. 185.—

Reval—Petersburg.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und pro Flug, einschl. 10 Kg. Freigepäck — GKr. 50.—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Breitspurbahn.

Zeichenerklärung: * Buffet. — ** Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen •	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
Reval — Narva			
—	Reval — Tallinna *	—	—
8	Dwigatel — Ülemiste	—,25	—,20
15	Laak — Lagedi	—,50	—,35
24	Baranowka — Arutüla	—,80	—,50
30	Rasik — Raasiku	—,95	—,65
40	Kedder — Kihra	1,30	—,85
—	Mustjõggi — Mustjõe	1,80	1,20
57	Charlottenhof — Aegviidu *	1,80	1,20
63	Jendel — Jäneda	2 00	1,30
70	Lehtis — Lehtse	2,20	1,45
78	Taps — Tapa *	2,45	1,60
92	Katharinen — Kadrina	2,85	1,90
104	Wesenberg — Rakvere *	3,20	2,15
114	Waskila — Waskila	3,50	2,35
122	Koppel — Kabala	3,70	2,50
132	Sonda — Sonda	4,00	2,65
—	242 Klm. — 242 Klm.	4,35	2,90
141	Küttejõu — Küttejõu	4,35	2,90
144	Jienhof — Pütsi	4,35	2,90
153	Kochtel — Kohila	4,60	3,05
160	Sompäh — Sompä	4,80	3,20
—	Jewe-Flecken — Jõhwi alew	5,00	3,35
168	Jewe — Jõhwi *	5,00	3,35
176	Oro — Oro	5,20	3,50
185	Waiwara — Waiwara	5 45	3,65
194	Korff — Kuvere	5,70	3,80
202	Soldina — Soldino	5,90	3,95
210	Narva — Narva *	6,15	4,10

Dorpat und Walf

78	Taps — Tapa *	2,45	1,60
—	Nõmküla — Nõmküla	2 90	1,90
93	Tamsal — Tamsalu *	2,90	1,90
103	Alß — Kiltji *	3,20	2,10
115	Rake — Rake	3,50	2,35
124	Wäggewa — Wäggewa	3,80	2,50

Entfernung von Reval Mm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Rr.	III. Kl. Rr.
134	Peddafüll — Pedja	4.05	2.70
144	Laiholm — Jögewa *	4.35	2.90
150	Kalewi — Kalewi	4.65	3.10
155	Kersel — Kaarepere	4.65	3.10
163	Mullawere — Mullawere	5.05	3.35
169	Tabbiser — Tabiwere (Wolbi)	5.05	3.35
176	Sotaga — Sootaga	5.35	3.55
180	Falkenau — Kärkna	5.35	3.55
185	Worbus — Worbuie	5.65	3.75
191	Dorpat — Tartu *	5.65	3.75
195	Warik — Wariku	6.00	4.00
200	Roptoi — Ropta	6.00	4.00
203	Niamaa — Niamaa	6.00	4.00
206	Nüggen — Nöo	6.00	4.00
212	Wapramäggi — Wapramäe	6.30	4.20
214	Peedu — Peedu	6.30	4.20
216	Elwa — Elwa *	6.30	4.20
219	Udern — Uderna	6.60	4.40
228	Widdendorf — Palupera	6.60	4.40
237	Astuwere — Astuwere	6.85	4.55
238	Bodenhof — Boka	6.85	4.55
243	Mägiste — Mägiste	6.95	4.65
246	Pita-Antsu — Pita-Antsu	7.15	4.80
251	Keeni — Keeni	7.15	4.80
256	Mönefu — Mönefu	7.40	4.90
260	Sagnis — Sangaiste	7.40	4.90
266	Kawitje — Kawitje	7.70	5.15
274	Walf — Walga *	7.70	5.15
—	Walf in Lettland *	8.55	5.70

Petschur und Isborff

274	Walf — Walga *	7.70	5.15
	Ratfimäe — Ratfimäe	8.10	5.40
290	Karolen — Karula	8.10	5.40
—	Tulemäe — Tuulemäe	8.45	5.60
—	Anne — Anne	8.45	5.60
304	Anzen — Antsla	8.45	5.60
—	Wabina — Wabina	8.80	5.85
—	Kurenurme — Kurenurme	8.80	5.85
320	Sommerpahlen — Sömerpalu	8.80	5.85
—	Wagula — Wagula	9.10	6.05
334	Werro — Wöru *	9.10	6.05
—	Nönowa — Nönowa	9.30	6.20

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Kilom.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Rr.	III. Kl. Rr.
343	Hussar — Hussari	9.30	6.20
—	Otia — Otia	9.50	6.35
352	Neuhäusen — Lepasfare	9.50	6.35
361	Pimscha — Piusa	9.70	6.50
—	Westi — Westi	9.95	6.65
371	Petschur — Petseri *	9.95	6.65
—	Liivamäggi — Liivamäe	10.45	6.95
—	Wilo — Wilo	10.45	6.95
393	Isborj — Irbožka *	10.45	6.95

Baltischport

5	Järwe — Järwe	— .25	— .10
—	Rahumägi — Rahumäe	— .25	— .10
8	Nõmme — Nõmme *	— .25	— .15
9	Hiu — Hiu	— .25	— .15
10	Kiivimäe — Kiivimäe	— .40	— .20
12	Päsküll — Päsküla	— .40	— .20
19	Friedrichshof — Saue	— .60	— .40
27	Regel — Reila *	— .85	— .60
—	Kiivälja — Kiivälja	1.15	— .75
36	Lodenfee — Klooga *	1.15	— .75
—	Põsküll — Põsküla	1.55	1.00
48	Baltischport — Paldiski *	1.55	1.00

S a p f a l

27	Regel — Reila *	— .85	— .60
38	Basfalem — Basalemma	1.20	— .80
43	Laitz — Laitse Pl.	1.65	1.10
52	Kiesenbergh — Kiisipere	1.65	1.10
58	Soiniz — Sooniste	1.85	1.25
63	Elama — Elamaa	2.00	1.30
73	Risti — Risti *	2.30	1.50
83	Palliser — Paliwere	2.60	1.70
93	Taibel — Taebila	2.90	1.90
98	Ridala — Ridala	3.05	2.00
105	Sapfal — Saapfalu *	3.25	2.15
117	Rohuküll — Rohuküla	3.50	2.35

Platzkarten nach jeder Station in den estländischen Schlafwagen:

mit Bettwäsche	2.50	2.00
ohne Bettwäsche	1.50	—

In den Schlafwagen der Internationalen Gesellschaft (mit Bettwäsche):

	Reval = Wall	Reval = Riga
I. Kl. Goldfr. 5.00	Goldfr. 10.81	
II. " " 4.41	" 10.22	
III. " " 5.08	" 7.94	

Privatbahn (Breitspurbahn) Wesenberg — Port = Runda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von
Wesenberg Km.

—	Wesenberg — Katiwere
4	Wannamois — Wanamoisa
9	Urro — Urro
19	Port = Runda — Runda

Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafenb. Km.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb.	
		II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.

Reval — Fellin — Pernau.

—	Reb.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
7	Reb.-Kleinb. — Tall. Wäite *	— 25	— 15
8	Liwa — Liwa	— 25	— 20
14	Männik — Männiku	— 45	— 30
18	Sak — Satu	— 60	— 40
26	Kiisa — Kiisa	— 85	— 55
34	Koil — Kohila *	1.10	— 70
40	Lohu — Lohu	1.45	1.00
46	Haggud — Hagudi	1.45	1.00
55	Rappel (Hermet) — Rapla *	1.75	1.15
62	Kedenpäh — Keawa	1.95	1.30
72	Velle — Velle	2.25	1.50
82	Kerro (Lauri) — Käru	2.55	1.70
91	Kollo — Kolu	2.85	1.90
98	Turgel (Allenfüll) — Türi *	3.05	2.00
109	Kerrefer — Kärewere	3.35	2.25
116	Ollepäh — Ollepa	3.55	2.35
120	Wächma — Wächma	3.65	2.45

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Entfern. v. Hafenb. Kil. **	Stationen	Fahrpr. v. H.=Hafenb.	
		II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
130	Mustfer — Mustwere	3.95	2 63
139	Surgfer — Sürgawere	4.20	2.80
151	Jellin — Wiljandi *	4.55	3.05
157	Sincalif — Sinialliku	4.70	3.15
162	Kerjel — Loodi	4.85	3.25
172	Euseküll — Diiju	5.10	3 40
177	Hallist — Halliste	5.25	3.50
185	Abia — Abja	5.45	3.65
—	Laatre — Laatre	—	—
196	Motseküll — Mõisaküla *	5.75	3 85
208	Quellenstein — Woltweti	6 05	4.05
210	Kilingi-Nemme — Kilingi-Nemme	6.15	4.10
216	Sigast — Sigaste	6.30	4.20
222	Kiiselsja — Kiiselsja	6.45	4.30
228	Surri — Surri *	6 60	4.40
234	Tideikommis — Wajfräama	6.75	4.50
246	Waldhof — Papiwidu	7.05	4 70
249	Bernau — Pärnu *	7 10	4.75

R e v a l — J ä h n a

—	Rev.=Hafenb.—Tall. Sadam *	—	—
7	Rev.=Kleinh. — Tall. Wäike *	—25	—15
8	Liwa — Liwa	—25	—20
12	Nõmme Kl. — Nõmme Wäike	—	—30
17	Harf — Harfu	—	—40
24	Serwe — Serwe	—	—45
27	Wazla — Watsla	—	—60
30	Jähna — Wäana *	—	—60

Ab Reval Baltischer Bahnhof sind die Fahrpreise: III. Klasse
 — Nõmme Kleinbahnhof — Cent —.15, Harf — Cent —.35,
 Serwe — Cent —.50, Wazla — Cent —.55, Jähna — Cent —.60.

R e v a l — E i d a p e r e

—	Rev.=Hafenb.—Tall. Sadam *	—	—
72	Lelle — Lelle	2.25	1.50
75	Kastna — Kastna Pl.	Fahrpreis von Lelle	
82	Koogiste — Koogiste Pl.	—	—20
88	Eidapere — Eidapere	—	—40

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb.	
		II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.

Reval — Velle — Pernau

—	Reb.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
72	Velle — Velle *	2.25	1.50
81	Kogiste — Kogiste	2.55	1.70
86	Eidapere — Eidapere	2.70	1.80
92	Könnu — Könnu	2.85	1.90
102	Wilufur — Wilufure	3.15	2.10
111	Toorfi — Toorfi	3.40	2.25
118	Tori — Tori	3.60	2.40
124	Tammist — Tammiste	3.80	2.50
133	Sindi — Sindi	4.05	2.70
142	Papiniidu — Papiniidu	4.30	2.85
146	Pernau — Pärnu *	4.40	2.95
112	Lutri — Lutri	3.45	2.80
112	Alt-Jennern — Wana Wändra	3.45	2.30

Reval — Weissenstein — Tamsal

—	Reb.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
98	Turgel — Türi	3.05	2.00
111	Weissenstein — Paide *	3.40	2.25
120	Wodja — Wodja	—	—
129	Orrisaar — Esna	2.90	2.60
139	St. Johannis—Järva-Jaani	4.20	2.80
144	Wohmuth — Wöhmuta	—	—
151	Wajango — Wajangu	4.55	3.05
160	Tamsal — Tamsalu *	4.80	3.20

Ab Reval Baltischer Bahnhof (mit der Breitspurbahn von Reval über Taps bis Tamsal: II Klasse — Tamsal — Kr. 2.85, Wajango — Kr. 3.10, St. Johannis — Kr. 3.85, Orrisaar — Kr. 3.50, Weissenstein — Kr. 4.30.

III. Klasse: Tamsal — Kr. 1.90, Wajango — Kr. 2.10, St. Johannis — Kr. 2.35, Orrisaar — Kr. 2.55 und Weissenstein — Kr. 2.85.

Reval — Dražöggi

—	Reb.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
222	Riisfelja — Riisfelja	6.45	4.30
227	Ristifüll — Ristifüla Pl.	—	4.35
—	Timmfanaal — Timmfanaal Pl.	—	4.60
241	Laitjar — Laitjaare	—	4.60

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Rr.	III. Kl. Rr.
252	Maffiaru — Maffiaru	—	4.80
—	Teaste — Teaste Pl.	—	5.00
266	Orajõggi — Orajõe Pl.	—	5 00

Reval — Walf über Moiseküll

—	Reval-Hafenb. — Tall. Sadam *	—	—
196	Moiseküll — Moiseküla *	5.75	3.85
220	Rujen — Rujene (Ruhja) *	8.70 *)	4.35
267	Walf — Walga (Lettl.) *	10.30	5.15

*) Fahrarten nach lettländischen Stationen Riga, Rujen, Pitjar, Ernes usw.) verkauft die Station Moiseküll.

Reval — Menzen

—	Reval — Tallinna *	—	—
274	Walf — Walga *	6.65	5.30
Entf. v. Walf			
10	Kawersshof — Kaagjärwe	—	5.30
18	Koiküll — Koikküla	—	5.45
24	Laanemets — Laanemetsa	—	5.60
27	Taimola — Tahewa	—	5.60
32	Hargel — Hargla	—	5 75
40	Menzen — Mõniste	—	5.75

Reval — Sonda — Mwinorm — Tschorna

—	Reval — Tallinna *	—	—
132	Sonda — Sonda (Breitspahn)	4.00	2.65
Entf. v. Sonda		Fahrpreis v	Sonda
7	Hirmus — Hirmuse	—	— .15
11	Sirtsu — Sirtsu	—	— .25
14	Lümmat — Lümatu	—	— .30
18	Jõmper — Jõepere	—	— .40
23	Tudo — Tudo	—	— .50
29	Suif — Suigu	—	— .60
33	Perisjar — Perissaare	—	— .70
—	Udomäe — Udomäe	—	— .75
35	Lippoja — Lippoja	—	— .75
43	Murro — Murru	—	— .90
48	Mwinorm — Mwinurme	—	1.00
—	Körwe — Körwe	—	1.10
54	Pilsi — Pilsi	—	1.10
62	Tschorna — Mustwee	—	1.25

Entfernung von Reval Kiln.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Rr.	III. Kl. Rr.

Platzkarten nach jeder Station, nur 2. Klasse:
mit Bettwäsche Rr. 2.50.

Lettland.

276,4	Walt Lettl. — Warka	8.55	5.70
322,6	Wolmar — Walmiera	9.85	6.60
350,5	Wenden — Cesis	10.80	7.20
443,6	Riga — Riga	13.40	9.00
486,5	Mitau — Jelgawa	14.85	9.90
520,2	Meitene — Meitene	15.45	10.35
673,6	Libau — Liepaja	20.30	13.55
619,3	Windau — Wentspils	21.95	12.35
660,9	Dünaburg — Daugavpils	19.70	13.20
685,3	Bemgale — Bemgale	20.30	13.55

Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. beträgt Rr. 26.30.

Litauen.

584,6	Schaulen — Siauliai	20.40	12.85
741,8	Kowno — Kaunas	31.05	18.20
738,0	Memel — Klaipeda *)	27.65	17.00
828,5	Wirballen — Wirbalis	36.45	20.90

*) Über Mitau, Murovjewo, Breekuhn.

Deutschland.

829,5	Eydtuhnen	30.65	20.90
890,9	Insierburg	41.70	24.20
944	Tilsit*)	46.40	27.25
981,9	Königsberg i/Pr.	59.85	29.40
1572	Berlin	—	—

*) Über Insierburg.

Die erwähnten Fahrpreise in Litauen und Deutschland sind für zuschlagspflichtige Schnellzüge. Für Personenzüge sind die Fahrpreise:

II. Klasse: Schaulen — Rr. 19.65, Kowno — Rr. 28.70, Wirballen — Rr. 33.40, Memel, Rr. 26.10, Eydtuhnen — Rr. 33.40, Insierburg — Rr. 37.70, Tilsit — Rr. 41.45, Königsberg — Rr. 44.05.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Rr.	III. Kl. Rr.

III. Klasse: Schaulen — Rr. 12.50, Rowno — Rr. 17.—, Wirballen — Rr. 19.35, Memel — Rr. 16.20, Ehdtkuhnen — Rr. 19.35, Insterburg — Rr. 22.20, Tilsit — Rr. 24.80, Königsberg — Rr. 26.45.

Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.

S.S.S.R. (Sowjetunion).

Jamburg — Kingissep	9.40	6.25
Petersburg — Leningrad	20.90	13.70
Moskau — Moskwa	49.95	33.40

Vorverkauf der Fahrkarten zu Lande und zu Wasser:

„Baltischer Lloyd“, Langstraße 40, W. 2.

„Gesti Reisebüro“, Langstr. 6, Tel. 20-20. Filialen: auf dem Baltischen Bahnhof, im Hafen (gegenüber d. Zollamt) u. beim Ausstellungsplatz. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferverbindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobusse u. s. w. Schlafwagenplätze „Mitropa“. Geöffnet den ganzen Tag.

„Internationale Schlafwagengesellschaft“, Eysiersstraße 8, Tel. 19-12, geöffnet v. 9-3 und Sonntags v. 10-1. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahnfahrkarten (ausgenommen d. Schmalspurbahn).

Autobus-Verbindungen.

Reval.

Russischer Markt — Sumpf-Str.

Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mündten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Eysiers-Str., Bahnhofplatz, Koppel-, Alte Fischermar-, Neue Fischermar-, Sumpf-Str.

Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.

Russischer Markt, Gr. Dörpische-, Kompaß-, Eisen-, Kupfer-, Jakobson(Wladimir)Str.

Russischer Markt — Felsgulinn

Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mündten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Eysiers-Str., Bahnhofplatz, Bahnhofspromenade, Technische-, Ziegel-, Stroh-, Tarabella-Straße.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)

Reval, Raderstraße 10, Telefon 12-95.

Russischer Markt — Brigitten — Diems

Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.

Russischer Markt — Kosch

Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten- und Koschscher Weg.

Rathausplatz — Russ.-Baltische Werft

Rathausplatz, Mündten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Syster-Str., Bahnhofplatz, Koppelsir., Russ.-Baltische Werft.

Freiheitsplatz — Seewald

Freiheitsplatz, Karls- und Dompromenade, Baltischportische Str., Seewald.

Auswärts.

Der regelmäßige Autobusverkehr findet v. Mai bis Oktober statt.

Reval — Strandhof, täglich.

Reval — Bernau, 6mal wöchentlich.

Reval — Rusal — Bitter, täglich.

Reval — Rusal — Lofsa — Winistu, täglich.

Reval — Rusal — Walgejuggi, 1mal wöchentlich.

Reval — Kollo — Kosch — Sabaja, 6mal wöchentlich.

Reval — Ruil — Flecken Sagers — Rappel — Jermakant, täglich.

Reval — Regel — Fall, täglich.

Reval — Ruil — Merjama, 6mal wöchentlich.

Dorpat — Lange-Brücke — Fellin, 6mal wöchentlich.

Dorpat — Kowaleht — Din — Alt-Tennasilm — Fellin, täglich.

Dorpat — Werro, 6mal wöchentlich.

Dorpat — Pölwe, 2mal wöchentlich.

Dorpat — Oberpahlen, 6mal wöchentlich.

Dorpat — Tschorna — Lohusu, 6mal wöchentlich.

Dorpat — Wenden — Rappin — Wöbs, 6mal wöchentlich.

Dorpat — Palla, 6mal wöchentlich.

Fellin — Tarwast, 6mal wöchentlich.

Fellin — Oberpahlen, 3mal wöchentlich.

Bernau — Torgel, 6mal wöchentlich.

Bernau — Leal, 6mal wöchentlich.

Bernau — Treiman, 2mal wöchentlich.

Bernau — Zintenhof, täglich.

Bernau — St. Jakobi (Kr. Bernau), 6mal wöchentlich.

Bernau — Podis — Tefama, täglich.

Bernau — Rabli, 6mal wöchentlich.

Petschur Stadt — Petschur Bahnhof, täglich.

Werro Stadt — Werro Bahnhof, täglich.

Wesenberg — Wöso, täglich.

Wesenberg — Wennefer, 6mal wöchentlich.

Arensburg — Rielsond, 3mal wöchentlich.

Arensburg — Ruwast, 6mal wöchentlich.

Wodenhof — Lange-Brücke — Türwa, täglich.

Saggud — Ruimek, 6mal wöchentlich.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Selterma — Reiniis — Emmafi, 6mal wöchentlich.
 Hungerburg — Korf, täglich.
 Hungerburg — Merrefüll — Narva, täglich.
 Jewe — Toil, Sonn- und Feiertags.
 Jewe — Ifaat, 2mal wöchentlich.
 Kertel — Selterma, 3mal wöchentlich.
 Kisti — Deal, 6mal wöchentlich.
 Jögewa — Oberpahlen, täglich 2mal.
 Deal — Wirfju, 6mal wöchentlich.
 Velle — Alt-Kennern, 6mal wöchentlich.
 Lobensee — Paulasma, täglich.
 Merjama — Riesenberg, täglich 2mal.
 Kuia — Abia, täglich 2mal.
 Odenpäh — Widdendorf, täglich.
 Walf — Lörwa, 6mal wöchentlich.
 Waffalem — Wichterpal, 6mal wöchentlich.

Taxe für die Mietautos und Motorräder in Reval.

Bezeichnung des Fahrzeuges	Minimalzahlung, welche vom Taxameter bei Fahrt- beginn angezeigt wird	Tarif 1. B. Fahrten hin und zurück zum Ausgangspunkt.	Tarif 2. B. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt.	Tarif 3. Von 12 Uhr nachis bis 6 Uhr morgens.	Wartegeld pro Stunde.
K r o n e n.					
Motorräder	—20	—20	—30	—40	—80
Autos bis 10 HP. und alle Ford-Autos . . .	—30	—30	—45	—60	1.20
Autos über 10 HP. . .	—40	—40	—60	—80	1.50

Anm. 1. Autos bis 10 HP. und alle Ford-Autos tragen am
 Taxameter eine weiße Fahne, Autos über 10 HP. eine blaue Fahne.

Anm. 2. Bei Beerdigungen erfolgt Zahlung nach Vereinbarung.

Tage für die Droschken in Reval.

A. Nach den Bahnhöfen.

Aus der Innenstadt nach dem Baltischen Bahnhof . . .	Kr. —.40
Vom Baltischen Bahnhof nach dem Kleinbahnhof der Schmalspurbahn (Gr. Pernausche Str.) . . .	" —.95
Vom Baltischen Bahnhof nach dem Hafenbahnhof der Schmalspurbahn (Marvische Str.) . . .	" —.70
Vom Baltischen Bahnhof in die Innenstadt . . .	" —.40
Vom Kleinbahnhof der Schmalspurbahn in die Innen= stadt . . .	" —.70
Vom Hafenbahnhof der Schmalspurbahn in die Innen= stadt . . .	" —.50
Vom Baltischen Bahnhof nach den Vorstädten oder umgekehrt ist zur entsprechenden Tage für Fahr= ten zwischen der betr. Vorstadt und der Innen= stadt zuzuzahlen . . .	" —.20

B.

Aus dem Hafen in die Innenstadt . . .	" —.50
Aus dem Hafen nach dem Baltischen Bahnhof . . .	" —.50
Aus dem Hafen nach dem Hafenbahnhof . . .	" —.30
Aus dem Hafen nach dem Kleinbahnhof der Schmal= spurbahn . . .	" 1.—

C. In der Innenstadt und auf dem Dom.

Für eine Fahrt in der Innenstadt (innerhalb der Pro= menaden, mit Ausnahme des Doms und der ihn umgebenden Anlagen) . . .	" —.25
Aus der Innenstadt auf den Dom . . .	" —.40

D. Aus der Innenstadt in den 1. Stadtteil.

Aus der Innenstadt zur Haltestelle des Ziegelfoppel= schen Trams . . .	" —.55
Aus der Innenstadt in den Rahon der Krieg= (Söja tän.) und Kungla=Str. . .	" —.55
Aus der Innenstadt nach Belgulinn bis zur Mitte der Ziegelstraße (Telliskivi tän.) . . .	" —.55
Aus der Innenstadt nach Belgulinn bis zur Albert=, Oskar= und Grigori Str. . .	" —.70
Aus der Innenstadt in den Rahon der Alten Fischer= mai=Str. (Wana Kalamaja tän.) und Lager= Str. (Laagri tän.) . . .	" —.40
Aus der Innenstadt in die Neue Fischermai=Str. (Aus Kalamaja tän.) bis zum Anfang der Sumpf= Str. (Soo tän.) . . .	" —.55
Aus der Innenstadt in den Rahon der Krieg=Str. (Söja tän.) und Freien=Str. (Prii tän.) . . .	" —.60
Aus der Innenstadt in den Minenhafen . . .	" —.80

E. Aus der Innenstadt in den 2. Stadtteil.

Aus der Innenstadt nach dem Hafen bis zum Zollhause	Rr	—40
Aus der Innenstadt nach dem Neuen Hafen	"	—55
Aus der Innenstadt auf die Narvische=Str. (Narva=maantee) bis zur Kompaß=Str.	"	—30
Aus der Innenstadt auf die Narvische=Str. (Narva maantee) bis zur Wilms=(Niesenlampff=) Str.	"	—40
Aus der Innenstadt in den Rayon der Poska=Str.	"	—55
Aus der Innenstadt in die Glint=Str. (Mäekalda tän.)	"	—70
Aus der Innenstadt auf den Laksberg (Laknamägi)	"	—80
Aus der Innenstadt bis Marienberg	"	—80
Aus der Innenstadt in die Eschen= (Saare tän.) und Birken=Str. (Käse tän.)	"	1.20
Aus der Innenstadt in die Jakobson (Wladimir)=Str. durch die Stahl (Spinatjew)=Str.	"	—50
Aus der Innenstadt nach Rosch und Brigitten (Piirita)	"	1.80

F. Aus der Innenstadt in den 3. Stadtteil.

Aus der Innenstadt auf die Gr. Dörptsche=Str. (Suur Tartu maantee) bis zur Kompaß=Str.	"	—35
Aus der Innenstadt bis zur Überfahrt der Schmal=spurbahn	"	—55
Aus der Innenstadt bis zum Laksberg (Laknamägi)	"	—70
Aus der Innenstadt in den Rayon der Dachpappen=Str. (Katusepapi tän.) und Steinbruch=Str. (Kiivimurru tän.)	"	—80
Aus der Innenstadt zur Station Divigatel und in den Rayon der Johannishof (Kulitow)=Str. (Kaevalla tän.)	"	1.20
Aus der Innenstadt in den Rayon des Kasanschen Platzes (Kasani plats)	"	—40
Aus der Innenstadt in den Rayon der Gilden= und Pulver=Str. (Püssirohu tän.)	"	—50
Aus der Innenstadt in die Gr. Joachimstaler=Str. (Suure Juhkentali tän.) bis zum Militärhospital	"	—55

G. Aus der Innenstadt in den 4. Stadtteil.

Aus der Innenstadt in den Rayon der Breiten Sand=Str. (Liivalaia tän.)	"	—40
Aus der Innenstadt in die Erbsen=Str. (Erne tän.) und Wasserleitungs=Str. (Weerenni tän.)	"	—55
Aus der Innenstadt in die Magazin=Str. bis zum städtischen Infektionskrankenhause	"	—60
Aus der Innenstadt auf den Antonisberg (Tõnismägi) bis zur Ecke der Amerikastr.	"	—40
Aus der Innenstadt auf die Gr. Bernausche=Str. (Suur Bärnu maantee) bis zur Eisenbahn	"	—55
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Tonditee) bis zum Spritzenhause	"	—70

Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Tonditee) bis zum Erbeschen Höfchen	Fr. —.80
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Tonditee) bis zum Höfchen Dunten	" —.80

H. Aus der Innenstadt in den 5. Stadtteil.

Aus der Innenstadt in die Alimann=Str. bis zur Ecke der Falkspark=Str.	" —.40
Aus der Innenstadt in Alimann=Str. bis zum Gasreservoir	" —.55
Aus der Innenstadt auf die Baltischportsche=Str. (Paltiski maantee) bis zur Maherschen Fabrik	" —.70
Aus der Innenstadt auf die Baltischportsche=Str. (Paltiski maantee) bis Seewald	" —.80
Aus der Innenstadt auf den Kadatschen Weg (Kadafatee) bis zum Gute Eifat	" 1.20
Aus der Innenstadt nach Schwarzenbeck (Mustjõe)	" 1.20
Aus der Innenstadt in den Rayon des Gutes Habers und von Liberth	" 1.20

I. Aus der Innenstadt zu den Fabriken.

Aus der Innenstadt zu den Fabriken Krull und Volta und zum Noblehnerschen Werft	" —.70
Aus der Innenstadt zur Baltischen Baumwollspinnerei und zum Schiffsdock	" —.90
Aus der Innenstadt zur Böckerschen und Russischen Werft	" 1.80
Aus der Innenstadt zur Fabrik Dwigatel	" 1.35
Aus der Innenstadt zum Aerodrom	" 1.80

K. Mit Beerdigungen.

Nach dem Fischermaischen, Karls, Russischen und Katholischen Kirchhof und zurück mit 1=stündigem Warten	" 1.60
Nach dem Biegelskoppelschen und Moisschen Kirchhof und zurück mit 1=stündigem Warten	" 2.70
Nach Rahumägi und zurück mit 1=stündigem Warten	" 2.15

Anmerkungen: 1. Bei Fahrten zwischen 12 Uhr nachts und 6 Uhr morgens wird ein Zuschlag von 50% erhoben.

2. Für einen dritten erwachsenen Fahrgast wird ein Zuschlag von 50% erhoben.

3. Für Vergnügungsfahrten und stundenweise Fahrten wird nach freier Vereinbarung gezahlt.

4. Warten bis zu $\frac{1}{4}$ Stunde kostenlos, über $\frac{1}{4}$ Stunde je Fr. —.60 für die $\frac{1}{2}$ Stunde.

5. Für größere Packen und Koffer wird ein Zuschlag von Fr. —.05 zum Fahrpreise erhoben.

Taxe für die Lastfuhrleute in Reval.

Für die 1 Stunde	Rr. 1.—
" " 2—3 "	" —.80 pro Stunde.
" " 4—8 "	" —.70 " "
Für 8 Stunden	" 6.—
Überstunden	50% teurer.

Die Zeit unter einer halben Stunde wird für eine halbe Stunde und über einer halben Stunde für eine Stunde berechnet.

Der Fuhrmann ist verpflichtet mindestens 60 Pud auf seine Fuhr zu laden.

Banken.

Beamten-Bank (Ametnikkude Pank) — Kl. Karristr. 3. Tel. 6-81.

Dorpater Bank (Zweigstelle Reval) (Tartu Pank) — Schuhstr. 1. Tel. 18-80, 19-18.

Estländische Industrie- & Handelsbank (Eestimaa Tööstuse & Kaubanduse Pank) — Ecke d. Gr. u. Kl. Karristr. 7/2. Tel. 6-13, 15-07, 19-03, 19-62.

Estnische Kreditbank (Eesti Laenu Pank) — Gr. Karristr. 18. Tel. 2-34, 24-24.

Estnische Landbank (Eesti Maapank) — Freiheits(Gogol)-promenade 1. Tel. 18-05.

Estnisch-Russische Bank (Eesti-Wene Pank) — Gr. Karri-
strasse 18. Tel. 19-79, 22-46, 34-18.

Estnische Volksbank (Eesti Rahwapank) — Gr. Karristr. 19. Tel. 24-13.

Estnische Bank (Eesti Pank) — Freiheits(Gogol)promenade 3. Tel. 49, 7-94, 17-39, 18-29, 18-68, 27-38, 31-67, 32-34. — Filiale: Schmiedestr. 33.

Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühipank) —
Lehmstrasse 18. Tel. 8-01.

Kommerz-Bank (Kommerts-Pank) — Gr. Karristr. 15. Tel. 9-86, 29-61.

Kreditverein der Immobilienbesitzer (Tallinna Liikumata waranduste omanikkude Kredit-Ühisus) — Langstr. 28.

Landwirtschaftliche Kooperativbank (Põllumajandusline Ühis-
pank) — Breitstr. 39.

Landwirtschaftliche Zentralbank — Gr. Karristr. 3.

Nord-Estnische Kooperativbank (Põhja-Eesti Ühispank —
Kleine Karristr. 3. Tel. 6-02.

Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia-Pank — Russtrasse 8. Tel. 11-85, 33-85.

- Revaler Hausbesitzer-Bank. (Tallinna Majaomanikkude Pank)
— Schmiedestr. 29. Tel. 33-11.
Revaler Jüdische Kooperativbank (Tallinna Juudi Ühispank)
— Lehmstr. 7. Tel. 20-66.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Krediid-Pank) — Gr. Karri-
strasse 23. Tel. 4-36, 5-47, 19-64.
Revaler Vorschuss- und Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiu-
kassa) — Gr. Karristr. 4. Tel. 32-88.
Revaler Stadt-Bank (Tall. Linnapank) — Mundtenstr. 2.
Tel. 3-13, 19-30.
Rosen & Ko. — Seepromenade 15. Tel. 1-40.
G. Scheel & Ko. — Gr. Karristr. 1. Tel. 29-30, 29-31, 29-32,
29-33, 29-34, 29-35.

Hotels.

- „Commerz“ — Russtr. 30. Tel. 7-83.
„du Nord“ — Raderstr. 3. Tel. 3-45.
„Europa“ — Lehmstr. 24. Tel. 11-68.
„Goldener Löwe“ — Schmiedestr. 40. Tel. 3-36.
„Imperial“ — Systemstr. 12. Tel. 7-53.
„Peter“ — Freiheits(Peter)platz 3. Tel. 2-75.
„Petersburg“ — Raderstrasse 7. Tel. 2-44.
„Rom“ — Narvsche Str. 20. Tel. 10-50.

Museen und Sehenswürdigkeiten.

- Estländisches Provinzialmuseum — Dom, Gerichtstr. 6. Ge-
öffnet Sontags v. 12—2.
Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. von
12—2.
Estnisches Kunstmuseum — Schloss in Katharinental. Ge-
öffnet tägl. v. 12—3.
Städtisches Archiv im Rathause (Urkunden, Alte Abt. vom X.
Jahrhundert an) 9—3. Für Besichtigungen geöffnet v.
2—3. Neue Abteilung Freiheitspromenade 4, im Keller-
geschoß. Geöffnet v. 9—3.

Evangel.-Luth. Prediger in Reval.

- Bedmann, Eduard — Lehmstr. 15, W. 7.
Bidder, Alfred — Dom, Kirchenplatz 3. Sprechst. von 10—11 Uhr,
außer Montags.
Gansson, Hermann — Kaufmannstr. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

- Gasselblatt, Bruno — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. 10— $\frac{1}{2}$ 1.
 Jürmanai, M. — Bahnhofstr., Haus Bihladas.
 Kapp, Alexander — Karlsstraße 1. 11—1 und Mittwochs und
 Sonnabends 5—7.
 Kubu, Hans — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. 10—12 und
 Dienstags und Freitags 5—6.
 Kuff, J., Bischof — Dom, Kirchenplatz 3.
 Kuusit, Paul — Nordesstr. 4.
 Meder, Oskar, Rektor der Diakonissenanstalt — Gr. Bernausche
 Str. Diakonissenanstalt. 11—12. Tel. 18-53.
 Mühlen, Konrad v. z. — Raderstr. 9. Sprechstunde von 11—12
 (außer Montags) in dem Sekretariat der St. Nikolai-Kirche
 (Kirchenhof).
 Pekäl, Erik — Roidula (Stift) Str. 3. Dienstags u. Freitags
 von 3—6.
 Plath, Paul, Propst em., Pastor der Inneren Mission. Sprechst.
 im Sekr. der St. Nikolai-Kirche Montags 11—12.
 Sibbul, Woldemar — Jmantastraße (Gr. Arewjem) 24.
 Siegfried, A. — Kentmannstr. 6.
 Sommer, Arthur — Karlsstr. 1. 11—1 und Mittwochs und Sonn-
 abends 5—7.
 Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.
 Sternfelt, Alexander — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. Pastor
 der St. Johannis-Kirche.
 Stofholm, Friedrich — Karlsstr. 1. 11—1 und Mittwochs und
 Sonnabends 6—7.
 Tallmeister, Theodor — Tatarenstr. 36. 12—2 und Freitags
 7—8 abends.
 Undrik, Oskar — im Sekretariat 11—12 (außer Montags).
 Walter, Erich — Breitstr. 37. 11—12 (außer Montags) und Mon-
 tags und Donnerstags von 7—8 Uhr.

Die Ausstellung von Trau-, Tauf- und Totenscheinen.

Bisher wurden alle Tauf-, Trau- und Totenscheine von den Pastoren aus den Kirchenbüchern ausgeschrieben, in welchen die betreffenden Amtsmeldungen eingetragen waren. Mit der Trennung der Kirche vom Staat sind die Pastore der standesamtlichen Pflichten enthoben worden, soweit sie es nicht vorgezogen haben, als staatliche Beamte die Register auch weiterhin zu führen. Die Pastore der deutschen Gemeinden haben diese Funktionen nicht übernommen und die Kirchenbücher dem Ministerium des Innern übergeben. Daher müssen alle, welche Tauf-, Trau- oder Totenscheine nötig haben, sich an die Registrationsbehörde des Ministeriums des Innern wenden (Dom, Schloß, Eingang durch die Tür im Torweg. Für jeden Schein ist eine Stempelgebühr von 10 Mk. zu entrichten.

Praktizierende Aerzte u. medizinische Institute.

- Abramssohn, Dr. Josef, Lehmstr. 16, W. 3. 3—4. (Chirurgische und Innere Krankheiten.) Tel. 55.
- Annus, Dr. Albine, Ruhestr. 3. (Innere Krankh.)
- Armjen, Dr. P., Lehmstr. 18. 4—5. (Innere, spez. Magenkrankheiten.)
- Aronstamm, Dr. Betty, Lehmstr. 21.
- Asmuth, Dr. Chr., Langstr. 41, W. 5. 10—11 und 3—4. (Kinderkrankheiten.) Tel. 29=75.
- Ast, Dr. Alma, Koppelsstr. 4. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Au, Dr. Th., Gr. Rosenkranzstr. 15.
- Bartels, Dr. J., Rentmannstr. 7. 5—7 außer Mittwochs. (Innere Krankheiten.) Tel. 14=37.
- Bartoschewitsch, Dr. Rudmilla, Kaufmannstr. 17. (Kinder- und Frauenkrankh.)
- Bassell, Dr. M., Lembitz (Gr. Balasnoi) Str. 4.
- Becker, Dr. A., Raderstr. 9. 9—10 und 3—5. (Innere, Frauen- u. Chirurg. Krankh.) Tel. 10=30.
- Bestman, Dr. D., Bahnhofpromenade 1. (Nasen-, Hals- und Ohrenkrankh.)
- Blacher, Dr. Wilhelm, Zmanta (Gr. Arefjew) str. 25. 4—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 11=89.
- Blacher, Dr. Woldemar, Narvsche Str. 18, W. 3. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankheiten.) Tel. 25=98.
- Blumberg, Dr. Broma, Eyslernstr. 18, 4.
- Blumberg, Dr. M., Eyslernstraße 18. (Innere und Kinderkrankheiten.) 9—10, 3—4. Tel. 782.
- Blumenfeldt, Dr. N., Städtisches Krankenhaus für Schwindlückige.
- Boldin, Dr. P., Bödersche Werft, 4. (Innere- u. Frauenkrankh.)
- Bormann, Dr. F. v., Lehmstr. 16, W. 3. 3—4 sonst Magazinstraße 22. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 4=39.
- Braßche, Dr. Ernst, Ritterstr. 14. 5. 10—11, 4—6. Ohren-, Nasen- Kehlkopf- und chirurgische Krankheiten.) Tel. 21=97.
- Brehm, Dr. R., Al. Karristr. 3, Bohn. 3. (Geschlechts-, Haut- und Innere Krankheiten.) 10—1, 4—7.
- Busch, Dr. Ewald, Gonsiorstr. 11, W. 2. 11—1 u. 4—6. (Chirurg. und Innere Krankheiten.) Tel. 24=08.
- Busch, Dr. Harry, Bahnstr. 8, W. 4 (Chirurg.)
- Dorogowitsch, Dr. Eugenie, Ziegelstr. 20. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.)
- Dreyer, Dr. S., Schmiedestr. 44. 11—1 u. 5—8. (Haut-, Harn- und Geschlechtskrankheiten.)
- Dunkel, Dr. G., Quellenstraße 9. 3. 5 (außer Montags). (Ohren- Hals-, Nasen- u. chirurg. Krankh.) Tel. 5—42.
- Eichfuß, Dr. F., Luiseustr. 6, W. 1. 4—5 (außer Dienstags). (Innere Krankheiten.)
- Eilmann, Dr. R., Girgensohnstr. 26. (Geschlechtskrankh.)

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

- Engelhardt, Dr. Roderich von, Gr. Rosenfranzstr. 2. 10—11 u. 4—5. (Innere Krankh.) Tel. 29=56.
- Erdmann, Dr. A., Nikolaistr. 16. 9—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 73.
- Erlemann, Dr. W., Narbische Str. 34. 10—11 u. 4—6. (Nervenkrankh.) Tel. 40—89.
- Epfstein, Dr. Moses, Narbische Str. 29, W. 7. 4—6. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe.) Tel. 41—80.
- Fabrizius, Dr. G., Schmiedestr. 48. (Innere Krankh.)
- Feodorow, Dr. D., Narbische Str. 55. 3—5. (Innere Krankh.)
- Fick, Dr. Wold., Süda (Ofen) Str. 3, W. 2. 4—5. (Chirurg. Krankh.) Tel. 26=38.
- Fink, Dr. G., Antonisberg 10. 4—6. (Orthopädische Chirurgie.) Tel. 16=72.
- Findeisen, Dr. L., Rentmannstr. 20a, W. 28. Tel. 28=65. (Röntgenologie.) Empfang in der Revaler Privatklinik, Gr. Rosenfranzstr. 2a. Tel. 6=94. Diagnostik werktäglich 10—1, Therapie werktägl. außer Sonnabend $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6.
- Fricke, Dr. G., M. Bernauische Str. 9. 11—12 u. 4—6. (Innere und Kinderkrankh.) Tel. 18=39.
- Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald“. 4—5. (Nervenkrankh.)
- Friedland, Dr. F., Rußstr. 12, W. 8. 1—2 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 20=79.
- Genß, Dr. R., Schußstr. 8 (Rathausplatz). 10—12 $\frac{1}{2}$ und 4 $\frac{1}{2}$ —6 $\frac{1}{2}$. Im Koppelschen Privatambulatorium (Koppelsstr. 2.) Montag, Mittwoch und Freitag von 6—7 und Dienstag, Donnerstag, Sonnabend von 12—1. (Augenkrankheiten.) Tel. 74.
- Gilewitsch, Dr. Marie, Böckerische Werft, 5. (Kinderkrankh. und Geburtshilfe.)
- Girgensohn, Dr. Erich, Narbische Str. 52A. $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. 4—5. Tel. 24=77.
(Frauen- u. Innere Krankh.) Diathermie-Behandlung.
- Georgin, Dr. R., Alte Bahnstr. 15, W. 1. (Frauen- und Innere Krankh.)
- Gluckmann, Dr. Rosa, Schmiedestr. 28. 10—11 u. 4—5. (Kinder- u. Innere Krankheiten.) Tel. 10=28.
- Goromulinsky, Dr. R., Gr. Rosenfranzstr. 15. 12—1 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.) Tel. 1=29.
- Greiffenhagen, Dr. W., Gr. Rosenfranzstr. 2, W. 1. 6—7. (Chirurgische Krankheiten.)
- Gutkin=Veslin, Dr. Ester, Lehmsstr. 4. $\frac{1}{2}$ 11— $\frac{1}{2}$ 1 und 5— $\frac{1}{2}$ 7. (Frauen- und Innere Krankh.) Tel. 9=46.
- Haller, Dr. O., Dompromenade 10, W. 1. 9—10 u. 4—5. (Innere und Nervenkrankh.) Tel. 8=49.
- Hansschmidt, Dr. E., Langstr. 48. 10—12 u. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.)

- Ganßson, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 21 5—6. (Augenkrankh.)
 Gasenjäger, Dr. E., Al. Bernauser Str. 25. 4—5. Tel. 11—17.
 Empfang im Röntgenkabinett der Diaconissenanstalt 10—1.
 (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 25=10.
 Hellat, Dr. Lydia, Al. Bernauser Str. 7. 11—1 u. 3—5.
 (Frauenkrankheiten.)
 Heumann, Dr. L., Stahl- (Gr. Spinatjen-) Str. 3B, W. 4. 3—4.
 (Innere Krankheiten.)
 Hesse, Dr. G., Gr. Rosenkranzstr. 3, W. 2. $\frac{1}{24}$ — $\frac{1}{25}$. (Chirurg. Krank-
 heiten.)
 Heiberg, Dr. Oskar, Gr. Amerikastr. 1, W. 6.
 Hirsch, Dr. H., Poststraße 15, Sanatorium „Katharinental“. 10—11
 u. $\frac{1}{25}$ —6. Nervenarzt. Tel. 17=04.
 Gold, Dr. H., Al. Bernauser Str. 9. $\frac{1}{2}$ — $\frac{1}{2}$ u. 4—6. (Lungen-
 krankh.) (Röntgen-Kabinett.) Tel. 16=98.
 Gold, Dr. Louis, Al. Bernauser Str. 20, W. 4.
 Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diak.-Anstalt. Schmiedestr. 45,
 4—6. (Chirurg., Nasen-, Kehlkopf- u. Ohrenkrankh.)
 Hoffmann, Dr. Harald, Königstraße 5. 11—12 und 5—6. (Augen-
 krankheiten.)
 Hubel, Dr. Ernst, Lembitzstr. $\frac{1}{2}$ —4—5. (Frauenkrankh.)
 Hunnius, Dr. H. v., Kaufmannstr. 16. 12—1 u. 4—6. (Ohren-,
 Nasen-, Hals- und chirurgische Krankh.) Tel. 10=26.
 Von 10—12 in der Revaler Privatklinik (Gr. Rosen-
 kranzstr. 2a).
 Jacobson, Dr. Fr., Dompromenade 4. 10—12 u. 5—6. (Spz. Gallen-
 steine, Innere u. Kinderkrankh.)
 Jakobson, Dr. Raphael, Lehmsstraße 19. 1—3 u. 6—7. (Innere und
 Kinderkrankh.) Tel. 15=47.
 Jannsen, Dr. E., I. Militärkrankenhaus. (Augenkrankheiten.) Dom-
 promenade 4.
 Juh, Dr. W., Narvische Str. 52. (Innere Krankh. u. Röntgennologie.)
 Jermian, Dr. W., Kopf(Pferdekopf)str. 10, W. 3. $\frac{1}{25}$ — $\frac{1}{27}$. (Haut-
 und Geschlechtskrankheiten.)
 Joost, Dr. Wido, Ziegelfstr. 35.
 Joffet, Dr. O., Narvische Str. 37, W. 4. Tel. 41=65. 10—12 und
 5—6. (Innere Krankheiten.)
 Jürgenson, Dr. Fr., Al. Dörpfische Str. 2, W. 3. 11—1 u. 4—6.
 (Frauen- und Innere Krankh.) Tel. 32=40.
 Jürgenson, Dr. Th., Stahl- (Gr. Spinatjen-) Str. 3b. 5—7 (außer
 Donnerstags). (Haut- und Geschlechtskrankh.)
 Kaasik, Dr. Antonie, Janßenstr. 5-a, W. 4.
 Kahn, Dr. Sara, Lehmsstraße 9, W. 10. 10—12 u. 6—7. (Augen-
 krankheiten.)
 Kaegeler, Dr. E., Rußstr. 19, Wohn. 2. 10—2 u. 3—5. (Muskel-,
 Gelenk- u. Knochenleiden, Orthopädie und Röntgen-Kabinett.)
 Kaplan, Dr. E., Lehmsstr. 16. 10—1 u. 5—8, Sonntags v. 12—1
 (Haut-, Geschlechts- und Lungenkrankh.)

- Raz, Dr. Janny, Karlspromenade 9, Wohn. 1. 10—12 und 4—7.
(Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 21=23.
- Raz, Dr. Schewo, Langstraße 36. 10—12 u. 4—6. (Frauen- und Kinderkrankheiten.)
- Reerd, Dr. Alfred, Gr. Dörptsche Str. 15, W. 1. 10—12 u. 5—6.
(Innere und Infektionskrankheiten.) Tel. 19=74.
- Reller, Dr. Friedrich, Nawische Str 10 (im Garten). Montag, Mittwoch und Freitag 8— $\frac{1}{2}$ 10 morg. u. 7—8 abends, Dienstag, Donnerstag und Sonnabend 5—7 nachm. (Augenkrankh.) Tel. 28=56.
- Rehner, Dr. Boris, Doppel, Russisch=Valt. Werft, 41.
- Rirnan, Dr. E., Gr. Rosenkranzstr. 15. 4—5. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 6=73.
- Alesman, Dr. A., Tatarenstr. 21=a. (Nerven-, Kinder- u. Frauenkrankh.)
- Rlompuz, Dr. M., M. Karrisstr. 1, W. 6. (Ecke der Badstubenstr.) 11—1 u. 5— $\frac{1}{2}$ 8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 74.
- Rnüpffer, Dr. A. Kentmannstraße 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 18=86.
- Rnüpffer, Dr. S., Rußstr. 12, W. 9. Tel. 31=71. Krankeneimpf. von $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6 zu Hause und von 3—4 in der Rnüpfferschen Frauenklinik — Lembit (Gr.Balesnoi)str. 10a. Tel. 18=87. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)
- Roch, Dr. A., Rußstr. 6, W. 3. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 26=78 (außerhalb der Sprechstunde Tel. 29=00).
- Rolomoigew, Dr. M., Lehmstr. 6 10—2 u. 5—8, Sonntags 10—12.
(Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 17=40.
- Rolpafoff, Dr. A., Jakobsonstr. 63. (Innere- u. Augenkrankh.)
- Roschewnikow, Dr. Nina, Alte Fischermaistr. 5=b. (Innere- und Kinderkrankh.)
- Rotschenowith, Dr. W., Gartenstraße 8. (Innere Krankheiten.) 11—1 und 5—7.
- Rrafft, Dr. A., Roidula(Stift)str. 2, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 40=51.
(Innere Krankh. u. Röntgenologie.)
- Rrause, Dr. W., Langstr. 36, W. 22. 10—11 u. 5—6. (Ohren-, Nasen-, Rachen=Krankh. und Chirurgie.) Tel. 26=04.
- Rrull, Dr. W., Kaufmannstr. 15. 11—12 und 5—7. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe.) Tel. 23=60.
- Rulbwer, Dr. Wilho=Zulius, Gr. Tatarenstr. 6=a, W. 1. 4—6.
(Innere Krankh.) Tel. 3=25.
- Ruegelgen, Dr. Ernst v., Irrenanstalt „Seewald“. 10—1 und Schmiedestr. 21, tägl. 3—5. (Nerven- und Konstitutionskrankh.) Tel. 16=84.
- Ruegelgen, Dr. Leo v., Königsstr. 3, W. 4, $\frac{3}{4}$ 3—5 Mont., Mittw. u. Freitag (Innere u. Nervenkrankh.) In Seewalder Angelegenheiten: „Seewald“, Haus 5, um 11 u. 6 $\frac{1}{2}$ abends.

- Ruff, Dr. G., Baltischportische Str. 1 (Innere, Frauenkrank. und Geburtshilfe.)
- Kurritoff, Dr. A., Johannisstr. 6. 10—11, 4—5. (Ohren-, Nasen- und Halskrankh.) Tel. 250.
- Saamann, Dr. R., Rentmannstr. 2 11—12 u. 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 761.
- Sabbé, Dr. A., Langstraße 33. 11—12 und 4—5. (Kinderkrankh.)
- Sane, Dr. A., Gr. Rosenkrantzstr. 10, B. 1. 4—6. Tel. 25=77.
- Saoffon-Sasberg, Dr. Emma, Dom-Schulstr. 13. (Chirurg. Krankh.)
- Sakmann, Dr. August, Al. Dörptische Str. 2, $\frac{1}{2}$ 10— $\frac{1}{2}$ 11 und 5— $\frac{1}{2}$ 7. Tel. 25=82. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Saur, Dr. E., Mauerstr. 17. 11—1 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.) Tel. 8=56.
- Sepp, Dr. Oskar, Al. Bernausche Str. 7, B. 5. 8— $\frac{1}{2}$ 9 u. 3—5. (Augenkrankheiten.)
- Seesment, Dr. G., Lembit(Gr. Balasnoi)str. 9. 4—5. (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 13=68.
- Semm, Dr. Hildegard, Gr. Rosenkrantzstr. 8. 6—7 (außer Sonntags abends). (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 25—56.
- Senfin, Dr. E., Baltischportische Str. 1. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 23=81.
- Sepasson, Dr. G., Narbische Str. 42. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten.)
- Sit, Dr. D. I. Militärkrankenhaus (Innere Krankheiten.)
- Sin, Dr. A., Karlspromenade 9/4. (Innere u. Lungenkrankh.)
- Siin, Dr. Johanna, Karlspromenade 9/4 (Kinder- u. Frauenkr.)
- Sind-Sit, Dr. Adele, Langer Domberg 3. 10—12 u. 6—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.)
- Sindeberg, Dr. W., Al. Bernausche Str. 7, B. 6. 9—10 u. 4—6. (Erkrankungen des Nervensystems und der Drüsen mit innerer Sekretion.) Tel. 11=00
- Sinnatz, Dr. Maria, Gr. Karristr. 9. (Innere Krankh.)
- Suuf, Dr. R., Raderstr. 6. 11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskr.) Tel. 11=19.
- Sury, Dr. Scholem, Gr. Karristr. 4. 10—12 $\frac{1}{2}$ u. 5—8. (Geschlechtskr.)
- Sübed, Dr. A., Tatarsenstr. 1. $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 272.
- Süüs, Dr. R. J., Karlspromenade 9. 9—11 u. $\frac{1}{2}$ 5—6. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 780.
- Suchfinger, Dr. J., Breiße Straße 31. Tel. 20=62. Werktätig $\frac{1}{2}$ 4— $\frac{1}{2}$ 6 (ansprechen) und Montag, Mittwoch, Freitag $\frac{1}{2}$ 1— $\frac{1}{2}$ 2 (ohne Ansprechen), Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 12—1 in d. Privat-Frauenklinik, Narbische Str. 52a, Tel. 32=91. (Geburtshilfe u. Frauenkrankheiten.)
- Markotowitsch, Dr. S., Ruß-Str. 7. 10—1 u. 4—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 13=13.
- Masing, Dr. J., Estonia(Lehmportent)promenade 21. 10—1. (Frauenkrankheiten.) Tel. 351.

- Männik, Dr. G., Stillestr. 9. (Hygiene.)
 Martenson, Dr. Olga, Lindenstr. 8, W. 1.
 Melfert, Dr. A., Langstr. 49. 11—1 u. 3—5. (Innere und Frauenkrankheiten. Massage.)
 Michelson, Dr. E., Kaufmannsstraße 20, W. 3. 4—6. (Nerven- und Gemütskrankheiten.) Tel. 22=30.
 Midwih, Dr. R., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 5. 10—11 u. 4—1/26. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.) Tel. 25=56.
 Mirwih, Dr. Boris, (Chirurg). Gr. Dörptsche Str. 11, W. 1.
 Moderom, Dr. G., Gr. Karristr. 9, W. 3. 9—11 u. 4—7. (Harn-, Haut- und Geschlechtskrankh.)
 Mühlen, Dr. G. v. z., Johannisstr. 9. 1/24—1/25. (Frauenkrankheiten.) Tel. 29=80.
 Mühberg, Dr. B., Sandstr. 24, W. 2. (Innere u. Hautkrankh.) Tel. 76.
 Multer, Dr. G., Lindenstr. 6, W. 4. 4—6. (Frauenkrankh.)
 Mats, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 4. Tel. 14=30. 10—12 u. 4—6. (Zahnärztliches Kabinett u. Mundkrankh.)
 Möttus, Dr. A., Lembitstr. 10, W. 1. 4—5. (Innere u. Hautkrankheiten.) Tel. 10=47.
 Nieländer, Dr. B., Lembit(Gr. Basenoi)str. 8 b. (Innere u. Kinderkrankheiten.) 9—11 u. 5—6. Tel. 18=23.
 Nisontoff, Dr. N., Gr. Dörptsche Str. 15, 10—11 u. 4—6. (Haut- u. Geschlechtskrankh.)
 Niggol, Dr. R., Lehmstr. 4. (Chirurg. Krankheiten.)
 Ojakäär, Dr. L., Lindenstr. 13, W. 3. 9—11 u. 1/24—1/26. (Innere Krankheiten.) Tel. 28=64.
 Oldesop, Dr. A., Gr. Karristr. 2. 11—12, 5—7. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe, Kabinett für physikal. Behandlung, Diathermie u.s.w.) Tel. 467.
 Olchin, Dr. Alex., Langstr. 51, W. 5. 11—12 u. 5—7. (Ohren-, Rachen- und Nasenkrankheiten.) Tel. 721.
 Pallop, Dr. O., Al. Bernausche Str. 21, W. 7. 4—6. (Innere- und Kinderkrankheiten.)
 Palu, Dr. O., Mauerstr. 31, W. 1. 3—1/26. (Frauen- u. Kinderkrankheiten.)
 Panfiloff, Dr. A., Johannisstr. 6, W. 5. 11—12 u. 6—7. (Nervenkrankh.) Tel. 4=56.
 Part, Dr. R., Jakobson(Wladimir)str. 38. 9—10 und 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.)
 Pezold, Dr. A. v., Gr. Karristr. 12. 11—12 und 1/26—1/27. (Innere und Lungenkrankh.)
 Pedusaar, Dr. R., Königstalerstr. 6. (Innere und Chirurgische Krankh.)
 Pedusaar, Dr. P., Gr. Karristr. 18, W. 30. 4—5. (Innere- und Frauenkrankheiten.) Tel. 857.
 Peets, Dr. R., Janßenstr. 5. 10—11 u. 4—6. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 655.

- Berli, Dr. G., Gonsiorstr. 3, W. 1. $\frac{1}{2}9$ — $\frac{1}{2}10$ u. 4—5. (Geburtshilfe u. Frauenleiden) Tel. 673.
- Bihlaff, Dr. G., Bismarckstr. 5. 9—10 u. 4—5. Preisarzt. (Innere und Kinderkrankh.) Tel. 1-60.
- Bii-fov, Dr. J., Schmiedestr. 26. 5—7. (Geschlechtskrankheiten).
- Bobul, Dr. G., Narvische Str. 40. (Augenkrankh.)
- Poljat, Dr. Mark., Lehmstr. 13, W. 3. (Haut- u. Geschlechtskr.) 10—1 u. 5—8. Tel. 24=73.
- Poppen, Dozent Dr. A. von, Bismarckstraße 3. 3—5. (Augenkrankh.) Tel. 23=88.
- Poska, Dr. Xenia, Langstr. 64.
- Püümänn, Dr. M., Johannisstr. 6. (Innere Krankh.) 9—10 u. 4—5 Tel. 488.
- Prank, Dr. Alfred, Gr. Bernausche Str. 57, W. 6. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.)
- Prisiant, Dr. Eugenie, Lehmstr. 8, W. 3. (Bahnärztliches Kabinett u. Mundkrankh.)
- Prisko=Gorgensfrei, Dr. Erika, Nikolaistr. 16, W. 2. 9—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 41=36.
- Prisko, Dr. J., Nikolaistr. 16, W. 2. 9—11 u. 4—6. (Chirurgische Krankh.) Tel. 41=36.
- Rall, Dr. Gerhard, Gr. Rosenkrantzstr. 2. 10—12 u. 5—7. (Facharzt für Orthopädie.) Tel. 29=56 (während d. Sprechst.)
- Raufas, Dr. J., Zentralkrankenhaus.
- Reimann, Dr. G., Johannisstr. 6. 9—11 u. 4— $\frac{1}{2}6$. (Innere Krankh.) Tel. 2=50.
- Renter, Dr. J., Lehmstr. 1. 6—7. (Innere Krankh.) Tel. 11=10.
- Riim, Dr. Sinaida, Nikolai Str. 6. 4—6. (Frauenkrankh.)
- Rode, Dr. Anna, Breite Sandstr. 34a, W. 2. (Innere Krankh.)
- Rossmann, Dr. G., Zentralkrankenhaus. (Chirurg.)
- Rosfeldt=Sack, Dr. Alma, Tatarsenstr. 21b. (Kinderkrankheiten.)
- Rosendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
- Ruubel, Dr. J., Stillestr. 9. 9—10 und 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankh.)
- Ruus, Dr. Paul, Johannisstr. 6, W. 5. $\frac{1}{2}9$ —10, 6—7. Frauenempfang 7—8. (Geschlechts- u. Hautkrankh.) Tel. 24=95.
- Rubin, Dr. Heimann, Schmiedestr. 28. (Ohren-, Nasen- u. Kehlkopfkrankh.) 12—1 u. 6—7. Tel. 10=28.
- Rubanowitsch, Dr. J., Lehmstr. 7. 10—11 u. 5—7. (Geschlechtskrankheiten.)
- Rubanowitsch, Dr. R., Narvische Str. 25. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 28=04 b. 11—1 u. 4—7.
- Rutkowitsch, Dr. R., Sängersstr. 1. 4—6. (Innere- und Chirurg. Krankh.) Tel. 22=52.
- Rütmann, Dr. G., Schmiedestr. 45, W. 7. (Haut- u. Geschlechtskr.) 9—11 und 5—7.
- Salzberg, Dr. G., Lembitsstr. 5. 5—7. (Innere u. Infektionskr.)

- Salzberg, Dr. R., Lembergstr. 5. $\frac{1}{2}$ 10—1 u. 4—6. (Bahn- und Mundkrankheiten.)
- Salzmann, Dr. E., Gonsiorstr. 11. 5—7. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 12=35.
- Sartw, Dr. R., M. Bagerstraße 1. 5—6. Stadtarzt. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 4=42.
- Sawary, Dr. E., Diakonissenanstalt.
- Schmidt, Dr. P., Johannisstr. 9. $\frac{1}{2}$ 10—11 u. $\frac{1}{2}$ 4— $\frac{1}{2}$ 6. (Augenkrankh.) Tel. 14=27.
- Schmottkin, Dr. Marie, Breite Sandstr. 33. (Bahnärztl. Kab.)
- Schumann, Dr. M., Karbische Str. 40, 6. 12—1 und 5—6. (Kinderkrankheiten.) Tel. 1=87.
- Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompaßstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungenkrankh.) Tel. 29=72.
- Schröppe, Dr. B., Antonisberg 5a, 1. $\frac{1}{2}$ 1—2 und 4—5. (Innere, Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 29=73
- Schwalbe, Dr. E., Langstr. 47. 11—1 u. 5—7. (Krankh. d. Nerven- und Muskelsystems, Sexual- u. Gemüthsstörungen. Elektro-med. Behandlung. (Tel. 12=40.)
- Schwarz, Dr. H., Lehmstr. 22. Privatwohnung Langstr. 3. (Blasenleiden u. Geschlechtskrankheiten, Haut u. Haarkrankheiten) 10—12 u. 5—7. Lichtbehandlung und Sonnenb. Tel. 349.
- Schwarz, Dr. Moses, Urolog, Alte Lehmstr. 5, W. 3. 10—2 u. 4—8.
- Seegrön, Dr. A., Rußstr. 2. 10—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 10=41.
- Sibal, Dr. R., Kirchhoffstr. 8. 3—4. (Innere u. Nervenkrankheiten.)
- Soonez, Dr. Ed., Gr. Karrißtr. 15. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 27=82.
- Spindler, Dr. A., Ritterstr. 2. 11—12 und 5—6. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Sponholz, Dr. G., Gr. Bernausche Str. 81.
- Sponholz=Kolpakow, Dr. Sophia, Gr. Bernausche Str. 81.
- Stamm, Dr. A., im Militärkrankenhaus täglich v. 2— $\frac{1}{2}$ 4. (Chirurg. Krankh.) Tel. 21=19.
- Stepanow, Dr. P., Karbische Str. 11. 11—1 u. 4—6. (Frauenleiden u. Geburtshilfe) Tel. 33=09. Privatwohnung: Koppel, Fabrik Böcker Nr. 4. 10—11 u. 5—6.
- Stroehm, Dr. H., Langstr. 9. werktäglich $4\frac{1}{2}$ —6. (Frauenleiden u. Geburtshilfe; Diathermie-Behandlung.) Tel. 11=77.
- Taich, Dr. E., Alte Fischermairstr. 25. 5—6. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Tamm, Dr. A., Schuhstr. 6. 10—11 u. 4—6. (Geschlechtskrankh.) Tel. 14=13.
- Tamm, Dr. R., Bahnhofspromenade 8b, W. 3. 4—6. (Nervenkr.)
- Taumi, Dr. A., Dunkerstr. 3. (Augenkrankheiten.) 8— $\frac{1}{2}$ 9 und 3—5.
- Tazitow, Dr. W., Dunkerstr. 2; W. 1. 5—7. (Chirurg. Krankheiten.)
- Teemant=Koom, Dr. Alide, Estonia (Lehmporten) promenade 13. (Innere- und Infektionskrankheiten.)
- Teischew, Dr. Sara, Gr. Kompaßstr. 1. (Innere u. Kinderkrankh.)

- Thamm, Dr. Leo, Narbische Straße 48 b, W. 1. 10—11 und 5—6.
(Innere Krankh., spez. Magen- u. Darmkrankheiten.) Tel. 16=68.
- Thar, Dr. R., Narbische Straße 42. 10—11 und 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 17=88.
- Thieß, Dr. Alex., Alte Poststr. 6. 5—7. (Nerven- und Gemütskrankh., Psychotherapie.) Tel. 26=04.
- Thomson, Dr. Erwin, Kaufmannstr. 11. $\frac{1}{2}$ 4— $\frac{1}{2}$ 5. (Innere, Herz- und Lungenkrankheiten.) Tel. 27=65.
- Tiling, Dr. G., Pferdehofstr. 2. 12—1, 4—6. (Nerven- und Gemütskrankh.). Tel. 8—91.
- Tobiesen, Dr. S. v., Ofenstr. 6. 10—11 u. $\frac{1}{2}$ 5—6. (Kinderkrankh.) Tel. 27=46.
- Tobon, Dr. Karin, Graßstr. 17, W. 10.
- Tolmoff, Dr. Fra, Langstraße 63. 10—11 und 3—6. (Mund- und Zahnkrankheiten.)
- Toomingas, Dr. R., Lembitzstr. 10, W. 2. (Nerven- u. Geschlechtskrankheiten.)
- Törnison, Dr. M., Schmiedestr. 30, W. 6. 9—11 u. 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankh.) Tel. 22=66.
- Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptische Str. 4, W. 1. 4—6. (Chirurgische, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten.) Tel. 14=62.
- Undritz, Dr. Erif, Ritterstr. 12.
- Wahtrif, Dr. B., Simeonstr. 15, W. 2. 3—5. (Chirurgische Krankh.)
- Wahl, Dr. A. v. Prof., Ritterstraße 6, Wohn. 1. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.) 5—6 $\frac{1}{2}$. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10 11 vorm. Tel. 21=02.
- Warif, Dr. Alma, Gr. Karrißtr. 9.
- Weiß, Dr. A., Gr. Dörptische Str. 47a. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Weltmann, Dr. A., Raderstr. 6. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Werner-Salzberg, Dr. Alara, Lembitzstr. 5. 10—12 und 4—7. (Zahn- u. Mundkrankh.)
- Wiburg, Dr. J., Lehmstr. 15. 4—6. (Frauen- u. Nervenkrankh.)
- Willemi, Dr. R., Kaufmannstr. 4a. (Innere Krankh.)
- Willingen, Dr. L., Gr. Tatorenstr. 22, W. 3. (Geburtshilfe u. Frauenleiden.) 12 1 u. 5—6. Tel. 2=08.
- Witten, Dr. A., Al. Karrißtr. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere und Kinderkrankheiten.)
- Wilms, Dr. J., Narbische Str. 11. 9—11 u. 5—6. (Haut- und Geschlechtskrankh.) Tel. 15=92.
- Wirro, Dr. A., Karlspromenade 11.
- Woogas, Dr. B., Langstr. 36, W. 14. 4—6. (Frauenkrankh.) Tel. 30=53.
- Wolkow, Dr. S., Al. Dörptische Str. 26. (Innere Krankh.)
- Wolow, Dr. J., Gr. Dörptische Str. 25. 9—11 u. 3—5. (Innere u. Augenkrankheiten.)
- Wulff, Dr. Erich, Al. Roienfranzstr. 14. $\frac{1}{2}$ 4—5. (Innere, spez. Lungenkrankheiten.) Röntgenkabinett. Tel. 15=72.
- Witowitsch, Dr. B., (Infektionskrankh.) Lehmstraße 16, W. 3. 5—7. Tel. 13=36.

Ambulatorische Klinik.

Lehmstraße 23. Tel. 29-55.

Krankenempfang werktäglich:

Morgens von $\frac{1}{2}9$ — $\frac{1}{2}10$.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Krause — täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Augenkrankheiten:

Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Nisontoff — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. G. Anupffer. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Stroehm. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Kinderkrankheiten:

Dr. Ahmuth — täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Erlemann — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Dr. Tiling — Montag, Mittwoch, Freitag.

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Krause — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Gesse (1—2) täglich.

Dr. Greiffenhagen.

Innere Krankheiten:

Dr. Armsen (1—2) täglich.

Dr. Wulff (1—2) täglich.

Augenkrankheiten:

Dr. Har. Hoffmann — täglich.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Seegrön — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. v. z. Wühlen ($\frac{1}{2}1$ — $\frac{1}{2}2$) täglich.

Kinderkrankheiten:

Dr. v. Tobiesen (12—1) täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Galler (1—2) täglich. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Girsch (1—2) tägl. Dienstag, Donnerst., Sonnabend.

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Brasche. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Hugo Hoffmann. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Dr. Luch. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Zahnkrankheiten:

Rusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.

Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Busch — täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Fabricius. Montag, Donnerstag.

Dr. v. Bezold. Dienstag, Freitag.

Dr. Wilken. Mittwoch, Sonnabend.

Augenkrankheiten:

Dr. Keller. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Schmidt. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Spindler — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. Luchfinger. Montag, Donnerstag.

Dr. Epstein. Dienstag, Freitag.

Dr. Girgensohn. Mittwoch, Sonnabend.

Kinderkrankheiten:

Dr. Schmuth — täglich außer Sonnabends.

Nervenkrankheiten:

Dr. Michelson. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Haller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Michowicz — täglich außer Sonnabends.

Dr. Gunnius — Sonnabend.

Poliklinik des Östn. Roten Kreuzes.

Nikolaistr. 12. Tel. 18-60.

Krankenempfang werktäglich von 1—2 und 5—6.

Innere Krankheiten: Dr. R. Pedusaar, Dr. M. Büttmann,

Dr. O. Fallop, Dr. R. Niggol, Dr. B. Mühlberg,

Dr. A. Weiß.

Kinderkrankheiten: Dr. R. Laamann.

Chirurgische Krankheiten: Dr. R. Pedusaar, Dr. A. Stamm,

Dr. R. Niggol, Dr. S. Rossmann.

Augenkrankheiten: Dr. J. Sanjson, Dr. S. Laumi, Dr. O. Lepp.

Frauenkrankheiten: Dr. S. Multer, Dr. B. Woogas, Dr. L. Hellat.

Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. M. Zerman, Dr. J. Piis-

kop, Dr. P. Kuus.

Halb-, Ohren- und Nasenkrankheiten: Dr. Laur, Dr. G. Lepajson,

Dr. O. Berman, Dr. S. Rubin.

Nervenkrankheiten: Dr. R. Lamm.

Zahnkrankheiten: A. Bentson und E. Soop.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpper.

Lembitz(Gr. Balesnoi)straße 10 a. Tel. 18-87.

Kabinet für Behandlung mit Diathermie und künstl. Höhen-sonne.
Dasselbe steht auch auswärtigen Patienten zur Verfügung.

Leiter: Dr. W. Knüpper.

Behandelnde Ärzte: Dr. A. Knüpper, Dr. G. v. z. Mühlen, Dr. W. Knüpper.

Revaler Privat-Frauenklinik.

Narvische Straße 52a Tel. 32-91.

Kabinet für Behandlung mit Diathermie, das auch auswärtigen
Patienten zur Verfügung steht. Leiter Dr. E. Girgensohn.

Sprechstunden der behandelnden Ärzte:

Dr. F. Luchfinger — Dienstag, Donnerstag und Sonnabend	} 12—1.
Dr. E. Girgensohn — Montag, Mittwoch und Freitag	

Sprechstunden der Oberin: werktäglich 12—1.

Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Rosenfranzstr. 2 A. Tel. 6-94.

53 Betten. Abteilungen I, II. u. III. Klasse für chirurgische,
innere, orthopädische, Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten
(nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankheiten).

Ambulatorischer Empfang 4—6 Uhr.

Direktor: Dr. G. Hesse. (Hals-, Ohren- u. Nasenkrankheiten
u. 10—12.)

Behandelnde Ärzte: Dr. Hesse (chirurg. Krankheiten) Dr. P. Arnsen
(Innere Krankheiten). Dr. G. Hall (Orthopädie). Dr. G.
Gurnius (Hals- u. Nasen- u. Ohren-Krankheiten).

Sekundärarzt: Dr. W. Greiffenhagen.

Assistenzarzt: Dr. M. Graubner.

Röntgenkabinet: Dr. L. Findeisen.

Chemisch-Bakter. Laboratorium: Dr. W. Blacher.

Röntgenkabinet der Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Rosenfranzstr. 2 A. Tel. 6-94.

Leiter: Dr. L. Findeisen.

Aufnahmen und Durchleuchtungen: 10—1 und 4—½6.

Röntgenbehandlung und Diathermie: täglich, außer Sonnabends,
von ½5—6.

Krankenhaus der Diaconissen-Anstalt.

Gegründet 1867. Gr. Bernische Str. 50. Tel. des Kranken-
hauses 29—10, des Direktors und des Inspektors in deren Woh-
nungen 18—53.

75 Betten. Abteilungen I, II, III. Klasse und Kinderfakal.

1) Chirurgische, 2) Innere, 3) Kinder-, 4) Augen-, 5) gynäkologische Krankheiten und Geburtshilfe. Keine Infektionskrankheiten.

Oberarzt Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.

Ordinator der chirurgischen Abteilung Dr. Hugo Hoffmann.

Ordinator der inneren Abteilung Dr. E. Thomson sen., Kaufmannstraße 11. Tel. 27=65.

Ordinator der gynäkologischen Abteilung und Geburtshilfe Dr. L. Willigen, Tatarenstraße 22, W. 3. Tel. 2=08.

Ordinator der röntgenologischen Abteilung Dr. E. Hasenjäger, Al. Bernauische Str. 25. Tel. 11=17.

Chem.-bakt. Laboratorium Dr. Hildegard Lemm. Sprechstunden in der Diaconissenanstalt täglich von 10—12 und Gr. Rosenkranzstraße 8 (Wohnung Dr. R. Michwiz, Tel. 25=56) tägl. (außer Sonnabend) von 6—7.

Röntgenkabinett für Diagnostik und Therapie, Diathermie, Höhen- sonne, Sollux. Leiter Dr. E. Hasenjäger, von 10—1.

Assistenten: Dr. W. Blath und Dr. Dessin.

Rektor der Anstalt: Pastor Oskar Meder, Tel. 18—53 in der Wohnung. Sprechstunde in der Anstalt von 11—12. Tel. 29—10.

Oberin: Elisabeth Haller, Sprechstunde 10—11, Tel. 29—10.

Inspektor: A. v. Michwiz, Sprechstunde 5—6 (außer Sonnabend), Tel. 18—53 in der Wohnung. In Fragen der Rechnungs- regulierung und der Wirtschaft zu jeder Zeit.

Heilanstalt für Geistesfranke „Seewald“.

Baltischportsche Str. 52. Tel. 5=66.

300 Betten. Direktor: Dr. E. v. Kuegelgen. 1. Arzt: Dr. A. Friedenthal. 2. Arzt: Dr. L. v. Kuegelgen. 3. Arzt: Dr. J. Breme.

Sanatorium „Katharinental“ v. Dr. med. S. Hirsch.

Postastr. 15. Tel. 17=04

für Nervenfranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechselfranke u. Franke mit Störungen d. Zirkulationsorgane. Die Anstalt ist das ganze Jahr geöffnet; die Anlagen für Hydro- u. Elektro-Therapie, Diathermie, Künstl. Höhen- sonne, Kohlen säurebäder u.s.w. stehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung, ebenso ein Elektrokardiograph zu diagnostischen Zwecken.

Dr. S. Hirsch 10—11 u. 1/25—6.

Nadium-Sanatorium

unter Leitung von Dr. med. R. v. Engelhardt beim Sanatorium „Katharinental“ in Reval (Postastr. 15).

Behandlung von chronisch. Gelenk- und Muskelrheumatismus, Gicht, Neuralgien (Schias), Kopfschmerz usw.

Alles Näheres bei Dr. Engelhardt, Gr. Rosenkranzstr. 2, von 10—11 und 4—5 (Tel. 29=56) und im Sanatorium von 10—12 und 5—6 (Tel. 17=04).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Städtisches Zentral-Krankenhaus.

Kirchhoffstr. 3. Tel. 76, 21-06 u. 23-91.

Direktor: Dr. Sibul.

Ordinatoren: Dr. B. Wahtz und Dr. E. Pirnmann (Chirurg. Krankheiten), Dr. P. Urnfen und Dr. R. Sibul (Innere Krankh.), Dr. R. Rinis (Haut- u. Geschlechtskrankheiten).

Geburtshilfe und gynäkologische Abteilung. Leitende Ärzte: Dr. G. Perli und Dr. E. Hubel.

Assistenten: Dr. S. Rossmann (Chirurg. Krankh.), Dr. B. Mühlberg und Dr. J. Kaukas (Innere Krankheiten), A. Wita-Lehmetz (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.).

Konsultant: Dr. F. Keller (Augenkrankheiten). Dr. Kurrikoff (Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten). Dr. W. Vindeberg (Nervenkrankh.).

2 Röntgen-Kabinette. Leiter: Dr. W. Fuß. Gehilfe: Dr. Th. Asu.

Mikroch. misches Kabinett — Chemiker Jaakson.

Bakteriologisches Kabinett — Dr. Stantewitsch.

**Orthopädische Anstalt und Röntgenkabinett
von Dr. E. Raegeler.**

Rußstr. 19, W. 2. Sprechst. v. 10—2 und 3—5.

Röntgen-Kabinett von Dr. A. Kraft.

Koidula=(Stift-)Str. 2. Tel. 40=51.

Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von Dr. A. Oidekop.

Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

**Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermia
usw.**

Empfang von 10—1 und 3—6. Schmiedestr. 45, Wohn. 7.

Leiter: Dr. N. Genß.

**Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermia
usw.**

Bindenstr. 6, W. 4. Empfang v. 10—12 und 4—6. Dr. G. Multer.

Koppelsches Privatambulatorium.

Koppelsstr. 2. Tel. 32=94.

Täglicher Krankenempfang von 12—2 und 6—8 Uhr.

Im Ambulatorium befindet sich auch ein zahnärztliches Kabinett und Laboratorium.

Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium.

Kaufmannstraße 10. 25 Betten.

Atemgymnastik.

Langstr. 66, W. 3, Tel. 172.

Carmen von Hoerschelmann-Beh. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.

Köhlerstr. 3, W. 2.

Frau M. Sperrling-Gernet und Frä. E. v. Gernet — Diplom-Stimmbildnerinnen und Stimmheilerinnen. Sprechst. 2—3.

Städtisches Infektions-Krankenhaus.

Magazinstr. 29. Tel. 4-39.

Direktor: Dr. A. Laane. Assistenten: Dr. F. Bormann, Dr. Blumenfeldt und Dr. R. Raur.

Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.

Breitstr. 40. Empfang 10—12. Leiter: Dr. L. Holb.

M. Pernausche Str. 19a. Empf. 10—12. Leiter: Dr. O. Fallop.

Städtisches Krankenhaus für haut- und geschlechtskrankte Frauen.

Kl. Latarenstraße 25. Tel. 1-47.

Leitender Arzt: Dr. A. Luuk. Assistent: Dr. Alma Mst.

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten,

welche allen Stadtbewohnern kostenlos ärztliche Hilfe und Pflege ermöglichen. Kufstr. 21, 3. Leiter: Dr. S. Rütman und Rathausgasse 4 Dr. Wilms. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer jeden Montag, Mittwoch und Donnerstag von 4—5 Uhr.

Städtische Armen-Ambulatorien.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. B. Nieländer und Dr. A. Lohmann.

Breitstraße 40. Krankenempfang 8—10. Arzt: Dr. A. Brants.

Städtische Schul-Ambulatorien.

Breitstr. 40. Krankenempf. ng 12—1.

M. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 1—2.

Städtische Schul-Bahnkliniken.

Breitstr. 40. Krankenempfang 1—3. Bahnarzt: Adele Ruus.

M. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 11—1. Bahnarzt: Julie Wannefs.

Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke.

Breitstraße 40, Empfang 4—6.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Städtisches Isolierungshaus.

Antonisberg 12.

Leiter: Dr. A. Wilken.

Sanatorium für Lungenkranke

der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.

Magdalenenstr. 6. Tel. 29—77.

Leiter: Dr. E. Wulff.

II. Arzt: Dr. Hildegard Lemm.

Estnisches Rotes Kreuz.

Anstalt für Massage und Heilgymnastik.

Nikolaistr. 12. Tel. 29-64.

Geöffnet von 9 Uhr morgens bis 7 Uhr abends. Sprechstunden der Leiterin 1—2. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluftbäder, Elektr. Kompressen, Blaulichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren, Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten, Gymnastikkurse für Kinder und Erwachsene.

Leitender Arzt — Dr. R. Pedusaar. Leiterin — A. v. Wahl-Riesenkampff.

Serologisches Laboratorium des Dr. Ernst v. Kügelgen.

Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Gr. Narri-
Straße 12, W. 3 von 3—5 Uhr.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.

Revaler Privatklinik. (Klinik Greiffenhagen.) Gr. Rosenfranz-
Straße 2a. Tel. 6—94.

Leiter: Dr. W. Blacher.

**Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs-
Laboratorium v. W. Heinrichsen.**

Narvische Str. 10. Tel. 31-11.

Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen. Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer, pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs- und Genußmittel.

Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

**Chemisch-bakteriologisches Laboratorium
von Dr. B. Zitowitsch.**

Lehmstr. 16, W. 3. Tel. 19—70.

Annahme in den Apotheken: R. Leibert, Rathausplatz 11.
W. Gaase, Narvische Str. 52; Krankenlassen-Apotheke, Tatern-
Straße 15; J. Kurrot u. Benfson, Ziegelstockel, Russ.-Balt.
Werft 41.

**Chemisch-bakteriolog. Laboratorium der Lehmstraßen-
Apotheke.**

Lehmstraße 15. Tel. 29—99.

Urin, Auswurf, Blut-Analysen usw.

Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium.

Ritterstraße 24. Tel. 4—54.

Chemiker: A. Mjač. Bakteriolog: vakant.

**Laboratorium des Revaler Vereins der Brennereibesitzer
Nosen & Co.**

Reval, Seepromenade 15.

Leiter: Dipl. Chemiker A. Waeber.

Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen.
Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Geßen zur Wein-
bereitung. Vorhandene Geßerassen: Steinberg, Vollradser, Rüdse-
heimer, Johannisberger, Miersteiner, Liebfrauenmilch, Zeltlinger,
Piesporter, Winninger, Bernkastler Doktor, Tokayer, Portwein,
Madeira, Chablis, Bordeaux, Burgunder, Château d'Yquem,
Cherrh, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro,
Champagner.

**Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransport-
punkt.**

Nikolaistr. 12. Tel. 2—73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.

Magazinstr. 20.

Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.

Leiter: Dr. A. Wilken.

Städtisches Sektionshaus.

Kirchhoffstr. 3, im Hof.

Leiter: Dr. P. Pédusaar.

Städtisches Tuberkulosen-Umbulatorium.

Breitstraße 40.

Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Federoff.
Montag und Donnerstag nur abends von ½6—½8 Uhr.

Zahnärzte und Dentisten.

- Nawik, Alara, Seepromenade 12. 9—1 u. 3—7.
 Abramsohn, S., Lehmstr. 7. 9—7.
 Amitan, S., Lehmstr. 12. 10—2 u. 4—7. Tel. 28-09.
 Ammitan, Anna, Lehmstr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 25-17.
 Anderson=Pinto, Eufriede, Bahnhofspromenade 18.
 Aronson=Maim, Vera, Estonia= (Lehmporten) Promenade 23.
 10—12 u. 4—6.
 Alwalt=Smetanin, Antonina, Estonia=Boulevard 15. 9—1 u. 3—7.
 Beltschikow, B., Ritterstr. 14. 1/2 10—1 u. 4—7.
 Bentson, Agnes, Estonia=Promenade 23. 10—1 u. 1/2 4—5.
 Boß, Vera-Jda, Peter Südastr. 9.
 Boruchow, A., Badstubenstr. 1. 9—1 u. 3—7. Tel. 33-73.
 Bruhns, Maria, Koppel, Becker 6a, W. 43. 10—1 u. 3—7.
 Buras-Gieser, Libe, Kl. Karrißtr. 3, 91/2—1 u. 4—7. Tel. 20-32.
 Dobrochotowa=Ragan, Anna, Langstr. 36, W. 9. 10—12 u. 5—7.
 Tel. 25-05.
 Dreher, Sara, Lehmstr. 22. 9—1 u. 4—7. Tel. 21-99.
 Ericks, Leonore, Mauerstr. 16. 4—6.
 Ginsberg, S., Wilms=Niesenkampfftr. 5b 10—1 u. 3—6.
 Ginsberg, Isabella, Wilms=Niesenkampfftr. 5b. 9—1 u. 3—7.
 Gurewitsch, Reisal, Karlspromenade 9. 10—1 u. 4—7. Tel. 7-22.
 Ilwos, Mline, Raderstr. 6. 1—4.
 Kärit, Magdalena, Lindenstr. 2a 1/2 11—1/2 2.
 Karlberg=Kern, Maria, Gr. Karrißtr. 19.
 Kasemek=Damberg, Adele, Jansenstr. 5a. 10—12 u. 4—6.
 Tel. 11-52.
 Kaß, Golbe, Langstr. 41. 10—1 u. 31/2—7.
 Kermann, Meta, Mauerstr. 22.
 Kintemann, S., Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.
 Klas=Glaz, S., Schmiedestr. 30. 10—1 u. 4—6 anfschreiben.
 Tel. 20-67.
 Klompus, Rahel, Schmiedestr. 45. 10—1 u. 4—6.
 Kusmanoff, S., Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (Ambulat. Klinik
 Lehmstr. 23. Montag, Mittwoch u. Freitag 1—2). Tel. 34-23.
 Lewstsch=Kellert, M., Gr. Dörptsche Str. 7. 10—1 u. 4—7.
 Lutrin, Jette, Eisenstr. 3. 10—12 u. 3—6.
 Lutrin=Jakobson, E., Lehmstr. 19. 10—2 u. 4—6.
 Lourie, A., Narwische Str. 4. 10—1 u. 4—7. Tel. 6-57.
 Malinsch, Rahil, Jmantastr. (Gr. Arefjew) 8.
 Meel-Binnwerf, Klaudine, Narwische Str. 40. 9—1 u. 3—7.
 Michailowitsch, Rebecka, Gr. Karrißtr. 2. 10—2 u. 4—7. Tel. 4-25.
 Niggol=Karrau, Helmi, Johannisstr. 9.
 Nyman, Mline, Gr. Dörptsche Str. 4. 10—1 u. 4—6.
 Parß, Therese, Langstr. 40. 9—12 u. 3—6.
 Passow, Mascha, Ute Lehmstr. 9. 10—1 u. 31/2—8. Tel. 18-88.
 Peks=Surter, Melanie, Langstr. 43. 10—12 u. 4—6. Tel. 16-21.

- Peterson, Minna, Alte Poststr. 7. 10—12 u. 3—5. Tel. 8—39.
 Privat Zahnklinik Abramson, Lehmstr. 7. Empfang 9—7.
 Rang, Gertrud, Belgulinn Gräßstr. 17. 10—1 u. 4—6.
 Ritter, R. Johannisstr. 6. (Haus der Kreditbank) 2—5 nur nach
 vorhergehender Anmeldung.
 Ritter, A., Al. Bernauische Str. 20. 9—12.
 Ruus, Adele, Johannisstr. 6. 10—12 u. 4—6. Tel. 24-95.
 Sacharias, Manesja, Breitstr. 7. 11—1 u. 4—6. Tel. 31-31.
 Schilder, A., Lehmstr. 1. 9—1 u. 3—5.
 Schlieffstein, J., Lehmstr. 4. 9—1 u. 3—7. Tel. 15-12.
 Schmellin, Marie, Dr. Breitstr. 33, W. 4.
 Sigalewitsch, Rebekka, Koppel, Russ.-Baltische Werft 18, W. 5.
 10—1 u. 3—6.
 Soop, Ester, Johannisstr. 6.
 Steinberg, Ida, Schmiedestr. 48. 9—1 u. 3—7. Sonntags 10—12.
 Tel. 11-61.
 Stern, H., Dompromenade 4. Nach Voranmeldung. Tel. 15-29.
 Stern, Leontine, Dompromenade 4. 10—2 u. 5—6. Tel. 15-29.
 Solba-Peterson, Salme, Dom-Königstalerstr. 4. 3—6½.
 Tannberg, H., Königsstr. 2. 9—1 u. 3—6.
 Teischew, Zircle, Gr. Karristr. 4. 10—1 u. 4—7.
 Töhrver, Elja, Alte Poststr. 2. 10—1 u. 3—7.
 Tolmoff, Dr. J., Rußstr. 11. 10—1 u. 3—6.
 Tschaptschik, H., Schuhstr. 1. Eingang durch d. Dorpater Bank,
 10—1 u. 4—7. Sonntags b. 11—1. Tel. 31-36.
 Wainer, J., Gr. Karristr. 3, W. 2. 10—2 u. 5—7. Tel. 1-91.
 Wanneke, Julie, Imanta (Gr. Arefjewstr.) 35, W. 6. 1½—4—6.
 Bau-Brusow, Eufrosinia, Lembitzstr. (Gr. Walezniostr.) 2b. 10—1
 u. 4—6.
 Weide, Lina, Narwische Str. 37. 10—1 u. 4—6.
 Werner-Saltzberg, Alara, Lembitzstr. 5. 10—12 u. 4—7.
 Wilhelmson, Luise, Langstr. 15.
 Wilhelmson, R., Langstr. 15. 10—1 u. 4—7.
 Witas-Rhode R., Langstr. 49, W. 3. 4—6 ohne Anmeldung. (Am-
 bul. Klinik Lehmstr. 23. Dienstag, Donnerstag u. Freitag
 1—2). Von 10—1 nur bei vorheriger Anmeldung. Tel.
 3-23.

Sebammen.

- Wobolin, W., Russ. Baltische Werft 137, W. 17.
 Allikas, D., Gr. Bernauische Str. 36.
 Baumann-Ritling, A., Sörensenstr. 11, W. 3.
 Birk, A., Mäkerstr. 8, W. 2.
 Buchwindt, E., Gr. Tatarenstr. 23.
 Espenberg, L., Kanalgaſſe 7.
 Goldberg, J., Neue Tatarenstr. 2a, W. 1.
 Gits, E., Lehmstr. 2, W. 6.
 Gutmann, M., Kaufmannstr. 6.

- Graufeldt, J., Säbnerstr. 11.
 Hammerbeck, E., Alte Poststr. 7, W. 12a.
 Hendriks-Fiskar, S., Simeonstr. 15, W. 1.
 Heher-Hannson, M., Gr. Rosenfranzstr. 21.
 Heher, R., Gr. Rosenfranzstr. 21.
 Hirsch, S., Masingsstr. 3.
 Jalaf, L., Russ. Baltische Werft 52, W. 1.
 Johanson, A., Kaufmannstr. 11a, W. 7.
 Johanson, S., Kaufmannstr. 10.
 Jürisson, E., Raderstr. 2, W. 5.
 Kalm, M., Gr. Dörptsche Str. 29, W. 1.
 Karpenko, O., Narvische Str. 57.
 Kärrner-Kollberg, E., Kaufmannstr. 13, W. 1.
 Kitz, E., Neugasse 18, W. 1.
 Kleesmann, A., Gr. Amerikastr. 30, W. 8.
 Kof, M., Kaufmannstr. 6, W. 9.
 Kosensky, J., Materstr. 24, W. 9.
 Kühle, B., Alter Markthals 6, W. 2.
 Kummer, R., Lindenstr. 6, W. 3.
 Kuusik, S., Wilmsstr. 25, W. 4.
 Kusnezowa, A., Nikolaistr. 6, W. 10.
 Langfeldt-Starrkopf, S., Wiemsstr. 1, W. 7.
 Leufeldt-Pekatorus, A., Sörensenstr. 3, W. 8.
 Leun, E., Baltischportische Str. 6.
 Lepp, L., Koppelstr. 27.
 Lindmann, M., Tatarenstr. 39, W. 9.
 Liima, B., Gildenstr. 17, W. 6.
 Linson-Nhän, L., Gonsiorstr. 25, W. 2.
 Maat, J., Mauerstr. 25, W. 2.
 Maltz, A., Baltischportische Str. 9, W. 4.
 Matthies, B., Eisenstr. 13, W. 3.
 Mels, A., Freie Str. 14, W. 13.
 Mender, A., Al. Bernausche Str. 19, W. 8.
 Merjamaa, L., Roiststr. 27, W. 12.
 Milling, Chr., Al. Bernausche Str. 32, W. 9.
 Mings, M., Frachtstr. (Kauha) 30, W. 12.
 Moring, M., Gr. Bernausche Str. 124.
 Muskat, J., Narvische Str. 26, W. 3.
 Neadre, A., Nikolaistr. 6, W. 5.
 Neidig-Allowa, A., Russ. Baltische Werft 118, W. 2a.
 Nelling, L., Obere Kanal-gasse 7.
 Niemann, M., Mittlere Fischermaistr. 11, W. 2.
 Obdenowa-Reial Sumppstr. 1, W. 7.
 Oidermann, R., Vorplatz beim Baltisch. Bahnhof. Eisenbahngelände 6, W. 2.
 Rajewa, M., Russ. Baltische Werft 116, W. 14.
 Raju, R., Koppelstr. 22a, W. 1.
 Rajskewitsch, S., Russ. Baltische Werft 29, W. 9.

- Bertmann, G., Sandstr. 24.
 Bessin, R., Langstr. 7, W. 2.
 Peterson-Archipowa, G., Königtalerstr. 23, W. 7.
 Piepenberg, R., Nikolaistr. 8, W. 10.
 Plint, M., Zufuhrstr. 11, W. 2.
 Pormann, A., Ostkarstr. 22, W. 3.
 Prochorowa, M., Alte Fischermaistr. 3, W. 5.
 Brummer, A., Gr. Kompaßstr. 5.
 Rebane-Westmann, G., Ziegelftr. 44, W. 1.
 Reimann-Lots, A., Eisenstr. 4, W. 1.
 Reinhold, B., Lehmstr. 21, W. 2.
 Ruubel, M., Dombstr. 12, W. 2.
 Saar-Karutz, M., Al. Amerikastr. 19, W. 3.
 Sauerberg, B., Girgenstr. 18, W. 7.
 Sley, G., Manegenstr. 6, W. 12.
 Stadelberg, G. v., Narvische Str. 52a.
 Stunde, R., Wasserleitungsstr. 28, W. 4.
 Suurmann, P., Böttcherische Werft 34, W. 42.
 Temant, A., Girgenstr. 13, W. 10.
 Tomberg, M., Neugasse 32, W. 14.
 Tomson, A., Fuhrmannstr. 5, W. 3.
 Tönnisson, A., Zementstr. 16, W. 1.
 Traurig, M., Eisenstr. 33, W. 3.
 Ulmann, J., Rittersstr. 16.
 Wjssak-Treswin, A., Baltische-Baumwollspinnerei Haus 3.
 Wäher, M., Sängersstr. 18, W. 11.
 Wanawestti, M., Kaufmannstr. 10.
 Wechterstein, G., Eisenstr. 24, W. 9.
 Wolf, M., Roitstr. 6, W. 7.
 Wollow-Ratz, P., Russ. Baltische Werft 40, W. 6.
 Wolt, A., Dombwaisenhausstr. 6, W. 8.
 Zupsmann-Lihane, G., Gr. Rosenkranzstr. 21, W. 7.
 Zur Mühlen, R., v. Russ. Baltische Werft 43, W. 17.

Massage und Heilgymnastik.

- Die Massage-Anstalt vom Estn. Roten Kreuz, Nikolaistr. 12.
 Weipmann Rosette, Goldschmiedestr. 2, W. 4. 11—12 u. 4—6.
 Berg Alexandra, Mauerstr. 25, W. 8, 11—1 u. 5—7.
 Birk A., Mäkersstr. 2.
 Brigte Hilbur, Rittersstr. 9, W. 3.
 Cheballier G., Langstr. 38, W. 2, 10—1.
 Heinide Agathe, Gr. Amerikastr. 21, W. 5. 3 4.
 Hoffmann Frieda, Schwed. Massage und Heilgymnastik, Louisentaler-
 straße 1, W. 22.
 Hoffmann Gertrud, Rußstr. 17, v. 4—5.
 Jöts Edelheid, Antonisberg 1a, W. 1. Tel. 14-22.
 Kääril L., Roßebuestr. 12, W. 2, 10—12 u. 3—7. Tel. 3-08.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
 Unternehmungen etc. etc.

- Koppel J., Lennuf=(Al. Arefjew)=Str. 26, W. 1.
 Kusik Natalie, Langstr. 50, W. 4, 10—2 u. 4—7. Tel. 15-91.
 Langfeldt=Startopf S., Neugasse 8, W. 2.
 Leppik Emilie, Kaufmannstr. 15b, W. 2. Tel. 23-55.
 Linson L., Gonsiorstr. 25. Tel. 12-22.
 Luik A., Dunkerstr. 19, W. 1. 9—11 u. 5—7.
 Mann L., Blütenstr. 2, W. 3.
 Möttus=Lönisjón, G., Al. Dörptsche Str. 21, W. 1. 4—6.
 Piepenberg A., Al. Bernausche Str. 9, W. 2. 9 11 u. 3—5.
 Saar Elise, Schmiedestr. 36, W. 2. Tel. 6-92.
 Sander M., Alte Poststr. 6, W. 4. 11—2 u. 4—6.
 Schilling Eob., Kaufmannstr. 16, W. 2, 1. Stock, Eingang durch den Hof. Tel. 33-94.
 Spindler C., Granitstr. 19, W. 3.
 Steinberg S., Süda=Str. 19, W. 2. Tel. 20—72.
 Tiefenhausen, R. v., Gr. Rosenkranzstr. 2. 11—1 u. 5—6.
 Tiefenhausen O. v., (Spezialität Haarpflege), Gr. Rosenkranz=Str. 2. 11—1 u. 5—6.
 Tiefenhausen, B. v., Gr. Rosenkranzstr. 2. 11—1 u. 5—6.
 Uint A., Al. Dörptsche Str. 7. 10—12 u. 4—6.
 Vogt G., Narvische Str. 10, W. 8.
 Wahl=Riefenkampff Agnes, Cha(Mittin)str. 10. Tel. 907. Sprechst.
 Nikol. istr. 12. 1—2. Tel. 29-64. Schwed. Massage, Heilgymnastik, Gymn. Körperkultur.
 Wild, Erna, Neugasse 21, W. 1. 5—7.

Veterinärärzte.

- Arras, A., Lennuf(Al. Arefjew)str. 1, W. 3. 9—10, 3—4. Tel. 11—56.
 Dreher, Dr. Sammh, Gr. Dörptsche Str. 4. Tel. 32—72.
 Grüntwald, G., Dr. vet., Al. Rosenkranzstr. 6.
 Kotkas, A., Wilms=(Riefenkampf=)Str. 37 (Schlachthaus).
 Lind, R., Ritterstr. 32, W. 3. 3—5. Tel. 1—92.
 Numelin, E., Wilms=(Riefenkampf=)Str. 37.
 Olt, A., Friedensgerichtstr. 5.
 Pehsen, J., Laaksberg, Estonia Export=Schlachthaus.
 Peppik, J., Harriensche Landverwaltung, G. Rosenkranzstr. 12.
 Punin, S. Im Lazaret für Militärpferde.
 Rabisson, J., Wilms=(Riefenkampf=)Str. 37.
 Redlich, C., Runderstr. 19, W. 4.
 Reichardt, C., Wilms=(Riefenkampf=)Str. 37.
 Roomet=Siion, R., Wilms=(Riefenkampf=)Str. 37.
 Tagepera, R., Eisenstr. 24.
 Verschinnth, B. Seepromenade 12. Tel. 13—40.
 Woltri, L., Laaksberg. Estonia Export=Schlachthaus.

Apotheken.

- Jako, G., Roth(Mimann)str. 36.
 Jöfs, Baltischportische Str. 2. Tel. 31-18.

Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karrißtr. 4. Tel. 19=88.
 Haase, W., Narvische Str. 52. Tel. 43=01.
 Roitmetz-Rann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22. Tel. 34=36.
 Ruif, W. Breite Sandstr. 34. Tel. 2=64.
 Kurrot F. u. Maeriz, D., Ziegelstöppel, Russ.=Balt. Werst 41.
 Krankentassen=Apothek, Tatarenstr. 15.
 Ratsapothek R. Lehbert u. R. Schneider, Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 21=65.
 Lehmstraßen=Apothek, Lehmstr. 15. Tel. 29=99.
 Matson, E., Nikolaißtr. 5. Tel. 21=52.
 Mittheim, Gr. Dörptsche Str. 47. Tel. 28=42.
 Stadt=Apothek, Johannisstraße 6. Tel. 4=41.
 Thuberg, E. vorm. Linde, Al. Bernausche Str. 21. Tel. 19=94.
 Urm, E., Al. Dörptsche Str. 28. Tel. 10=55.
 Wallner, R., Narvische Str. 24. Tel. 32=84.
 Wolff, J., Al. Fischermaistr. 10. Tel. 15=74.

Alle Apotheken sind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabsolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienst angegeben sind. Alle übrigen Apotheken sind für diese Zeit geschlossen.

Verzeichnis der Nachtdjeuren der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die Stadtapothek, im Hause der Gesti Bank, Tel. 4=41; Apothek W. Haase, Narvische Str. 52=b, Tel. 24=01. Von Montag auf Dienstag — Apothek G. Gnadeberg und E. Leyden, Gr. Karrißstraße 4, Tel. 19=88; E. Thuberg, Al. Bernausche Str. Nr. 21, Tel. 19=94; Wallner, R., Narvische Str. 24, Tel. 32=84; J. Wolff, Al. Fischermaistr. 10, Tel. 15=74; S. Mittheim, Große Dörptsche Str. 47, Tel. 28=42. S. Jaso, Roit=(Alimann-)Str. 36. Von Dienstag auf Mittwoch — Ratsapothek, Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 21=65; A. Jöts, Baltischportsche Straße 2, Tel. 31=18; W. Ruif, Breite Sandstraße 34, Tel. 28=64; Lehmstraßen=Apothek, Lehmstr. 15, Tel. 29=99. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apothek Ed. Matson, Nikolaißstraße 5, Tel. 21=52; E. Urm, Al. Dörptsche Straße 28, Tel. 10=55; W. Haase, Narvische Str. 52=b, Tel. 24=01; Roitmetz-Rann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22, Tel. 34=36. Von Donnerstag auf Freitag — Ratsapothek, Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 21=65; W. Ruif, Breite Sandstraße 34, Tel. 28=64; Lehmstraßen=Apothek, Lehmstraße 15, Tel. 29=99; J. Wolff, Kleine Fischermaistr. 10, Tel. 15=75. S. Jaso, Roit=(Alimann-)Straße 36. Von Freitag auf Sonnabend — Apothek Ed. Matson, Nikolaißstraße 5, Tel. 21=52; E. Thuberg, Al. Bernausche Str. 21, Tel. 19=94; E. Urm, Kleine Dörptsche Straße 28, Tel. 10=55; Roitmetz-Rann-Mägi, Große Bernausche Straße 22, Tel. 34=36. Wallner, R., Narvische

jche Str. 24, Tel. 32-84. Von Sonnabend auf Sonntag — Apotheke G. Gnadeberg und E. Lehden, Gr. Karristr. 4, Tel. 19-88; A. Jöfs, Baltischportsche Str. 2, Tel. 31-18; Stadt-apotheke, im Hause der Gesti Bank, Tel. 4-41; G. Mitheim, Gr. Dörptsche Str. 47, Tel. 28-42. — Am Sonntag sind am Tage sämtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Charfreitag, 1. und 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. und 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Aronson, J. Estonia-(Lehmpforten-)Promenade 23. 9—10 u. 6—7.
 Baggehufwudt, N. v. Lehmstr. 9, W. 10. 3—4. Tel. 11-18.
 Beek, A. Schmiedestr. 43. 9—11 u. 5—7.
 Birkenberg, R. Lehmstr. 1, W. 4. 4—5. Tel. 16-00.
 Bock, Max. Lehmstr. 9, W. 10. 5—7. Tel. 11-18.
 Bock, Waldemar. Lehmstr. 9, W. 10. 5—7. Tel. 11-18.
 Bremen, S. v. Breitstr. 12. $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. nachm. 5—6. Tel. 451.
 Daugull, Joh. Breitstr. 32. 9—11 u. 5—6. Tel. 10-91.
 Demkin, J. Rußstr. 17.
 Eeck, E. Gr. Karristr. 18. 9—10 u. 5—7.
 Elerz, J. Breitstr. 12. 9—11 u. 5—7. Tel. 9-06.
 Eliaser, R. Johannisstr. 6. 9—10 u. 5—6.
 Erjapea, H. Königstr. 2, W. 4. 9—10 u. 5—6.
 Gurewitsch, A. Estonia-Boulevard 15/11. 9—10 $\frac{1}{2}$. Tel. 722.
 Gorskow, J. Gr. Dörptsche Str. 51, W. 2. 10—11 u. 4—6.
 Tel. 8-18.
 Griin, A. Lehmstr. 12. 9 $\frac{1}{2}$ —11 u. 5—7. Tel. 13-41.
 Hasselblatt, Werner. Poskastr. 53. Tel. 29-42.
 Hirsch, M. Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8.
 Jaks, A. Gr. Rosenkranzstr. 15, 9.
 Johanson, V. *Alte Lehmstr. 15. 9—10 u. 6—7. Tel. 239.
 Jürine, T. Alter Markt 1. $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 4— $\frac{1}{2}$ 6.
 Jürmann, E. Neugasse 3. 9—10 u. 5—6.
 Kalm, J. Königsstr. 3. 9—10 u. 5—7.
 Kann, A. Süda (Ofen) Str. 3. 9—10 u. 5—6. Tel. 20-97.
 Kaznelson, W. Russ-Str. 7.
 Koch, E. Russ-Str. 6. 10— $\frac{1}{2}$ 12. Tel. 29-41.
 Koch, Hermann. Langstr. 6. 10—11. Tel. 15-69.
 Kress, G. Alte Lehmstr. 15. 6—7, außer Sonnabends. Tel. 239.
 Kromel, H. Gr. Karristr. 4, W. 9. 6—7 (außer Sonnabend).
 Kuuskmann, R. Alter Markt 1. 9—10 u. 4—6.
 Lelle, A. Kl. Dörptsche Str. 2, W. 2. 9—10 u. 5—6.
 Lemonius, R. Schmiedestr. 39. Not. Hofmann, 10—12.

- Lensin, E. Seepromenade 12.
Limberg, B. Kl. Karristr. 1. 9—11 u. 5—6.
Linnasaar, M. Königstr. 2. 9—10 u. 5—6.
Madisson, J. Narvsche Str. 42a. 5—6.
Margk, W. Breitstr. 12. 9—10 u. 5—6. Tel. 20-98 oder 4-51.
Maurer, A. Lehmstr. 18. 10—11 u. 5—6.
Maydell, T. Baron. Langstr. 37. 9—11 u. 4—6. Tel. 7-55.
Maydell, L. Baron. Breitstr. 11. 4— $\frac{1}{2}$ 6. Tel. 16-61.
Meder, L. Lehmstr. 15, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 30-97.
Mikkfeld, K. Stahlstr. 5. 9—10 u. 4—6.
Nirk, A. Gr. Karristr. 3. Tel. 769.
Nottbeck, Hermann v. Gr. Karristr. 7, W. 3. $\frac{1}{2}$ 6—7. Tel. 31-26.
Paabo, R. Alte Poststr. 7. $\frac{1}{2}$ 9—10 u. $\frac{1}{2}$ 4—6.
Palu, B. Rathausplatz 16, 2.
Peet, A. Johannisstr. 6. 9—10 u. 5—6. Tel. 93.
Peterson, P. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—5.
Petrov, A. Lehmstr. 16. $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 3—4.
Piip, A. Alter Markt 1. Mittwoch, Donnersttag u. Freitag.
6—7. Tel. 66.
Poska, G. Alte Poststr. 6. 9—11 u. 5—6. Tel. 831.
Poom, E. Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5—6. Tel. 29-63.
Pung, M. Johannisstr. 6, W. 6. 5—6. Tel. 18-63.
Rei, A. Johannisstra. 6. 9—10 u. 5—6.
Reisik, P. Johannisstr. 9. 9—10 u. 4—5.
Riesenkampfi, Alex. Gr. Karristr. 1 (Bankhaus G. Scheel & Ko.)
9—2.
Rosenberg, F. Gr. Karristr. 3.
Rõuk, Th. Schmiedestr. 45. 9—10 u. 5—7.
Ruubel, P. Schmiedestr. 45. 10—11 u. 5—6.
Sapas, J. Gr. Karristr. 18.
Sivers, H. v. Breitstr. 12. $\frac{1}{2}$ 11— $\frac{1}{2}$ 1. Tel. 20-98.
Sorokin, A. Lehmstr. 18. 10—11 u. 5—6. Tel. 363.
Sosaar, G. Alte Poststr. 2. 9—10 u. 5—6. Tel. 1-90.
Stackelberg, Al. Bar. Estonia-Promenade 15, W. 1. $\frac{1}{2}$ 10—11
u. 4—6. Tel. 7-22.
Tannebaum, J. Neugasse 3. 4—6. Tel. 14-25.
Talts, N. Nikolaistr. 14. 4—6.
Tief, O. Johannisstr. 6.
Temant, J. Estonia-Promenade 13, W. 3.
Wetter-Rosenthal, B. v. Breitstr. 12. 10—11. Tel. 4-51.
Willmann, E. Friedensgericht-Str. 4.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Anderkopp, A. Gr. Karristr. 18.
Anderson, J. Alter Markt 1.
Arro, J. Schmiedestr. 39, W. 5. $\frac{1}{2}$ 9—10 u. 4—6.
Brandt, B. Süsternstr. 8.
Ennemuist, A. Neugasse 16.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

- Erbe, Eugen. Breitstr. 32. 9—11 u. 5—6. Tel. 10-91.
Erik, J. Alte Poststr. 8, W. 1. 9—10 u. 4—5.
Ewer, W. Gr. Karristr. 15.
Gernhardt, R. Lehmstr. 1.
Grosholm, M. Mauerstr. 17. 10—11 u. 4—6. Tel. 17-78.
Grünthal, Wera. Freiheitsplatz 4.
Gutkin, H. Lehmstr. 4. 9—10 u. 4—5.
Hallik, K. Nikolaistr. 10.
Hampf, W. Kl. Dörptsche Str. 13. 9—11 u. 3—5. Tel. 29—71.
Hansson, H. Breite Sandstr. 34b.
Hartge, O. Dr. jur. Breitstr. 28. Tel. 16-56.
Hirsch, Paul. Mauerstr. 17 (Ecke der Kl. Karristr.). 10—11 u. 4—6. Tel. 17-78.
Holberg, J. Rathausgasse 6.
Hunnius, Edmund. Breitstr. 19, W. 2. 5—6. Tel. 14-92.
Keller, R. Kenntmannstr. 6a.
Kikelbach, Julia. Duntenstr. 17.
Kippel, V. Gr. Karristr. 2.
Kitzberg, A. Johannisstr. 6.
Koch, Gert. Langstr. 6. 10—11 u. $\frac{1}{2}6$ — $\frac{1}{2}7$. Tel. 15-69.
Kudeberg, W. Gr. Karristr. 2.
Kurfeldt, Marta. Baltischportsche Str. 3.
Kütt, G. Johannisstr. 6.
Lewin, H. Gr. Dörptsche Str. 25.
Lewin, Sch. Lehmstr. 12. $9\frac{1}{2}$ —11 u. 5—7. Tel. 13-41.
Liik, W. Langstr. 47, W. 3.
Lutz, O. Estonia-Promenade 15, W. 1. $\frac{1}{2}10$ —11 u. 4—6. Tel. 7-22.
Matson, Marianna. Johannisstr. 6.
Markowitsch, B. Russ-Str. 7.
Maydell, Ernst Baron. Langstr. 37. 5—7. Tel. 7-55.
Methusalem, B. Schmiedestr. 22.
Möttus, J. Lembitstr. 25.
Mühlberg, E. Gr. Karristr. 18, W. 12.
Nottbeck, Arvid v. Gr. Karristr. 7. 9—10 u. 4—5. Tel. 31-26.
Nottbeck, Eduard v. Johannisstr. 9. 4—5. Tel. 24-45.
Ott, A. Raderstr. 22. 9—10 u. 5—6.
Päi, T. Fuhrmannsgasse 7. 9—10 u. 4—6.
Pallas, A. Langstr. 36, W. 30.
Pärtelpoeg, H. Johannisstr. 6.
Paul, S. Süsternstr. 8.
Paulberg, E. Alte Lehmstr. 15. 9—10 u. $\frac{1}{2}5$ — $\frac{1}{2}6$. Tel. 2-39.
Pawlow, W. Gr. Karristr. 2.
Pekarewitsch, J. Manegenstr. 2.
Pint, W. Süsternstr. 8.
Puusepp, M. Schuhstr. 6, W. 5.
Riim, V. Königsstr. 2.
Rinne, C. Alte Lehmstr. 15. 10—1, Sonnabend 10—12. Tel. 2-39.

Roman, H. Alter Markt 1.
Ruus, H. Schmiedestr. 43.
Schliefsstein, Malka. Lehmstr. 4.
Sirk, A. Schmiedestr. 45.
Silberberg, G. Lehmstr. 2.
Siwitski, B. Alte Fischermaistr. 33a.
Soobik, S. Breitstr. 39.
Stackelberg, A. Baron. Glintstr. 21.
Susi, A. Johannisstr. 6.
Tammist, Anna. Narvsche Str. 19.
Taube, Alexander. Gr. Karristr. 4, W. 5. 11—2. Tel. 32-88.
Teiss, N. Russ-Str. 7.
Tiidt, A. Gr. Rosenkranzstr. 10.
Tikkas, L. Lehmstr. 1.
Treufeldt, J. Strohstr. 35.
Tupits, A. Langstr. 40.
Vogdt, E. Maschinenstr. 8.
Walentin, Salme. Kl. Karristr. 1.
Wellner, F. Russ-Str. 16, W. 1. 8—10 u. 4—6. Tel. 91.
Wiederfeldt, R. Kl. Kompass-Str. 9.
Willmann, N. Fuhrmannsgasse 7. 9—10 u. $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 7.
Wrangell, M. Baron. Antonisberg 5.

Privatanwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.
Malsch, W. Schmiedestr. 34. 10—12 u. 4—5.
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12 u. 4—6.

Notare.

Geöffnet von 9 bis 3 Uhr.

Bergmann, J. Mauerstr. 16.
Hofmann, O. Schmiedestr. 39. Tel. 21-17.
Kristelstein, J. Alte Poststr. 6. Tel. 4-64.
Linnamägi, J. Gr. Karristr. 18, Ecke d. Mauerstr. Tel. 6-37.
Riesenkampff, N. Königstr. 2. Tel. 13-45.
Uesson, M. Breitstr. 12. Tel. 9-06.

Patentanwälte.

Patentbüro W. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke d. Schmiedestr.). Tel. 16-20. Sprechst. 11—1 u. 4—6.
Tirmann, A., Ingenieur. Eisenstr. 21, W. 7.
Wassiljew, E., Ingenieur, Lindenstr. 2. Tel. 16-86.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

Deutsches Register.

Str a ß e	Täna w ehj uulits	У л и ц а	Stadt- teil
Abendrot (ehem. Ni- titin)	Čha (end. Nilitini)	Зарійная (бывш. Ни- китинская)	5
Ader	Murme	Пашневая	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alender	Alendri	Алендерская	5
Alexander (jezt Kun- der)	Aleksandri (nüüd T. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jezt Koit)	Alimanni (n. Koidu)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimann Neue (jezt Wiesen)	Aus Alimanni (nüüd Luhja)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alte Post	Wana Posti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäike Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Reft Ameerika	Средн. Американск.	5
Anna (jezt Faul- beeren)	Anna (nüüd To- minga)	Анны (нынѣ Чере- муховая)	2
Anfiedlungs	Afunduse	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Автоновская гора	4/5
Apfel	Suna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Arejew Gr. (jezt Imanta)	Suur Arehna (nüüd Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arejew Al. (jezt Lennuf)	Wäike Arehna (nüüd Lennufi)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armenjündergasse (ehem. Beth)	Waestepatuste (end. Tšehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Auf dem Sande	Liitamaäe	На пескахъ	3
Außen	Wälja	Внѣшняя	5
Bachstelzen	Wäirifu	Траогоусочная	4
Bäcker	Pağari	Булочная	6
Badstuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Wärsali puiestee	Вокзальный бульв.	5/6
Baikow- oder Viktoria- Brücke	Baikowi sild	Байковъ мостъ	Šafen
Baleasnoi Gr. (jezt Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4

Baleasnoi Al. (jezt)	Wäife Balezna (nüüd)	Мал. Балясная	3
Wambola)	Wambola)	(нынѣ Вамболы)	
Ballast	Ballasti	Балластная	3
Baltifchportfche	Baltiski maantee	Балтійскопортская	5
Bären (ehem. Medwedjem)	Karu (end. Medwedjewi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдская)	2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш. Батарейная	1
Batterie Al.	Wäife Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Buunwilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	3
Birken	Käse	Березовая	2
Blei	Lina	Оловянная	2
Blumen	Rille	Цвѣточная	5
Blüten	Sie	Расцвѣтная	4
Bohnen	Da	Бобовая	4
Börfengang	Börfetäit	Биржевой проходъ	6
Brauereigasse	Öllepruuli	Пивоваренная	5
Breit	Rai	Широкая	6
Brigittenweg	Birita tee	Бригитовская дорога	2
Broofusberg Gr.	Suur Broofusmägi	Больш. Брокусова гора	6
	Wäife Broofusmägi	Мал. Брокусова гора	6
Brunnen	Kaewu	Колодезная	6
Charlotten (ehem. Charlottental)	Carlotte tee (end. Charlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш. Шарлоттен-тальская)	5
Charlottental (jezt Charlotten)	Charlottentali tee (nüüd Carlotte tee)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттен-ская)	5
Chemische	Reemia	Химическая	5
Christinen (ehem. Christinental)	Aristiine (end. Aristiinentali)	Христиненская (бывш. Христинен-тальская)	4
Christinental (jezt Christinen)	Aristiinentali (nüüd Aristiine)	Христинентальская (нынѣ Христинен-ская)	4
Dachpappen	Katuspappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewifu	Разсвѣтная	5
Datſchen (jezt Röh-ler)	Datſhi (nüüd J. Röh-ler)	Дачная (нынѣ Ке-лера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6
Domberg Langer	Piffjalg	Больш. Вышгород-скій подъемъ	6
Domberg Kurzer	Bühitejalg	Мал. Вышгородскій подъемъ	6
Domkirchen	Loomfirifu	Вышгородско-Цер-ковная	6

Domkirchen-Sackgasse	Loomkiriku põit	Вышгородско-Церковный пер.	6
Dompromenade	Loompuiestee	Вышгородский бульваръ	5/6
Domſchul (ehem. Schul)	Loomſooli (end. ſooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Mitterhaus	Loom-Müütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waiſenhaus (jeht Waiſenhaus)	Loom-Waestefooli (nüüd Waestefooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptſche Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptſche Al.	Wäite Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglaſe	Дугласская	6
Dreewing	Dreewingi	Древингская	3
Dunfer	Dunfri	Дункерская	6
Dunten	Londi	Дунтенская	4
Eichen	Lamme	Дубовая	2
Eilgasse	Kuttu	Спѣшная	6
Eiſen	Kaia	Железная	2
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Elisabeth (jeht Piſ-laf)	Elisabeti (nüüd Piſ-lafa)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew Gr. (jeht Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Teraſe)	Больш. Епинатьевская (нынѣ Стальная)	2
Epinatjew Al. (jeht Silber)	Wäite Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbſen	Erne	Гороховая	4
Erifa Gr.	Suur Gerifa	Больш. Эрики	1
Erifa Al.	Wäite Gerifa	Мал. Эрики	1
Eſtonia-Promenade	Eſtonia puieſtee	Бульваръ Эстоніи	3/6
Eſtonia-Promenade (ehem. Lehmporten-Promenade)	Eſtonia puieſtee (end. Wirumäratwa puieſtee)	Бульваръ Эстоніи (бывш. Глиняный бульваръ)	2
Eſchen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabritu	Фабричная	1
Faecht	Wäo tee	Фетская	2
Falkenſteg	Falgi	Фалькскій подъѣмъ	6
Falkſpart	Falkſpargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Lomina (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wiljandi	Феллинская	4
Felſen (ehem. Fiſcher-mai-Quergaſſe)	Kalju (end. Kalamaja põit)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1

Fichten (ehem. Katha- rinen)	Männi (end. Kata- rina)	Сосновая (бывш. Ека- териненская)	2
Fischermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермай- ская	1
Fischermai Al. (jezt Mittlere Fischer- mai)	Wäite Kalamaja (nüüd Rest Kala- maja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фи- шермайская)	1
Fischermai Mittlere (ehem. Al. Fischer- mai)	Rest Kalamaja (end. Wäite Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фи- шермайская)	1
Fischermai Neue	Uus Kalamaja	Нов. Фишермайская	1
Fischgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Fliesen	Paefimi	Плитная	3
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Freh)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduse plats (end. Peetri plats)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Pro- menade)	Wabaduse puieštee (end. Gogoli puieš- tee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Rahukohtu	Судейская	6
Frucht	Puumilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgasse	Woorimehe	Извозчикья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Nia	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüse	Niawilja	Овощная	2
Gerecht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jezt Hermann)	Germanowi (nüüd H. A. Germani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gersten	Odra	Ячменная	3
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgensohn	Girgensoni	Гиргевсонская	1
Glint	Mäefalda	Подгорная	2
Glück	Onne	Счастья	4
Gogol-Promenade (jezt Freiheits-Pro- menade)	Gogoli puiešt. (nüüd Wabaduse puieštee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldbeck	Kullamaa	Гольденбекская	4
Goldschmiede	Kullasepa	Серебряная-городск.	6
Gonfior Gr.	Suur Gonfiori	Больш. Гонзюрская	2
Gonfior Al.	Wäite Gonfiori	Мал. Гонзюрская	2
Granit	Graniidi	Гранитная	1
Gras	Kohu	Травяная	5
Gregor (jezt Stroh)	Grigori (nüüd Ole)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5

Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Suurturg (nüüd Raekojaplats)	Больш. рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wiese	Roheline aas	Зеленый лугъ	2
Gusseisen	Malmi	Чугунная	1
Gymnasium	Gümnaasiumi	Гимназiальная	6
Gaberscher Weg	Gabersti tee	Габерская дорога	5
Gafen	Sadama	Гаванная	hafen
Gafen Neue	Nus Sadama	Ново-Гаванная	2/hafen.
Gahngasse	Rute	Пѣтушья	3
Galm	Rörre	Стебельная	5
Ganf	Ranepi	Коноплянная	1
Heiligengeist	Rühawaimu	Святодуховская	6
Heim	Rodu	Домохозяйственная	4
Herb	Rolde	Очагская	5
Herbpromenade	Rolde priestee	Очагскій бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочная	3
Hermann (ehem. Germanow)	R. A. Germani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Гер- манова)	2/3
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	2
Holland (ehem. Puschkin)	Hollandi (end. Pusch- kini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Nus Hollandi	Ново-Голландская	hafen
Holland=Quergasse	Hollandi põis	Голландскій пер.	2
Hospital	Hospidali	Госпитальная	4
Hügel	Rünka	Холмовая	3
Hühnerzeggasse	Rana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Боль- шая Арефьевская)	3
Ingenieur	Injeneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Roidula)	Instituudi eht Stifti (nüüd Roidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliden	Inwaliidi	Инвалидная	4
Israel	Israeli	Израильская	3
Jacob	Jaakobi	Яковская	3
Jakobson (ehem. Wladimir)	C. A. Jakobsoni (end. Wladimiri)	Якобсона (бывш. Владимірская)	2/3
Jansen	J. W. Janseni	Янзена	2
Jerwe	Järwe	Ерве	4
Joachimstal Gr.	Suur Juhkentali	Больш. Иоакимсталь- ская	3/4
Joachimstal Al.	Wäike Juhkentali	Мл Иоакимстальская	3
Johannis	Jaani	Иоанновская	6
Johannisshoffche Gr. (eh. Gr. Kulikow)	Suur Kaemalla (end. Suur Kulikowi)	Больш. Иоганнисгоф- ская (бывш. Боль- шая Куликовская)	3

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Johannishoffſche Al. (eh. Al. Kulifow)	Wäite Raewalla (end. Wäite Kulifowi)	Малая Иоганнисоф- ская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Radaſcher Weg	Radaſa tee	Кадакская	5
Ralew	Ralewi	Калевская	1
Rall	Rubja	Извъсткавая	2/3
Ranal	Rärjapea=Jõe	Ръчная	2
Ranalgaſſe	Jõe	Ръчной пер.	2
Ranalgaſſe Obere	Ulem Jõe	Верхне-Ръчная	2
Ranonengaffe	Suurtüti	Пушечный пер.	6
Rarl	Raarli	Карловская	6
Rarloſ=Inſel	Raljaſaar	Островъ Карлоſь	1
Rarlſkirchen=Promen- nade (ehem. Neue Promenade)	Raarli puieſtee (end. Uuſ puieſtee)	Карловскій бульваръ (бывш. Новый бульваръ)	4
Rarri Große	Suur Rarja	Больш. Михайлов- ская	6
Rarri Kleine	Wäite Rarja	Мал. Михайловская	6
Raſanſche	Raafani (e. Raſanſti)	Казанская	3
Raſernen	Raſarmu	Казарменная	3
Ratharinen (jezt Fiſchen)	Ratarina (nüüd Männi)	Екатериненская (нынѣ Сосновая)	2
Ratharinenweg	Radri tee	Дорожка Екатерины	2
Raufmann	Raupmehe	Купеческая	4
Rentmann	Renntmanni	Кентманская	4
Rentmann Quergaffe	Renntmanni pöif	Кентманскій пер.	4
Rirchen	Ririfu	Церковная	6
Rirchen=Plaß	Ririfu platz	Церковная площадь	6
Rirchhof	Ririfuaiä	Кладбищенская	4
Rirchhof Neue	Uuſ Ririfuaiä	Новая Кладбищен- ская	4
Rirchen Quergaffe	Ririfu pöif	Церковный пер.	6
Rlaſing	Rlaaſingi	Клазингская	3
Rlee	Rärjapea	Клеверная	5
Rloſter Gr.	Suur Rlooftri	Больш. Соборная	6
Rloſter Al.	Wäite Rlooftri	Мал. Соборная	6
Rnoſpen	Wirme	Почковая	4
Röhler (eh. Datſchen)	J. Röhleri (e. Datſhi)	Келера (бывш. Дач- ная)	2
Roidula (ehem. Inſti- tut oder Stift)	L. Roidula (end. Inſ- tituudi ehſt Stifti)	Койдулы (бывш. Ин- ститутская)	2
Roiſt (ehem. Alimann)	Roidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Алп- манская)	5
Rommandantenſteg	Rommandandi	Комендантская	6
Rompaß Gr.	Suur Rompaſſi (end. S. Rompaſna)	Больш. Компасная	2/3
Rompaß Al.	Wäite Rompaſſi (end. W. Rompaſna)	Мал. Компасная	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Rompafß Mittlere	Reßf Rompassfi (end. R. Rompassna)	Средн. Компасная	2
Rönig	Runinga	Королевская	6
Rönigstaler	Room-Runinga	Кенигстальская	5
Roppel (ehem. Zie- gelstoppel)	Ropli (end. Tellis- kopli)	Коппельская (бывш. Цигельскоппельск.)	1
Rordeß	Rordese	Кордеская	5
Rosch	Rose	Кошская	3
Rranich	Rure	Журавлиная	1
Rogebue	Rotsebue	Котцебуская	2
Kreuzwald (ehem. Romanow)	Kr. R. Kreuzwaldi (end. Romanowi)	Крейтцвальда (бывш. Романовская)	1
Krieg (Krich)	Söja	Военная	4
Kuckuck	Räo	Кукушечная	3
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulifow Gr. (jeßt Gr. Johannishoffche)	Suur Kulifowi (nüüd Suur Raewalla)	Больш. Куликовская нынѣ Больш. Ио- ганнисгофская)	3
Kulifow Al. (jeßt Al. Johannishoffche)	Wäife Kulifowi (nüüd Wäife Raewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Иоган- нисгофская)	2
Kunder (ehem. Ale- xander)	K. Kunderi (end. Aleksandri)	Кундера (бывшая Александровская)	1
Kungla	Kungla	Кунгельская	2
Kupfer	Wase	Мѣдная	6
Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	1
Ladungsplatz	Laadimise plats	Грузовая площадь	1
Lager Gr.	Suur Laagrt	Больш. Лагерная	1
Lager Al.	Wäife Laagrt	Мал. Лагерная	3
Latsberg Gr.	Suur Lasnamäe	Больш. Лаксберг- ская	3
Latsberg Al.	Wäife Lasnamäe	Мал. Лаксбергская	6
Lang	Piff	Морская	5
Lau	Lau	Лауа	6
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	2
Lehmporten-Prome- nade (jeßt Estonia- Promenade)	Wirumärama puies- tee (nüüd Estonia puiestee)	Бульв. у Глинян. во- ротъ (нынѣ Бульв. Эстонии)	4
Lehrer	Õpetaja	Учительская	3/4
Lembit (ehem. Gr. Valeasnoi)	Lembitu (end. E. Va- lesna)	Лембита (бывш. Боль- шая Баянская)	3
Lennut (ehem. Al. Arefjew)	Lennuti (end. Wäife Arehna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	4
Leschen	Lõfese	Жавороночная	5
Leßing	Leßingi	Лессингская	1
Linden	Mine	Линовая (загородн.)	5
Luisen (ehem. Luisen- taler)	Luiße (end. Luisen- tali)	Луизепская (бывш. Луизентальская)	

Suifentaler (jezt Sui- fen)	Suifentali (nüüd Suife)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Ruther (ehem. Ruther- Waisenhaus)	Rutheri (end. Ruteri- Baestefooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Ruther (jezt Wiede- mann)	Rutheri (nüüd J. J. Wiedemanni)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Ruther-Waisenhaus (jezt Ruther)	Rutheri-Baestefooli (nüüd Rutheri)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Magazin	Magasini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majaden	Majafa	Маячная	3
Mafer	Maafri	Макерская	3
Manegen	Maneeji	Манежная	2
Marien (jezt Tannen)	Maria (nüüd Ruuse)	Маринская (нынѣ Еловая)	2
Marten	Mardi	Мартенская	3
Maschinen	Mafina	Машинная	3
Mauer	Müürivahe	Стѣнная	6
Mechanische	Mehaanita	Механическая	5
Medwedjew (jezt Wären)	Medwedjewi (nüüd Karur)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehl	Jahu	Мучная	1
Messing	Balgewase	Латунная	1
Metall	Metalli	Металлическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miiniadam eht Nus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Mond	Ruu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Mücken	Sääse	Комарная	5
Mühlen	Westi	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münfen	Munga	Мюнкенская	6
Nachtgassen	Söpsu	Соловьиная	4
Narviche	Narwa maantee	Нарвская	2/3
Nebel	Ndu	Туманная	5
Neh	Börgu	Сѣточная	1
Neugasse	Nus	Земляная	6
Neue Promenade (jezt Karls-Promen.)	Nus puiestee (nüüd aarti puiestee)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Neue Welt	Nue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Nus Sadam eht Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Nus Turg	Новый рынокъ	6
Nititin (jezt Abend- rot)	Nititini (nüüd Eha)	Никитинская (нынѣ Зарѣйная)	5
Nitolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nitolai Quergasse	Niguliste pöit	Липовый пер.	6

Nord	Põhja	Съверная	1
Nordwest (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Съверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nürnberger (jeht Nordwest)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ Съверо-западная)	5
Ofen	Ahju	Печная	4
Ofen (ein Teil jeht Süda)	Ahju (üfs ofa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olewise	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Oskar	Oskari	Оскарская	5
Ost	Hommitu	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Paala (end. Suur Poltaawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Kl. (ehem. Kl. Poltawa)	Wäife Paala (end. Wäife Poltaawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Pernaufche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Pernaufche Kl.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jeht Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petrooleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Hobuse (end. Hobusepea)	Конная	6
Pferdekopf (jeht Pferde)	Hobusepea (nüüd Hobuse)	Конная	6
Pihlaf (ehem. Elisabeti)	Pihlafi (end. Elisabeti)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jeht Gr. Pahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Kl. (jeht Kl. Pahle)	W. Poltaawa (nüüd Wäife Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Posta (ehem. Sand)	J. Posta (end. Liiva)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulver	Püsfirohu	Пороховая	3
Puschkin (jeht Hol-land)	Puschkini (nüüd Hol-landi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Baumwoll	Puuwilla	Хлопчатобумажная	1
Quellen	Allika	Ключевая	4
Rader	Ratastaemu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягиская	4
Rathausgasse	Raetoja (e. Raatuse)	Ратушная	6

Nathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Naefoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь бывш. Гольш. ры-нокт.	3
Regiment	Polgu	Полковая	2
Reimann	W. Reimanni	Реймана	3
Riesenlampff (jeht Wilms)	Riesentampfi (nүүд J. Wilmsi)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	3/2
Ritter	Rüütli	Рыцарская	6
Romanow (jeht Kreuzwald)	Romanowi (nүүд Fr. R. Kreuzwaldi)	Романовская (пынѣ Крейцвальда)	2
Rosen	Roofi	Розаская	3
Rosenfranz Gr.	Suur Roositrantfi	Больш. Розенкранск.	4
Rosenfranz Al.	Wäife Roositrantfi	Мал. Розенкранская	4
Rote	Punane	Красная	9
Rüben	Raeri	Рыбовая	4
Ruhe	Ruhke	Покойная	3
Rulcobius	Rulkowiuse	Рульковиусская	4
Ruß	Wene	Никольская	4
Russischer Markt	Wene turg	Русский рынокъ	4
Rußow	Rußowi	Руссовская	2/3
Salon (jeht Weizenberg)	Salongi (nүүд A. Weizenbergi)	Салонная нынѣ Вейценберга)	2
Sand (jeht Post)	Siima (n. J. Post)	Песочная (нынѣ Пески)	2
Sand (ehem. Al. Sand)	Siima (end. Wäife Siima)	Песочная (бывш. Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Siimalaia	Широкопесочная	3/4
Sand Breite Quer-gasse	Siimalaia põist	Широкопесочный переулокъ	4
Sand Al. (jeht Sand)	Wäife Siima (nүүд Siima)	Мал. Песочная (нынѣ Песочная)	4
Sänger	Saulupeo	Пѣвческая	3
Schanzen	Rantfi	Окопная	2/3
Schienen	Koopa (end. Siini)	Рельсовая	3
Schleusen	Wesimärawa	Шлюзная	5
Schlitten	Saani	Санная	2
Schloßplatz	Lossi plats	Дворцовая площадь	5
Schlucht	Ruristifu	Оврагская	6
Schmiede	Harju	Новая	2
Schmiedepforten-Al-lagen	Harjumärawa määrt	Горка у Новыхъ воротъ	6
Schmiedepforten-Promenade	Harjumärawa puitee-tee	Новый бульваръ	4/5
Schubbe	Schubbe (end. Schubbe)	Шуббеская	2/3
Schützen	Rüti	Стрѣлковая	1
Schuh	Ringa	Башмачная	6
Schul	Roofi	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääsufeje	Больш. Ласточкиная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Schwalben Al.	Wäite Pääsufese	Мал. Ласточкиная	3
Schweinsberg Gr. (ehem. Gr. Weimarshoffche)	Suur Sõjamäe (end. Suur Weimari)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Al. (ehem. Al. Weimarshoffche)	Wäite Sõjamäe (end. Wäite Weimari)	Малая Швейнсбергская (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Mittl. (ehem. Mittl. Weimarshoffche)	Reß Sõjamäe (end. Reß Weimari)	Средн Швейнсбергская (бывш. Сред. Веймарсгофская)	3
Seepromenade	Merepuiestee	Морской бульварь	2/6/8.
Seil	Röie	Канатная	1
Seifen	Seebi	Мыловая	4
Selters	Seltersi	Сельтерская	4
September	Septembri	Сентябрьская	3
Sivers	Siimerfi	Сиверская	3
Silber (ehem. Al. Spinatjew)	Höbe (end. Wäite Spinatjewi)	Серебряная загородная (бывш. Малая Епинатьевская)	2
Simeon	Siimoni	Симеоновская	2/8a.
Sloboden (jeßt Dobias)	Slobodi (nüüd R. Dobias)	Слободская (нынѣ Тобиаса)	2
Sonnen	Päitese	Солнечная	5
Sörensen	Söörenfi	Зеренская	5
Sörensen Al.	Wäite Söörenfi	Мал. Зеренская	5
Speicher	Nida	Амбарная	5
Sperling	Warblase	Воробьевая	6
Spufgasse	Waimu	Страшная	5
Stahl (ehem. Gr. Spinatjew)	Lerafe (end. Suur Spinatjewi)	Стальная (бывшая Бл.Епинатьевская)	2
Stationsgasse	Jaama	Станціонная	2
Stein	Riwi	Каменная	2
Steinbruch	Riwi murru	Каменноломная	4
Stern	Tähe	Звѣздочная	3
Stift oder Institut (jeßt Koibula)	Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koibula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Stille	Waiñne	Спокойная	4
Strahlen	Riire	Лучная	4
Strandpforten-Promenade (eh. Thronfolger-Promenade)	Rannawärama puiestee (end. Trooni-pärija puiestee)	Морской бульварь (бывш. Бульварь Насл. Цесаревича)	1/6
Strandpforte Al.	Wäite Rannawärama	Мал. Морск. ворота	6
Stroh (ehem. Gregor)	Ole (end. Grigori)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Stühm	Tuifu	Вьюжная	4
Süd	Lõuna	Южная	4
Süda (ehem. Ofen, ein Teil)	Peeter Süda (end. Ahju, üks osa)	Суды (бывш. Печная, часть)	4

Sumpf	Soo	Болотная	1
Süßtern	Nunne	Систернская	6
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuse (end. Maria)	Еловая (бывш. Мари́нская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Uus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Technische	Tehnika	Техническая	5
Tobias (ehem. Slo-boden)	K. Tobiasse (end. Slo-bobi)	Тобиаса (бывш. Слободская)	2
Töll	Töllu	Тылла	1
Thronfolger-Promenade (jetzt Strand-pforten-Promen.)	Troonipäritja puiestee (n. Kannaväramä puiestee)	Бульв. Наслѣдника Цесаревича (нынѣ Морской бульв.)	1/6
Torf	Turba	Торфяная	3
Turm	Tornimäe	Башенная	3
Ufer	Kalda	Береговая	1/2af.
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Больш. Пастбищенская	1
Viehweiden Al.	Wäite Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria-(Baikow)Brücke	Baikowi jild	Мостъ Байкова	байк
Volka	Volka	Вольтаская	1
Vorstadt	Allemi	Загородная	4
Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Wäestefooli (en Toom-Wäestefooli)	Сиротская (бывш. Вышгородско-Сиротская)	5
Wall	Walli	Валовая	6
Wambola (ehem. Al. Balesnoi)	Wambola (end. Wäite Balesna)	Вамболы(бывш. Мал. Бальясная)	3
Wasserfall	Joa	Водопадная	2
Wasserleitungs	Weereni	Водопроводная	4
Weber (jetzt Paul)	Rangru (n. Paamli)	Ткацкая (нынѣ Павла)	1
Wedengang	Eaiafang	Хлѣбный пер.	6
Wellen	Saine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3
Weimarshoffsche Gr., Mittel u. Al. — siehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Rest ja Wäite — maata Sõjamäe	Веймарсгофская Больш., Средн. и Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	W. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2
Wettrennen	Wõidujooftu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	F. F. Wiidemannit (end. Luthert)	Видемана (бывш. Лютерская)	2
Wiesen Mittlere	Rest Luha	Средн. Луговая	4

Wiesen Obere	Ülem Luha	Верхне Луговая	4
Wiesen (ehem. Neue Alimann)	Luha (end. Aus Alimanni)	Луговая (бывшая Новая Алиманская)	4/5
Willart	Willardi	Виллартская	5
Wilms (ehem. Niesen-kampff)	J. Wilmsi (end. Niesenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Tuule	Вятреная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jezt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндласская)	5
Wladimir (jezt Jakobson)	Wladimiri nüüd E. A. Jakobsoni	Владимирская (нынѣ Якобсона)	2/3
Weg (jezt Armen-sündergasse)	Tsehi (nüüd Baestepatuiste)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Zement	Tsemendi	Цементная	4
Ziegel	Telliskivi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jezt Koppel)	Telliskopli (nüüd Kopli)	Цигельскопшельская (нынѣ Коппельск.)	1
Ziz	Sitfi	Ситцевая	1
Zoll	Tolli	Таможенная	6
Zufuhr	Zurdeweo	Подъездная	4
Zwirn	Niidi	Ниточная	1

Estnisches Register.

Tänam eht uulits	S t r a ß e	У л и ц а	Заос fond
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (üts osa nüüd Beeter Süda)	Ofen (ein Teil jezt Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Aia	Garten	Садовая	6
Aiamilja	Gemüse	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	Alexander (jezt Kunder)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Alwi	Vorstadt	Загородная	4
Alimanni (nüüd Koibu)	Alimann (jezt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanni Aus (nüüd Luha)	Neue Alimann (jezt Wiesen)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Amika	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Rest	Mittlere Amerika	Средн. Американск.	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американск.	4/5
Ameerika Väike	Al. Amerika	Мал. Американская	4/5

Anna (nüüd To- minga)	Anna (ješt Gaul- beeren)	Анны (нынѣ Чере- муховая)	2
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Imanta)	Gr. Areffjem (ješt Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arehna Wäife (nüüd Lennufi)	Al. Areffjem (ješt Lennuf)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Asunduse	Anfiedlungs	Поселенческая	3
Baikowi fild	Baikow- oder Bifioria- Brücke	Мостъ Байковъ	Сад.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Balesnoi (ješt Lembit)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balesna Wäife (nüüd Wambola)	Al. Balesnoi (ješt Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballasti	Ballast	Балластная	3
Baltiski maantee	Baltischportische	Балтійскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batteri	Больш. Батарейная	1
Battarei — Wäife	Al. Batterie	Малая Батарейная	1
Broofusmägi — Suur	Gr. Brofuszberg	Больш. Брокусова гора	6
Broofusmägi — Wäife	Al. Brofuszberg	Мал. Брокусова гора	6
Börje täif	Börjengang	Биржевой проходъ	6
Datshi (nüüd J. Röhleri)	Datschen (ješt Röh- ler)	Дачная (нынѣ Ке- лера)	2
Dreewingi	Dreewing	Древингская	3
Duglase	Douglas	Дуглаская	6
Duntri	Dunfer	Дункерская	6
Gerifa — Suur	Gr. Grifa	Больш. Эрики	1
Gerifa — Wäife	Al. Grifa	Мал. Эрики	1
Cha (end. Nifitini)	Abendrot (ehem. Ni- fitin)	Зарійная (бывш. Ни- китинская)	5
Elisabeti (nüüd Pih- lafa)	Elisabeth (ješt Pih- laf)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Endla (end. Witten- hofi)	Endla (ehem. Wit- tenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbsen	Гороховая	4
Epinatjemi — Suur (nüüd Terafe)	Gr. Epinatjem (ješt Stahl)	Больш. Епинатьевск. (нынѣ Стальная)	2
Epinatjemi — Wäife (nüüd Hõbe)	Al. Epinatjem (ješt Silber)	Мал. Еппнатьевская (нынѣ Серебряная- загородная)	2
Estonia puieštee	Estonia-Promenade	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia puieštee (en- dine Wirumärama pšt.)	Estonia-Promenade (ehem. Vehmpfor- ten-Promenade)	Бульваръ Эстоніи (бывш бульваръ у Глинян. воротъ)	2

Falgi	Falkensteg	Фалькскій подъемъ	9
Falkspargi	Falkspart	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd R. A. Germani)	Germanow (jeht Hermann)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgenfoni	Girgenfohn	Гиргенсонская	1
Gogoli puieštee (nüüd Wabaduse puieštee)	Gogol-Promenade (jeht Freiheits-Pr.)	Бульв. Гоголя (нынѣ Бульв. Свободы)	4/6
Gonfiori — Suur	Gr. Gonfior	Больш. Гонзіорская	2
Gonfiori — Wäite	Al. Gonfior	Мал. Гонзіорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Ole)	Gregor (jeht Stroh)	Григорьевск. (нынѣ Соломенная)	5
Gümnaasiumi	Gymnäsium	Гимназіальная	6
Habersti tee	Haberscher Weg	Габерская дорога	5
Harju	Schmiede	Новая	6
Harjumärama pät.	Schmiedepforten-Promenade	Новый бульваръ	4/5
Harjumärama mägi	Schmiedepforten-Anlagen	Горка у Новыхъ воротъ	6
Härjapea	Klee	Клеверная	5
Härjapea — jõe	Kanal	Рѣчная	2
Heeringa	Hering	Селедочная	3
Heina	Heu	Сѣнная	5
Germani R. A. (end. Germanowi)	Hermann (ehem. Germanow)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Hõbe (end. Wäite Epinatjewi)	Silber (ehem. Al. Epinatjew)	Серебряная-загородная (бывш. Мал. Епинатьевская)	2
Hobuse (end. Hobusepea)	Pferde (ehem. Pferdekopf)	Конная	6
Hobusepea (nüüd Hobuse)	Pferdekopf (jeht Pferde)	Конная	6
Hollandi	Holland	Голландская	2
Hollandi (end. Puhkini)	Holland (ehem. Puhkin)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Hollandi põit	Holland Quergasse	Голландскій пер.	2
Hollandi — uus	Neue Holland	Ново-Голландская	Tab.
Hommiku	Ost	Восточная	3
Hospidali	Hospital	Госпитальная	4
Israeli	Israel	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arehna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты (бывш. Большая Арефьевская)	3
Ingeneri	Ingenieur	Инженерная	6
Instituudi eht Stifiti (nüüd L. Koidula)	Institut oder Stift (jeht Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliidi	Invaliden	Инвалидная	4

Jakobi	Jakob	Яковская	3
Jaama	Stationsgasse	Станционная	2
Jaani	Johannis	Иоанновская	6
Jahu	Mehl	Мучная	1
Jakobsoni E. R. (end. Wladimiri)	Jakobson (ehem. Wladimir)	Яковсона (бывшая Владимирская)	2/3
Janseni J. W.	Jansen	Янзена	2
Järwe	Jerwe	Ерве	4
Joa	Wasserfall	Водопадная	2
Jõe	Kanalgasse	Ръчной пер.	2
Jõe — Ülem	Obere Kanal-gasse	Верхне-Ръчная	2
Juhkentali — Suur	Gr. Joachimstal	Больш. Иоахимстальская	3/4
Juhkentali — Wäite	Al. Joachimstai	Мал. Иоахимстальск.	3
Juurdeweo	Zufuhr	Подъездная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Karl'skirchen-Pro-menade (ehem. Neue Promenade)	Карловский бульв. (бывший Новый бульварь)	4
Kaasani (end. Kaasanti)	Kaasantsche	Казанская	3
Kadaka tee	Kadatscher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaemu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Reff	Mittl. Fischeimai	Средн. Фишермайск.	1
end. Wäite Kalamaja)	(ehem. Al. Fischeimai)	(бывш. Мал. Фишермайская)	
Kalamaja — Uus	Neue Fischeimai	Новая Фишермайск.	1
Kalamaja — Wana	Alte Fischeimai	Старая Фишермайск.	1
Kalamaja — Wäite (nüüd Kalamaja — Reff)	Al. Fischeimai (jeht Mittl. Fischeimai)	Мал. Фишермайская (нынь Средн. Фишермайская)	1
Kalarand	Fischgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/2ab
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja põist)	Felsen (ehem. Fischeimai-Quergasse)	Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	1
Kana	Hühnerzehgasse	Куринная	3
Kanepi	Gang	Конопляная	1
Kanaru (nüüd Paawli)	Weber (jeht Paul)	Ткацкая (теп. Павла)	1
Kantfi	Schanzen	Оконная	3
Käo	Kudud	Кукушечная	4
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловск.	6
Karja — Wäite	Al. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Больш. Пастбищенск.	1
Karjamaa — Wäite	Al. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwed-jewi)	Bären (ehem. Medwedjew)	Медвѣжья (бывшая Медвѣдьевская)	2

Kasanski (nüüd)	Kasansche	Казанская	3
Kaasani			
Kasarmu	Kasernen	Казарменная	3
Kaie	Birken	Березовая	2
Katarina (nüüd)	Kat'arinen (jeht	Екатериненская	2
Männi)	Nichten)	(нынѣ Сосновая)	
Katussepappi	Dachpappen	Толевая	3
Kauba	Fracht	Грузовая	4
Kaupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Keemia	Chemische	Химическая	5
Kentmanni	Kentmann	Кентманская	4
Kentmanni põif	Kentmann=Quergasse	Кентманский пер.	4
Kiire	Strahlen	Лучная	5
Kinga	Schuh	Башмачная	6
Kirifu	Kirchen	Церковная	6
Kirifu plats	Kirchen=Platz	Церковная площадь	6
Kirifu põif	Kirchen=Quergasse	Церковный пер.	6
Kirikuuaia	Kirchhof	Кладбищенск	4
Kirikuuaia — uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Kivi	Stein	Каменная	4
Kivimurru	Steinbruch	Каменноломная	3
Klaasingi	Klaasing	Клазингская	3
Kloostri — Suur	Gr. Kloster	Больш. Соборная	6
Kloostri — Väike	kl. Kloster	Малая Соборная	6
Kodu	Heim	Домохозяйственная	4
Kohtu	Gericht	Судебная	6
Koidu (end. Ali-	Koit (ehem. Alimann)	Койта (бывш. Али-	5
manni)		манская)	
Koidula V. (end. Inz-	Koidula (ehem. Inz-	Койдулы (бывш. Ин-	2
tituudi ehf Stifti)	stitut oder Stift)	ститутская)	
Köhleri J. (end. Dat-	Köhler (ehem. Dat-	Келера (бывшая	2
shi)	schen)	Дачная)	
Kõie	Seil	Канатная	1
Kolde	Herb	Очагская	5
Kolde puiestee	Herbpromenade	Очагский бульваръ	5
Kollane	Gelbe	Желтая	2
Romandandi	Kommandantensteg	Комендантская	6
Rompasfi — Kest	Mittl. Kompas	Средн. Компасная	2
(end. R. Kompasna)			
Rompasfi — Suur	Gr. Kompas	Больш. Компасная	2/3
(end. Suur Kom-			
pasna)			
Rompasfi — Väike	kl. Kompas	Малая Компасная	2
end. Väike Kom-			
pasna)			
Rompasna (waata	—	—	
Rompasfi)			
Kooli	Schul	Школьная	6

Kopli (end. Tellis= kopli)	Koppel (ehem. Bie= gelskoppel)	Коппельская (бывш. Цигельскопель- ская)	1
Kordefe	Kordefe	Кордеская	5
Kõrre	Kalm	Стебельная	5
Kofe	Kofch	Кошская	2
Kotsebue	Kotsebue	Котцебуская	1
Kreuzwalbi Fr. R. (end. Romanowi)	Kreuzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kristiine (end. Kris= tiinentali)	Christinen (ehem. Christinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kristinentali (müüd Krisiine)	Christinental (jezt Christinen)	Христинентальская (нынѣ Христинен- ская)	4
Kufe	Kahngasse	Пѣтушья	3
Kulifowi=Suur (müüd Suur=Kaewalla)	Gr. Kulifow (jezt Gr. Johannishoffche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Ио- ганнисгофская)	3
Kulifowi=Wäite (n. Wäite=Kaewalla)	Al. Kulifow (jezt Al. Johannishoffche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Иоан- нисгофская)	3
Kullamaa	Goldenbed	Гольденбекская	4
Kullasepa	Goldschmiede	Серебряная (город- ская)	6
Kunderi J. (end. Aleksandri)	Kunder (ehem. Ale= xander)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kuninga	König	Королевская	6
Künka	Kügel	Холмовая	3
Kure	Kranich	Журавлиная	3
Kuristifu	Schlucht	Оврагская	2
Küti	Schützen	Стрѣлковая	1
Kuu	Mond	Лунная	5
Kuuli	Kugel	Пулевая	3
Kuuse (end. Maria)	Tannen (ehem. Ma= rien)	Еловая (бывш. Ма- ринская)	2
Kaadimise plats	Ladungsplatz	Грузовая площадь	Tab.
Kaagri=Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Kaagri=Wäite	Al. Lager	Мал. Лагерная	1
Laboratooriumi	Laboratorium	Лабораторная	6
Lai	Breit	Широкая	6
Laine	Wellen	Волневая	4
Kasnamäe=Suur	Gr. Katsberg	Больш. Лаксбергск.	3
Kasnamäe=Wäite	Al. Katsberg	Малая Лаксбергская	3
Lau	Lau	Лауа	5
Laulupeo	Sänger	Пѣвческая	2/3
Lembitu (end. Suur Kaleasna)	Lembit (ehem. Gr. Kaleasnoi)	Лембита (бывшая Больш. Балисная)	3/4

Lennufi (end. Wäike Arehna)	Lennuf (ehem. Al. Arefjew)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leppa	Ellern	Ольховая	2
Leßingi	Leßing	Лессингская	5
Liiva (end. Wäike Liiva)	Sand (ehem. Al. Sand)	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Liiva (nüüd J. Post- ta)	Sand (jeßt Posta)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Liivalaia	Breite Sand	Широкопесочная	3/4
Liivalaia põit	Breite Sand=Quergasse	Широкопесочн. пер.	4
Liivamäe	Auf dem Sande	На пескахъ	3
Liiva=Wäike (nüüd Liiva)	Al. Sand (jeßt Sand)	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Lille	Blumen	Цвѣточная	5
Lina	Flachs	Льняная	1
Lõime	Garn	Пряжная	1
Loode (end. Münn- bergi)	Nordwest (ehem. Münberger)	Сѣверо-западн. (быв. Нюрнбергская)	5
Lõofele	Lerchen	Жавороночная	4
Loõsi plats	Schloßplatz	Дворцовая площадь	6
Lõuna	Süd	Южная	1
Lubja	Kalk	Извѣстковая	2/3
Luba (end. Luu Al- manni)	Wiesen (ehem. Neue Alimann)	Луговая (бывшая Но- вая Алиманская)	4
Luba=Kest	Mittlere=Wiesen	Средне-Луговая	4
Luba=Allem	Ober=Wiesen	Верхне-Луговая	4
Lühike jalg	Kurzer Domberg	Малый Вышгородск. подъемъ	3
Luiße (end. Luifen= tali)	Luifen (ehem. Luifen= taler)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luifentali (n. Luiße)	Luifentaler (jeßt Luifen)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Lutheri (end. Lutheri= Wäestefooli)	Luther (ehem. Luther= Waisenhaus)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Lutheri (nüüd J. J. Wiidemannni)	Luther (jeßt Wiede= mann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Lutheri=Wäestefooli (nüüd Lutheri)	Luther=Waisenhaus (jeßt Luther)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maatri	Maier	Макерская	3
Mäe	Berg	Горная	3
Mäetalda	Glint	Подгорная	2
Magasini	Magazin	Магазинная	4
Magdaleena	Magdalenen	Магдалененская	4
Majata	Majaden	Маячная	3
Malmi	Gußeisen	Чугунная	1
Maneefi	Manegen	Манежная	2
Männi (end. Kata= rina)	Fichten (ehem. Katha= rinen)	Сосновая (бывшая Екатериеневская)	2

Maria (nüüd Kuuse)	Marien (ješt Tan- nen)	Маринская (нынѣ Еловая)	2
Mardi	Marten	Мартенская	3
Mafina	Maſchinen	Машинная	3
Medmedjem (nüüd Karu)	Medmedjem (ješt Bā- ren)	Медвѣдъевск. (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehaanifa	Mechaniſche	Механическая	5
Merepuiestee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/6/8.
Metalli	Metall	Металлическая	5
Miinijadam ešt uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mundi	Mundten	Мунтенская	6
Munga	Münfen	Мюнкенская	6
Müürimähe	Mauer	Стѣнная	6
Maeri	Müben	Рѣповая	1
Marwa maantee	Marſche	Нарвская	2 3
Miguliste	Mitolai	Липовая (городская)	6
Miguliste põis	Mitolai Quergasse	Липовый переулокъ	6
Miibi	Zwirn	Ниточная	1
Miine	Vinden	Липовая (загор.)	1
Mititini (nüüd Cha)	Mititin (ješt Abend- rot)	Никитинская (нынѣ Зарійная)	5
Munne	Süßtern	Систернская	6
Murme	Ader	Пашневая	5
Mürnbergi (nüüd Roode)	Mürnberger (ješt Nordwest)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Odra	Gerſten	Ячменная	3
Die	Blüten	Расцвѣтная	4
Ole (end. Grigori)	Stroh (eſhem. Gregor)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Olepruuli	Brauereigasse	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4
Oõpitu	Nachtigallen	Соловьиная	4
Opetaja	Lehrer	Учительская	4
Oru	Tal	Долинная	2
Osfari	Oskar	Оскарская	5
Ouna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Põltama)	Gr. Pähle (eſhem. Gr. Põltama)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Väite (end. Väite Põltama)	Al. Pähle (eſhem. Al. Põltama)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Pääfufefe — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääfufefe — Väite	Al. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3

Baamli (end. Rangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткач- ская)	1
Baefiwi	Fliesen	Плитная	3
Bagari	Bäder	Булочная	6
Bäifeje	Sonnen	Солнечная	5
Baljaſſaar	Inſel Karlos	Островъ Карлосъ	1
Bärnu maantee — Suur	Gr. Bernauſche	Больш. Перновская	4
Bärnu maantee — Wäite	Al. Bernauſche	Мал. Перновская	4
Beetri plats (nüüd Wabaduſe plats)	Peterplatz (jeſt Frei- heitsplatz)	Петровск. пл. (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaſa (end. Eliſa- beti)	Pihlaſt (ehem. Eliſa- beth)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Piff	Rang	Морская	6
Piffialg	Ranger Domberg	Больш Вышгородск. подъемъ	6
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaama — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Boltama (jeſt Gr. Baſle)	Большая Полтавск. (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaama — Wäite (nüüd W. Paala)	Al. Boltama (jeſt Al. Baſle)	Малая Полтавская (нынѣ Мал. Пале- вая)	3
Posta J. (end. Piima)	Posta (ehem. Sand)	Поски (бывш. Пе- сочная)	2
Posti — Wana	Alte Post	Старо-Почтовая	6
Prii	Freie (Fren)	Свободная	1
Pühawaimu	Heiligen Geist	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Note	Красная	3
Puſtkini (nüüd Sol- landi)	Puſtkin (jeſt Sol- land)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püſſirohu	Pulver	Пороховая	3
Puuwilja	Frucht	Фруктовая	3
Raatuſe (nüüd Raetoja)	Rathhausgasse	Ратушная	6
Raetoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6
Raetoja (end. Raatuſe)	Rathausgasse	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kuli- towi)	Gr. Johannishoffche (ehem. Gr. Kulifow)	Больш. Юганнисоф- ская (бывш. Боль- шая Куликовская)	3

Kaewalla — Wäite	Al. Johannishoffche	Мал. Иоганнисгофск.	3
(end. Wäite Kuli-	(ehem. Al. Kulitow)	(бывш. Мал. Кули-	
fowi)		ковская)	
Rahusõhtu	Friedensgericht	Судейская	6
Rahumäe	Rahumägi	Рахумягская	4
Rannawärama puies-	Strandpforten - Pro-	Морск. бульв. (бывш.	1/6
tee (end. Eroni-	menade (ehem	Бульваръ Насл.	
pärija)	Thronfolger - Pro-	Цесаревича)	
	menade)		
Rannawärama —	Al. Strandpforte	Мал. Морскія ворота	6
Wäite			
Matastaewu	Rader	Колесная	6
Raua	Eisen	Желѣзная	2
Reimanni W.	Reimann	Реймана	2
Riesentampfi (nüüd	Riesentampff (jeht	Ризенкампфская	2
J. Wilmsi)	Wilms)	(нынѣ Вильмса)	
Roheline aas	Grüne Wiese	Зеленый лугъ.	2
Rohu	Gras	Травяная	5
Roopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Roofi	Rosen	Розаская	3
Roofitrantfi — Suur	Gr. Rosentrang	Больш. Розенкранц-	4
		ская	
Roofitrantfi — Wäite	Al. Rosentrang	Мал. Розенкранцск.	4
Rulowiuise	Rulcobius	Рулковіусская	4
Rusjowi	Ruffow	Русовская	5
Ruttu	Gilgasse	Стѣшная	6
Rüütli	Ritter	Рыцарская	6
Romanowi (nüüd Fr.	Romanow (jeht	Романовская (нынѣ	2
R. Kreuzwaldbi)	Kreuzwald)	Крейцвальда)	
Saani	Schlitten	Санная	5
Saare	Eichen	Ясневая	2
Sääfe	Müden	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Сад
Sadama — Uus	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/3.
Saratang	Wedengang	Хлѣбный переулокъ	6
Salongi (nüüd A.	Salon (jeht Weizen-	Салонная (нынѣ Вей-	2
Weizenbergi)	berg)	ценберга)	
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end.	Charlotten (ehem.	Шарлоттенск.(бывш.	
Charlottentali tee)	Charlottental)	Шарлоттентальск.)	5
Sauna	Badstuben	Банная	2
Charlottentali tee	Charlottental (jeht	Шарлоттентальская	5
(nüüd Sarlotte tee)	Charlotten)	(нынѣ Шарлоттен-	
		ская)	
Schubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Seebi	Seifen	Мыловая	4
Selterfi	Selters	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3

Siimoni	Simcon	Симеоновская	2/3.
Siini (nüüd Noopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiverfi	Sieberts	Сиверская	4
Sisti	Sih	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd N. Lobiase)	Sloboden (jeht L. bias)	Слободская (нынѣ Тобиаса)	2
Sõja	Krieg (Krich)	Военная	1
Sõjamäe — Peist (end. Peist Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshoffche)	редн. Швейнсбергская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshoffche)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäite (end. Wäite Weimari)	Al. Schweinsberg (ehem. Al. Weimarshoffche)	Мал. Швейнсбергск. (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Soo	Sumpf	Болотная	1
Sootaga	Hintere Sumpf	Заболотная	3
Söörenfi	Sörensen	Зеренская	5
Söörenfi — Wäite	Al. Sörensen	Малая Зеренская	5
Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Stift oder Institut (jeht Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Shubbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Süda Peeter (end. Ahju — üts oja)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Суды (бывш. часть Печной)	4
Suurtüti	Ranonengasse	Пушечный переул.	6
Suurturg (nüüd Rae-koja plats)	Großer Markt (jeht Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Tähe	Stern	Звѣздочная	5
Tamme	Tichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptsche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäite	Al. Dörptsche	Малая Юрьевская	3/4
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari-lus	Neue Tataren	Новая Татарская	4
Teenri	Diener	Лакейская	6
Tehnika	Technische	Техническая	5
Tellistimi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Tellistopli (nüüd Kopl)	Ziegeskoppel (jeht Koppel)	Цигельскопельская (нынѣ Конпельск.)	1
Tetase (end. Suur Spinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Spinatjew)	Стальная (бывшая Больш.Епинатьевская)	2
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiase N. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобиаса (бывш. Слободская)	2

Tõlli	Zoll	Таможенная	6
Tõllu	Tõll	Тылла	1
Tominga (end. Anna)	Baulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	4
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku pöif	Domkirchen Sadgasse	Вышгор. Церковный переулок	6
Toomfooli (end. Kooli)	Domschul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш Школьная)	6
Toomfuninga	Rönnigstaler	Кенигстальская	5
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульварь	5/6
Toom-Niitli	Dom-Mitterhaus	Вышгор.-Рыцарская	6
Toom-Waestefooli (nüüd Waestefooli)	Dom-Waisenhaus (jeht Waisenhaus)	Вышгор.- Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Troonipärija puiestee (n. Rannapärana puiestee)	Thronfolger Promenade (jeht Strandpforten Prom.)	Бульварь Наслѣдн. Цесар. (нынѣ Морской бульварь)	1/6
Tsehi (nüüd Waestepattuste)	Bech (jeht Armenfündergasse)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tsemendi	Zement	Цементная	4
Tui	Tauben	Голубиная	5
Tuisu	Stühm	Вьюжная	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg-Uus	Neuer Markt	Новый рынокъ	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынокъ	6
Turg, Wene	Russischer Markt	Русскій рынокъ	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue-Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Uus	Neugasse	Земляная	6
Uus-puiestee (nüüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jeht Karls Prom.)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Uus-Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
Wabaduse plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (ehem. Peterpl.)	Площадь Свободы (бывш. Петровская площадь)	4
Wabaduse puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульварь Свободы (бывш. Гоголевск. бульварь)	4/6
Wabriku	Fabrik	Фабричная	1
Waestefooli (end. Toom-Waestefooli)	Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Сиротская (бывшая Вышгор. Сиротск.)	5
Waestepattuste (end. Tsehi)	Armenfündergasse (ehem. Bech)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4

Waiine	Stille	Спокойная	4
Waimu	Spufgasse	Страшная	6
Wafali puieſtee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульв.	5/6
Walge	Weife	Бѣлая	3
Walgewaſe	Meſſing	Латунная	1
Wälja	Nuſen	Внѣшняя	5
Walli (end. Walli- waſe)	Wall	Валовая	6
Wallimaſe (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Waleſna)	Wambola (ehem. Al. Waleaſnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балаясная)	3
Wao tee	Jaecht	Фетская	2
Warblaſe	Sperring	Воробьевая	5
Waſe	Kupfer	Мѣдная	2
Wäſtriku	Bachſtelzen	Трясогусочная	4
Beerenni	Wafferleitungs-	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur	Weimarſhofſche Gr.,	Веймарсгофск. Боль-	3
Reſſ ja Wäike, waata	Mittl. u. Al., ſiehe	шная, Средн. и Мал.	
Sõjamäe	Schweinsberg	см. Швейнсберга	
• Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Войценберга (бывш. Салонная)	2
Wene	Ruß	Никольская	6
Wene turg	Rußiſcher Markt	Русский рынокъ	2/3
Wefimärawa	Schleuſen	Шлюзная	2
Wefi	Mühlen	Мельничная	3
Widewifu	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Wiedemanni J. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4
Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmſi (end. Riifen- ſampfi)	Wilms (ehem. Nie- jenſampff)	Вильмса (бывшая Ризенкамифская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wirumärawa puieſ- tee (nüüd Estonia puieſtee)	Lehmporten=Prom. (jeht Estonia=Pr.)	Бульваръ у Глиня- ныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстонии)	2
Wirwe	Knospen	Почковая	4
Wismari	Bismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jeht Endla)	Виттенгофск. (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd C. N. Jakobſoni)	Wladimir (jeht Ja- kobſon)	Владимирская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wõidujoofu	Betrennen	Скаковая	3
Wolta	Volta	Вольтаская	1
Woorimehe	Fuhrmannſgaſſe	Извозчикья	6
Wõrgu	Reß	Сѣточная	1

Руссичес Register.

У л и ц а	S t r a ß e	Tänam eht uulits	Часть гор.
Алендерская	Alender	Memdri	5
Александровская (нынѣ Кундера)	Alexander (jeht Run- der)	Aleksandri (nüüd J. Runderi)	2
Алиманская (нынѣ Койта)	Alimann (jeht Roit)	Alimanni (n. Roibu)	5
Алиманская Новая (нынѣ Луговая)	Neue Alimann (jeht Wiejen)	Uus Alimanni (nüüd Luha)	4/5
Альбертовская	Albert	Alberti	1
Амбарная	Speicher	Wida	6
Американск. Больш.	Gr. Amerita	Suur Ameerita	4/5
Американская Мал.	Al. Amerita	Wäike Ameerita	4/5
Американск Средн.	Mittl. Amerita	Reff Ameerita	5
Анны (нынѣ Чер- муховая)	Anna (jeht Faulbee- ren)	Anna (nüüd To- minga)	2
Антоновская гора	Antonisberg	Tõnismägi	4/5
Аптечная	Apotheker	Apteegi	6
Арефьевская Больш.	Gr. Arefjew (jeht Imanta)	Suur Arefhna (nüüd Imanta)	3
Арефьевская Малая (нынѣ Леннука)	Al. Arefjew (jeht Lennuf)	Wäike Arefhna (nüüd Lennufi)	3
Африканская	Afrika	Afrika	3
Балластная	Ballast	Ballasti	3
Балясная Большая (нынѣ Лембита)	Gr. Baleasnoi (jeht Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	3/4
Балясная — Малая (нынѣ Вамболы)	Al. Baleasnoi (jeht Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	3
Балтійскопортская	Baltischportsche	Baltiski maantee	5
Банная	Badstuben	Sauna	6
Батарейная Больш.	Gr. Batterie	Suur Batarei	1
Батарейная Малая	Al. Batterie	Wäike Batarei	1
Башенная	Turm	Tornimäe	3
Вашмачная	Schuh	Kinga	6
Байковъ мостъ	Baitow=(Vittoria)Brücke	Baitowi jild	Гав.
Береговая	Ufer	Kalda	1/Гав
Березовая	Birken	Kase	2
Биржевой проходъ	Börsengang	Börse täit	6
Бобовая	Bohnen	Da	4
Болотная	Sumpf	Soo	1
Бригитовская дорога	Brigittenweg	Piirita tee	2
Брокусова гора — Большая	Gr. Brofusberg	Suur Broofusmägi	6
Брокусова гора — Малая	Al. Brofusberg	Wäike Broofusmägi	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Булочная	Bäcker	Bagari	6
Бѣлая	Weiße	Walge	3
Валовая	Wall	Walli (end. Walli=mahe)	6
Вамбола (бывшая Мал. Балясная)	Wambola (ehem. Al. Balesnoi)	Wambola (end. B. Balesna)	3
Верхнерѣчная	Obere Kanalgaſſe	Ulem Jõe	2
Веймарсгофск. Большая, Сред. и Мал. см. Швейнсберга	Weimarſhoffsche Gr., Mittl. u. Al., ſiehe Schweinsberg	Weimari tee, Suur, Keſt ja Wäife, maata Sõjamäe	3
Вейценберга (бывш. Салонная)	Weizenber (ehem. Salon)	W. Weizenbergi (end. Salongi)	2
Видемана (бывшая Лютерская)	Wiedemann (ehem. Luther)	W. J. Wiedemanni (end. Lutheri)	2
Виллартская	Willart	Willardi	5
Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	Wilms (ehem. Rieſenkampff)	W. Wilmsi (end. Rieſenkampfi)	2/3
Висмарская	Wismar	Wismari	5
Виттенгофская (нынѣ Эндлаская)	Wittenhof (jezt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	5
Владимирская (нынѣ Якобсона)	Wladimir (jezt Jakobson)	Wladimiri (nüüd E. A. Jakobsoni)	2/3
Витѣнная	Wuſen	Wälja	5
Водопадная	Wasserfall	Woa	2
Водопроводная	Wasserleitung	Weereni	4
Военная	Krieg (Krieh)	Sõja	1
Вокзальный бульваръ	Bahnhof-Promenade	Wafjali puieſtee	5/6
Волнчая	Wellen	Waine	4
Вольтаская	Wolta	Wolta	1
Воробѣвая	Sperling	Warblafe	5
Восточная	Oſt	Wommifu	3
Вышгородскій бульв.	Dompromenade	Woom-puieſtee	5/6
Вышгородскій подъѣмъ Большой	Langer Domberg	Wittjalg	6
Вышгородскій подъѣмъ Мал.	Kurzer Domberg	Wittikejalg	6
Вышгородская Рыцарская	Dom-Mitterhaus	Woom-Miitli	6
Вышгородско-Сиротская (нынѣ Сиротск.)	Dom-Waiſenhaus (jezt Waiſenhaus)	Woom-Waestefooli (nüüd Waestefooli)	5
Вышгородско-Церковная	Domfirchen	Woomfirifu	6
Вышгородскій-Церковный переулочъ	Domfirchen Sadgaſſe	Woomfirifu põif	6
Вышгородско-Школьная (бывш. Школьная)	Domſchul (eh. Schul)	Woomfooli (end. Kooli)	6
Въжная	Stühm	Wuiſu	4

Вѣтрная	Wind	Tuule	4
Габарская дорога	Haberſcher Weg	Haberſti tee	5
Гаванная	Hafen	Sadama	Гав.
Гаванная — Ново	Neue Hafen	Mus Sadama	2/Гав.
Германа (бывш. Германова)	Hermann (ehem. Germanow)	R. A. Germani (end. Germanowi)	2/3
Германова (нынѣ Германа)	Germanow (jezt Hermann)	Germanowi (nüüd R. A. Germani)	2/3
Гильдейская	Gilden	Gilde	3
Гимназiальная	Gymnaſium	Gümnaſiumi	6
Гиргенсонская	Girgenſohn	Girgenſoni	1
Глиняная	Lehm	Wiru	6
Глиняная — Старая	Alte Lehm	Wana Wiru	6
Глиняный бульв. (нынѣ Бульваръ Эстонiи)	Lehmporten Prom. (jezt Estonia Pt.)	Wurumäramä puieſtee (nüüd Estonia pti.)	2
Гоголя бульваръ (нынѣ Бульваръ Свободы)	Gogolpromenade (jezt Freiheit=Prom.)	Gogoli puieſtee (nüüd Wabaduſe p.)	4/6
Голландская	Holland	Hollandi	2
Голландская (бывшая Пушкинская)	Holland (ehem. Buſch=fin)	Hollandi (end. Buſch=fini)	2
Голландская — Ново	Neue Holland	Mus Hollandi	Гав.
Голландскiй переулокъ	Holland Quergaſſe	Hollandi põik	2
Голубиная	Tauben	Tui	5
Гольденбекская	Goldbeek	Kullamaa	4
Гонзiорская — Больш.	Gr. Gonſjor	Suur Gonſjori	2
Гонзiорская — Мал.	M. Gonſjor	Wäike Gonſjori	2
Горка у Новыхъ воротъ	Schmiedepfort.=Anlagen	Harjumäramä mägi	6
Горная	Berg	Mäe	3
Гороховая	Erbsen	Erne	4
Госпитальная	Hospital	Hospidali	4
Гранитная	Granit	Graniidi	1
Григорьевская (нынѣ Соломенная)	Gregor (jezt Stroß)	Grigori (nüüd Ole)	5
Грузовая	Fracht	Rauba	4
Грузовая площадь	Ladungsplatz	Laadimise plats	Гав
Дачная (нынѣ Келера)	Datſchen (jezt Rõh=ler)	Datſhi (nüüd J. Rõh=leri)	2
Дворцовая площадь	Schloßplatz	Wõſi plats	6
Долинная	Thal	Oru	2
Домохозяйственная	Heim	Kodu	4
Древингская	Drewing	Dreawingi	3
Дубовая	Eichen	Tamme	2
Дугласская	Douglas	Duglaſe	6
Дункерская	Dunker	Dunkri	6
Дунтенская	Duntten	Tondi	4
Екатериненская (нынѣ Сосновая)	Katharinen (jezt Kich=ten)	Katerina (n. Männi)	2
Екатерины — дорожка	Katharinennweg	Radri tee	2

Елизаветская (нынѣ Пихлака)	Elisabeth (ješt Pih-laf)	Elisabeti (nüüd Pih-lafa)	2
Еловая (бывш. Маринская)	Lannen (ehem. Mar-rien)	Kuuse (end. Maria)	2
Епинатьевская Больш. (нынѣ Стальная)	Gr. Epinatjew (ješt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Terasa)	2
Епинатьевская Малая (нынѣ Серебряная-загородная)	Al. Epinatjew (ješt Silber)	Wäike Epinatjewi (nüüd Hõbe)	2
Ерве	Jerve	Järve	4
Жавороночная	Verchen	Lõõte	4
Желтая	Gelbe	Kollane	2
Желѣзная	Eisen	Raua	2
Журавлиная	Kranich	Kure	3
Заболотная	Sintere Sumpf	Sootaga	3
Загородная	Vorstadt	Allevi	4
Зарійная (бывшая Ни- китинская)	Abendrot (ehem. Ni- titin)	Chä (end. Nisitini)	5
Звѣздочная	Stern	Lähe	5
Зеленый лугъ	Grüne Wiese	Koheline' aas	2
Земляная	Neugasse	Uus	6
Зеренская	Sörensen	Söörensi	5
Зеренская Мал.	Al. Sörensen	Wäike Söörensi	5
Извозчицья	Fuhrmannsgasse	Woorimehe	6
Извѣстковая	Kalk	Lubja	2/3
Израильская	Israel	Jisraeli	3
Иманта (бывш. Больш. Арефьевская)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	3
Инвалидная	Invaliden	Imvaliidi	4
Инженерная	Ingenieur	Inseneri	6
Институтская (нынѣ Койдулы)	Institut oder Stift (ješt Koidula)	Instituudi eht Stifti (nüüd R. Koidula)	2
Иоанновская	Johannis	Jaani	6
Иоachimстальск. Больш.	Gr. Joachimstal	Suur Juhfentali	3/4
Иоachimстальская Мал.	Al. Joachimstal	Wäike Juhfentali	3
Иоганнисгофск. Больш. (бывш. Больш. Кули- ковская)	Gr. Johannishoffche (ehem. Gr. Kuli- fow)	Suur Kaemalla (end. Suur Kulifowi)	3
Иоганнисгофская-Мал. (бывш. Малая Куликовская)	Al. Johannishoffche (ehem. Al. Kuli- fow)	Wäike Kaemalla (end. Wäike Kulifowi)	3
Кадакская	Kadatscher Weg	Kadaka tee	5
Казанская	Kajanische	Kaasani (end. Ka- fanski)	3
Казарменная	Kasernen	Kasarmu	3
Калевская	Kalew	Kalewi	1
Каменная	Stein	Kivi	4
Каменноломная	Steinbruch	Kivimurru	3

Канатная	Seil	Röie	1
Карловская	Karl	Raarli	6
Карловский бульваръ (бывш. Новый бульв.)	Karlstirchen Promen. (ehem. Neue Br.)	Raarli puiestee (end. Uus puiestee)	4
Карлосъ—Островъ	Insul Karlos	Raljasjaar	1
Келера (бывш. Дачная)	Röhler (ehem. Datschen)	J. Röhleri (end. Datschi)	2
Кенигстальская	Königstaler	Loom-Runinga	5
Кентманская	Kentmann	Kentmanni	4
Кентманский переул.	Kentmann Quergasse	Kentmanni pöit	4
Керосиная	Petroleum	Petrooleumi	2
Кирпичная	Ziegel	Tellistivi	1/5
Кладбищенская	Kirchhof	Ririvaia	4
Кладбищенская Новая	Neue Kirchhof	Uus Ririvaia	4
Клазыннская	Klasing	Klaasjingi	3
Клеверная	Klee	Härjapea	5
Ключевая	Quellen	Alita	4
Колесная	Rader	Rataskaewu	6
Колодезная	Brunnen	Raewu	6
Комарная	Müden	Sääse	5
Комendanтская	Kommandantensteg	Romandandi	6
Компасная — Больш.	Gr. Kompass	Suur Kompassi	2/3
Компасная — Мал.	Al. Kompass	Wäite Kompassi	2
Компасная — Средн.	Mittl. Kompass	Reff Kompassi	2
Конная	Pferde (ehem. Pfer- desopf)	Sobuse (end. So- busepa)	6
Конопляная	Canf	Ranepi	1
Коппельская (бывшая Цигельскоппельск.)	Koppel (ehem. Zie- gelskoppel)	Ropli (end. Tellis- topli)	1
Кордеская	Korbes	Korlese	5
Королевская	König	Runinga	6
Котцебуская	Kotzebue	Rotzebue	1
Котская	Kofch	Rofe	2
Койта (бывшая Али- манская)	Koit (ehem. Ali- mann)	Roidu (end. Mimanni)	5
Койдулы (бывш. Инсти- тутская)	Koidula (ehem. In- stitut oder Stift)	R. Roidula (end. Instituudi eht Stifti)	2
Красная	Rote	Runane	3
Крейцвальда (бывшая Романовская)	Kreuzwald (ehem. Romanow)	Fr. R. Kreuzwalbi (end. Romanowi)	2
Кукушечная	Kudud	Rao	4
Куликовская — Больш. (нынѣ Больш. Иоган- нисовская)	Gr. Kulikow (jeht Gr. Johannishof- sche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Raemalla)	3
Куликовская — Мал. (нынѣ Мал. Иоган- нисовская)	Al. Kulikow (jeht Al. Johannishof- sche)	Wäite Kulikowi (nüüd Wäite Rae- malla)	3
Кундера (бывш. Алек- сандровская)	Kunder (ehem. Ale- xander)	J. Kunderi (end. Mefjandri)	2

Кунгелъская	Kungla	Kungla	1
Купеческая	Kaufmann	Kaupmehe	4
Куриная	Hühnerzeggasse	Kana	3
Лабораторная	Laboratorium	Laboratooriumi	6
Лагерная — Больш.	Gr. Lager	Suur Laagri	1
Лагерная — Мал.	Al. Lager	Wäike Laagri	1
Лакейская	Diener	Teenri	6
Лаксбергск. — Больш.	Gr. Laksberg	Suur Lasnamäe	3
Лаксбергская — Мал.	Al. Laksberg	Wäike Lasnamäe	3
Ласточкиная — Больш.	Gr. Schwalben	Suur Pääsufese	3
Ласточ. иная — Мал.	Al. Schwalben	Wäike Pääsufese	3
Латунная	Messing	Walgewase	1
Лауа	Lau	Lau	5
Лембита (бывш. Больш.	Lembit (ehem. Gr.	Lembitu (end. Suur	3/4
Балаясная)	Baleasnoi)	Baleasna)	
Леннука (бывш. Мал.	Lennuf (ehem. Al.	Lennufi (end. Wäike	3
Арефьевская)	Arefjew)	Arehna)	
Лессингская	Lessing	Lessingi	5
Липовая (городская)	Nikolai	Niguliste	6
Липовая (загородная)	Linden	Mine	1
Липовый переулокъ	Nikolai Quergasse	Niguliste põis	6
Луговая — Верхне	Obere Wiesen	Ulem Luha	4
Луговая (бывшая Но-	Wiesen (ehem. Neue	Luha (end. Uus Ali-	4/5
вая Алиманская)	Mimann)	manni)	
Луговая — Средне	Mittlere Wiesen	Kest Luha	4
Луизенская (бывш.	Luisen (ehem. Lui-	Luike (end. Luisen-	5
Луизентальская)	sentaler)	tali)	
Луизентальская (нынѣ	Luisentaler (jeht	Luisentali (nüüd	5
Луизенск.)	Luisen)	Luike)	
Лунная	Mond	Kuu	5
Лучная	Strahlen	Kiire	5
Льняная	Flachs	Lina	1
Лютерская (бывш.	Luther (ehem. Lu-	Lutheri (end. Lu-	3
Лютеро-Сиротская)	ther-Waisenhaus)	theri Waestefooli)	
Лютерская (нынѣ	Luther (jeht Wiede-	Lutheri (nüüd F. J.	2
Видемана)	mann)	Wiidemann)	
Лютеро-Сиротская	Luther-Waisenhaus	Lutheri Waestefooli	3
(нынѣ Лютерская)	(jeht Luther)	(nüüd Lutheri)	
Магазинная	Magazin	Magasini	4
Магдалененская	Magdalenen	Magdaleena	4
Маекерская	Mäfer	Maaferi	3
Манежная	Manegen	Maneefi	2
Мариинская (н. Еловая)	Marien (jeht Tannen)	Maria (nüüd Kuuse)	2
Мартенская	Marten	Mardi	
Машинная	Maschinen	Masina	3
Маячная	Majaden	Majata	3
Медвѣдьева	Medwedjew (jeht	Medwedjewi (nüüd	3
(нынѣ Медвѣжья)	Bären)	Raru)	2

Медвѣжья(бывш. Мед- вѣдьевская)	Bären (ehem. Med- wedjew)	Karu (end. Medwed- jewi)	2
Мельничная	Mühlen	Wesi	3
Металлическая	Metall	Metalli	5
Механическая	Mechanische	Mehaanita	5
Минная гавань или Новая гавань	Minenhafen oder Neuer Hafen	Minisadam eht Uus Sadam	1
Минеральная	Mineral	Mineraali	5
Михайловская Больш.	Gr. Karri	Suur Karja	6
Милайловская Мал.	Al. Karri	Wäike Karja	6
Морская	Lang	Pitt	6
Морскія ворота Мал.	Al. Strandpforte	Wäike Rannawäram	6
Морской бульварь (бывш. бульварь На- слѣдника Цесаре- вича)	Strandpfortenpro- menade (ehem. Thronfolger - Pro- menade)	Rannawärama puies- tee (end. Trooni- pärija p.)	1/6
Морской бульварь	Seepromenade	Merepuiestee	2/6/T
Моховая	Moos	Sambla	5
Мунтеская	Mundten	Mundi	6
Мучная	Mehl	Jahu	1
Мыловая	Seifen	Seebi	4
Мюнкенская	Münten	Munga	6
Мѣдная	Kupfer	Wase	2
На пескахъ	Auf dem Sande	Liimamäe	3
Нарвская	Narbsche	Narwa maantee	2.3
Наслѣдника-Цесаре- вича бульварь (нынѣ Морской бульварь)	Thronfolger - Pro- menade (jezt Strand- pfortenpromenade)	Troonipärija puies- tee (nüüd Nauna- wärama p.)	1/6
Никитинская (нынѣ Зарійная)	Nikitin (jezt Abend- rot)	Nikitini (nüüd Cha)	5
Никольская	Ruß	Wene	6
Ниточная	Spinn	Niidi	1
Новая	Schmiede	Sarju	6
Новая гавань или Минная гавань	Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam eht Minisadam	1
Новосвѣтская	Neue Welt	Uue Maailma	4
Новый бульварь	Schmiedepfortenpro- menade	Sarjuwärama puies- tee	4/5
Новый бульварь (нынѣ Карловскій бульв.)	Neue Promenade (jezt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli p.)	4
Новый рынокъ	Neuer Markt	Uus turg	6
Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	Nürnbergger (jezt Nordwest)	Nürnberggi (nüüd Roode)	5
Овощная	Gemüse	Miatvilja	2
Оврагская	Schlucht	Puristifu	2
Окопная	Schanzen	Rantfi	3
Олаевская	Olai	Olewiste	6

Оловянная	Blei	Tina	2
Ольгинская	Olga	Olga	5
Ольховая	Ellern	Leppa	2
Оскарская	Oskar	Ostari	5
Очагская	Geerd	Kolde	5
Очагский бульваръ	Geerdpromenade	Kolde puiestee	5
Павла (бывш. Ткачск.)	Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	1
Палевая Больш. (бывш. Больш. Полтавская)	Gr. Bahle (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Baala (end. S. Poltawa)	3
Палевая Мал. (бывш. Мал. Полтавская)	Al. Bahle (ehem. Al. Poltawa)	Wäite Baala (end. W. Poltawa)	3
Пастбищенск. Больш.	Gr. Viehweiden	Suur Karjamaa	1
Пастбищенская Мал.	Al. Viehweiden	Wäite Karjamaa	1
Пашневая	Äder	Nurme	5
Перновская Больш.	Gr. Bernaufche	S. Pärnu maantee	4
Перновская Мал.	Al. Bernaufche	W. Pärnu maantee	4
Песочная (бывш. Мал. Песочная)	Sand (ehem. Kleine Sand)	Siitwa (end. Wäite Siitwa)	4
Песочная (нынѣ Пески)	Sand (jeht Posta)	Siitwa (nüüd J. Post)	2
Песочная Мал. (нынѣ Песочная)	Al. Sand (jeht Sand)	Wäite Siitwa (nüüd Siitwa)	4
Петровская площадь (нынѣ Площадь Свободы)	Peterplatz (jeht Freiheitplatz)	Petri plats (nüüd Wabaduse pl.)	4
Печная	Ofen	Wju	4
Печная (часть теперь Суды)	Ofen (ein Teil — jeht Süda)	Wju (üts ofa nüüd Peeter Süda)	4
Пивоваренная	Brauereigasse	Ollepruuli	5
Пихлака (бывш. Елизаветская)	Pihlat (ehem. Elisabet)	Pihlata (end. Elisabeti)	2
Плитная	Kiesen	Kaetiwi	3
Подгорная	Glint	Mäekalda	2
Подсудимая (бывш. Цехская)	Armensündergasse (ehem. Zech)	Wäestepatuste (end. Tsehi)	4
Подъездная	Zufuhr	Jurdaweo	4
Покойная	Ruhe	Puhke	4
Полевая	Feld	Põllu	3
Полковая	Regiment	Polg	3
Полтавская Большая (нынѣ Больш. Палевая)	Gr. Poltawa (jeht Gr. Bahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Baala)	3
Полтавская Мал. (нынѣ Мал. Палевая)	Al. Poltawa (jeht Al. Bahle)	Wäite Poltaawa (nüüd W. Baala)	3
Поларная	Polar	Polaari	1
Пороховая	Pulver	Püsfirohu	3
Поселенческая	Anfiedlungs	Ufunduse	3
Поски (бывш. Песочная)	Posta (ehem. Sand)	J. Post (end. Siitwa)	2

Почковая	Knospen	Wirme	4
Почтовая — Старо	Alte Post	Wana Posti	6
Пряжная	Garn	Söime	1
Пулевая	Kugel	Kuuli	3
Пушечный переулочъ	Kanonengasse	Suurtüti	6
Пушкинская (нынѣ Голландская)	Bushfin (jezt Hol- land)	Bushfini (nüüd Hol- landi)	2
Пѣвческая	Sänger	Baulupeo	2/3
Пѣтушья	Gahngasse	Kute	3
Разсвѣтная	Dämmerung	Widewifu	5
Разсвѣтная	Blüten	Die	4
Ратушная	Rathausgasse	Raefoja (end. Raa- tufe)	6
Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raefoja plats (end. Suurturg)	6
Рахумягиска	Rahumägi	Rahumäe	4
Рельсовая	Schienen	Koopa (end. Siini)	5
Реймана	Reimann	W. Reimanni	2
Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	Riesenkampff (jezt Wilms)	Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	2
Розаская	Rosen	Koofi	3
Розенкранцск. Больш.	Gr. Rosenkranz	Suur Koosikrantfi	4
Розенкранцская Мал.	Al. Rosenkranz	Wäite Koosikrantfi	4
Романовская (нынѣ Крейцвальда)	Romanow (jezt Kreuzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreuzwaldbi)	2
Рульковиуская	Rulcobiuz	Rulkowiuse	4
Русский рынокъ	Russischer Markt	Wene turg	3/2
Руссовская	Russow	Rusfowi	5
Рыбный рядъ	Fischgraben	Kalarand	1
Рынокъ Больш. (нынѣ Ратушная площадь)	Gr. Markt (jezt Rat- hausplatz)	Suurturg (nüüd Rae- foja plats)	6
Рынокъ — Новый	Neuer Markt	Uus turg	6
Рынокъ — Русский	Russischer Markt	Wene turg	2/3
Рынокъ — Старый	Alter Markt	Wana turg	6
Рыцарская	Ritter	Küütli	6
Рѣповая	Rüben	Kaeri	4
Рѣчная	Kanal	Kärjapea-Jõe	2
Садовая	Garten	Mia	6
Салонная (нынѣ Вей- ценберга)	Salon (jezt Weizen- berg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	2
Санная	Schlitten	Saani	5
Свободная	Freie (Freh)	Prii	1
(вободы-Бульваръ (бывш. Гоголевскій бульваръ)	Freiheitspromenade (ehem. Gogol-Pro- menade)	Wabaduse puiestee (end. Gogoli puies- tee)	4/6
Свободы-Площадь (бывш. Петровск.пл.)	Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduse plats (end. Peetri plats)	4
Святодуховская	Heiligen Geist	Pühawaimu	6

Селѣдочная	Sering	Seeringa	3
Сельтерская	Selters	Selterfi	3
Сентябрьская	September	Septembri	3
Серебряная (городск.)	Goldschmiede	Kullasepa	6
Серебряная-загородная (бывш. Мал. Епинатевская)	Silber (ehem. Al. Epinatjem)	Höbe (end. Wäife Epinatjewi)	2
Сиверская	Siebers	Siiverfi	4
Симеоновская	Simeon	Siimoni	2/Г.
Сиротская (бывш. Вышгородско-Сиротская)	Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Wäestefooli (end. Loom-Wäestefooli)	5
Систернская	Süßtern	Munne	6
Ситцевая	Siß	Sitfi	1
Скаковая	Wettrennen	Wöidujooftu	3
Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	Felsen (ehem. Fijhermai Quergasse)	Kalju (end. Kalamaja pöif)	1
Слободская (нынѣ Тобиаса)	Sloboden (jeßt Tobias)	Slobodi (nüüd R. Tobiasse)	2
Соборная Большая	Gr. Kloster	Suur Kloostri	6
Соборная Мал.	Al. Kloster	Wäife Kloostri	6
Солнечная	Sonnen	Wäifese	5
Соловьиная	Nach igallen	Söpitu	4
Соломенная (бывш. Григорьевская)	Stroh (ehem. Gregor)	Sle (end. Grigori)	5
Сосновая (бывш. Екатеринбургская)	Tichten (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	2
Спокойная	Sille	Wäifne	4
Спѣшная	Silgasse	Muttu	6
Стальная (бывш. Большая Епинатевская)	Stahl (ehem. Al. Epinatjem)	Leräse (end. Suur Epinatjewi)	2
Ставцiонная	Stationsgasse	Jaama	2
Стебельная	Salz	Rörre	5
Страшная	Spufgasse	Waimu	6
Стрѣлковая	Schützen	Rüti	1
Стѣнная	Mauer	Müürimäse	6
Судебная	Gericht	Röhtu	6
Судейская	Friedensgericht	Kahukohtu	6
Счастья	Glück	Sinne	4
Сѣверная	Nord	Böhja	1
Сѣверо-западная (бывш.а Нюрнбергская)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Doode (end. Nürnbergi)	5
Сѣнная	Heu	Heina	5
Сѣточная	Netz	Wörgu	1
Сюды (бывш. часть Печной)	Süda (ehem. — ein Teil der Ofen)	Peeter Süda (end. üts ofa Ahju)	4
Таможенная	Zoll	Zollt	6
Тарабелльская	Tarabella	Tarabella	5
Татарская	Tataren	Tatari	4

Татарская Новая	Neue Tataren	Uus Tafari	4
Техническая	Technische	Technika	5
Ткацкая (нынѣ Павла)	Weber (jezt Paul)	Kangru (nüüd Paamli)	1
Тобиаса (бывш. Сло- бодская)	Tobias (ehem. Slo- boden)	K. Tobiaje (end. Slo- bodi)	2
Толевая	Dachrappen	Katusjapapi	3
Торфяная	Torf	Turba	3
Травяная	Gras	Kohu	3
Трясогусочная	Bachstelzen	Bäitritfu	4
Тыла	Töll	Töllu	5
Туманная	Nebel	Udu	1
Учительская	Lehrer	Opetaja	5
Фабричная	Fabrik	Wabritfu	4
Фальскій подъемъ	Falkensteg	Falgi	1
Фалькспаркская	Falkspark	Falkspargi	6
Феллинская	Felliner	Wiljandi	5
Фетская	Faecht	Wäo tee	4
Фишермайская Малая	Al. Fischermai (jezt	Wäite Kalamaja	2
(нынѣ Средняя Фи- шермайская)	Mittlere Fischer- mai)	(nüüd Kejt Kala- maja)	1
Фишермайская Новая	Neue Fischermai	Uus Kalamaja	1
Фишермайская Средн. (бывш. Малая Фи- шермайская)	Mittl. Fischermai (ehem. Al. Fi- schermai)	Kejt Kalamaja (end. Wäite Kalamaja)	1
Фишермайск. Старая	Alte Fischermai	Wana Kalamaja	1
Фруктовая	Frucht	Puumilja	3
Химическая	Chemische	Keemia	5
Хлопчатобумажная	Baumwoll	Puumilla	1
Хлѣбный пер.	Wetengang	Saialang	6
Холмовая	Hügel	Künta	3
Христиненская (бывш. Христинентальская)	Christinen (ehem. Christinental)	Kristiine (end. Kris- tiinentali)	4
Христинентальская (нынѣ Христиненск.)	Christinental (jezt Christinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	4
Цветочная	Blumen	Lille	5
Церковная	Kirchen	Kirifu	6
Церковный переулокъ	Kirchen Quergasse	Kirifu pöit	6
Церковная площадь	Kirchenplatz	Kirifu plats	6
Цементная	Zement	Tsemendi	4
Цехская (нынѣ Под- судимая)	Bach (jezt Armenfün- dergasse)	Tsehi (nüüd Baeste- patuste)	4
Цигелькопфельская (нынѣ Коппельская)	Biegelstoppel (jezt Koppel)	Tellistopli (nüüd Kopli)	1
Черемуховая (бывш. Анны)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	2
Чугунная	Gusseisen	Malmi	1
Шарлоттенская (бывш Шарлоттентальская)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Charlotte tee (end. Charlottentali)	5

Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	Charlottental (jeht Charlotten)	Charlottentali tee (nüüd Charlotte tee)	5
Швейнсбергск. Больш. (бывш. Больш. Вей- марсгофская)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Wei- marschhoffsche)	Suur Sõjamäe (end. S. Weimari)	3
Швейнсбергская Мал. (бывш. Малая Вей- марсгофская)	Al. Schweinsberg (ehem. Al. Wei- marschhoffsche)	Wäike Sõjamäe (end. W. Weimari)	3
Швейнсбергская Сред. (бывш. Средн. Вей- марсгофская)	Mittl. Schweinsberg ehem. Mittl. Wei- marschhoffsche)	Reff Sõjamäe (end. R. Weimari)	3
Широкая	Breit	Lai	6
Широкопесочная	Breite Sand	Liimalaia	3/4
Широкопесочный пер.	Breite Sand-Quer- gasse	Liimalaia põik	4
Школьная	Schul	Kooli	6
Шлюзная	Schleusen	Wesimärama	2
Шубеская	Schubbe	Subbe (end. Shubbe)	2/3
Эндлаская (бывш. Вит- тенгофская)	Endla (ehem. Witten- hof)	Endla (end. Witten- hofi)	5
Эрбеская	Erbe	Erbe	5
Эрики Больш.	Gr. Erika	Suur Gerita	1
Эрики Мал.	Al. Erika	Wäike Gerita	1
Эстонии бульваръ	Estonia-Promenade	Estonia puistee	3/6
Эстонии бульв. (бывш. Глиняный бульв.)	Estonia-Prom. (ehem. Lehmforten-Pro- menade)	Estonia puistee (end. Wirumärama puistee)	2
Южная	Süd	Lõuna	4
Юрьевская Больш.	Gr Dörptsche	Suur Tartu maan- tee	3
Юрьевская Мал.	Al. Dörptsche	Wäike Tartu maan- tee	3/4
Яблочная	Apfel	Õuna	3
Якобсона (бывш. Вла- димирская)	Jakobson (ehem. Wla- dimir)	E. K. Jakobsoni (end. Wladimiri)	2/3
Яковская	Jakob	Jakobi	3
Янзена	Jansen	J. W. Janseni	2
Ясневая	Eichen	Saare	2
Ячменная	Gersten	Odra	3

Ärzte, Rechtsanwälte, Notare und medizinische Institute in anderen Städten.

Mrensburg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Alexander Leppit.

Stadträte — W. Unt und R. Balt.

Preisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

Ärzte.

Jahre, Dr. J. (Kinderkrankh.). Gr. Hafenstr. 23. Tel. 72.

Hoffmann, Dr. W. (Chirurg). Schenkstr. (Brunli t.) 5. 9—10 u. 2—3. Tel. 27.

Jucham, Linda (Frauen u. Kinderkrankheiten) Brustkinderasyl.

Karstens, Dr. W. (Innere Krankh. u. Geburtshilfe). Gr. Hafenstraße 23.

Lachewitz, Dr. L. (Augenkrankh.) Langstr. 57.

Martinson, Dr. G. Bäckerstr. 2. Kreisarzt. Tel. 12.

Mierhejewsk, Dr. A., (Frauenkrankheiten). Allee-Str. 8. Tel. 3.

Russow, Dr. R. (Innere Krankh.), Stadtarzt. Parkstr. 7a. Tel. 121.

Sab, Dr. Baron A. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Schloß-Strasse 10.

Kreiskrankenhaus.

Lodesche Str. Tel. 28.

Städtische Schlammbadanstalt.

Parkstr. Tel. 6.

Schlammbadanstalt „Romasaar“.

Allee-Str. 11. Tel. 122.

Neue Schlammbadanstalt.

Park-Str. Nr. 8.

36 Badezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Rabinett, Kohlen säurebäder auf chem. und mechan. Wege.

Zahnärzte.

Verendson, A. Langstr. 5.

Saar, L. Kommendantenstr. 9.

Bereidigter Rechtsanwalt.

Stadelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Heinrichsen, G. Gouvernementsstr. 11.

Schidlowitsch, S. Wallandstr. 8.

Warest, P. Neue Str. 14.

Notarius.

Sulla, A. Schloß-Str. 3. Tel. 90.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Baltischport.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Odres. Stadträte —
M. Weber und E. Ransmann.

Arzt.

Studemeister, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Distriktsarzt.
Tel. 10. Peterstr. 40.

D o r p a t.

Universität.

Rektor: Prof. J. Köpp.

Prorektore: Prof. Dr. med. G. Koppel.

Prof. Dr. phil. nat. G. Jaakson.

Defane: Prof. Dr. theol. G. W. Rahamägi (theol.), Prof.
R. Ramul (phil. Fak.), Prof. J. Muots (jurist.), Prof. Dr. med.
R. Konik (mediz.), Doz. G. Perliß (math.-naturw. F.), Prof. A.
Mathiesen (landw.), Prof. R. Saral (tierärztl.). Prodekan:
Doz. R. Mark (handelsw. Abt. d. jur. F.).

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. Bibliothek. 2. Kunstmuseum. 3. Museum vaterländischer
Altertümer. 4. Sternwarte. 5. Institut für Mathematik und
Mechanik. 6. Pharmazeutisches Institut. 7. Chemisches Institut.
8. Physikalisches Institut. 9. Laboratorium für Experimental-
Biologie. 10. Mineralogisches Kabinett. 11. Zoologisches Institut.
12. Geographisches Kabinett. 13. Botanisches Institut. 14. Me-
teorologisches Observatorium. 15. Anatomisches Institut. 16. Hi-
stologisches und vergleichend-anatomisches Institut. 17. Physiolo-
gisches Institut. 18. Pathologisches Institut. 19. Pharmakologi-
sches Institut. 20. Institut für gerichtliche Medizin. 21. Hygie-
nisches Institut. 22. Chirurgisches Operations-Kabinett. 23. Geo-
logisches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologisches Laboratorium.
25. Bakteriologisches Kabinett. 26. Zootechnisches Institut.
27. Samenbau- und Sortier-Institut. 28. Kabinett für Boden-
kunde und landwirtschaftliche Chemie. 29. Forstwirtschaftliches
Kabinett. 30. Kabinett für praktische Zoologie. 31. Land-
wirtschaftliche Maschinen. 32. Landw. Versuchstation in Ratshof.

Universitäts-Kliniken.

1. Therapeutisch-medizinische Klinik. 2. Chirurgische Klinik.
3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthalmologische Klinik.
6. Klinik für Geistesranke. 7. Poliklinik für Ohren-, Nasen und
Halbkrankheiten. 8. Dermatologische Poliklinik. 9. Poliklinik für
innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirur-
gische Hospital-Klinik. 12. Innere Hospital-Klinik. 13. Nerven-
Klinik. 14. Klinische Apotheke.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Universität 149 Lehrkräfte, davon ord. Professoren 52, außerordentl. Professoren 14, stellvert. Prof. 2, Dozenten 15, stellvert. Dozenten 10, Privatdozenten 18, im Auftrage lesen 20, Hilfskräfte sind 18.

Die Zahl der Studierenden beträgt 4208, davon Studenten 3037 und Studentinnen 1171. Der Nationalität nach befinden sich unter den Studenten: Esten 3469, Deutsche 267, Russen 196, Juden 170, Letten 38, Finnen 19, Schweden 18, Polen 12, Litauer 4, Engländer 2, Franzosen 2, versch. Nationalität 11. Von den Studenten sind 4034 estländischer Staatsangehörigkeit, 174 sind Ausländer.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Karl Luit. Stadträte — J. Lill, A. Möru, W. Lammann, R. Pacht, J. Märtson.
Kreisverwaltung: Promenaden Str. 2.

Ärzte.

Adamberg, Dr. Leida (Physiologie), Fabrikstr. 3.
Amon, Dr. A., Pöplerstr. 2.
Arrak, Dr. August (Innere Krankh.), Ritterstr. 4, W. 5.
Aunap, Dr. E., Schloß-Str. 13, W. 7.
Bauer, Dr. B. (Innere Krankh.), Alt-Str. 4.
Beßmann, Dr. O. (Nasen-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Leppikstr. 2.
Beßmann, Dr. Renata, Geßel-Str. 6, W. 4.
Berent, Dr. R., Allee-Str. 84.
Besjanitski, Dr. Klaudia (Innere- u. Kinderkrankh.), 2—4, Stein-
straße 71.
Birckenthal, Dr. Elisabeth (Innere- u. Kinderkrankh.), Peters-
burger Str. 119.
Bland, Dr. J. (Innere Krankh.), Ausstellungs-Str. 6.
Blessig, Professor E. (Augenkrankh.), Mühlenstr. 53.
Blumberg, Dr. J. (Chirurg), Wallgrabenstr. 12.
Born, Dr. R., Revaler Str. 48: (Innere u. Hautkrankh.)
Brackmann, Dr. L., Narbische Str. 70, W. 3.
Bresowitsch, Professor M. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche
Str. 46.
Brunnow, Dr. Selma (Nervenkrankh.), Johannisstr. 1, W. 3.
Deßin, Dr. B., Pöpler-Str. 27, W. 1.
Dobruschtes, Dr. Esra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u.
4— $\frac{1}{2}$ 7, Mitterstr. 24, W. 2.
Ennulo, J. (Chirurgische, Nasen-, Ohren- u. Rachenkr.), Univer-
sitäts chirurgische Klinik.
Erlemann, Dr. W. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche Str. 48.
Faure, Dr. Gertrud, Mühlenstr. 47.
Faure, Dr. W., Mühlenstr. 20.
Fischer, Dr. E. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6,
Sternstr. 44.
Freh, Dr. Ellen (Innere Krankh.), Rigasche Str. 3.
Genß, Dr. J., Budenstr. 9.

- Genß, Dr. R., Budenstr. 2.
 Gernhardt, Dr. A. (Innere Krankh.), Therapeut. Klinik.
 Golubow, Dr. P. (Innere Krankh.), Fabrikstr. 2.
 Gourevitz-Genß, Dr. Sarah (Innere- u. Frauenkrankh.), Budenstr. 2.
 Graubner, Dr. E. (Frauenkrankh.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.
 Hansen, Dr. P. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6. Johannisstr. 3.
 Hion, Dr. B. (Nervenkrankh.), Fabrikstr. 3.
 Hirt, Dr. A. (Chirurg), Stern Str. 128.
 Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lodjen Str. 4.
 Huif, Dr. W. (Chirurg), Chirurg. Klinik.
 Jbrus, Dr. A., Sternstraße 3, W. 4. (Gerichtsarzt.)
 Järnefjäll, Dr. G. (Bakteriologe.) Kirchofsstr. 8.
 Jmelif, Dr. J. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6. Johannisstr. 3.
 Judeifin, Dr. E., Jüri-Str. 16.
 Jürgenson, S. (Chirurg.) Sternstr. 39, W. 4.
 Juriado, Dr. R. (Innere, Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.) 10—12 u. 4—5, Ritterstr. 9.
 Käer, Dr. Elise, Zentralstr. 13a.
 Kahn, Dr. J. (Frauenkrankh.), Karlowa Str. 20.
 Kallas, Dr. S. (Chirurg), Chirurg. Klinik.
 Kaplan, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderstr. 34.
 Karasf, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), ½5—½6, Petersburger Str. 91.
 Karell, Dr. H. (Chirurg), 5—7, Chirurg. Klinik.
 Kasif, Dr. Antonina, Teichstr. 42.
 Kilk, Dr. R. (Innere Krankh. u. Hygiene), Flachsstr. 6.
 Kissa, Dr. Helene (Innere Krankh.), 10—11 u. 5—7, Frühlingsstraße 1.
 Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Ritter-Str. 14.
 Kleitsmann-Jürifon, Dr. Marie (Kinderkrankh.), Ritterstr. 19, Wohn. 2.
 Kleitsmann, Dr. R. (Frauenkrankh.), 3—5, Ritterstr. 19, W. 2.
 Koll, Dr. Karin, Teichstr. 15, W. 1.
 Konif, Professor R. (Chirurg), Breitstr. 34.
 Ködgerdal, Dr. E. (Bakteriologe), Teichstr. 78.
 Koof, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Johannisstr. 1. 9—12, 4—5, 6—7. Tel. 445.
 Koppel, Professor S. (Innere-, Ohren- u. Nasenkrankh.), Breitstraße 36.
 Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Bohnenstr. 4, W. 1.
 Kosofin, Dr. Antonina, Universitätsklinik für Innere Krankheiten.
 Kramer, Dr. A. (Innere Krankh.), 10—12 u. 4—6, Johannisstr. 10.
 Kremer, Dr. E. (Innere Krankh.), Rathausstr. 14.
 Kroll, Dr. G., Stadtarzt (Innere- und Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Russische Str. 2.

- Kropmann, Dr. J. (Innere Krankh.), 12—1 u. 5—7, Stapelstr. 41.
 Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.) Quappenstr. 24.
 Kuhlberg, Dr. S. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revaler Str. 46/48.
 Kull, Dr. S. (Innere Krankh.), Wallgrabenstr. 14.
 Kullti, Dr. J. (Frauenkrankh.), Felliner Str. 11.
 Krumberg, Dr. S. (Innere Krankh.), Gartenstr. 51.
 Kuriks, Dr. O. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenstr. 3.
 Leismann, Dr. Rudmilla (Innere Krankh.), Universität, Bacteriologisches Kabinett.
 Lellep, Dr. R. (Innere- u. Nervenkrankh.), 3—4, Barlowa Str. 15.
 Lemmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Scharrenstr. 11.
 Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterstr. 25.
 Lepp, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Gartenstraße 8.
 Lindenbergh, Dr. B. (Innere- u. Kinderkrankh.), 2— $\frac{1}{4}$, Neue Kasanienstr. 2.
 Loewe, Professor S. (Psychiatrie u. Neurologie), Wallgrabenstr. 12.
 Luff, Dr. G., Kreisarzt (Innere Krankh.), $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. 3—4, Scharrenstr. 12.
 Lüüs, Professor A. (Kinderkrankh.), 4—5, Wallgrabenstr. 4.
 Madison, Dr. S. (Nervenkrankh. u. Chirurg), 3—4 u. 7—8, Jakob-Strasse 56.
 Madison, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Jakob-Str. 56.
 Mahlftein-Männik, Dr. Lydia (Innere-, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Alt-Str. 1, B. 2.
 Masing, Professor G. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
 Masing, Dr. W. (Nervenkrankh.), Revalsche Str. 46.
 Meeder, Dr. R., Sternstr. 63.
 Meyer, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, Schloßstr. 14.
 Meißter, Dr. G. (Chirurg), 9—11 u. 4—6, Petersburger Str. 28.
 Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—5, Frauenklinik.
 Mill, Dr. G. (Innere Krankh.), Tschelfersche Str. 4.
 Mirwik, Dr. B. (Chirurg), Mathausstr. 6.
 Mirwik, Dr. G. (Innere Krankh.), Steinstr. 21.
 Morik, Dr. G. (Innere- u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4, Magazinstrasse 6.
 Möttus, Dr. S. (Innere u. Frauenkrankh.), Tächtere Str. 91.
 Maris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
 Naumowa-Golubowa, Dr. L., (Innere- u. Frauenkrankh.), Alexanderstr. 50.
 Naumow, Dr. B. (Innere u. Nervenkr.), Alexanderstr. 50.
 Nei, Dr. W. (Innere Krankh.), Chirurg. Hospital-Klinik.
 Normann Dr. S. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
 Oberschneider, Dr. F. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), Neumarktstr. 1.

- Orav-Wäärji, Dr. Jda (Bakteriologie), Pöplerstr. 6.
 Ottas, Dr. J. (Innere-, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Me-
 xanderstr. 9.
 Paldro, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
 Pärtelpoeg, Dr. W. (Nervenkrankh.), Rigasche Str. 64.
 Peterhof, Dr. Anna (Chirurg), Gartenstr. 17.
 Peterhof, Dr. N. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
 Pfaff, Dr. R. (Frauenkrankh.), $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 3—5, Karlowastr. 13.
 Piirato, Dr. S. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Rathausstr. 12.
 Pöbol, Dr. A. (Chirurg), Chirurg. Hospital-Klinik.
 Pödder, Dr. P. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—10 u. 4—6,
 Alexanderstr. 25.
 Pung, Dr. Anna (Bakteriologie), Elisabethstr. 34.
 Puuderjell, Dr. Jrmgard (Frauenkrankh.), Industrieistr. 4.
 Puusepp, Professor L. (Neuropatholog), Ritterstr. 2. Tel. 3=21.
 Puusepp-Weinberg, Dr. M. (Kinderkrankh.), Nervenlinik.
 Raud, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 3—4, Flacksstr. 4.
 Raudepp, Dr. J. (Nervenkrankh.), Universitäts-Nervenlinik.
 Reiman, Dr. A. (Kinderkrankh.), Mühlenstr. 6.
 Reinhold, Dr. Anna, Petersburger Str. 6.
 Reinhold, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—1, Petersburger Str. 6.
 Ribes, Dr. J. (Nervenkrankh.), Petersburgerstr. 36.
 Rooks, Dr. G. (Innere Krankh.), Salzstr. 11, W. 1.
 Rosental, Dr. Jaan (Innere u. Kinderkrankh.), Rigasche Str. 55.
 Rotberg, Dr. O. (Innere- u. Kinderkrankh.), Pöplerstr. 32.
 Rumma, Dr. R. (Innere Krankh.), Marienhofsche Str. 50.
 Saareste, Dr. G. (Innere-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—11 u. 5—6,
 Rühnstr. 3.
 Säga, Dr. G. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Gr. Markt 7, W. 2.
 Schloßmann, Professor R. (Geschlechtskrankh. u. Bakteriolog),
 Jakobstr. 60.
 Schmalz, Dr. A. (Innere- u. Nervenkr.), Ausstellungsstr. 8, W. 4.
 Schmidt, Dr. Ingeborg, Neue Kastainenstr. 28.
 Schöff, Dr. A. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 10—12 u. 4—6,
 Sternstr. 4.
 Schulzenberg, Dr. A. (Innere Krankh.), $\frac{1}{2}$ 10—11, Rigasche Str. 24.
 Seglin, Dr. Arvida (Innere Krankh.), Leichstr. 24, W. 1.
 Siim, Dr. S. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Petersburger
 Straße 78.
 Silbermann, Dr. S. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u.
 5—6, Pöplerstr. 17.
 Sinka, Dr. R. (Kinderkrankh.), 4—5, Botanische Str.
 Soans, Dr. Th. (Nervenkrankh.), Revalsche Str. 50.
 Söber, Dr. S. (Innere Krankh.), Ritterstr. 21.
 Ströhmberg, Dr. S. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Kar-
 lowa Str. 6.
 Sunberg, Dr. W. (Hygiene), Ausstellungsstr. 8.
 Tägt, Dr. G., Universitätsfrauenlinik.

- Talwit, Professor G., (Innere u. Nervenkrankh.), 9—10, Anatomisches Kabinett auf dem Domberg.
- Tamm, Dr. R. (Innere u. Kinderkrankh., Physiolog), 5—7, Sternstraße 8.
- Tang, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Markische Str. 54.
- Teder, Dr. E. (Innere Krankh.), Promenadenstr. 51.
- Tedder, Dr. R., 12—12 u. 6—7, Ausstellungsstr. 7.
- Teffel, Dr. Elwine, Gr. Markt 4.
- Terrephon, Dr. G. (Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 3—4, Quappenstraße 2.
- Thomson, Dr. B. (Facharzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe), 4—6, in der Mellinschen Anstalt 11—12, Karlowastr. 3.
- Tohwer-Jürisson, Salme, Mühlenstr. 6.
- Touart, Dr. Amanda, Neue Marktstr. 16.
- Treiberg, Dr. G. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.), Botanische Straße 34, B. 3.
- Ugam, Dr. Ilse, Universitätsfrauenklinik.
- Urberg, Dr. E. (Innere u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Karlowastr. 6.
- Hubelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Augenklinik.
- Vogel, Dr. R. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Altstr. 2.
- Vogel, Dr. Elisabeth (Chirurg), Flachsstr. 9.
- Wadi, Dr. W. (Innere Krankh.), Schlossstr. 13.
- Walbes, Dr. A. (Innere Krankh. u. Pathol. Anatomie), Jakobstraße 34.
- Walbes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobstr. 34.
- Waldmann, Dr. J. (Zahn- u. Mundkrankh.), Peplerstr. 20.
- Waldmann-Seglin, Dr. Arvida (Inn. Krankh.), Leichstr. 24, B. 1.
- Wannach, Professor R. (Chirurg), 4—5, Marienhofsche Str. 54.
- Behig, Dr. Marx, Kasanien Str. 6.
- Weinberg, Dr. G. (Nervenkrankh.), Nervenklinik.
- Weiß, Dr. Irene (Chirurg. Krankh.), Universitäts-Hospital, chirurgische Klinik.
- Weltmann, Dr. A. (Innere u. Kinderkrankh.), Zentralstr. 6.
- Wiburg, Dr. J. (Chirurg), Universitäts chirurg. Klinik.
- Wiinapuu, Dr. S. (Geisteskrankh.), Revalische Str. 46.
- Wiirmann, Dr. Alice, Revaler Str. 48.
- Wilberg, Dr. M. (Innere Krankh.), 9—11 u. 6—7, Sonnenstr. 1.
- Wolmer, Dr. L., Leichstr. 78/3.
- Zeddelmann, Dr. G. v. (Chirurg), Mühlenstr. 16.
- Zimbler, Jta, Alexanderstr. 11, B. 3.
- Zimmermann, Dr. B., (Innere Krankh.), 12—1, Sternstr. 5.

Mellinsche Heilanstalt.

Gartenstr. 36, Tel. 552. Direktor: Dr. J. Meyer.

Städtische Krankenhäuser:

Infektionskrankenhaus, Flachsstr. 6, Tel. 9-17. Leiter: Dr. F. Lepp.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander
Str. 86. Leiter: Dr. G. Terrepson.

Hospital für geschlechtskranke Frauen, Meeßstr. 85,
Leiter: Dr. R. Karast.

Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6,
Leiter: Dr. R. Sinka.

Schulambulanz, Fischerstr. 12.

Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.

Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachstr. 11.

Universitäts-Kliniken:

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof.
G. Masing.

Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. R. Konik.

Frauenklinik. Leiter: Prof. J. Miländer.

Augenklinik. Leiter: Prof. G. Blesfig.

Klinik für Geisteskranke. Leiter: Prof. M. Bresnowsky.

Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrank-
heiten. Leiter: Prof. G. Koppel.

Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Baldorf.

Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof.
G. Koppel.

Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Bütt.

Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. A.
Wannach.

Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Busch.

Nervenklinik. Leiter: Prof. L. Busch.

Pasteur-Station. Leiter: Prof. R. Schloßmann.

Zahnärzte.

Anitan, Fanny, Alexanderstr. 2.

Anitan, L., Alexanderstr. 2.

Bernatoff, Emilie, Rußstr. 2.

Bulgakow, W., Replerstr. 18.

Dobruschkes, Liba, Rathausstr. 26.

Genß, Libe, Budenstr. 2.

Goldberg, Marta, Petersburger Str. 36.

Hagel, Klara, Rigasche Str. 20.

Schabot-Heistwer, Golda, Quappenstr. 20.

Sindreh, Amalie, Neumarktstr. 9.

Juriado-Paris, Alma, Ritterstr. 9.

Kadaf-Asmus, Mide, Städtische Schul-Zahnärztin. Petersburge
Straße 105, W. 4.

Kahn, Klara, Gartenstr. 26.

Kittas-Jürgenson, Marie, Al. Kasstanienstr. 11.

Kropmann-Kaplan, Esther, Stapelstr. 43, W. 1.

Kroß, Willi, Johannisstr. 12.

Kupffer-Kaart, Lydia, Ritterstr. 18, W. 3.

Lebitin, Braina, Schloßstr. 6.

Ripping, Marie, Rigasche Str. 41.
 Ripping, P., Rigasche Str. 41.
 Sind=Unt, Mh, Ritter=Str. 12, B. 2.
 Wärtson, Erna, Mt=Str. 8.
 Meerits, Helene, Stern=Str. 70.
 Mendelew, S., Botanische Str. 42.
 Mühlmann, Laube, Ruden=Str. 3.
 Rajenson, J. Rühn=Str. 2.
 Reenra, Ida, Großer Markt 3.
 Perlmann, A., Rigascher Str. 3, B. 2.
 Reinhold, Alma, Pferde=Str. 4.
 Rost=Kilmees, Mide, Stern=Str. 37.
 Rostomzewa, Anna, Berikofstr. 6.
 Sarepera=Paris, Julie, Ritter=Str. 23.
 Scher, Leja, Malzmühlen=Str. 28.
 Schloßmann=Treier, Helmi, Jakob=Str. 20.
 Selmanowitsch, Elke, Alexander=Str. 70.
 Stufis=Prima, Fanny, Ausstellungsstraße 28, B. 6.
 Tults, Alma, Alexanderstr. 7, B. 1.
 Umblija=Rasatkin, Elis, Stern=Str. 44.
 Waldmann, Karoline, Mt=Str. 3.
 Weber, O., Rigasche Str. 19.
 Wiedberg=Leppich, Olga, Gilden=Str. 1.
 Zimbler, Jte, Alexander=Str. 11.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Edelhaus, M. Ritterstr. 25.
 Genjs, J. Gr. Markt 15.
 Grau, R. Gr. Markt 3.
 Hartmann, W. Mtstr. 2.
 Jans, J. Jakobstr. 34.
 Jaska, R. Wallgrabenstr. 14.
 Karlson, J. Gartenstr. 5.
 Priija, J. Johannisstr. 1.
 Raaris, G. Gr. Markt 14.
 Oest, L. Ritterstr. 11.
 Ostrat, J. Ritterstr. 3.
 Piff, R. Rathhausstr. 14.
 Rüttli, O. Gr. Markt 3.
 Schmidt, A. Schloßstr. 9.
 Sepp, J. Rühnstr. 1.
 Schild, R. Ritterstr. 14.
 Stadelberg, W. Baron, Mtstr. 2.
 Sumbat, G. Leichstr. 27.
 Sumberg, G. Promenadenstr. 7.
 Tarraff, R. Mtstr. 7.
 Wohlfeil, M. Ritterstr. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Linson, G. Gr. Markt 3.
 Brock, A. Karlova Str. 17.
 Giner, Josephine, Sternstr. 70.
 Girschfeldt, J. Ritterstr. 8-b.
 Ilus, Olinde, Alexanderstr. 7.
 Kääril, Rathausstr. 10.
 Kato, P. Promenaden Str. 9.
 Kanemägi, Margot, Botanische Str. 10.
 Kanemägi, Th. Botanische Str. 10.
 Kapper, R. Sternstr. 8.
 Karlson, J. Petersburger Str. 4.
 Kongo, R. Sternstr. 42.
 Kropmann, B. Holm Str. 1.
 Lagus, A. Ritterstr. 25.
 Lange, H. Buden Str. 3.
 Lantsoo, W. Stern Str. 40.
 Maikala, Silda, Gr. Markt 9.
 Martson, G. Alt Str. 8.
 Mitnits, J. Fellinsche Str. 1.
 Mühlen, G. b. z. Msttr. 2.
 Nieländer, A. Quappenstr. 16.
 Ojasson, A. Rigasche Str. 2.
 Paas, H. Salz Str. 16.
 Päfs, M. Promenaden Str. 7.
 Pöderson, J. Rathausstr. 10.
 Post, G. Gilben Str. 3.
 Pufit, G. Msttr. 5.
 Reimann, Silda, Mühlenstr. 29.
 Sepp, P. Gr. Markt 16.
 Siil, W. Fleischmarkt 7.
 Soom, G. Rathausstr. 14.
 Sörre, A. Rühnstr. 1.
 Tefel, G. Neue Kastanienstr. 12.
 Treial, G. Alexanderstr. 3.
 Walter, G. Alt Str. 2.

Notare.

Kallas, J. Rühnstr. 3. Tel. 450.
 Reimann, J. Kompagnie Str. 2. Tel. 809.
 Siska, A. Gr. Markt 12. Tel. 47.

Fellin.

Stadtverwaltung. Stadthaupt — Aug. Maramaa. Stadträte: P. Rängel, J. Roosmann, H. Schmidt.
 Kreisverwaltung. Lang-Str. 2.

Ärzte.

- Brin, Dr. M., Bahnhofstr. 34.
 Christiansen, Dr. H., Revalerstr. 9 (Innere und Nerven-Krankheit.)
 Gernhardt, Dr. E., Schloß-Str. 5.
 Groß, Dr. Ch., Stadtarzt, Neuestr. 31. Tel. 201.
 Kerstens, Dr. O., Kleine Str. 8. (Innere Krankheiten.)
 Laas, Dr. A., Jakobson-Str. 15. (Nervenkrankh.)
 Lewin, Dr. J., Schloß-Str. 22.
 Beesit, Dr. O., Schloß-Str. 2. (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 217.
 Biller, Dr. Mide, Mutter- und Kinderberatungsstelle. (Kinder- und Innere Krankheiten.) Jakobson-Str. 22. Tel. 145.
 Nöges, Dr. M., Hauffstr. 7. (Innere Krankh.) Tel. 96.
 Reimann, Dr. O., Revaler Str. 9. (Augen-, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten.)
 Reimann, Dr. L., (Innere Krankh.) Langstr. 5.
 Reimer, Dr. A., (Chirurg.) Kleine-Str. 3.
 Ring, Dr. B., Post-Str. 28. Tel. 216.
 Rosenfeldt, Dr. Alexandra, (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe).
 Rosenfeldt, Dr. A., Kleine-Str. 1. (Chirurg.) Tel. 161.
 Sellheim, Dr. B., Talfstr. 17. (Schularzt.) Tel. 161.
 Ströhmberg, Dr. E., Revaler Str. 12 (Bakteriologie.)
 Ströhmberg, Dr. H., Schloß-Str. 35.
 Sutt, Dr. Erika, Dorpater Str. 14. (Innere- und Frauenkrankh.)
 Thomson, Dr. B., Razenschwanz-Str. 7. (Nervenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 149.
 Wares, Dr. J., Schloß-Str. 35. (Innere Krankheiten. Bahnärztliches Rabinett.) Tel. 67.
 Zastrow, Dr. A., Neuer Markt 4. (Chirurg.)

Städtisches- und Kreis-Krankenhaus.

Kleine Straße 6. Tel. 50.

Zahnärzte.

- Kaur, Marh. Schloßstr. 15.
 Rubu, Emmh. Schloßstr. 23.
 Lewin-Rosfin, Esther. Schloßstr. 22.
 Putnik-Meier, Herta. Poststr. 7.
 Birilson, Leiba. Schloßstr. 5. Tel. 175.

Vereidigte Rechtsanwälte.

- Baars, R. Schloßstr. 22. Tel. 97.
 Reif, O. Dorpater Str. 9.
 Schöler, E. Poststr. 17. Tel. 204.
 Sootz, H. Schloßstr. 31. Tel. 148.
 Lamberg, H. Schloßstr. 22. Tel. 180.
 Zoodo, J. Jakobson Str. 19.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Guehne, Dorpater Str. 15.
Gunt, R. Revaler Str. 28.
Johanson, Helene. Neue Marktstr. 4.
Korino, G. Jakobson Str. 12. Tel. 143.
Liffo, G. Schloßstr. 22.
Sutt, J. Dorpater Str. 15.

Notare.

Sarepera, P. Dorpater Str. 11. Tel. 222.
Talts, G. Schloßstr. 24. Tel. 118.

Sapjal.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Jakob Pöldots. Stadträte: A. Reinbach und P. Tutt.
Kreisverwaltung: Gr. Schloß Str. 43.

Ärzte.

Alwer, Dr. G. Lehmstr. 9. $\frac{1}{2}$ 10— $\frac{1}{2}$ 11. (Innere Krankheiten.) Kreisarzt. Tel. 39.
Gutfeldt, Dr. W. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe.) Freie-Str. 6.
Hoerschelmann, Dr. M. Gr. Seestrand 17. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlamm- und Badeanstalt.
Reilmann, Dr. R. Kreuzwaldstr. 6. Stadtarzt. Tel. 43.
Renteln, Dr. J. v. Wiedemann Str. 8. 10—11 u. 4—5. (Kinder- und innere Krankheiten.) Tel. 56.
Riesenkampff-Lindström, Dr. Lydia. Lehmstr. 16. 9—11 u. 4—5. (Innere und Infektionskrankheiten.) Tel. 100.

Schlamm- und Wasserheilanstalt Dr. Arronet u. Ko.

Gr. Seest. 20. Tel. 20.

32 Bannen, Kohlensäureapparate. Saison vom 1. Juni bis 1. September.

Städtische Schlamm- und Badeanstalt.

Gr. Sandstr. Tel. 92.

Saison vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M. Hoerschelmann.

Kreiskrankenhaus.

Freist. 6. Tel. 87.

Leiter Dr. Teas.

Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.

Kreiskrankenhaus.

Leitender Arzt: Dr. Riesenkampff-Lindström, 12—1 (Dienstags, Mittwochs, Donnerstags und Freitags).

Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.

Freistraße 6.

Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender Arzt Dr. v. Kenteln.

Zahnärzte.

Megejew=Jürisson, Eugenie. Schulstr. 7.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Melts, B. Karristr. 8.

Oelschlägel, G. Wiedemann Str.

Rosen, W. Schloßstr. 18.

Notarius.

Afermann, L. Wiedemann Str. 24, Tel. 3.

Narva.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Hermann. Stadträte — J. Butz, J. Metsatalu, Th. Dulstew.

Ärzte.

Antropow, Dr. A., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und Innere Krankheiten.)

Becker, Dr. A., Kränholmer Hospital. 12—1 und 5—6. Dienstag und Freitag bei Dr. Lange, Friedenstr. 12. $\frac{1}{2}$ 6— $\frac{1}{2}$ 7. (Kinder- und Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 195.

Bölow, Dr. Emilie, Schulstr. 6.

Dehn, Dr. W. v., Hospital der Tuchfabrik. (Chirurgie.)

Dementjew, Dr. W., Gußeisenstr. 3. 11—1 u. 6—7. (Kinder- u. Innere Krankheiten.)

Dofelin, Dr. A., Zukunftsstr. 8, W. 2. 2—4. (Innere Krankh.)

Doilow, Dr. A. (Innere- u. Geschlechtskrankh.)= Neue Linie 12.

Domanfski=Hio, Dr. Lydia. (Frauen- u. Nervenkrankh.) Poststr. 73.

Eberhard, Dr. J., Gußeisenstr. 4—6. (Divisionsarzt.)

Geofanow, Dr. Olga (Innerekrankh.), Kaufbuden Str. 16-a.

Grigorjew, Dr. A., Koitstr. 5. 10—12 und 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)

Grigorjew, Dr. J., Weißestr. 5. 11—12. (Chirurgie, Knochen- u. Gelenkrankheiten, Höhensonne u. Diathermie.) Tel. 38.

Grigorjew, Dr. Afanassia, Stadthospital. 11—1. (Laboratorium.) Koitstr. 5. Tel. 18.

Heinrichsen=Rusik, Dr. Marie (Kinder- u. Innerekrankh.), Kränholm, Neues Dorf 25.

Hoffmann, Dr. A., Kränholmer Krankenhaus. $\frac{1}{2}$ 1—1 u. $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6 (außer Sonnabends). Freiheitsstr. 29. Montags und Donnerstags v. 7—8.

Jakowlew, Dr. W., Westermall 27. 5—7. Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe, Kinderkrankheiten.) Tel. 196.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

- Rärt, Dr. B., Militärarzt. Große Str. 15.
 Rehrberg, Dr. F. (Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.) Eisenbahn-
 Ambulanz.)
 Rißilbasch, Dr. Sophie, Freiheitsstr. 24. 11—1 u. 5—7. (Augen-
 krankheiten.)
 Rreß, Dr. A. Große Str. 20. 10—1 u. 5—7. (Innere- u. Kinder-
 krankheiten, Erkrankungen der Geschlechtsorgane.) Tel. 212.
 Lange, Dr. W., Friedenstr. 12. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag,
 Freitag 2—3. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohren-
 krankheiten, Röntgenkabinett.) Tel. 155.
 Lebedew, Dr. B. (Innere- u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.
 Leßtejn, Dr. Elise (Innere Krankh.), Große Str. 15.
 Lewigsh, Dr. A., Grabenstr. 14. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten,
 Elektrisches Kabinett.)
 Lindeberg, Dr. M. Weiße Str. 5. 11—1 u. 5—7. (Nasen-,
 Rachen- u. Ohrenkrankheiten.)
 Michelson, Dr. G. Friedenstr. 12. (Innere Krankheiten. An-
 fertigung u. Untersuchung patholog. Präparate).
 Mühlen, Dr. F. von zur. Burgstr. 7. Dienstag, Donnerstag u.
 Sonnabend 2—3. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 47.
 Nylander, Dr. B. (Chirurg), Bäckerstr. 10.
 Reier, Dr. B. Westerwallstr. 27. 4—5. Vormittags Stadtranken-
 haus. (Haut- und innere Krankheiten.) Tel. 18.
 Strisch, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Westerwallstr. 57.
 Sulg, Dr. S. Grabenstr. 16. 9—11 u. 3—5. Stadtarzt. (Haut- u.
 Geschlechtskrankheiten.) Tel. 19.
 Tüberg, Dr. J., Revalerstr. 5. (Frauen- und innere Krank-
 heiten.) Tel. 18.
 Tuist, Dr. R. (Nervenkrankh.), Malm Str. 5.
 Weiß, Dr. G. Ritterstr. 18. 10—12 u. 4—6. (Chirurgische-,
 Kinder- und innere Krankheiten.) Tel. 243.
 Wichmann, Dr. B. Schmiedestr. 34. 4—6. (Frauenkrankheiten
 u. Geburtshilfe.) Tel. 18.
 Wäisänen, Dr. Aale. Hermannstr. 15. (Frauenkrankheiten.)

Stadtkrankenhaus. Schmiedestr. 34. Tel. 18.

Chemisch-Bakteriologisches Laboratorium von A. Johansson.
 Freiheitsstr. 29. 10—1 u. 5—7.

Zahnärzte:

- Stimow, Elisabeth, Große Str. 15.
 Gatschewitsch, Liesa, Joala Str. 15.
 Nasikow, Salme, Große Str. 10.
 Olew, Hulda, Hermann Str. 15.
 Smirnow, Gwdoxia, Große Str. 23..
 Surmilowa-Rei, Marissa, Westerwallstr. 34.
 Taeter, Helene, Große Str. 20.
 Tennmann, Linda, Große Str. 14.

Bereidigter Rechtsanwalt.

Gusen, F. v. Gartenstr. 9.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kranf, F. Berg Str. 6. 9—3. Tel. 104.

Grau, E. Revaler Str. 2.

Kruft, F. Große Str. 13.

Bahla, A. Gr. Kränholmer Str. 56

Spuf, M. Revaler Str. 94.

Notare.

Ganring, F. Westervallstr. 4.

Meher, R. Große Str. 10.

Nömmе.

Stadtverwaltung: Kiesen Str. 2.

Stadthaupt — Joh. Rindemann. Stadträte — L. Mühlbach,
und Studemeister.

Polizei und Adreßfisch.

Bernaufche Str. 87. Tel. 15.

Ärzte.

Busch, Dr. W. Bernaufche Str. 59. 10—11 u. 4—5. (Kinder-
u. Innere Krankheiten.) Tel. 79.

Danilowitsch, Dr. G. Bernaufche Str. 217=d.

Deffin, Dr. G. Apotheker Str. 9. 11—1 u. 5—6. (Innere,
Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 50.

Gliemann, Dr. A. Bernaufche Str. 87. 10—12 u. 5—7. (Innere
u. Kinderkrankheiten.) Tel. 149.

Gliemann, Dr. Rosa, Bernaufche Str. 87.

Kallau, Dr. G. Bernaufche Str. 82=b. (Innere Krankheiten.)

Kellner-Konzajew, Waldstr. Nr. 5, 11—12 u. 5—6.

Lill, Helmi, Bernaufche Str. 93, 9—11 u. 4—6. (Kinder- und
Innere Krankheiten.)

Möttus, Dr. Alide. Brustkinderheim. Feldstr. (Kinderkrankh.)

Nii, Dr. A. Lungenanatorium. Feldstr. (Lungenkrankh.)

Nifontoff, Dr. N. Feldstr. 5. 3—4. (Deutscher Schularzt.)
(Haut- u. Geschlechtskrankheiten.)

Palm, Dr. Sinaida. Bernaufche Str. 132 (Kinderkrankheiten.)

Pihlat, Dr. O. (Innere- u. Chirurgischekrankh.) Parkstr. 17.

Semenow-Karnaol, Dr. Kamilla. Bernaufche Str. 70. 10—12 u.
5— $\frac{1}{2}$ 7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.)

Thomson, Dr. Erhard. Feldstr. (Ecke Birkenstr.) 9—10 u. 5—6.
(Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 2—20 und im San.

Scheibe (Waldeckstr. 26, Tel. 1—36) 11—12.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Trusa, Dr. A. Bernausche Str. 48. 9—11 u. 4—5. (Stadtarzt, Innere u. Frauenkrankheiten.) Tel. 58.

Ungern, Dr. Gr. Bernausche Str. 77. 11—12 u. 5—6 (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 1—93.

Wastalu, Dr. A. Bahnhofstr. 14. 9—11 u. 4—6. (Innere u. chirurgische Krankheiten.) Tel. 40.

Heilanstalten.

Lungenanatorium — Feldstr. Tel. 21.

Brustkinder- und Mütterheim — Feldstr. Tel. 104.

Sanatorium Scheibe.

Walbedstr. 26. Tel. 1—36.

Leitender Arzt: Dr. O. Galler. 2. Arzt: Dr. E. Thomson jun. Höhensonne (auch für Auswärtige).

Heilbadeanstalt „B. Volkman“ — Walbeder Str. 24. Tel. 1—21.

Leitender Arzt: Dr. E. Dessin. Massage — Frä. G. Hoffmann und A. Luit.

Bahnärzte.

Ericks=Apfelbaum, Wanda, Bernausche Str. 57. Tel. 97.

Belowas, Amanda, Bahnhofstr. 29.

Gebammen.

Dordett, A., Walbed. Tel. 77.

Gwert=Grünthal, E., Feldstr. 5. Tel. 41.

Kalm, M., Katharinenstr. 8.

Kuff, P., Apothekerstr. 8.

Willart, S., Walbstr. 3. Tel. 1—48.

Rebane, L., Neue Str. 12.

Veterinärärzte.

Herodes, Eisenbahnstraße 60.

Luit, G., Bernausche Str. 17.

Apotheken.

Stadtapothek. Kiefernstr. 2.

A. Trossin, Apotheker Str. 4. Tel. 69.

Hotel.

„Silva“, Eisenbahnstr. 64. Tel. 82.

Banken.

Römmesche Kooperativbank (Römmesche Bank), Apotheker Str. 2.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Krediit-Bank), Eisenbahnstr. 25.
Tel. 78.

Revaler Vorschuss- u. Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hooldusja).
Eisenbahnstr. 56. Tel. 1—31.

Verzeichnis der Straßen der Stadt Nömmе.

Deutsches Register.

Abend	Öhtu	Вечерняя
Ackerbeeren	Murafa	Ежевичная
Adler	Kotka	Орлиная
Ähorn	Wahtra	Кленовая
Änger	Wainu	Луговая
Äpfel	Suna	Яблочная
Äpotheker	Äpteegi	Аптекарская
Ästern	Ästri	Астровая
Äusstellungs	Mäituse	Выставочная
Äuto	Äuto	Автомобильная
Äbahnhof	Äaama	Вокзальная
Äall	Äalli	Мячная
Äeeren	Äarja	Ягодная
Äerg	Ääe	Горная
Äienenstoa	Äesila	Ульевая
Äirken	Äase	Березовая
Äirkubn	Äebre	Куропаточная
Äirkwald	Äaasiku	Березняковая
Älatt	Äehe	Листовая
Äleier	Äärje	Плотвиная
Älumen	Äille	Цветочная
Älüh	Äitse	Проввтающая
Älüten	Äie	Цветущая
Äogen	Äaare	Дуговая
Äohnen	Äa	Бобовая
Äreit	Äai	Широкая
Ärunnen	Äaemu	Колодезная
Ärüden	Ärummi	Мостовая
Ächo	Äaja	Отзывчивая
Äichen	Äamme	Дубовая
Äichwald	Äammiku	Дубняковая
Äisenbahn	Äaudtee	Железнодорожная
Älfen	Äalbiäa	Сильфидная
Ällern	Äepa	Ольховая
Ärbsen	Äerne	Гороховая
Ärdbeeren	Äaasita	Земляничная
Äschen	Äaare	Ясеньевая
Äspen	Äaaba	Оспенная
Äffen	Ääsi	Горничная
Äarn	Äönajala	Папоротниковая
Äeld	Äöllu	Полевая
Äelfen	Äälju	Скалпстая

Feſt	Pidu	Праздничная
Fiſcher	Kaluri	Рыбачкая
Flammen	Leegi	Пламенная
Flieber	Sireli	Сиреневая
Flur	Murme	Полянная
Fluß	Jõe	Рѣчная
Fortſchritt	Edu	Прогрессивная
Freiheitspromenade	Babaduſe puieſtee	Бульваръ Свободы
Freundenpromenade	Rõõmu	Радостный бульваръ
Freunde	Sõbra	Дружественная
Friedens	Kaſu	Мирная
Frühlings	Kewade	Весенная
Garten	Nia	Садовая
Geſang	Laulu	Пѣсенная
Gewerbe	Tõõstuſe	Промышленная
Glanz	Läife	Блестящая
Glehn	Glehn	Гленовская
Glück	Sonne	Счастливая
Graben	Kraawi	Канавная
Grand	Kruuſa	Щебенная
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Robeline	Зеленая
Gähnenfuß	Tulifa	Лютиковая
Gain	Salu	Рощевая
Gallatiwi	Gallitiwi	Галликиви
Garfen	Kandle	Арфовая
Gartſche	Gartu	Гаркская
Garz	Waigu	Смолистая
Geeres	Malewa	Ополченская
Geide	Laane	Степная
Geidefrau	Kanarpitu	Вересковая
Heim	Kodu	Пріютская
Heuſchlag	Niidu	Сѣнокосная
Hiu	Hiu	Гіуская
Hoffnungsprom.	Lootuſe puieſtee	Бульваръ Надежды
Hohenhaupt	Muſtamäe	Синегорская
Hügel	Rünfa	Холмовая
Hümpel	Pingu	Бугорная
Janſen	Janſeni	Янзеновская
Jdeen	Nate	Идейная
Kaddaſche Prom.	Kadaſa puieſtee	Кадакскій бульваръ
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonnen	Suurtüfi	Пушечная
Kaſtanien	Kaſtani	Каштанная
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirſchen	Kirifu	Церковная
Kirſchen	Kirſi	Вишневая

Rißberg	Rißbergi	Китцбергговская
Rivimäggi	Rivimäe	Кивимягская
Rnospen	Urwa	Почечная
Rnoten	Sölme	Узловая
Roidula	Roidula	Койдула
Roit	Roidu	Койтская
Rransbeer	Söhwifa	Клюквенная
Rranz	Pärja	Вънковая
Kreuzwald	Kreuzwalbi	Крейцвальдовская
Krumme	Röwer	Кривая
Rududs	Räo	Кукушечная
Rungla	Rungla	Кунглаская
Rurni	Rurni	Городковая
Rurze	Rühite	Короткая
Rafsberg	Ulemiste	Ляксбергская
Rang	Riff	Длинная
Räte	Räte	Лёте
Verchen	Röo	Жаворонковая
Richt	Walguße	Свѣтовая
Rieblings	Remmitu	Любимая
Rinda	Rinda	Линдаская
Rinden	Röhmuse	Липовая
Manala	Manala	Мапала
Männif	Männitu tee	Менникская
Marfch	Marfi	Маршевая
Minnita	Minnita	Минника
Moos	Gambla	Моховая
Morgen	Gommitu	Утренняя
Motor	Motori	Моторная
Mühlen	Westi	Мельничная
Nachtigallen	Söbifu	Соловьинная
Nelken	Nelgi	Гвоздичная
Neue	Uus	Новая
Nord	Pöhsja	Сѣверная
Nordwest	Loode	Сѣверозападная
Obst	Puumilja	Фруктовая
Oleu	Olewi	Олевская
Ost	Sda	Восточная
Pappel	Papli	Тополевая
Parf	Pargi	Парковая
Pernaufche	Pärnu mnt.	Перновская
Pernaufche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Pforten	Wärawa	Воротная
Pielbeer	Pihlata	Рябиновая
Pirman	Pirman	Пирманская
Piffer	Pifferi	Пиккеровская
Pilz	Seene	Грибная
Pionier	Pioneer	Пионерская

Boesie	Luuie	Поэтичная
Quellen	Mlifa	Ключевая
Rad	Matta	Колесная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягиская
Rafen	Muru	Дерновая
Regenbogen	Witerfaare	Радужная
Reh	Siirwe	Серновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Ring	Sööri	Обводная
Rohula	Rohula	Рохульская
Rosen	Roofi	Розовая
Ruhe	Ruhke	Спокойная
Sakala	Sakala	Сакальская
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Sand	Siima	Песочная
Schall	Rõla	Звучная
Scheide	Raja	Межевая
Schein	Paiste	Сияющая
Schilf	Pilliroo	Тростниковая
Schloß	Loofi	Замковая
Schmale	Ritfas	Узкая
Schutz	Raitse	Защитная
Schwänen	Luige	Лебединая.
See	Järwe	Озерная
Seil	Rõie	Канатная
Sieges	Wõidu	Побѣдная
Silifat	Silikadi	Силикатная
Sonnen-Promenade	Päikesse puistee	Солнечный бульварь
Spiel	Mängu	Игорная
Stadion	Stadioni	Стадионная
Staren	Ruldnoõa	Скворцовая
Steg	Silla	Переѣздная
Stein	Rimi	Каменная
Stern	Tähe	Звѣздная
Stille	Waiße	Тихая
Strahlen	Säde	Лучистая
Strom	Woolu	Токовая
Süd	Lõuna	Южная
Südwest	Edela	Югозападная
Sulew	Sulewi	Сулевская
Sumpf	Soo	Болотная
Taara	Taara	ул. Тары
Tal	Oru	Долинная
Taugras	Rastehina	Осоковая
Teich	Tiigi	Прудовая
Toome-Promenade	Toome puistee	Тооме бульварь

Torf
Trauer
Treppe
Turm
Ufer
Ulmen
Veilchen
Verbindung
Verwandschafts
Villen
Vogel
Wald
Waldbeder
Wall
Walzen
Wanderpromenade
Wanemuine
Weiden
Wert
West
Zapfen
Zaun
Zedern
Zwischen

Turba
Veina
Treppe
Torni
Kaldia
Jalata
Kannikese
Side
Höimü
Suvila
Sinnu
Metja
Walbeti
Walli
Kulli
Kännaku puiessee
Wanemuise
Kimmelga
Tehase
Lääne
Käbi
Blangu
Seedri
Wähe

Торфяная
Скорбная
Лестничная
Башечная
Береговая
Вязевая
Фиалочная
Связная
Родственная
Дачная
Птичная
Льсная
Вальдекская
Насыпная
Валочная
Странничный бульв.
ул. Ванемуине
Ивовая
Заводская
Западная
Шиповная
Заборная
Кедровая
Промежуточная

Estnifches Register.

Aate
Aia
Alisa
Apteegi
Astri
Auto
Edela
Edu
Glehn
Saaba
Saldija
Sallikivi
Sarku
Serne
Siin
Sirwe
Sommiku
Höimi
Jaama
Jalata
Jansen

Ideen
Garten
Quellen
Apotheker
Asteru
Auto
Südwest
Fortschritt
Glehn
Espen
Elsen
Sallikivi
Sarkische
Erbsen
Siin
Reh
Morgen
Verwandschafts
Bahnhof
Ulmen
Jansen

Идейная
Садовая
Ключевая
Аптекарская
Астровая
Автомобильная
Югозападная
Прогрессивная
Гленовская
Осиновая
Сильфидная
Галликиви
Гаркская
Гороховая
Гуская
Серновая
Утренняя
Родственная
Вокзальная
Вязевая
Язеновская

Jda
Järwe
Jõe
Jõhwiſa
Kaare
Kaafitu
Kadaka puieſtee

Kaelu
Kaitſe
Kaja
Kalba
Kalewi
Kallu
Kalluri
Kannarbitu
Kandle
Kannikeſe
Kaſe
Kaſtani
Kaſteheina
Kewade
Kingu
Kirifu
Kirſi
Kitſas
Kitſbergi
Kiwi
Kiwiimäe
Kodu
Koidu
Koidula
Kotka
Kraatwi
Kreuzwaldi
Kruuſa
Kuldnoſa
Kungla
Kurni
Käbi
Käo
Köie
Köla
Köwer
Künta
Laane
Lai
Laulu

Oſt
See
Fluß
Kransbeer
Bogen
Wirtwald
Kaddaſſche Prom.

Brunnen
Schuß
Echo
Ufer
Kalew
Felfen
Fiſcher
Heidekraut
Harfen
Weilchen
Wirten
Kaſtanien
Laugraſ
Frühlings
Hümpel
Kirchen
Kirſchen
Schmale
Kitſberg
Stein
Kiwiimäggi
Heim
Koit
Koidula
Adler
Graben
Kreuzwald
Grand
Staren
Kungla
Kurni
Zapfen
Kuckuck
Seil
Schall
Krumme
Hügel
Heide
Breit
Geſang

Восточная
Озерная
Рѣчная
Клюквенная
Дуговая
Березняковая
Кадакскій буль-
варь
Колодезная
Защитная
Отзывчивая
Береговая
Калевская
Скалистая
Рыбацкая
Вересковая
Арфовая
Фиалочная
Березовая
Каштанная
Осоковая
Весенная
Бугорная
Церковная
Вишневая
Узкая
Китцберговская
Каменная
Кивимягская
Пріютская
Койтская
Койдула
Орлиная
Канавная
Крейцвальдовская
Щебенная
Скворцовая
Кунглаская
Городковая
Шисечная
Кукушечная
Канатная
Звучная
Кривая
Холмовая
Степная
Широкая
Пѣсенная

Seegi	Flammen	Пламенная
Sehe	Blatt	Листовая
Seina	Trauer	Скорбная
Seummifu	Lieblings	Любимая
Sepa	Ellern	Ольховая
Siima	Sand	Песочная
Sille	Blumen	Цветочная
Sinda	Sinda	Лянцаская
Sinnu	Vogel	Птичная
Sooda	Nordwest	Сѣверозападная
Sootuse puieszee	hoffnungsprom.	Бульваръ Надежды
Soffi	Schloß	Замковая
Sunge	Schwaben	Лебединая
Suule	Poesie	Поэтичная
Säite	Glanz	Блестящая
Säte	Säte	Лете
Sääne	West	Западная
Sõhmuse	Sinden	Липовая
Sõo	Serchen	Жаворонковая
Sõuna	Süd	Южная
Sühite	Kurze	Короткая
Saasifa	Erdbeeren	Земляничная
Salema	Geeres	Ополченская
Manala	Manala	Манала
Marja	Beeren	Ягодная
Marfi	Marfch	Маршевая
Mesila	Bienenstod	Ульевая
Metfa	Wald	Лѣсная
Minnita	Minnita	Минника
Mootori	Motor	Моторная
Murata	Nckerbeeren	Ежевичная
Muru	Rafen	Дерновая
Mustamäe	Hohenhaupt	Синегорская
Mäe	Berg	Горная
Mängu	Spiel	Игорная
Männa	Kiefern	Сосновая
Männifu tee	Männif	Менникская
Meigi	Nelfen	Гвоздичная
Miidu	Heuschlag	Сѣнокосная
Murme	Flur	Полянная
Mäituse	Ausstellungs	Выставочная
Da	Bohnen	Бобовая
Olewi	Oleb	Олевская
Oru	Tal	Долинная
Paiiste	Schein	Сіяющая
Palli	Ball	Мячвая
Papli	Pappel	Тополевая
Pargi	Parf	Парковая

Bidu
Bihlafa
Piiri
Pirman
Piff
Pifferi
Pilliroo
Pioneer
Plangu
Puhke
Puumilja
Päitefe puiestee

Pärja
Pärnu mnt.
Pärnu mnt. Wana
Põhja
Põllu
Rahu
Rahumäe
Raja
Ratta
Raudtee
Rommelga
Restorani
Roheline
Rohula
Roofi
Rulli
Rännatu puiestee
Rõõmu
Saare
Safala
Saku
Sambla
Sanatoriumi
Seedri
Seene
Side
Silikadi
Silla
Sireli
Soo
Staadioni
Sulemi
Suurtüki
Suwila
Säde

Fest
Bielbeer
Grenz
Pirman
Lang
Piffer
Schiff
Pionier
Zaun
Ruhe
Obst
Sonnen-Prome-
nade
Kranz
Pernaufche
Pernaufche Alte
Nord
Feld
Friedens
Rahumägi
Scheide
Rad
Eisenbahn
Weiden
Restaurant
Grüne
Rohula
Rosen
Walzen
Wanderpromenade
Freudenpromenade
Eichen
Safala
Hain
Moos
Sanatorium
Zedern
Pflanz
Verbindung
Silikat
Steg
Glieder
Sumpf
Stadion
Sulew
Kanonen
Villen
Strahlen

Праздничная
Рябиновая
Пограничная
Пирманская
Длинная
Пиккеровская
Тростниковая
Пионерская
Заборная
Спокойная
Фруктовая
Солнечный буль-
варь
Вънковая
Перновская
Перновская Стар.
Съверная
Полевая
Мирная
Рагумягиская
Межевая
Колесная
Жельзнодорожная
Ивовая
Ресторанная
Зеленая
Роухальская
Розовая
Валочная
Страничный бульв.
Радостный бульварь
Ясеновая
Сакальская
Рощевая
Моховая
Санаторная
Кедровая
Грибная
Связная
Силикатная
Переъздная
Сиреневая
Болотная
Силикатная
Сулевская
Пущечная
Дачная
Лучистая

Särje
Söbra
Sölme
Sönajala
Sööri
Taara
Tamme
Tammifu
Tebre
Tehase
Tiigi
Toome puiestee

Torini
Trepi
Trummi
Tulita
Turba
Tähe
Tööstuse
Urwa
Uus
Wabaduse puiestee
Wähe
Wahtra
Waiгу
Waiine
Wainu
Walbeti
Walguise
Walli
Wanemuise
Weski
Wierkaare
Woolu
Wärawa
Wöibu
Wäfi
Wöpifu
Wemiste
Whtu
Wie
Witse
Wnne
Wuna

Bleier
Freunde
Knoten
Karn
Kring
Laara
Eichen
Eichwald
Wirthshaus
Werk
Leich
Toome-Promenade
Turm
Treppen
Brücken
Gahnenfuß
Torf
Stern
Gewerbe
Knospen
Neue
Freiheitspromenade
Zwischen
Wohn
Hatz
Stille
Anger
Walbeder
Licht
Wall
Wanemuine
Mühlen
Regenbogen
Strom
Pforten
Sieges
Essen
Nachtigallen
Latzberg
Abend
Blüten
Blüh
Glück
Apfel

Плотвиная
Дружественная
Узловая
Папоротниковая
Обводная
ул. Тары
Дубовая
Дубняковая
Куропаточная
Заводская
Прудовая
Тооме бульваръ

Вашечная
Льстничная
Мостовая
Лютиковая
Торфяная
Звёздная
Промышленная
Почечная
Новая
Бульваръ Свободы
Промежуточная
Кленовая
Смолистая
Тихая
Лужаечная
Вальдекская
Световая
Насыпная
ул. Ванемуйне
Мельничная
Радужная
Токовая
Воротная
Побѣдная
Горнилочная
Соловьиная
Ляксбергская
Вечерняя
Цветущая
Продвѣтающая
Счастливая
Яблочная

Russisches Register.

Автомобильная	Auto	Auto
Аптекарская	Apotheker	Apteegi
Арфовая	Harfen	Randle
Астровая	Astern	Astri
Башечная	Turm	Torni
Береговая	Ufer	Kalda
Березняковая	Birkwald	Kaasitu
Березовая	Birken	Kase
Блестящая	Glanz	Läite
Бобовая	Bohnen	Da
Болотная	Sumpf	Eoo
Бугорная	Hümpel	Kingu
Валочная	Walzen	Kulli
Вальдекская	Walbeder	Walbeti
ул. Ванемуине	Vanemuine	Vanemuise
Вересковая	Heidekraut	Kanarbilu
Весенняя	Frühlings	Kewade
Вечерняя	Abend	Ohtu
Вишневая	Kirschen	Kirsi
Вокзальная	Bahnhof	Jaama
Воротная	Pforten	Wäratwa
Восточная	Ost	Jda
Выставочная	Ausstellungs	Mäituse
Вънковая	Kranz	Pärja
Вязевая	Ulmen	Jalafa
Галликиви	Hallativi	Hallitivi
Гаркская	Garische	Garlu
Гвоздичная	Nelken	Nelgi
Гюская	Hiu	Hiu
Гленовская	Glehn	Glehn
Горная	Berg	Mäe
Горнилочная	Essen	Mäsi
Городковая	Kurni	Kurni
Гороховая	Erbsen	Herne
Грибная	Pilz	Seene
Дачная	Villen	Sutvila
Дерновая	Rasen	Muru
Длинная	Lang	Pitt
Долинная	Tal	Oru
Дружественная	Freunde	Söbra
Дубняковая	Eichwald	Lammitu
Дубовая	Eichen	Lamme
Дуговая	Bogen	Kaare
Ежевичная	Aderbeeren	Murafa
Жаворонковая	Verschen	Lou
Жельзнодорожная	Eisenbahn	Kaudtee

Заборная	Baum	Blangu
Заводская	Berf	Dehaje
Замковая	Schloß	Loffi
Западная	West	Lääne
Защитная	Schutz	Kaitse
Звучная	Schall	Rõla
Звёздная	Stern	Lähe
Зеленая	Grüne	Rohelehe
Земляничная	Erdbeeren	Maasika
Ивовая	Weiden	Kemmelga
Игорная	Spiel	Mängu
Идейная	Ideen	Mate
Кадакский буль- варь	Raddatsche Pro- menade	Radaka puiestee
Калевская	Kalew	Kalewi
Каменная	Stein	Kivi
Канавная	Graben	Kraavi
Канатная	Seil	Rõie
Каштанная	Kastanien	Kastani
Кедровая	Zedern	Seedri
Кивимягская	Kivimäggi	Kivimäe
Китцберговская	Rißberg	Rißbergi
Кленовая	Wohn	Wahtra
Клюквенная	Kranzbeer	Jõhwiha
Ключевая	Quellen	Ullika
Койдула	Koidula	Koidula
Койтская	Koit	Koidu
Колесная	Rad	Katta
Колодезная	Brunnen	Kaewu
Короткая	Kurze	Lühike
Крейцвальдовская	Kreuzwald	Kreuzwaldt
Кривая	Krumme	Rõwer
Кукушечная	Kuckuck	Rõo
Кунглаская	Kungla	Kungla
Куропаточная	Virrhahn	Tedre
Лебединая	Schwanen	Luike
Ливдаская	Vinda	Vinda
Липовая	Vinden	Rõhmuse
Листовая	Blatt	Lehe
Лужачная	Anger	Bainu
Лучистая	Strahlen	Säde
Льсная	Wald	Metfa
Льстничная	Treppen	Trepi
Лэте	Läte	Läte
Любимая	Lieblings	Demmifu
Лютиковая	Sahnenfuß	Lulika
Ляксбергская	Laksberg	Ulemiste
Манала	Manala	Manala

Маршевая	Marſch	Marſi
Межевая	Œheide	Raja
Мельничная	Mühlen	Westi
Менникская	Männit	Männifu tee
Минника	Minnita	Minnita
Мирная	Friedens	Rahu
Мостовая	Brüden	Trummi
Моторная	Motor	Motori
Моховая	Moos	Gambla
Мячная	Ball	Balli
Бульваръ Надежды	Öffnungsprom.	Lootuse puiestee
Насыпная	Ball	Balli
Новая	Neue	Mus
Обводная	Ring	Ööri
Озерная	See	Järve
Олевская	Olev	Olewi
Ольховая	Ellern	Lepa
Ополченская	Geeres	Malewa
Орлиная	Adler	Potta
Осиновая	Espen	Paava
Осоковая	Taugras	Rastehein
Отзывчивая	Echo	Raja
Папоротниковая	Farn	Sonajala
Парковая	Barf	Bargi
Переѣздная	Steg	Silla
Перновская	Bernaufſche	Bärnu mnt.
Перновская Стар.	Bernaufſche Alte	Bärnu mnt. Wana
Песочная	Sand	Liiva
Пиккеровская	Piffer	Pifferi
Пирманская	Pirmal	Piirman
Пионерская	Pionier	Pioneeri
Пламенная	Flammen	Leegi
Плотвиная	Meier	Särje
Побѣдная	Sieges	Wõidu
Пограничная	Grenz	Piiri
Полевая	Feld	Põllu
Полянная	Flur	Murme
Почечная	Knospen	Urma
Поэтичная	Poesie	Lulle
Праздничная	Fest	Pidu
Приютская	Heim	Rodu
Прогрессивная	Fortschritt	Edu
Промежуточная	Zwischen	Wahe
Промышленная	Gewerbe	Tööstuse
Пропытающая	Blüh	Õitse
Прудовая	Teich	Tügi
Птичная	Vogel	Lingu
Пушечная	Kanonen	Suurtüfi

Пѣсенная	Gefang	Laulu
Рагумягская	Rahumägi	Rahumäe
Радостный бульваръ	Freudenpromenade	Rõõmu
Радужная	Regenbogen	Wiferkaare
Ресторанная	Restaurant	Restorani
Родственная	Verwandtschafts	Hõimu
Розовая	Rosen	Koosi
Рохульская	Rohula	Rohula
Рощевая	Hain	Salu
Рыбацкая	Fischer	Kaluri
Рѣчная	Fluß	Jõe
Рябиновая	Bielbeer	Pihlaka
Садовая	Garten	Nia
Сакальская	Satala	Satala
Санаторная	Sanatorium	Sanatoriumi
Бульваръ Свободы	Freiheitspromenade	Wabaduse puiestee
Свѣтовая	Licht	Walguse
Связная	Verbindung	Side
Серновая	Reh	Hirme
Силикатная	Silikat	Silikaadi
Сильфидная	Elfen	Haldija
Синегорская	Hohenhaupt	Mustamäe
Сиреневая	Lieder	Sireli
Сіяющая	Schein	Paiste
Скалистая	Felsen	Kalju
Скворцовая	Staren	Kuldnoa
Скорбная	Trauer	Veina
Смолистая	Harz	Waiгу
Солнечный буль- варъ	Sonnen Prome- nade	Päiteje puiestee
Соловьиная	Nachtigallen	Hõpiku
Сосновая	Kiefern	Männä
Спокойная	Ruhe	Ruhke
Стадионная	Stadion	Staadioni
Степная	Heide	Laane
Странный бульв.	Wanderpromenade	Männäfu puiestee
Сулевская	Sulew	Sulewi
Счастливая	Glück	Enne
Сѣверная	Nord	Põhja
Сѣверозападная	Nordwest	Loode
Сѣнокосная	Heuschlag	Miidu
ул. Тары	Taara	Taara
Тихая	Stille	Waiфne
Токовая	Strom	Woolu
Тооме бульваръ	Toome Prome- nade	Toome puiestee
Тополевая	Pappel	Papli
Торфяная	Torf	Turba

Тростниковая
Узкая
Узловая
Ульевая
Утренняя
Фіалочная
Фруктовая
Холмовая
Цвѣточная
Церковная
Широкая
Шишечная
Щебенная
Югозападная
Южная
Яблочная
Ягодная
Янзеновская
Ясеновая

Schiff
Schmale
Knoten
Bienenstock
Morgen
Beilchen
Obst
Hügel
Blüten
Kirchen
Breit
Zapfen
Grand
Südwest
Süd
Apfel
Beeren
Jansen
Eichen

Billiroo
Rittfas
Sölme
Mesila
Sommitu
Kannikese
Ruuvilja
Künfa
Die
Kiriku
Lai
Käbi
Kruusa
Edela
Lõuna
Luna
Marja
Kanseni
Suare

Oberpahlen.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Martin Terras. Stadträte: S. Nebane und P. Buchl.

Ärzte.

Prima, Dr. R. Stadtarzt. (Chirurg.). Mühlenstr. 1. Tel. 54.

Ruus, Dr. J. Partstr. 2. Tel. 52.

Saar-Glasunow, Dr. Mai. (Frauenkrankheiten.) Jögewa Str. 14. Tel. 46.

Krankenhaus: Pajus Str. Nr. 1. Tel. 55.

Zahnärztin.

Nebane-Michelson, Paula.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Rongas, S. Tel. 74.

Vindeberg, A., Jöggewastr. 10.

Bödderfson, J., Jöggewastr. 30.

Reial, C., Jöggewastr. 21.

Notarius.

Vindeberg, Gb.

Pernau.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Oskar Raft. Stadträte: M. Mardi, J. Rüstner und G. Tannebaum.

Kreisverwaltung: Gr. Sapa Str. (Suure Sapa tän.) Nr. 16.

Ärzte.

- Buch, Dr. A. Heiligengeist Str. 9. 10—1 u. 4—6. (Nerven- und Augenkrankheiten.)
- Burmann, Dr. Ella. Königstr. 40 (Zahnärztliches Kabinett).
- Bjelostozky, Dr. C. (Haut-, Geschlechts- und Nierenkrankheiten.) Königstr. 11.
- Dahl, Dr. Fr. Königstr. 28. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)
- Hörschelmann, Dr. C. Stadttrankenhau. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 71.
- Jürgens, Dr. C. Ritterstr. 14. 9—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 355.
- Kaar, Dr., C. Schularzt. Ritterstr. 47. 10—12 u. 5—6. Haut-, Geschlechts- u. Innerekrankheiten.). Tel. 127.
- Koschemäkin, Dr. C. Jänesele Str. 19=a. 10—12 und ½5—6. Tel. 353.
- Kuff, Dr. J. Wilms-Str. 19. 10—12 u. 3—5. (Innere- und Frauenkrankheiten.) Tel. 58.
- Leppit, Dr. A. Ritterstr. 31. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankheiten.)
- Letwin, Dr. A. Ritterstr. 31. 10—12 u. 4—6. (Innere- u. Kinderkrankheiten.) Tel. 265.
- Martinson, Dr. A. Militärarzt. Hospital Str. 22. 1—3. (Haut- u. Innere Krankheiten.)
- Mühlen, Dr. R. v. z. Gr. Schmiedestr. 14. 10—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.)
- Mühlen, Dr. W. v. z. Poststr. 18. 10—12 u. 4—5. (Innere- u. Chirurgische Krankheiten.) Tel. 200.
- Normann, Dr. A. (Geburtshilfe und Frauenkrankh.) Jänesele Str. 18.
- Nirk, Dr. S. Militär- und Schularzt. Alte Poststr. 1. 2—3. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
- Schanin, Dr. J. Winger-Str. 17.
- Sepp, Dr. Elja. Ritterstr. 36. 10—12 u. 3—5. (Frauen- und Kinderkrankheiten.)
- Siegel, Dr. C. Braßmann Str. 32. 9—11 u. 3—5. (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankheiten. Geburtshilfe.) Tel. 269.
- Stammberg, Dr. C. Rigasche Str. 7. 9—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 236.
- Tamias, Dr. P. Militär- u. Gefängnisarzt. Parri Str. 14.
- Taroz, Dr. R. Königstr. 22. 10—12 u. 6—7.
- Tomberg-Mosimannus, Dr. Julie. Königstr. 7. Tel. 234.
- Tomberg, Dr. O. Leiter des Bakteriolog. Kabinetts. Rigasche Str. 7. 5—6. (Kinder- u. Innere Krankheiten.) Tel. 234.
- Tomma, Dr. C. Leiter des Stadttrankenhau. Esplanaden Str. 27. 9—11 u. 3—5. (Chirurgische u. Augenkrankheiten.) Tel. 41.

- Ustalu, Dr. G. Kreisarzt. Garten Str. 6. 10—12 u. 3—5.
(Innere Krankheiten.) Tel. 128.
Wares, Dr. J. Nikolaistr. 28. 10—12 u. 3—5. (Nerven- u.
Innere Krankheiten.) Tel. 162.
Weber, Dr. M. Rigasche Str. 10. 8—9 u. 5—7. (Nerven- und
Innere Krankheiten.)
Wigodski, Dr. R. Ritterstr. 53. 10—12 und 4—6. (Nasen-,
Ohren- u. Rachenkrankheiten.)
Wreinthal, Dr. Pauline. Wingi Str. 17. Arzt an der Be-
rathungsstelle für Kinder u. Frauen.

Stadtkrankenhaus.

Hospitalstraße. Tel. 71.

Neue Kur-Bade-Anstalt.

Im Kurpark.

Bahnärzte.

- Salat-Siel, Alma. Ringstr. 1.
Levin-Hirschfeldt, Chaja. Nisa Str. 2.
Weidise-Karpowa, Raissa. Karristr. 4.
Riggol-Würdenof, Helmi. Gymnastikstr., eig. Haus.
Siel-Salat, Alma. Ringstr. 1.
Lammann, A. Mücken Str. 5.
Loomiväli-Kubbo, Hilja. Wilmsstr. 7.

Bereidigte Rechtsanwälte.

- Böhtlingk, O. v. Neustr. 6. 9—10 u. 4—5. Tel. 366.
Brusner, G. Poffjet Str. 4.
Reesment, J. Gartenstr. 6.
Reimann, G. Gartenstr. 8.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Järw, J. Königstr. 22.
Käige, E. Rigasche Str. 42.
Lüt, J. Nähna Str. 8.
Stadfelberg, Dr. jur. O. Baron. Königstr. 13. 9—10 u. 4—5.
Tel. 387.
Tallo, J. Gr. Cepa Str. 3.
Tammann, A. Gr. Cepa Str. 11.
Tönisson, A. Wasserstr. 10.
Willmann, G. Ritter Str. 29.

Notare.

- Hansschmidt, A. Königstr. 1.
Lammann, A. Nikolaistr. 14.

Petschur.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Alfred Neomuttel.
Stadträte: M. Dondurkow und G. Grünthal.
Preisverwaltung: Kloster (Klooster).

Ärzte.

Grosdow, Dr. M. Petschursche Krankenhaus. Auch Privatpraxis.
Keller, Dr. J. Gartenstr., eig. Haus.
Matwejew, Dr. Helene. Petschursches Krankenhaus.
Niinemann, Dr. A. Stadtarzt. Steichstr. 17.
Rosow, Dr. A. Petschursches Kloster.
Waaf, Dr. A. Werrosche Str. 28.

Bahnärzte.

Nykänen-Mitt, Helma. Rigaſche Str. 26.
Naperſtkow, Soja. Rigaſche Str. 50.
Pefarskaja, Olga. Pleſkauerſtr. 37.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Dormidontow, S. Pleſkauer Str. 25.
Maſarow, A. Unterberg Str. 7.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Peterſon, W. Werrosche Str. 19.
Warrol, A. Werrosche Str. 5. Tel. 73.

Notarius.

Piip, J. Rigaer Str. 20. Tel. 37.

Taps.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — E. Grimm. Stadt-
räte: J. Kuusa und A. Ballon.

Ärzte.

Spiegel, Dr. A., Stadtarzt. Esplanadenstr. 2. Tel. 49.
Walther, Dr. E. (Chirurg). Stationsstr. 8. Tel. 62.

Bahnärzte.

Petrowitsch, Elfride, Apotheker Str. 11.
Pefarewitsch, Rebekka, Mittlere Str. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Offenbach, A., Apothekerstr. 4.
Waher, A., Apotheker Str. 4. Tel. 21.

Stellv. Notarius.

Friedensrichter O. Binno. Tel. 11.

Tõrva.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Woldemar Adamson.
Stadtrat — M. Saag.

Ärzte.

Bergmann, Dr. L. (Innere Krankh.). Stadtarzt. Tel. 17.
Sowen, Dr. N. (Chirurg). Dorpater Str. 6.

Zahnärztin.

Reisenbuß, Leena. Walf-Str. 13.

Notar.

Richard Mölder.

Turgel.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — August Saas. Stadträte: A. Bertmann und J. Witt.

Ärzte.

Gläser, Dr. A., Stadtarzt. Tel. 56.
Kraft, Dr. A. (Innere Krankh.).
Mickwitz, Dr. G. Tel. 46.
Wöhrmann, Dr. J. Tel. 50.

Zahnärztin.

Lepik, Betty. Wesensteinerstr. 1.

Walf.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Koffkult. Stadträte: J. Soa und J. Kalla.
Preisverwaltung: Meskaufche Str. Nr. 6.

Ärzte.

Brodowski, Dr. M., Freiheits-Str. 5.
Gens, Dr. G., Johannis-Str. 1. (Frauen-, Kinder- und Innere Krankh.).
Groß, Dr. G. (Innere- und Geschlechtskrankh.) Freiheitsstr. 35. Tel. 35.
Hahnberg, Dr. P., Mittlere Str. 23. (Kinder- u. Innere Krankh.)
Heinrichsten, Dr. Anita, Kungla Str. 7. (Frauenkrankh.)
Jakobson, Dr. Ester, Dorpater Str. 8. (Nerven- u. Innere Krankh.)
Kohler, Dr. G. (Innere Krankh.) Johannisstr. 1.
Lipkowstaja-Pärsimägi, Dr. Dweira (Innere Krankh.). Breit-Str. 16.
Müllerson, Dr. J., Stadtarzt, Freiheits-Str. 26.
Panow, Dr. P., Eisenbahn-Ambulanz.

Polykowsky, Dr. Jenny, Ruperjanow-Str. 10. (Frauenkrankh.)
Tel. 103.

Polykowsky, Dr. G., Ruperjanow-Str. 10. (Innere Krankh. und
Bakteriologie.)

Surja, Dr. A., Freiheits-Str. 36.

Lamberg, Dr. A., Ruperjanow-Str. 3. (Innere Krankh.) Tel. 89.

Städtisches Krankenhaus. Promenaden-Str. 6. Tel. 93.

Zahnärzte.

Goertz, R., Ruperjanow-Str. 10. Tel. 104.

Kaplan-Schein, Rosa, Freiheits-Str. 22.

Karolin, Marie, Moskauer Str. 27.

Käabis-Rihno, Elisabeth, Freiheitsstr. 32.

Glomka, Zilla, Mittlere Str. 4.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Oßo, E., Mittlere Str. 15.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Lauritz, M., Mittlere Str. 27.

Villioja, E., Mittlere Str. 15.

Oßo, E., Mittlere Str. 15. Tel. 116.

Oßo, E., Mittlere Str. 15. Tel. 116.

Walter, G. v. Restän. 25 (Fr. Moskauer Str.).

Willa Th., Mittlere Str. 15. Tel. 33.

Notarius.

Luw, H., Freiheits-Str. 6. Tel. 53.

Weissenstein.

Stadthverwaltung: Stadthaupt — Eduard Buurfeld.

Stadträte — W. Prabi und E. Wimbarg.

Kreisverwaltung: Adresse: Jermensche Kreisverwaltung.

Ärzte.

Leisner, Dr. G. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.).

Müller, Dr. A. (Augen-, Nasen-, Hals- und Innerekrankh.).

Langstraße 21.

Naaris, Dr. P. (Innere Krankh.). Breitstr. 28. 8—10 u. ½—4.

Kreisarzt. Tel. 13.

Sööt, Dr. R. (Frauenkrankh.). Breitstr. 10. 8—10 u. 2—3.

Stadtkrzt.

Stadtkrankenhaus. Al. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Reiter: Dr. Sööt.

Kreisrankenhaus.

Bernausche Str. 10. Tel. 42.

Reiter: Dr. Naaris, Chirurg: Dr. Schilling.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Zahnärzte.

Rabinowitsch, Anna, Lang Str. 21.
Wöörmann, Linda, Markplatz 3.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Krafft, W. Revalsche Str. 22.
Lomberg, B. Markplatz 5.
Beermann, H. Revalerstr. 22.
Freinert, G. Revalerstr. 22.
Leppit, A. Langstr. 9.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Suurkivi, A. Revaler Str. 1.

Notarius.

Wihalem, J. Bernausche Str. 24, Tel. 97.

Werro.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Friß Wit. Stadträte:
Th. Rybakow, P. Korrol und R. Rihard.
Kreisverwaltung: Kreuzwald-Str. Nr. 16a.

Ärzte.

Hölzer, Dr. Irma. (Innere Krankheiten.)
Kolom, Dr. R., Freiheitsstr. 13. (Innere u. Geschlechtskrankh.)
Tel. 161.
Krause, Dr. A., Alexander Str. 3. (Innere, Haut- u. Geschlechts-
krankheiten.)
Krüger, Dr. J., Dorpater Str. 7. (Augen- u. Innere Krankh.)
Lukwmer, Dr. W., Georgenstr. 17. (Frauenkrankh. u. Chirurgie.)
Tel. 79.
Mahlapu, Dr. E. Schularzt. Werrosche Str. 13.
Mälton, Dr. J., Dörptsche Str. 5, Kreisarzt. (Innere u. Kinder-
krankh.) Tel. 84.
Piho, Dr. R., Kasernen Str. 1. Stadtlarzt. (Innere u. Augen-
krankh.) Tel. 59.
Reichard, Dr. R., Alexander Str. 4. (Innere Krankh.)
Reinthal, Dr. W., Dorpater Str. 17. (Frauen- u. Geschlechtskrank-
heiten) Tel. 171.

Stadt-Krankenhaus. Alexander-Str. 22. Tel. 5.

Zahnärzte.

Ruśmenkow, M. Georg-Str. 17. Tel. 137.
Pöllusaar, Irma. Georg-Str. 17.
Raig, Irma-Erika. Kreuzwaldstr. 41.
Eirt, Helene, Dorpater Str. 17.
Suurfaar-Lindeberg, Linda. Georg-Str. 26=a. Tel. 55.

Vereidigte Rechtsanwälte.

- Beit, E., Karri=Str. 28. Tel. 65.
 Beit, W., Dorpater Str. 21.
 Glasenapp, D. v., Kreuzwaldstr. 38.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Glasenapp, D. Kreuzwaldstr. 38.
 Plaks, A., Sand Str. 27.
 Cassian, J., Freiheitsstr. 13.
 Tiro, P., Georgen Str. 32.

Notarius.

- Sermat, A., Kasernen Str. 3. Tel. 57.

Wesenberg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Päävo. Stadträte — A. Nebba und A. Märks.

Kreisverwaltung: Langstr. 15.

Ärzte.

- Eberhard, Dr. A., 9—1 u. 4—6. (Innere, Kinder, Ohren, Nasen, Rachen u. Geschlechtskrankh., Bakteriologisches Laboratorium). Langstr. 3.
 Freimann, Luwja. (Innere Krankh.). Langstr. 50.
 Golomb, Dr. E. (Hals u. Nasenkrankh.), Breitstr. 9.
 Haho, Dr. J. Langstr. 30. 9—11 u. 4—5. (Innere Krankheiten.) Kreisarzt. Tel. 44.
 Hildebrand, Dr. W. Langstr. 18. 9—12 u. 3—5. (Frauen, chirurgische, innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.) Tel. 149.
 Hoffmann, Dr. E. Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.
 Kuldschep, Dr. A. Langstr. 14. 9—12 u. ¼4—¼5. (Kinder u. innere Krankheiten.)
 Martinson, Dr. J. Revaler Str. 47. 9—12 u. 3—5. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)
 Melit-Muradjants, Dr. B. Revaler Str. 22. 9—1 und 4—7. (Innere, Kinder, Frauenkrankheiten.)
 Müller, Dr. J. Bahnhofstr. 32. 9—1 u. 5—6. (Innere Krankheiten, Behandlung mit künstl. Höhensonne.)
 Nei, Dr. W. Breitstr. 9. Militärarzt. (Innere Krankheiten.)
 Oja, Dr. B. Bahnhofstr. 7. 8—10 und 3—5. (Innere und Geschlechtskrankh.). Schularzt. Tel. 197.
 Sermann, Dr. M. Revaler Str. 18.
 Tiwas, Dr. J. Langstr. 20. 9—12 u. 5—7. (Innere und Geschlechtskrankh.). Tel. 7.
 Utt, Dr. E. Langstr. 16. 9—12 u. 3—5. (Innere, Kinder, Ohren, Nasen, Rachen u. Frauenkrankheiten, Chirurgie.)

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wirén, Dr. R. v. Langstr. 44. $\frac{1}{2}$ 9—10 u. 3—5. (Innere-, Haut- und Geschlechtskrankheiten, Chirurgie u. Geburtshilfe.) Stadtarzt. Tel. 101.
Blaff, Dr. C. Revaler Str. 7.

Stadtkrankenhaus.

Revaler Str. 44. Tel. 102.

Bahnärzte.

Mezejewá, Evgenia, Langstr. 3.
Amberg, Eleonora. Revaler Str. 25.
Juuriit, Marie. Revalerstr. 8.
Soon, Silda. Langstr. 16.
Lombach, Alara. Parkstr. 2.
Tilaf, Feiga. Revalerstr. 6.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Hasselblatt, E. Langstr. 18.
Leps, A., Revalerstr. 12.
Kruuse, N. Langstr. 13.
Rutti, M. Langstr. 46.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Knüpfer, R. Revaler Str. 8.
Osman, A. Parkal Str. 2.
Schnering, J. Revaler Str. 8.

Notare.

Raheste, G. Revaler Str. 25, Tel. 37.
Thomson, Lothar. Revalerstr. 19. Tel. 17. Neben der russischen Kirche.

Stellvertretende Notare

in

Dago — Friedensrichter L. Kolobow.
Elwa — Friedensrichter M. Kivimaa.
Groß-Johannis — Friedensrichter G. Laewere.
Jewe — Friedensrichter J. Daniel.
Laiholm — Friedensrichter G. Dert.
Leal — Friedensrichter J. Trull.
Moiseküll — Friedensrichter R. Waarmann.
Odenpäh — Friedensrichter P. Ahmann, Werrosche Str. 22.
Rappel — Friedensrichter A. Luuf.
Tschorna — Friedensrichter E. Sild.

Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).
Jörden (Juuru).
Kegel (Keila).
Koil (Kohila).
Kolk (Kolga).
Kosch (Kose).
Liwa (Liiva).
Loksa (Loksa).
Nömme (Nömme).
Rasik (Raasiku).
Rappel (Rapla).
Reval (Tallinn).
Suurrop (Suuroja).

Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).
Arrawett (Aravete).
Charlottenhof (Aegviidu).
Johannis, St. (Jaani).
Kerro (Käru).
Koik (Koigi).
Marien-Magdalenen (Koeru).
Rakke (Rakke).
Taps (Tapa).
Turgel (Türi).
Weissenstein (Paide).

Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).
Hapsal (Haapsalu).
Keinis (Keina).
Kertel (Kärdla).
Kömsi (Kömsi).
Leal (Lihula).
Merjama (Märjamaa).
Patzal (Paatsalu).
Risti (Risti).
Silla (Silla).

Kreis Wierland.

Aß (Kiltsi).
Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Jakobi, St. (Jaagupi).
Jewe (Jõhvi).

Isaak (Isaku).
Kappel (Kabala).
Katharinen (Kadrina).
Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kochtel (Kohtla-Järve).
Kränhholm (Kreenholm).
Kunda (Kunda).
Luggenhusen (Lüganuse).
Mehntack (Mäetaguse).
Narva ((Narva).
Püchtiz (Kuremäe).
Sillamäggi (Sillamäe).
Simonis (Siimuna).
Sonda (Sonda).
Toila (Toila).
Wesenberg (Rakvere).
Syrenetz (Vasknarva).
Wöso (Võsu).

Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).
Bartholomäi (Palamuse).
Dorpat (Tartu).
Elwa (Elva).
Kamby (Kambja).
Kawast (Kavastu).
Kolk (Kolkja).
Krasnogor (Kallaste).
Laisholm (Jõgeva).
Nüggen (Nõo).
Odenpäh (Otepää).
Ringen (Rõngu).
Tabbifer (Voldi).
Torma (Torma).
Tschorna (Mustvee).
Wendau (Võnnu).

Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).
Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Oberpahlen (Põltsamaa).
Paistel (Paistu).
Pillistfer (Pilistvere).
Tarwast (Tarvastu).
Wöchma (Võhma).

Kreis Ösel.

Arensburg (Kuresaare).
Kielkond (Kihelkonna).
Kuiwast (Kuivaste).
Laimjall (Laimjala).
Laisberg (Leisi).
Orrisaar (Orissaare).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Fennern (Vändra).
Gudmannsbach (Häädemeeste).
Jakobi, St. (Pärnu-Jaagupi).
Kabliküll (Kabli).
Kerkau (Kärgu).
Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Lelle (Lelle).
Moiseküll (Mõisaküla).
Nuia (Nuia).
Pernau (Pärnu).
Testama (Tõstamaa).

Torgel (Tori).
Zintenhof (Sindi).

Kreis Petschur.

Isborsk (Irboska).
Laura (Laura).
Petschur (Petseri).
Werchoustje (Värskä).

Kreis Walk.

Bockenhof (Puka).
Sagnitz (Sangaste).
Törwa (Tõrva).
Walk (Valga).

Kreis Werro.

Anzen (Antsla).
Kannapäh (Kanepi).
Neuhausen (Vastseliina).
Pölwe (Põlva).
Rappin (Räpina).
Rauge (Rõuge).
Werro (Võru).

Post- und Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Annija (Anija).
Kirna (Kernu).
Kusal (Kuusalu).
Rayküll (Raiküla).
Schwarzen (Varbola).

Kreis Jerwen.

Lechts (Lehtse).
Orrisaar (Esna).
Peetri, St. (Peetri).
Tamsal (Tamsalu).
Weggewa (Vägeva).

Kreis Wiek.

Fickel (Vigala).
Hohenheim (Räägu).
Hohenholm (Kõrgessaare).
Kasargen (Kasari).

Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).
Asserin (Aseri).

Borkholm (Porkuni).
Halljal (Haljala).
Ladigfer (Laekvere).
Merreküll (Mereküla).
Skarjatina (Skarjatina).

Kreis Dorpat.

Lais (Laiuse).
Lohusu (Lohusuu).
Rojel (Roela).
Talkhof (Puurmanni).

Kreis Fellin.

Karlsberg (Kaarli).
Tuhhalane (Tuhalaane).

Kreis Pernau.

Freyhof (Talli).
Hallist (Halliste).

Kreis Walk.

Harjel (Hargla).
Karolen (Karula).
Soe (Soe).

Post-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
 Arrokküll (Aruküla).
 Audewälja (Audevälja).
 Brigitten (Pirita).
 Fähna (Vääna).
 Fall (Joa).
 Fegfeuer (Kiviloo).
 Friedrichshof (Saue).
 Hähl (Ingliste).
 Haggars (Hageri).
 Haggud (Hagudi).
 Hark (Harku).
 Herküll (Härküla).
 Järwe (Järve).
 Jegelecht (Jöelähtme).
 Jerwakant (Järvakandi).
 Johannishof (Rae).
 Kabbal (Kabala).
 Kay (Kaiu).
 Kechtel (Kehtna).
 Kedder (Kehra).
 Kedenpäh (Keava).
 Kelp (Kelba).
 Kida (Kiuu).
 Kirikküll (Kirikküla).
 Kisa (Kiisa).
 Kolk (Kolga).
 Kõnda (Kõnnu).
 Kotzum (Kodasuu).
 Kuimetz (Kuimetsa).
 Kurnal (Kurna).
 Kursi (Kursi).
 Laitz (Laitse).
 Lilleoru (Lilleoru).
 Lodensee (Klooga).
 Lohuseli (Lohuseli).
 Loo (Loo).
 Maart (Maardu).
 Machtters (Mahtra).
 Matthias, St. (Madise).
 Meeks (Ravila).
 Nappel (Nabala).
 Nargen (Naissaare).
 Nehhat (Nehatu).
 Newe (Nõva).

Ottenküll (Triigi).
 Pääskül (Pääsküla).
 Packerort (Pakri).
 Padis-Kloster (Kloostri).
 Penningby (Peningi).
 Raela (Raela).
 Raudalu (Raudalu).
 Ruil (Ruila).
 Sack (Saku).
 Serwe (Sörve).
 Sicklecht (Sikeldi).
 Soinitz (Sooniste).
 Strandhof (Rannamõis).
 Surrop (Suuropi).
 Toal (Tuhala).
 Wait (Vaida).
 Waldau (Valtu).
 Wassalem (Vasalema).
 Wichterpal (Vihtrepalu).
 Wiems (Viimsi).
 Wiinistu (Viinistu).
 Wilama (Vilama).
 Wrangelshof (Prangli).
 Wredenagen (Hageri-Maidla).

Kreis Jerwen.

Abaja (Aboja).
 Allenküll (Alliku).
 Alp (Albu).
 Alupere (Alupere).
 Annenhof (Anna).
 Assik (Päinurme).
 Eyefer (Eivere).
 Jendel (Jäneda).
 Jöeküll (Jöeküla).
 Jürgensberg (Kuksemaa).
 Kahala (Kahala).
 Kappo (Kapu).
 Kardina (Karinu).
 Kerrefer (Käravete).
 Kihme (Kihme).
 Kirna (Kirna).
 Kollo (Kolu).
 Korps (Einmanni).
 Lahoküll (Lahu).
 Laupa (Laupa).

Lööla (Lööla).
 Mexhof (Mäo).
 Mustlanömm (Mustla-Nömmme)
 Nömmküll (Nömmküla).
 Orrisaar (Esna).
 Paistewälja (Paistevälja).
 Pallo (Palu).
 Peedu (Peedu).
 Pickfer (Pikevere).
 Piometz (Piimetsa).
 Pöikwa (Pöikva).
 Ramma (Ramma).
 Wäetz (Väätsa).
 Wahhast (Vahastu).
 Wechmuth (Võhmuta),
 Wodja (Vodja).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
 Ellama-Bahnhof (Ellamaa-
 vaksal).
 Felks (Velise).
 Großenhof (Suuremõisa).
 Helterma (Heltermaa).
 Jeddefer (Jädivere).
 Jöggis (Jögisoo).
 Kalju (Kalju).
 Kidise (Kidise).
 Kuri (Kuri).
 Lechtigall (Lähtru).
 Luist (Luiste).
 Luha (Luha).
 Mäns pää (Mäns pää).
 Massau (Massu).
 Martens (Martna).
 Michaelis (Mihkli).
 Nurste (Nurste).
 Padenorm (Paadremaa).
 Palade (Palade).
 Pallifer (Palivere).
 Paschlep (Passlepa).
 Piersal (Piirsalu).
 Puski (Puski).
 Rickholz (Rikholdi).
 Röthel (Ridala).
 Saulep (Saulepi).
 Sinnalep (Sinalepa).

Sipp (Sipa).
 Söru (Söru).
 Sutlep (Sutlepa).
 Spitham (Spitham).
 Taibel (Taebla).
 Taterma (Tatermaa).
 Tornimäggi (Tornimäe).
 Tuttomäggi (Tuudi).
 Waikna (Vaikna).
 Walk (Valgu-Hiiumaal).
 Wattel (Vatla).
 Weltz (Veltsa).
 Wenden (Võnnu).
 Werder (Virtsu).
 Werpel (Varbla).
 Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alajõe (Alajõe).
 Ampfer (Auvere).
 Annigfer (Annikvere).
 Asserin-Fabrik (Aseri - vab -
 rik).
 Awispea (Avispea).
 Choudleigh (Voka).
 Erras (Erra).
 Fonal (Vohnja).
 Ida (Ida).
 Kallivere-Fitinka (Kallivere-
 Fitinka).
 Karlowa (Karlova).
 Käsma (Kasmu).
 Kattentack (Aaspere).
 Kauks (Kauksi).
 Kochtel (Kohtla).
 Könno (Tõdva—Kõnnu).
 Kurtna (Vao-Kurtna).
 Loop (Lobu).
 Malla (Malla).
 Mustajõe (Mustajõe).
 Onorm (Oonurme).
 Orro (Oru).
 Palms (Palmse).
 Petri (Peetri).
 Pöddes (Kalvi).
 Poll (Põlula).
 Puru (Puru).
 Raggafer (Rägavere).

Riigiküla (Riigiküla).
 Ruil (Roela).
 Saggad (Sagadi).
 Sall (Salla).
 Saximois (Saksi).
 Skamja (Skamja).
 Soldina (Soldino).
 Sommerhusen (Sõmeru).
 Sonda (Sonda).
 Sompäh (Sompa).
 Tuddo (Tudo).
 Tuddolin (Tudulinna).
 Udrias (Udria).
 Viol (Vihula).
 Wasawere (Wasavere).
 Wayküll (Vaeküla).
 Wennefer (Venevere).
 Wrangelshof (Varangu).
 Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
 Alt-Isenhof (Purtsi).
 Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
 Arrol (Arula).
 Awwinorm (Avinurme).
 Ayakar (Aakre).
 Braunsberg (Põhu).
 Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)
 Ellistfer (Elistvere).
 Falkenau (Kärkna).
 Flemmingshof (Laiuse Tähk-
 vere).
 Forbushof (Voore).
 Friedrichshof (Vidrike).
 Gothensee (Kodijärve).
 Heiligensee (Pühajärve).
 Hellenorm (Hellenurme).
 Ilmjerw (Ilmjärve).
 Kawast (Kavastu).
 Kärksi (Kärksi).
 Kasepäh (Kasepää).
 Kawelecht (Kavilda).
 Kerrefer (Kärevere).
 Kersel (Kaarepere).
 Kiddijerw (Kiidjärve).
 Kirrumpäh (Kirepi).
 Krüdnershof (Krüdnerei).

Kudding (Kudina).
 Laguja (Laguja).
 Laiwa (Laeva).
 Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-
 Kilbavere).
 Lugden (Luke).
 Lunia (Luunja).
 Mäxhof (Mäksa).
 Meeks (Meeksi).
 Middendorf (Pritsu).
 Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
 Neu-Odenpäh (Vastse-Ote-
 pää).
 Nina (Nina).
 Palla (Pala).
 Palloper (Paluper).
 Pedja (Pedja).
 Peedu (Peedu).
 Piilsi (Piilsi).
 Piirisaar (Piirisaare).
 Rasin (Rasina).
 Ropkoy (Ropka).
 Saarenhof (Saare).
 Samhof (Pöidla).
 Sätsuvere (Sätsuvere).
 Spankau (Pangodi).
 Talkhof (Puurmanni).
 Tammist (Tammiste).
 Tellerhof (Ranna).
 Torma (Torma).
 Uddern (Uderna).
 Ullila (Ullila).
 Ulwi (Ulvi).
 Wälgi (Välgi).
 Walguta (Valguta).
 Warnja (Varnja).
 Warrol (Vara).
 Weßlershof (Vesneri).
 Wirtsjärw (Virtsjärve).

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
 Aidenhof (Aidu).
 Aimel (Aimla).
 Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
 Alt-Tennasilm (Vana-Täna-
 silma).
 Alt-Woidoma (Vana-Vöidu).

Groß-Köppo (Suure-Kõpu).
 Heimthal (Heimtali).
 Holstfershof (Holstre).
 Jälewere (Jälevere).
 Immafer (Imavere).
 Kanso (Kaansoo).
 Käsukonna (Käsukonna).
 Kawershof (Kaavere).
 Kersel (Loodi).
 Kerstenschof (Kärstna).
 Kildu (Kildu).
 Kurrist (Kurista).
 Lahawere (Lahavere).
 Mönnaste (Mönnaste).
 Morsel-Podrigel (Riidaja).
 Neu-Suislep (Uue-Suislepa).
 Neu-Woidoma (Uue Võidu).
 Oiso (Õisumõisa).
 Oiu (Oiu).
 Ollepäh (Olleva).
 Ollustfer (Olustvere).
 Pajus (Pajusi).
 Palitse (Palitse).
 Pujat-Lapinsky (Puiatu).
 Roika (Rõika).
 Ruttigfer (Rutikvere).
 Surgefer (Sürgavere).
 Tääksi (Tääksi).
 Tipu (Tipu).
 Törwaaugu (Törvaugu).
 Umbus (Umbuse).
 Wäliste (Väliste).
 Wastemois (Vastemõisa).
 Wennefer (Venevere).
 Willivere (Villivere).
 Wöchma (Võhma).
 Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
 Eikia (Eikia).
 Hasik (Haeska).
 Holmhof (Saare).
 Kergel (Kärla).
 Kadvel (Loona).
 Kaggul (Kogula).
 Koimla (Koimla).
 Kõõru (Kõõru).

Körkvere (Körkvere).
 Lewala (Levala).
 Lümnada (Lümada).
 Masik (Maasi).
 Metzküll (Metsküla).
 Mohn - Großenhof (Suure-Muhu).
 Mohn-Hellama (Muhu-Hellama).
 Mustelhof (Mustjala).
 Neu-Löwel (Uue-Löve).
 Neuenhof (Uuemõisa).
 Pärsama (Parsama).
 Pichtendahl (Pihtla).
 Tackfer (Tagavere).
 Thalik (Taaliku).
 Torkenhof (Torgu).
 Undwa (Undiva).

Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).
 Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
 Aluste (Aluste).
 Arrohof (Are).
 Audern (Audru).
 Dreimannsdorf (Dreimanni).
 Eidaperre (Eidapere).
 Ellama (Ellamaa).
 Enge (Enge).
 Ermistu (Ermistu).
 Euseküll (Õisu).
 Hallist (Halliste).
 Jäpern (Jõõpre).
 Kailes (Kaelase).
 Kammali (Kamali).
 Kanaküla (Kanaküla).
 Karlshof (Rõusa).
 Karksi (Karksi).
 Kastnametsa (Kastnametsa).
 Kikepera (Kikepera).
 Kokenkau (Koonga).
 Koogiste (Koogiste).
 Kühno (Kihnu).
 Laatre (Laatre).
 Laiksaar (Laiksaare).
 Lillemois (Lilli).
 Lokuta (Lokuta).
 Luhtamäe (Luhtamäe).

Mädara- (Mädara).
 Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
 Niidaste (Niidaste).
 Pollenhof (Polli).
 Pöögle (Pöögle).
 Pustuski (Pustuski).
 Quellenstein (Volveti).
 Rabawere - Löpe (Rabavere-
 Löpe).
 Rahnoja (Rahnoja).
 Rannametz (Rannametsa).
 Reidenhof (Reiu).
 Riisakül (Riisaküla).
 Ristikül (Ristiküla).
 Saarahof (Jäärja).
 Sarja (Sarja).
 Sarvi (Sarvi).
 Sauck (Sauga).
 Sellie (Seli).
 Siigaste (Siigaste).
 Sikana (Sikana).
 Sinijärwe (Sinijärve).
 Soometsa (Soometsa).
 Suik (Suigu).
 Surry (Surju).
 Tackerort (Tahkuranna).
 Töhela (Töhela).
 Uhla (Uulu).
 Waldhof (Vaskrääma).
 Wehof (Vee).
 Willofer (Viluvère).
 Wölla (Völla).

Kreis Petschur.

Kulje (Kulje).
 Linnaste (Linnaste).
 Lisje (Lisje).
 Mäe (Mäe).
 Merowa gora (Meremäe).
 Obiniste (Obiniste).
 Panikowitschi (Panikovitshi).
 Piiri (Piiri).
 Pölga (Pölga).
 Rootawa (Rootava).
 Satzerinna (Satserinna).
 Salesje (Salesje).
 Soo (Soo).
 Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
 Adsel-Koiküll (Koiküla).
 Beckhof (Jögeveste).
 Hollershof (Holdre).
 Karjatnurme (Karjatnurme).
 Kawershof (Kaagjärve).
 Keenen (Keeni).
 Koobasaare (Koobasaare).
 Korküll (Koorküla).
 Lannemetz (Laanemetsa).
 Lauenhof (Löve).
 Lüllemäe (Lüllemäe).
 Lange-Brücke (Pikasilla).
 Mägist (Mägist).
 Priipalu (Priipalu).
 Soonja (Soonja).
 Tagula (Tagula).
 Tölliste (Tölliste).
 Taiwola (Taheva).
 Wagenküll (Taagepera).
 Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
 Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).
 Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).
 Eichhof (Lasva).
 Errastfer (Erastvere).
 Haabsar (Haabsaare).
 Hahnhof (Haanja).
 Kachkowa (Kahkva).
 Karilatz (Karilatsi).
 Kasseritz (Kasaritsa).
 Kerjel (Kergula).
 Kioma (Kioma).
 Koigera (Koigera).
 Korast (Kooraste).
 Köllitz (Kölleste).
 Kurenurm (Kurenurme).
 Langensee (Pikajärve).
 Linnamäggi (Linnamäe).
 Linte (Linte).
 Löweküll (Leevi).
 Luhamaa (Luhamaa).
 Menzen (Möniste).
 Moisekatz (Moisekatsi).
 Neuhausen (Lepassaare).

Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Paulenhof (Veriora).
Pimsha (Piusa).
Pölks (Pölgaste).
Rogosinsky (Rogosi).
Salishof (Saaluse).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sommerpahlen (Sömerpalu).

Soorhof (Sooru).
Timo (Timo).
Toolamaa (Toolamaa).
Tsiistre (Tsiistre).
Ülzen (Vaabina).
Urbs (Urvaste).
Waldeck (Orava).
Waltima (Valtima).
Weißensee (Valgjärve).
Wiitina (Viitina).
Wöbs (Vööbsu).

Telephon - Agenturen.

Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).
Leesi (Leesi).
Lodensee (Klooga).
Wassalem (Vasalema).

Kreis Wiek.

Taibel-Bahnhof (Taebla).

Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).
Wendau (Vönnu).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Telephon - Zentralen.

Kreis Harrien.

Allo (Alu).
Fall (Joa).
Jerwakant (Järyakandi).
Kahhal (Kahala).
Kappel (Kabala).
Kechtel (Kehtna).
Koddil (Kodila).
Muuksi (Muuksi).
Waldau (Valtu-Liiva).

Kreis Wierland.

Viol (Vihula).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).
Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Haselau (Haaslava).
Ipa (Ipa).
Kawelecht (Puhja).
Kibbijerw (Kivijärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Mäxhof (Mäksa).
Mehikoorma (Mehikoorma).

Naha (Naha).
Paltsari (Paltsari).
Randen (Rannu).
Rasin (Rasina).
Sadala (Sadala).
Ullila (Ullila).
Waimastfer (Vaimastvere).
Warbefer (Varbevere).

Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).
Kawershof (Kaavere).
Kerstenshof (Kärstna).
Köppo (Kõpu).
Odiste (Odiste).
Pajus (Pajusi).
Sullustfer (Sulustvere).
Umbus (Umbuse).
Wastemois (Vastemõisa).
Wirtzjärwe (Virtsjärve).

Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Aluste (Aluste).
Hallist (Halliste).
Jõesuu (Jõesuu).

Merrimetz (Merimetsa).
 Penneküll (Penoja).
 Peraküla (Peraküla).
 Perrifer (Päriveri).
 Piista (Piista).
 Pöögle (Pöögle).
 Quellenstein (Võltveti).
 Riisa (Riisa).
 Sinijärve (Sinijärve).
 Suury (Suurejõe).

Kreis Walk.

Restu-Anzen (Restu-Antsia).
 Wagenküll (Taagepera).

Kreis Werro.

Leewaku (Leevaku).
 Linte (Linte).
 Löweküll (Leevi).
 Neu-Anzen (Uue-Antsia).

Telephon - Sprechstellen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
 Arrokküll-Bahnhof (Aruküla).
 Baltischport - Bahnhof (Baltiski).
 Briggitten-Kaffeehaus.
 Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).
 Fäbna (Vääna).
 Fäbna-Bahnhof (Vääna).
 Fall (Joa).
 Friedrichshof-Bahnhof (Saue).
 Haggud (Hagudi).
 Hark (Harku).
 Järve (Järve).
 Jelgimägi (Jälgimäe).
 Kedder-Bahnhof (Kehra).
 Kedenpäh (Keava).
 Kegel-Bahnhof (Keila).
 Kiwimäe (Kivimäe).
 Koddil (Kodila).
 Koil (Kohila).
 Koil-Bahnhof (Kohila).
 Kuimetz (Kuimetsa).
 Kurnal (Kurna).
 Laakt (Lagedi).
 Laitz (Laitse).
 Laitz-Bahnhof (Laitse).
 Laksberg (Lasnamäe).
 Laulasma (Laulasmaa).
 Lodensee-Bahnhof (Klooga).
 Maart (Maardu).
 Meeks (Ravila).
 Nappel (Nabala).

Nehhat (Nehatu).
 Newe (Nõva).
 Nömme-Bahnhof (Nömme).
 Odenwald (Ohukotsu).
 Pääskül-Bahnhof (Pääsküla).
 Pergel (Perila).
 Purgel (Purila).
 Pölküll-Bahnhof (Pölküla).
 Rappel-Bahnhof (Rapla).
 Rasik-Bahnhof (Raasiku).
 Raudalu (Raudalu).
 Rayküll (Raiküla).
 Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).
 Reval — Café Marcelle.
 Reval — Café Salwe.
 Reval — Gr. Joachimstal. Str. 26.
 Reval — Neue Fischermairstr. 11.
 Reval — Breitstr. ETK.
 Reval — Hotel „Goldener Löwe“.
 Reval — Tatarenstr. 53.
 Reval — Hafenbahnhof.
 Reval — Kleinbahnhof.
 Reval — Pelgulin (Ziegelstr. 19).
 Riesenberghof-Bahnhof (Riisipere).
 Sack (Saku).
 Serwe (Sörve).
 Soinitz-Bahnhof (Sooniste).
 Strandhof (Rannamõisa).

Tannenhof (Männiku).
 Toal (Tuhala).
 Waldau (Valtu).
 Wassalem-Bahnhof (Vasalema).
 Wichterpal (Vihterpalu).
 Wiems (Viimsi).
 Wiinistu (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Allenküll (Türi-Alliku).
 Allenküll-Bahnhof (Alliku).
 Änari (Änari).
 Annenhof (Anna).
 Assik (Päinurme).
 Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).
 Iöeküll (Jöeküla).
 Jendel (Jänedä).
 Johannis-Bahnhof, St. (Järva-Jaani).
 Jürgensberg (Kuksemaa).
 Kappo (Kapu).
 Kardina (Karinu).
 Kerrafer (Käravette).
 Kerro-Bahnhof (Käru).
 Kirna (Kirna).
 Koik (Koigi).
 Korps (Einmanni).
 Kurküll (Küti).
 Laupa (Laupa).
 Löwenwolde (Liigvalla).
 Mexhof (Mäo).
 Mustla (Mustla).
 Nömküll (Nömmküla).
 Nurmsi (Nurmsi).
 Orrisaar-Bahnhof (Esna).
 Pallo (Palu).
 Piometz (Piiometsa).
 Rakke-Bahnhof (Rakke).
 Reggafer (Rägavere-Pälli).
 Serrefer (Särevere).
 Taps-Bahnhof (Tapa).
 Uddewa (Udeva).
 Wahhast (Vahastu).
 Wäetz (Väätsa).
 Weggewa-Bahnhof (Vegeva).
 Wechmuth (Vöhmuta).

Weinjerwen (Veinjärve).
 Weissenstein-Bahnhof (Paide).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
 Ellama-Bahnhof (Ellamaa).
 Grobenhof (Suuremõisa).
 Haapsal-Alte Hafen Haapsalu).
 Hapsal-Bahnhof.
 Hapsal — Neuer Hafen.
 Helterma (Heltermaa).
 Jeddefer (Jädivere).
 Jöggis (Jögisoo).
 Kaldapealse (Kaldapealse).
 Karusen (Karuse).
 Kirbla (Kirbla).
 Kuri (Kuri).
 Lechtigall (Lähtru).
 Lohde (Koluvvere).
 Luist (Luiste).
 Martens (Martna).
 Massau (Massu).
 Nurste (Nurste).
 Orrenhof (Oru).
 Padenorm (Paadremaa).
 Padis-Kloster (Kloostri).
 Paenküll (Paeküla).
 Palade (Palade).
 Pallifer (Palivere).
 Pallifer-Bahnhof (Palivere).
 Poenal (Nigula).
 Rickholz (Rikholdi).
 Risti-Bahnhof (Risti).
 Röthel (Ridala).
 Saulep (Saulepi).
 Sinnalep (Sinalepa).
 Sipp (Sipa).
 Sutlep (Sutlepa).
 Taibel (Taebila).
 Taterma (Tatermaa).
 Tuttomäggi (Tuudi).
 Vogelsang (Rannamõisa).
 Waist (Vaiste).
 Wattel (Vatla).
 Weltz (Veltsa).
 Wenden (Võnnu).
 Werder-Hafen (Virtsu).
 Werder (Virtsu).

Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alt-Isenhof (Purtse).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri).
Aß (Kiltsi).
Buxhöwden (Neeruti).
Fonal (Vohnja).
Hinter - Waresmetsa (Taga-
Varesmetsa).
Jewe-Bahnhof (Jõhvi).
Isenhof-Bahnhof (Püssi).
Kappel-Bahnhof (Kabala).
Karlishof (Kaarli).
Kattentack (Aaspere).
Kosch (Kose).
Mustjõe (Mustjõe).
Narva-Bahnhof (Narva).
Onorm (Oonurme).
Orro-Bahnhof (Oru).
Poll (Pölula).
Reggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino).
Sompäh (Sompa).
Sonda-Bahnhof (Sonda).
Syrenetz (Vasknarva).
Tuddolin (Tudulinn).
Viol (Vihula).
Vor-Waresmetsa (Ees-Vares-
metsa).
Waiwara-Bahnhof (Vaivara).
Warja (Varja).
Wayküll (Vaeküla).
Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Assikwere (Assikvere).
Aya (Ahja).
Elwa-Bahnhof (Elva).
Falkenau-Bahnhof (Kerkna).

Forbushof (Vorbuse).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Hoheneichen (Pilkuse).
Jägel (Jõe).
Kaiwere (Kaivere).
Kasepäh (Kasepää).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Kaarepere).
Kiidjärwe (Kiidjärve).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Lääniste (Lääniste).
Laisholm-Bahnhof (Jõgeva).
Lugden (Luke).
Mäxhof (Mäksa).
Meeri (Meeri).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).
Nina (Nina).
Nüggen-Bahnhof (Nõo).
Palla (Pala).
Parapalu (Parapalu).
Pedja (Pedja).
Pepleri (Pepleri).
Perawalla (Peravalla).
Piirisaare (Piirisaare).
Purtsi (Purtsi).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Tähemaa (Tähemaa).
Tammist (Tammistu).
Techelfer (Tähtvere).
Tellerhof (Ranna).
Tschorna-Bahnhof (Mustvee).
Warnja (Varnja).
Wooroküll (Vooru).
Wötikfer (Vötikvere).
Warrol (Vara).

Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Fellin-Bahnhof (Viljandi).
Heimtal (Heimtali).

Holstfershof (Holstre).
 Kansa (Kansa).
 Kersel (Loodi).
 Kildu (Kildu).
 Kootsi (Kootsi).
 Lahawere (Lahavere).
 Neu-Suislep (Uue-Suislepi).
 Oiso (Öisu).
 Ollepäh-Bahnhof (Ollepä).
 Ollustfer (Olustvere).
 Pujat-Lapinsky (Puiatu).
 Risti (Risti).
 Surgefer (Sürgavere).
 Tääksi (Tääksi).
 Törwaaugu (Törvaugu).
 Tuhhalane (Tuhalaane).
 Walma (Valma).
 Willemuse (Villemuse).
 Willifer (Villivere).
 Wöchma-Bahnhof (Vöhma).
 Woidoma (Vöidu-Nuia).
 Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruksa).
 Arensburg-Bahnhof (Kures-
 saare).
 Feckerort (Triigi).
 Filsand (Filsandi).
 Hasik (Haeska).
 Holmhof (Saare-Vöhma).
 Kadvel (Loona).
 Kergelhof (Käärla).
 Koggul (Kogula).
 Laisberg (Leisi).
 Lewala (Levala).
 Lümmada (Lümmada).
 Masik (Maasi).
 Metzküll (Metsküla).
 Mohn-Großenhof (Sutire-
 Muhu).
 Mohn-Hellama (Muhu-Hella-
 maa).
 Mustelhof (Mustjala).
 Neuenhof (Uuemõisa).
 Neu-Löwel (Uue-Löve).
 Peddast (Pedaste).
 Persama (Pärsamaa).

Pichtendahl (Pihtla).
 Pölma (Pölma).
 Roomassar-Hafen (Roomas-
 saare).
 Sauwere (Sauvere).
 Sele-Sund (Soela).
 Tackfer (Tagavere).
 Thalik (Taaliku).
 Torkenhof (Torgu).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
 Ainja (Ainja).
 Audern (Audru).
 Dreimannsdorf (Dreimanni).
 Eidapperre (Eidapere).
 Enge (Enge).
 Gudmannsbach (Hääde-
 meeste).
 Hallist (Halliste).
 Jäpern (Jööpre).
 Kailes (Kaelase).
 Kammali (Kamali).
 Kaisma (Kaisma).
 Kanaküla (Kanaküla).
 Karksi (Karksi).
 Kildimäe (Kildimäe).
 Kiltingi-Nemme-Bahnhof (Ki-
 ltingi-Nõmme).
 Kokenkau (Koonga).
 Koogiste (Koogiste).
 Kühno (Kihno).
 Laiksaar (Laiksaare).
 Laiksaar - Bahnhof (Laik-
 saare).
 Lelle (Lelle).
 Lelle-Bahnhof (Lelle).
 Lokuta (Lokuta).
 Luhtamäe (Luhtamäe).
 Moiseküla-Bahnhof (Mõisaküla).
 Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
 Orrenhof (Orajõe).
 Pernau-Bahnhof (Pärnu).
 Pernau-Hafen (Pärnu).
 Pernau-Strandpark (Pärnu).
 Pollenhof (Polli).
 Quellenstein-Bahnhof (Võlt-
 veti).

Reidenhof (Reiu).
 Raeküla (Raeküla).
 Rannametz (Rannametsa).
 Riiselja (Riiselja).
 Sarja (Sarja).
 Siigaste (Siigaste).
 Sinialliku (Sinialliku).
 Sellie (Seli).
 Suik (Suigu).
 Surry (Surju).
 Tackerort (Tahkuranna).
 Töhela (Töhela).
 Uhla (Uulu).
 Waldhof (Vaskrääma).
 Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).
 Wehof (Vee).
 Willofer (Viluvare).
 Wöiste (Vöiste).
 Wölla (Völla).

Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).
 Kulje (Kulje).
 Mäe (Mäe).
 Merowa gora (Merimäe).
 Petschur-Bahnhof (Petseri).
 Salesje (Salesje).
 Satzserinna (Satserinna).
 Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Adsel-Koiküll (Koiküla).
 Anzen-Bahnhof (Antsla).
 Beckhof (Jögeveste).
 Bockenhof-Bahnhof (Puka).
 Helmet (Helme).
 Hollershof (Holdre).
 Hummelshof (Hummuli).
 Igaste (Igaste).
 Kawershof (Kaagjärve).
 Kenen (Keeni).
 Könhof (Keeni).
 Korküll (Koorküla).
 Lannemetz (Laanemetsa).
 Laatre (Laatre).
 Lauenhof (Löve).
 Mägist (Mägist).
 Priipalu (Priipalu).

Ritso (Ritso).
 Sagnitz (Sangaste).
 Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).
 Soorhof (Sooru).
 Tölliste (Tölliste).
 Walk-Bahnhof (Valga vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
 Alt-Laitzen (Vana Laitsna).
 Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
 Eichhof (Lasva).
 Errastfer (Erastvere).
 Haabsar (Haabsaare).
 Hahnhof (Haanja).
 Illingen (Misso).
 Kachkowa (Kahkva).
 Kähri (Kähri).
 Karilatz (Karilatsi).
 Kergula (Kergula).
 Köllitz (Kölleste).
 Korast (Kooraste).
 Löweküll (Levi).
 Menzen (Möniste).
 Menzen-Bahnhof (Möniste).
 Mustjoe (Mustjoe).
 Moisekatz (Moisekatsi).
 Neuhausen-Bahnhof (Lepas-
 saare).
 Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
 Nurse (Nursi).
 Ortuma (Ortuma).
 Pimsha (Piusa).
 Pindi (Pindi).
 Pölks (Pölgaste).
 Rogosinky (Rogosi).
 Saru (Saru).
 Schöngangern (Krabi).
 Sennen (Sänna).
 Sommerpahlen (Sömerpalu).
 Sommerpahlen-Bahnhof (Sö-
 merpalu).
 Timo (Timo).
 Urbs (Urvaste).
 Weißensee (Valgjärve).
 Werro-Bahnhof (Vöru).
 Wöbs (Vööbsu).

Verzeichnis der Adressen der früh. Güter, Pastorate u. Landstellen.

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).
Abia (Abja) — Abia (Abja).
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuresaare).
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Addila (Adila) — Hagers (Hageri).
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).
Affel (Ahula) — Arawett (Aravete).
Aggers (Ageri) — Aaravett (Aravete).
Ahagfer (Ohagvere) — Puchtitz (Kuremäe).
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).
Ahhast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).
Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).
Allafer (Alavere) — Kedder (Kehra).
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).
Alp (Albu) — Alp (Albu).
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakvere).
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).
Annenhof (Anne) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).
Arkna! (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).

Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Arrowus (Aravuse) — Kappel (Kabala).
 Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).
 Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).
 Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).
 Arrohof in St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).
 Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).
 Arro küll in Harrien (Aruküla) — Arro küll (Aruküla).
 Arro küll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).
 Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).
 Arrosaar (Arusaare) — Pillistfer (Pilistvere).
 Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).
 Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).
 Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).
 Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).
 Assikas (Ala) — Walk (Valk).
 Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).
 Attel in Harrien (Atla), — Jörderen (Juuru).
 Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).
 Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).
 Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).
 Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).
 Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).
 Aya (Ahja) — Aya (Ahja).
 Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).
 Bartholomäi Past. (Palamuse kir. m.) — Bartholomäi (Palamuse).
 Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Tõrva).
 Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).
 Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).
 Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).
 Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).
 Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).
 Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).
 Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).
 Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).
 Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).
 Böcklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).
 Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).
 Brändten (Prandi) — Weißenstein (Paide).
 Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).
 Bremenhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).
 Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).
 Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).
 Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).
 Buxhöwden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).
 Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).

Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).
Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).
Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).

Dirslet (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).
Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Duckershof (Kammeri) — Kamby (Kambja).

Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).
Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabbifer (Voldi).
Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).
Eidaperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).
Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).
Eichenhain (Tammiku) — Jewe Jõhvi).
Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).
Ellistfer (Ellistvere) — Tabbifer (Voldi).
Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).
Ennmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).
Engdes (Entu) — Kl. Marien (Wäike-Maarja).
Enge Kr. Pernau (Änge) — Pernau-Jakobi (Pärnu-Jagupi).
Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-Johannis (Suure-Jaani).
Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).
Erlenfeld (Ohulepa) — Hagers (Hageri).
Erras (Erra) — Erras (Erra).
Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).
Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).
Errinal (Ärina) — Kl. Marien (Wäike-Maarja).
Erwita (Ärvita) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).
Essemäggi (Äasmäe) — Friedrichshof (Saue).
Essersberg (Wäike-Kareda) — Pallo (Palu).
Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).
Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).
Euseküll (Öisu) — Euseküll (Öisu).
Eyerfer (Eivere) — Annen (Anna).

Falkenau (Kärkna) — Tabbifer (Voldi).
Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).
Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).
Fäht (Tondi) — Reval (Tallinn).
Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).
Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).
Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).
Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).
Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).
Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).
Fersenau (Möraste) — Merjama (Märjamaa).
Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuresaare).

Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).
 Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).
 Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).
 Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).
 Finn (Vinni) — Wesenberg (Rakvere).
 Flemmingshof (Lajuse-Tähhvere) — Wottigfer (Võitkvere).
 Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).
 Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).
 Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).
 Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).
 Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).
 Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).
 Fridholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).
 Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).
 Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).
 Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).

Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
 Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).
 Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).
 Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).
 Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).
 Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).
 Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).
 Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).
 Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).
 Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
 Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).

Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).
 Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).
 Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).
 Habbinem (Habinõmme) — Wassalem (Vasalemma).
 Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).
 Hagers Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).
 Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).
 Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).
 Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).
 Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).
 Hallik im Kr. Perna (Hallinga) — Perna-St. Jakobi (Pärnu-Jagupi).
 Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).
 Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).
 Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).
 Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).

Hanpus (Hampseküla) — Arensburg (Kuresaare).
 Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).
 Harjel Past. (Hargla kir. m.) — Harjel (Hargla).
 Hark (Harku) — Hark (Harku).
 Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).
 Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).
 Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).
 Hasik im Kr. Ösel (Aeska) — Hasik (Aeska).
 Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).
 Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).
 Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).
 Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).
 Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).
 Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).
 Heimadra (Kähri) — Pölwe (Pölva).
 Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).
 Heimtal (Heimtal) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
 Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).
 Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).
 Helenenhof (Liine) — Simonis (Simuna).
 Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
 Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).
 Helmet (Helme) — Törwa (Törva).
 Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Törva).
 Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).
 Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).
 Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).
 Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).
 Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).
 Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).
 Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).
 Hochnempa (Nõmpa) — Arensburg (Kuresaare).
 Hohenhaupt (Mustamäe) — Nömme (Nõmme).
 Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).
 Hohenheim (Räägu) — Linnamägi (Linnamäe).
 Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).
 Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).
 Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).
 Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).
 Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).
 Holmhof (Saare) — Laimjall (Laimjala).
 Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).
 Homeln (Omuli) — Walk (Valga).
 Höbbet (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).
 Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).
 Hukas (Huuksi) — Koik (Koigi).
 Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).

Hummala (Humala) — Kegel (Keila).
Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).
Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).

Jägel (Jõe). — Krasnogor (Kallaste).
Jäpern (Jööpre) — Pernau (Pärnu).
Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).
Jakobi, St., Past., im Kr. Pernau (Jagupi kir. m.) — Pernau-
St. Jakobi (Pärnu-Jagupi).
Jakobi, St., Past., in Wierland (Jagupi kir. m.) — St. Jakobi in
Wierland (Wiru-Jagupi).
Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Võhma).
Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).
Jamma, Past. (Jämaja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).
Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).
Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).
Jeddefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).
Jegelecht (Jöelähtme) — Rasik (Raasiku).
Jegelecht, Past. (Jöelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Jelgimägi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).
Jendel (Jänedä) — Jendel (Jänedä).
Jensel (Kuremaa) — Bartholomäi (Palamuse).
Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).
Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).
Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).
Jeß (Essu) — Wesenberg (Rakvere).
Jewe (Jöhvi) — Jewe (Jöhvi).
Jewe, Past. (Jöhvi kir. m.) — Jewe (Jöhvi).
Igst (Igaste) — Karolen (Karula).
Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).
Illingen (Misso) — Illingen (Misso).
Illuck (Iluka) — Püchtitz (Kuremäe).
Illust (Iluste) — Patzal (Paatsalu).
Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).
Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).
Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).
Ilpel (Ilpa) — Arensburg (Kuresaare).
Immafer (Imavere) — Koik (Koigi).
Immofer (Imukvere) — Bartholomäi (Palamuse).
Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
Joala (Joala) — Narva (Narva).
Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik
(Raasiku).
Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Jo-
hannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar
(Orissaare).

Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).

Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Johannis (Kolga-Jaani).

Johannishof (Rae) — Laakt (Lagedi).

Jöggis in Harrien (Jögisoo) — Friedrichshof (Saue).

Jöggis in der Wiek (Jögisoo) — Silla (Silla).

Jöhntack (Jöetaguse) — Katharinen (Kadrina).

Jömper (Jöepere) — Katharinen (Kadrina).

Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).

Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).

Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).

Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).

Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).

Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüganeuse).

Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).

Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Löve).

Jürgens, St., Past. (Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).

Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).

Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).

Kabbal (Kabala) — Wöchma (Võhma).

Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).

Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).

Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).

Kachtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).

Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).

Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).

Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).

Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).

Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).

Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).

Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).

Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).

Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).

Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).

Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).

Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).

Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).

Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).

Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).

Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).

Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).

Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).

Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).

Kappo (Kapu) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Kardina (Karinu) — Wechmuth (Võhmuta).
 Kardin (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).
 Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nõmkküll (Nõmmküla).
 Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuia (Nuia).
 Karkus, Past. (Karksi kir. m.) — Nuia (Nuia).
 Karky (Karki) — Arensburg (Kuressaare).
 Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).
 Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).
 Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).
 Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).
 Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
 Karlshof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).
 Karlshof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).
 Karlsruhe (Karlsruhe) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
 Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
 Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
 Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
 Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuressaare).
 Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).
 Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).
 Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).
 Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).
 Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).
 Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).
 Karrinõm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).
 Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).
 Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).
 Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).
 Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).
 Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).
 Karrol (Karula) — Vioi (Vihula).
 Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).
 Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).
 Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).
 Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).
 Kassar (Kasksaare) — Keinis (Keina).
 Kassenorm (Kasenuurme) — Ellama (Ellamaa).
 Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).
 Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).
 Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).
 Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).
 Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).
 Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).

Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).
 Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).
 Katharinen, Past. (Kadrina kir. m.) — Katharinen (Kadrina).
 Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).
 Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).
 Kau (Triigi) — Kosch (Kose).
 Kauks (Kauksi) — Isaak (Isaku).
 Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).
 Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).
 Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).
 Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).
 Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).
 Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).
 Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).
 Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).
 Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).
 Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).
 Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).
 Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).
 Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).
 Kayafer (Kajavere) — Bartholomäi (Palamuse).
 Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).
 Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).
 Käsäl, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).
 Käsäl, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).
 Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).
 Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
 Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
 Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).
 Kechtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).
 Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).
 Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).
 Kedik (Keediku) — Hapsal (Haapsalu).
 Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).
 Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).
 Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).
 Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).
 Keinis, Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).
 Keis (Köisi) — St. Petri (Peetri).
 Kellamägga (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).
 Kelp (Kelba) — Haggars (Hageri).
 Kemnast (Kömmaste) — Baltischport (Baltiski).
 Kergel, Past. (Kärä kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
 Kergelhof (Kärä) — Arensburg (Kuressaare).
 Kergel (Kergula) — Werro (Võru).
 Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).
 Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).

Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Ambla).
 Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).
 Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).
 Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).
 Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).
 Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).
 Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).
 Kerstenshof (Kärstna) — Kerstenshof (Kärstna).
 Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).
 Kerwel (Kärbla) — Linnamägi (Linnamäe).
 Kesker, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).
 Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).
 Kesküll (Kesküla) — Kasargen (Kasari).
 Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).
 Kichlefer (Kihlivere) — Katharinen (Kadrina).
 Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).
 Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).
 Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).
 Kiekel (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).
 Kielkond, Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
 Kioma (Kiiumaa) — Pölwe (Pölva).
 Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).
 Kirna, in Harrien (Kernu) — Hagers (Hageri).
 Kirna, in Jerwen (Kirna) — Turgel (Türi-Alliku).
 Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).
 Kirmmäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).
 Kirrisaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).
 Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).
 Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).
 Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).
 Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).
 Knippelshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).
 Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).
 Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).
 Koddafel, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).
 Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).
 Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).
 Koggowa (Koguva) — Kuivast (Kuivaste).
 Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).
 Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).
 Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).
 Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).
 Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).
 Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).
 Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).
 Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).
 Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).

Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).
 Koiküll-Kirrupäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Pölva).
 Koiküll-Kirrupäh, Neu- (Vastse-Koiola) — Löweküll (Leevi).
 Koiküll-Kirrupäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Pölva).
 Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).
 Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).
 Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).
 Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).
 Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).
 Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).
 Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Võtikvere).
 Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).
 Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).
 Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
 Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).
 Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).
 Koppelman (Koppelmani) — Friedrichshof (Saue).
 Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).
 Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jõeküla).
 Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).
 Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).
 Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).
 Kosch (Kose) — Kosch (Kose).
 Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).
 Kossu (Viitina) — Werro (Võru).
 Kostifer (Kostivere) — Rasik (Raasiku).
 Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).
 Köllitz (Võllaste) — Kannapäh (Kanepi).
 Kölljall (Kõlljala) — Arensburg (Kuressaare).
 Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Lõve).
 Kõnda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).
 Kõndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).
 Kõnhof (Keeni) — Kenen (Keeni-vaksal).
 Kõnno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).
 Köppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).
 Köppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
 Köppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
 Kõrritz (Kõõriste talu) — Riesenber (Riisipere). Eingeschriebene Briefe u. Geld: Postagentur Varbola.
 Körwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).
 Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).
 Kreutz, Past. (Risti kir. m.) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Kreuzhof (Risti) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Krüdnershof (Krüüdneri) — Kamby (Kambja).
 Kuckers (Kukruse) — Jewe (Jõhvi).
 Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).
 Kuckulin (Kukulinna) — Tabbifer (Voldi).
 Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).

Kudding (Kudina) — Bartholomäi (Palamuse).
 Kudjapäh (Kudjapää) — Arensburg (Kuressaare).
 Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).
 Kuijöggi (Kuijõe) — Risti (Risti).
 Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).
 Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).
 Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).
 Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).
 Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Wiru-Jagupi).
 Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).
 Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
 Kupnal (Kupna) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).
 Kurküll, in Wierland (Küti) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Kuresaar, in Wierland (Polli) — Katharinen (Kadrina).
 Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuressaare) — Tarwast (Tarvastu).
 Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).
 Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).
 Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).
 Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).
 Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Koil (Kohila).
 Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).
 Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Rasik (Raasiku).
 Kusna (Kuusna) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
 Kusnõm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).
 Kusthof, Alt- (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).
 Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).
 Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).
 Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).
 Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).

Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).
 Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).
 Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).
 Ladena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).
 Lahhentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).
 Laiksaar (Laiksaare) — Laiksaar (Laiksaare).
 Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).
 Laimetz (Laimetsa) — Koigi (Koigi).
 Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).
 Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
 Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).
 Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).
 Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).
 Laitzen, Alt (Vana Laitse) — Alt-Laitzen (Vana Laitse).

Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).
Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).
Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).
Lannemetz (Laanemetsa) — Harjel (Harglä).
Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).
Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).
Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).
Lauenhof (Löve) — Törwa (Törva).
Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Laugota (Lõugeti) — Hapsal (Haapsalu).
Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).
Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).
Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).
Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).
Leal, Past. (Lihula) — Leal (Lihula).
Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).
Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).
Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jäneda).
Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).
Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).
Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).
Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).
Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).
Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Lehhola (Lehola) — Kegel (Keila).
Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).
Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).
Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).
Lemmalsnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).
Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).
Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).
Lewer (Leevre) — Risti (Risti).
Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).
Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).
Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).
Limmat, in Harrien (Lümandu) — Haggars (Hageri).
Limmat, in der Wiek (Limandu) — Liwa (Liiva).
Linden (Ungru) — Hapsal (Haapsalu).
Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).
Linnapäh (Linnapäa) — Ampel (Ambla).
Loal (Lohu) — Loal (Lohu).
Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).
Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).
Lohde (Koluvvere) — Risti (Risti).
Lohusu (Lohusuu) — Lohusu (Lohusuu).
Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).
Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).
Löweküll (Leevi) — Werro (Võru).

Löwel, Alt- (Vana-Lövi) — Alt-Löwel (Vana-Lövi).
 Löwel, Neu- (Uus-Lövi) — Neu-Löwel (Uus-Lövi).
 Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).
 Löwenwolde (Liigvalla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Ludenhof (Luua) — Bartholomäi (Palamuse).
 Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).
 Luggenhusen, Past. (Lüganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lüganuse).
 Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).
 Luist (Luiste) — Luist (Luiste).
 Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).
 Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).
 Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).
 Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).
 Lückholm (Lükholti) — Hapsal (Haapsalu).
 Lümmada (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).

Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).
 Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).
 Machters (Mahtra) — Jörden (Juuru).
 Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).
 Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).
 Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).
 Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).
 Malla (Malla) — Kunda (Kunda).
 Marien, Klein, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien
 (Väike-Maarja).
 Marien-Magdalenen (Koeru) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) —
 Dorpat (Tartu).
 Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).
 Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).
 Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
 Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).
 Massau (Massu) — Karusen (Karuse).
 Matthäi, St., Past. (Madise, kir. m.) — Ampel (Ambla).
 Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — Baltischport (Baltiski).
 Matzal (Matsalu) — Leäl (Lihula).
 Maydel (Maidla) — Jörden (Juuru).
 Mäehof (Mäe) — Tabbißer (Voldi).
 Mähküll (Mäeküla) — Haggars (Hageri).
 Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).
 Medel (Meedla) — Arensburg (Kuressaare).
 Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).
 Megel (Neeroti) — Ödenpäh (Õtepää).
 Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).
 Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).
 Meks (Ravila) — Kosch (Kose).

- Menzen (Möniste) — Menzen (Möniste).
 Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).
 Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).
 Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland
 (Viru-Jaagupi).
 Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).
 Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).
 Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).
 Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).
 Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).
 Metzacken (Metsataguse) — St. Johannis in Jerwen (Järva-
 Jaani).
 Metzeboe (Mötsu) — Padenorm (Paadremaa).
 Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).
 Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).
 Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).
 Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa).
 Mohrenhof (Moora) — Ladigfer (Laekvere).
 Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).
 Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).
 Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).
 Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).
 Moiseküll (Mõisaküla) — Karusen (Karuse).
 Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuivast (Kuivast).
 Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
 Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).
 Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).
 Morras (Muraste) — Reval (Tallinn).
 Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenschof (Kärstna).
 Mödders (Mõdriku) — Wesenberg (Rakvere).
 Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).
 Mönnust (Mönnuste) — Arensburg (Kuressaare).
 Muddis (Moe) — Taps (Tapa).
 Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).
 Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).
 Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).
 Mustajoggi (Mustajõe) — Korf (Auvere).
 Mustel (Mustja) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
 Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).
 Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
 Mühlenhof (Veski) — Krüdnershof (Krüdnerei).
 Müllershof (Kingli) — Laimjall (Laimjala).
 Munkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).
 Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).

 Nappel (Nabala) — Reval (Tallinn).
 Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).
 Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).

Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).
 Nelwa (Nölva) — Merjama (Märjamaa).
 Neuhausen (Vastseliina) — Neuhausen (Vastseliina).
 Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastse-
 liina).
 Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).
 Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).
 Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).
 Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).
 Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).
 Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).
 Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).
 Neuenhof in Ostharrrien (Kuivajõe) — Kosch (Kose).
 Neue (Nõva) — Wassalem (Vasalema).
 Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).
 Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).
 Ninigal (Päri) — Fellin (Viljandi).
 Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).
 Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).
 Nömbra (Nömbra) — Kedder (Kehra).
 Nömme in Wierland (Nömme) — Aß (Kiltsi).
 Nömküll in Jerwen (Nömmküla) — Alupere (Alupere).
 Nömküll in d. Wiek (Nömmküla) — Hapsal (Haapsalu).
 Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).
 Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).
 Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).
 Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).
 Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Võru).
 Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Võru).
 Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).
 Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).
 Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).

Oberpahlen (Vana-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Oberpahlen, Neu- (Uue-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Oberpahlen, Past. (Põltsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Põlt-
 samaa).

Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).
 Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).
 Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).
 Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).
 Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).
 Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).
 Oehrten (Ulvi) — Kappel (Kabala).
 Oepere — Rasik (Raasiku).
 Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).
 Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).
 Oiso (Oisu) — Kerrefer (Käravete).

Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).
 Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Võhma).
 Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).
 Onorm (Oonurme) — Tuddolin (Tudulinna).
 Ontika (Ontika) — Jewe (Jõhvi).
 Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).
 Orgena (Orina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
 Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).
 Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).
 Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).
 Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabliküll (Kabli).
 Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).
 Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).
 Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).
 Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).
 Orro (Oru) — Toila (Toila).
 Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Owerlack (Patküla) — Törwa (Tõrva).

Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).
 Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).
 Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).
 Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).
 Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).
 Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).
 Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).
 Paggar (Pagari) — Mehntack (Mäetaguse).
 Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).
 Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).
 Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).
 Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).
 Pall (Loodna) — Luist (Luiste).
 Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).
 Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).
 Pallamois (Palli) — Werro (Võru).
 Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).
 Pallfer (Pallvere) — Kosch (Kose).
 Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).
 Pallo (Palu) — Pallo (Palu).
 Palloper (Palupera) — Middendorf (Pritsu).
 Palms (Palmse) — Wöso (Võsu).
 Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).
 Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).
 Pargenthal (Tolli) — Silla (Silla).
 Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).

Parmel (Liivi) — Silla (Silla).
 Parrasma (Parrasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).
 Parzimois (Partsi) — Pölwe (Põlva).
 Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).
 Pasik (Paasiku) — Kedder (Kehra).
 Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).
 Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Patz (Patsu) — Silla (Silla).
 Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).
 Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lõvi).
 Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).
 Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).
 Payel (Pae) — Jörden (Juuru).
 Pähho (Pähu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
 Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).
 Peddast (Pedaste) — Kuiwast (Kuivaste).
 Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).
 Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).
 Pennijöggi (Penijõe) — Leal (Lihula).
 Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).
 Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).
 Pernama (Pärnamaa) — Liwa-Riesenberg (Liiva-Riisepere).
 Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).
 Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).
 Perrist (Peri) — Pölwe (Põlva).
 Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).
 Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).
 Petrimois (Peetrimõis) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
 Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).
 Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
 Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).
 Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).
 Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).
 Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).
 Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).
 Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).
 Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).
 Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).
 Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).
 Piersal (Piirsalu) — Risti (Risti).
 Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).
 Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).
 Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).
 Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).
 Pihla (Piila) — Arensburg (Kuressaare).
 Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).
 Pillistfer, Past. (Pillistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pillistvere).

Piometz (Piiumetsa) — Wäetz (Väätsa).
 Pirk (Pirgu) — Loal (Lohu).
 Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).
 Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).
 Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).
 Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).
 Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).
 Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).
 Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).
 Pollküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).
 Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).
 Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
 Potzik (Pootsiku) — Isaak (Isaku).
 Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).
 Pöddrang (Pödrangu) — Tamsal (Tamsalu).
 Pölks (Pölgaste) — Pölks (Pölgaste).
 Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).
 Pönal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).
 Pörafer (Pööravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).
 Pungern (Ranna) — Isaak (Isaku).
 Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).
 Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).
 Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Martna).
 Pühhajõggi (Pühajõe) — Toila (Toila).
 Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).
 Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).
 Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).

Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).
 Quellenstein (Võlvedü) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).

Rabbifer (Rabivere) — Hagers (Hageri).
 Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).
 Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).
 Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).
 Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).
 Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).
 Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).
 Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).
 Randen (Rannu) — Elwa (Elva).
 Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).
 Ranaküll (Rannaküla) — Orrisaar (Orissaare).
 Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).
 Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Rapla).
 Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).
 Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).

Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).
 Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).
 Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).
 Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).
 Rauge (Rõuge) — Rauge (Rõuge).
 Rauge, Past. (Rõuge, kir. m.) — Rauge (Rõuge).
 Raustfer (Konju) — Toila (Toila).
 Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).
 Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).
 Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).
 Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).
 Rehho (Rõhu) — Weggewa (Vägeva).
 Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).
 Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).
 Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).
 Reopal (Reopalu) — Weißenstein (Paide).
 Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).
 Repshof (Rääbise) — Tschorna (Mustvee).
 Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).
 Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).
 Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).
 Revold (Reola) — Kamby (Kambja).
 Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).
 Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).
 Riesenbergr (Riisepere) — Liwa (Liiva).
 Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
 Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
 Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).
 Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).
 Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).
 Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).
 Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).
 Rohküll (Rooküla) — Kedder (Kehra).
 Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).
 Rojel (Roela) — Rojel (Roela).
 Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).
 Ropenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).
 Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).
 Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).
 Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
 Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
 Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).
 Rosenthal in Wierland (Rosentali) — Ruil in Wierland (Viru-Roeli).
 Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).
 Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).
 Rõal (Rõa) — Weißenstein (Paide).
 Rösarshof (Röösa) — Laimjall (Laimjala).

Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).
 Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland (Viru-Roela).
 Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).
 Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).
 Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).
 Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Ruil in Harrien (Ruila) — Laitz (Laitse).
 Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).
 Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).
 Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
 Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).
 Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).

Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).
 Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).
 Saara (Saaru) — Saara (Saaru).
 Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Saaremois (Saare) — Tarwast (Tarvastu).
 Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).
 Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).
 Saastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuudi
 (Tuttomäggi).

Sack (Saku) — Sack (Saku).
 Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).
 Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).
 Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).
 Saggad (Sagadi) — Wöso (Võsu).
 Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).
 Saida (Saida) — Liwa (Liiva).
 Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
 Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).
 Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).
 Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).
 Sallajõggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).
 Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).
 Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-
 Jaagupi).

Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).
 Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).
 Samm (Samma) — Kappel (Kabala).
 Samokraß (Samokrassi) — Narva (Narva).
 Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).
 Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud (Hagudi).
 Sarkfer (Sargvere) — Weissenstein (Paide).
 Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).
 Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).
 Sastama (Saastna) — Tuudi (Tuttomägi).

Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).
Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).
Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).
Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).
Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).
Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).
Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).
Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).
Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuiwast (Kuivaste).
Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).
Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).
Schöneichen (Igi) — Orrisaar (Orissare).
Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).
Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).
Seinigall (Müüsleri) — St. Petri (Peetri).
Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).
Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).
Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).
Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).
Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).
Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Sennen (Sänna) — Rauge (Rõuge).
Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).
Serrist (Sörreste) — Pölks (Põlgaste).
Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).
Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).
Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).
Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).
Silla (Silla) — Silla (Silla).
Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Silms (Silmsi) — Koik (Koigi).
Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).
Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).
Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).
Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).
Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Soldina, Gr.- (Suur-Soldino) — Narva (Narva).
Soldina, Kl.- (Väike-Soldino) — Narva (Narva).
Solitude — Kegel-Fall (Keila-Joa).
Somel (Vajatu) — Wottigfer (Võtikvere).
Sommerhof (Sõmeru) — Kosch (Kose).
Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerhusen, Neu- (Sõmeru) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerpahlen (Sõmerpalu) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sompäh (Sompä) — Jewe (Jõhvi).
Sonorm (Roosna) — Nömküll (Nõmmküla).
Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).
Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).

Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).
 Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
 Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).
 Söderby (Söderbi) — Worms (Vormsi).
 Sörik (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Söttkülli, in der Wiek (Sötküla) — Merjama (Märjamaa).
 Söttkülli, in Wierland (Vana-Sötteküla) — Sillamäggi (Sillamäe).
 Spankau (Pangodi) — Nüggen (Nõo).
 Staälenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).
 Stenhusen (Tinuse) — Luist (Luiste).
 Sternberg (Änivere) — Martens (Martna).
 Sternhof (Vorsti) — Aß (Kiltsi).
 Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).
 Suik (Suigu) — Torgel (Tori).
 Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
 Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
 Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Surro (Suru) — Kolk (Kolga).
 Sutlem (Sutlemaa) — Haggars (Hageri).
 Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).
 Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).
 Tabbifer (Voldi) — Tabbifer (Voldi).
 Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).
 Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).
 Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).
 Taggamois (Taga) — Nüggen (Nõo).
 Tahhul (Tahula) — Arensburg (Kuressaar).
 Taibel (Taebila) — Pallifer (Palivere).
 Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).
 Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).
 Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).
 Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).
 Tammehof (Tamme) — Elwa (Elva).
 Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).
 Tammik, in Jerwen (Tammiku) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).
 Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).
 Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).
 Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).
 Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).
 Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).
 Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Hämet).
 Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).
 Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).
 Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).
 Taubenpöwel (Vana-Päevla) — Faehna (Vääna).

Techehfer (Tähtvere) — Dorpat (Tartu).
Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).
Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).
Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).
Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).
Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).
Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).
Terefer (Terevere) — Isaak (Isaku).
Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).
Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Rõela).
Testama (Töstamaa) — Testama (Töstamaa).
Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).
Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).
Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrisaar (Orissaare).
Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).
Thula (Tuula) — Kegel (Keila).
Tignitz (Volvveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Tilsit (Tilsi) — Pölwe (Põlva).
Tingiste (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).
Timmerfer (Veibri) — Dorpat (Tartu).
Tirimetz (Tiirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).
Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).
Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).
Toila (Toila) — Toila (Toila).
Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).
Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).
Tolama (Toolamaa) — Tabbifer (Voldi).
Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).
Torgel (Tori) — Torgel (Tori).
Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).
Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).
Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).
Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Torri (Tori) — Turgel (Türi).
Tödwenshof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).
Töllist (Tölliste) — Sagnitz (Sangaste).
Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).
Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).
Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).
Turpla (Turpel) — Silla (Silla).
Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).
Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).
Türpsal (Järvemõis) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Uando (Oandu) — Wösso (Võsu).
Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).

Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).
Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
Uddewa (Udeva) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).
Uddrich (Udriku) — Katharinen (Kadrina).
Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).
Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).
Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).
Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).
Uhhe (Uhe) — Isaak (Isaku).
Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskrääma).
Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ulja (Ulja) — Koil (Kohila).
Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ummern (Umbru) — Jörden (Juuru).
Undel (Undla) — Katharinen (Kadrina).
Unniküll, im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).
Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).
Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).
Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).
Urbs Past. (Urvaste kir. m.) — Anzen (Antsla).
Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).

Viol (Vihula) — Viol (Vihula).
Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).

Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).
Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).
Wäetz (Väätsa) — Wäetz (Väätsa).
Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).
Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).
Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).
Wahhenorm (Vahenurme) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).
Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).
Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).
Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).
Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).
Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).
Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).
Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakvere).
Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).
Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).
Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).
Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Riesenbergl-Liwa (Riisipere-Liiva).

Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petseri).
 Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).
 Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).
 Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).
 Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).
 Walling (Valingu) — Kegel (Keila).
 Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).
 Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).
 Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).
 Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).
 Waoküll (Vao) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).
 Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).
 Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).
 Warrol (Vara) — Warrol (Vara).
 Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).
 Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).
 Wassalem (Vasalema) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).
 Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).
 Westemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).
 Watküll (Vatku) — Katharinen (Kadrina).
 Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).
 Wechmuth (Võhmuta) — Wechmuth (Võhmuta).
 Wehof (Vee) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Täaksi).
 Weinjerwen (Väinjärve) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Weißenfeld (Kiltsi) — Hapsal (Haapsalu).
 Weißensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).
 Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).
 Wellenhof (Kõltu) — Kegel (Keila).
 Weltz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).
 Weltz, in der Wiek (Veltsa) — Weltz in der Wiek (Veltsa).
 Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).
 Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).
 Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).
 Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).
 Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).
 Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).
 Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).
 Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).
 Werrefer (Võreveere) — Wöchma (Võhma).
 Werrohof (Võru) — Werro (Võru).
 Weißershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).
 Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Löve).
 Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).
 Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).

Widdruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).
Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).
Wiera (Viira) — Pölwe (Pölva).
Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).
Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).
Wieso (Viisu) — Wodja (Vodja).
Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).
Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).
Willofer (Viluvère) — Kerkau (Kärgu).
Willust (Pahuvère) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).
Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).
Woddofer (Võduvere) — Katharinen (Kadrina).
Wodja (Vodja) — Wodja (Vodja).
Woibifer (Võivere) — Simonis (Siimuna).
Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).
Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pilistvere).
Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Woroküll (Vooru) — Kerstenschhof (Kärstna).
Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).
Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).
Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).
Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).
Wörriug (Võringi) — Kokenkau (Koonga).
Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).
Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).
Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krüdnershof (Krüüdneri).
Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).
Wrangelsholm (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).
Wrangelstein (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).
Wredenhagen (Maidla) — Haggars (Hageri).
Wredensitz (Preedi) — Marien-Magdalenen (Koeru).

Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).

Estn.-deutsches Ortsnamen-Verzeichnis.

Aa — Haakhof, Wierland.
Aadma — Ahdma.
Aakre — Ayakar.
Ääsmäe — Essemäggi.
Aaspere — Kattentack,
Wierland.

Aavere — Afer.
Abja — Abia.
Abruka — Abro.
Adavere — Addafer.
Ädara — Eddara.
Adila — Addila.
Aeska — Hasik, Kr. Ösel.
Ageri — Aggers.
Ahaste — Ahhast.
Ahja — Aya.
Ahula — Affel.
Aidu — Aidenhof.
Aimla — Aimel.
Äksi kir. m. — Ecks, Past.
Ala — Assikas.
Alatskivi — Allatzkiwi.
Alavere — Allafer.
Albu — Alp.
Alu — Allo.
Alliku, Türi — Allenküll.
Ambla — Ampel.
Ammuta — Ammuta.
Andja — Addinal.
Angerja — Angern.
Änge — Enge, Kr. Pernau.
" — " — Fellin.
Anija — Annia.
Anna kir. m. — St. Annen,
Past.

Anne — Annenhof.
Annikvere — Annigfer.
Änivere — Sternberg.
Anseküla kir. m. — Anse-
küll, Past.
Antsla, Uue — Neu-Anzen.
" , Vana — Alt-Anzen.
Audla — Hauküll.
Audru-Lindi — Audern.

Audru kir. m. — Audern,
Past.
Auvere — Ampfer.
Araski — Arraska.
Aravuse — Arrawus.
Arbavere — Arbafer.
Are — Arrohof, Kr. Pernau.
Areda — Errides.
Ärina — Errinal.
Arju — Taggafer.
Arkna — Arknal.
Aru — Arrömois.
" — Arrohof, Kr. Dorpat.
" — Arrohof, St. Petri.
" — Arrohof, Wiek.
" , Suur — Suurarro.
Aruküla — Arroküll, Har-
rien.
Aruküla — Arroküll, Jer-
wen.
Arula — Arrol.
Arumöis — Arrohof, St. Ja-
kobi.
Arusaare — Arroसार.
Aruvalla — Arrowall.
Ärvita — Ärwita.
Aseri — Asserin.
Asuküla — Assoküll.
Atla — Attel, Harrien.
" — " Kr. Ösel.
Auaste — Wiesenau.
Auglepa — Dirslet.
Avanduse — Awandus.
Avinurme — Awwinorm.
Alliku, Türi — Allenküll.

Edise — Etz.
Ehmja — Echmes.
Eidapere — Eidaperre.
Eiküla — Eiküll.
Einmanni — Korps.
Eistavere — Eigstfer.
Eivere — Eyefer.
Elme — Magnushof, Kr.
Ösel.

Ellistvere — Ellistfer.
 Emmaste — Emmast.
 Emumäe — Emmomäggi.
 Entu — Engdes.
 Erra — Erras.
 Erastvere — Errastfer.
 Esna — Orrisaar, Jerwen.
 Essu — Jeß.

Fridholmi — Friedholm.

Haagi — Haakhof, Kr. Dorpat.
 Häädemeeste — Gudmannsbach.
 Häädemeeste, kir. m. — Gudmannsbach, Past.
 Haabersti — Habers.
 Haanja — Hahnhof.
 Haansalu — Lilienhof.
 Haaslavi — Haselau.
 Habaja — Habbat.
 Habinõmme — Habbinem.
 Hageri kir. m. — Hagers, Past.
 Hagudi — Haggud.
 Haiba — Haiba.
 Haimre — Heimar.
 Haljala kir. m. — Halljal, Past.
 Haljava — Hallinap.
 Halliku — Hallik, Kr. Dorpat.
 Halliku, Roosna — Kaltenbrunn.
 Hallinga — Hallik, Kr. Pernau.
 Halliste kir. m. — Hallist, Past.
 Hampseküla — Hanpus.
 Hanila kir. m. — Hanehl.
 Hardu — Hardo.
 Hargla kir. m. — Harjel, Past.
 Harjanurme — Herjanorm.
 Härgla — Herküll.
 Harku — Hark.

Harmi — Neu-Harm.
 Härtu — Hermet.
 Hasiko — Hasik, Wiek.
 Hatu — Hattoküll.
 Heimtal — Heimtal.
 Heimtali — Heimtali.
 Heisri — Neu-Pigant.
 Hellamaa — Hellama.
 Hellenurme — Hellenorm.
 Helme — Helmet.
 Helme kir. m. — Helmet, Past.
 Hermamäe — Hermannsberg.
 Hermani — Hermannshof.
 Hirmuse — Hirmus.
 Höbeda — Höbbet.
 Holdri — Hollershof.
 Holstre — Holstfershof.
 Hõreda — Hördel.
 Hülgaste — Ilgas.
 Hulge — Huljel.
 Humala — Hummala.
 Huuksi — Hukas.
 Hurmi — Hurmi.
 Hüüru — Hüer.

Idavere — Itfer.
 Igaste — Igast.
 Igi — Schöneichen.
 Iisaku — Isaak.
 Ilmjärve — Ilmjerw.
 Ilmatsalu — Ilmazahl.
 Ilmando — Ilmando.
 Ilpa — Ilpel.
 Iluka — Illuck.
 Iluste — Illust.
 Imastu — Mönnikorb.
 Imavere — Immafer.
 Imukvere — Immofer.
 Ingliste — Hähl.
 Inju — Innis.
 Inju ja Mereküla — Merreküll-Innis.
 Jaama — Jama.
 Jaani kir. m. — St. Johannis, Past.

Jaani, Suure, kir. m. —
 Groß-St. Johannis, Past.
 Jaani, Harju, kir. m. —
 St. Johannis, Past. Har-
 rien.
 Jaani, Kolga, kir. m. —
 Klein-Johannis, Past. Har-
 rien.
 Jaani, Järva, kir. m. — St.
 Johannis, Past. Jerwen.
 Jaaniku — Janik.
 Jäärja — Saarahof.
 Jädivere — Jeddefer.
 Jälgimäe — Jälgimägi.
 Jamaja kir. m. — Jamma,
 Past.
 Jäneda — Jendel.
 Järvakandi — Jerwakant.
 Järvejõe — Jerwejöggi.
 Järve mõis — Türpsal.
 Jägala — Jaggowal.
 Jaagupi kir. m. — St. Jakob,
 Past., Kr. Pernau.
 Jaagupi kir. m. — St. Jakob,
 Past., Wierland.
 Jalametsa — Jallamets.
 Järlepa — Jerlep.
 Jeska — Jäskamois.
 Joa, Keila — Fall.
 Joala — Joala.
 Jõgewa — Laisholm.
 Jõgeveste — Beckhof.
 Jõgisoo — Jõggis, in der
 Wiek.
 Jõgisoo — Jõggis, Harrien.
 Jööri — Jöör.
 Jõõpre — Jäpern.
 Jootma — Jotma.
 Josu — Waimel-Neuenhof.
 Jõe — Jägel.
 Jõelehtme — Jegelecht.
 Jõelehtme kir. m. — Jege-
 lecht, Past.
 Jõepere — Jõmper.
 Jõetaguse — Jõhntack.
 Jõhvi — Jewe.
 Jõhvi kir. m. — Jewe, Past.

Juba — Quellenstein.
 Jüri kir. m. — St. Jürgens,
 Past.
 Juuru — Jörden.
 Juuru kir. m. — Jorden,
 Past.
 Jursi — Jührs.
 Kaagjärve — Kawershof,
 Kr. Werro.
 Kaagvere — Kawershof,
 Kr. Dorpat.
 Kaarepera — Kersel, Kr.
 Dorpat.
 Kaarma — Kaarmann.
 Kaarma-Loona — Klaus-
 holm.
 Kaalepi — Kaulep.
 Käända — Kända.
 Kääniku — Känick.
 Kaarli — Karlshof, Jerwen.
 Kaarli — Karlsberg, Kr.
 Pernau.
 Kaarli — Karlsberg, Kr.
 Dorpat.
 Kaarma — Karmelhof.
 Kaarma, Suure — Karmel-
 Großenhof.
 Kaarma kir. m. — Karmel,
 Past.
 Kaarma, Uue — Neu-Kar-
 mel.
 Kaarli — Alt-Sommerhusen.
 Kääsla — Käsel.
 „ — „ in d. Wiek.
 Kääsalu — Käsel.
 Kaavere — Kawershof, Kr.
 Fellin.
 Kabala — Kappel, Wier-
 land.
 Kabala — Kappel, Harrien.
 Kabala — Kabbala.
 Kabina — Kabbina.
 Kadrina — Hohensee.
 Kadrina kir. m. — Kathari-
 nen, Past.
 Kädva — Kedwa.

Kahkva — Kachkowa.
 Kähri — Heimadra.
 Kahtla — Kachtla.
 Kaisma — Kaisma.
 Kailaste — Kailes.
 Kaiu — Kay.
 Kajavere — Kayafer.
 Kallaste — Krasnogor.
 Kalle — Kalle.
 Kalli — Kallie.
 Kalina — Kallina.
 Kalju — Kaljo-Leilis.
 Kalvi — Pöddes.
 Kambja kir. m. — Kamby,
 Past.
 Kambja, Uue — Kamby,
 Neu-.
 Kambja, Suure — Kamby,
 Groß-.
 Kammeri — Duckershof.
 Kanepi kir. m. — Kannapäh,
 Past.
 Kangruselja — Kangern.
 Kandla — Kandel, Wierland.
 „ — „ Kr. Ösel.
 Kantsi — Ganzenhof.
 Kapi-Kinse — Grabbenhof-
 Kappimois.
 Kapu — Kappo.
 Käpla — Kebbeldorf.
 „ — Kebbelhof.
 Kapsta — Engelhardtshof,
 Neu-.
 Karala — Karral.
 Karaski — Karrasky.
 Kärbla — Kerwel.
 Kärde — Kardis.
 Kardja — Karridahl.
 Kärdlä — Kertel.
 Kareda, Väike — Essers-
 berg.
 Karinõmmе — Karrinõm.
 Karinu — Kardina.
 Karja kir. m. — Karris,
 Past.
 Karja — Karrishof.
 Karlsruhe — Karlsruh.

Kariste, Vana — Karrishof,
 Alt-.
 Kariste, Uue — Karrishof,
 Neu-.
 Kärса — Kersel, Wierland.
 Kärсна — Kerstenhof.
 Karki — Karky.
 Karkuse — Karkus.
 Karksi kir. m. — Karkus,
 Past.
 Karksi — Karkus, Kr. Per-
 nau.
 Karlova — Karlowa.
 Karmise — Karmis.
 Kärсу — Keesel, Kr. Per-
 nau.
 Karula — Karolen, Kr. Fel-
 lin.
 Karula — Karolen, Kr.
 Werro.
 Karula — Karrol.
 Karula kir. m. — Karrolen,
 Past.
 Karuse kir. m. — Karusen,
 Past.
 Karste — Karstemois.
 Karitsa — Karritz.
 Kasari — Kasargen.
 Kasaritsa, Vastse — Kasse-
 ritz, Neu-.
 Kasaritsa, Vana — Kasse-
 ritz, Alt-.
 Kasenurme — Kasenorm.
 Kaskaare — Kassar.
 Kasepää — Kasepäh.
 Käsму — Kasperwiek.
 Kassinurme — Kassinorm.
 Kasti — Kasty.
 Kastna — Kastna.
 Kastolatsi — Kastolatz.
 Kastre — Kaster.
 Kärла — Kergelhof.
 Kärла kir. m. — Kergel,
 Past.
 Käru — Kerro, Wierland.
 „ — „ Kr. Pernau.
 Karevere — Kerrefer.

Karevere — Kerrefer, Kr.
Dorpat.
Karavete — Kerrefer, Jer-
wen.
Kärgu — Kerkau.
Karjaküla, Vana ja Uus —
Hohenhof, Neu- u. Alt-.
Kärkna — Falkenau.
Kaubi — Bornhusi, Neu-
Kauksi — Kauks.
Kaunispää — Kaunispäh.
Kaunissaare — Kaunisaar.
Kaunivere — Kaunifer.
Kautjala — Kautel.
Kautvere — Kautfer.
Kavastu — Kawast, Wier-
land.
Kavastu — Kawast, Kr.
Dorpat.
Kave — Kawa.
Kavilda — Kaweleht.
Keava — Kedenpäh.
Keblaste — Keblas.
Keediku — Kedik.
Keeni — Könhof.
Keeri — Kehrimois.
Kehra — Kedder.
Kehtna — Kechtel.
Keila-Joa — Fall.
Keila kir. m. — Kegel, Past.
Keina kir. m. — Keinis,
Past.
Keinastesaar — Keinast.
Kelba — Kelp.
Kellamäe — Kellamägga.
Kergula — Kergel.
Kernu — Kirna, Harrien.
Keskküla — Kesküll.
Keskvere — Keskfer, Wiek.
„ — „ Kr. Ösel.
Kesselaidu saar — Schildau-
Insel.
Kihliwere — Kichlefer.
Kihnu saar — Kühno Insel.
Kiideva — Kiwidepäh.
Kiidjärve — Kiddijerw.
Kiiumaa — Kioma.

Kiikla — Kiekel.
Kiiu — Kida.
Kiltsi — Ass.
„ — Weissenfeld.
Kingli — Müllershof.
Kirbla kir. m. — Kirrefer,
Past.
Kirimäe — Kirrimäggi.
Kirepi — Kirrumpäh, Alt-
u. Neu-.
Kirna — Kirna, Jerwen.
Kirdalu — Kirdal.
Kivijärve — Kibbijerw.
Kiviloo — Fegefeuer.
Kilingi-Nõmme — Kurkund.
Kloodi — Peuth.
Klooga — Loodensee.
Kloostri — Padis-Kloster.
„ — Klosterhof.
Kodasema — Koddasem.
Kodasuu — Kotzum.
Kodavere kir. m. — Koddar-
fer Past.
Kodijärve — Gothensee.
Kodila — Koddila.
Koeru — Marien-Magdale-
nen.
Kogula — Koggul.
Koguva — Koggowa.
Kohatu — Kohhat, in der
Wiek.
Kohatu — Kohhat, Harrien.
Kohala — Tolks.
Kohila — Koil, Harrien.
Kohtla — Kochtel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp.
Ampel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp.
St. Petri.
Koigi — Koik, Kr. Ösel.
Koigu — Koik, Kr. Werro.
Kõiguste — Koigust.
Koikla — Koiküll.
Koiküla — Koiküll-Adsel.
Koila — Koil, Wierland.
Kõima — Kaima.
Kõisi — Keis.

Koiola, Vastse — Neu-Koi-
küll-Kirrumpäh.
Koiola, Vana — Alt-Koiküll-
Kirrumpäh.
Koitjärwe — Koitjerw.
Kokora — Kockora.
Kolga — Kolk.
Kölljala — Kölljall.
Kolu — Heinrichshof.
„ — Kollo.
Költsu — Wellenhof.
Koluvere — Lohde.
Kongota, Väike — Kongota,
Klein-.
Kongota, Suur — Kongota,
Groß-.
Konju — Raustfer.
Könno, Tödva — Köndes.
Könnu — Kondo.
„ — Könda.
„ — Könno.
Kömmaste — Kemnast.
Konuvere — Konofer.
Koogu — Kook.
Koonga — Kokenkau.
Koonu — Kono.
Kooraste — Korast.
Koordi — Kirrisaar.
Koorküla — Korküll.
Kööritsa — Körritz.
Kõo — Wolmarshof.
Koppelmani — Koppel-
mann.
Kõpu, Väike- — Köppo,
Klein-.
Kõpu, Suur- — Köppo,
Groß-.
Kõpu kir. m. — Köppo-Fel-
lin, Past.
Kõrbja — Korba.
Kõrgepalu — Hohenheide.
Kõrgesaare — Hohenholm.
Kõrvetaguse — Körwentack.
Kose — Kosch.
Kose kir. m. — Kosch, Past.
Kostivere — Kostifer.
Kotlandi — Gotland.

Krabi — Schönangern.
Kriimanni — Brinkenhof,
Kr. Wenden.
Krüüdneri — Krüdnershof.
Küdemaa — Kiddemetz.
Kudina — Kudding.
Kudjapää — Kudjapäh.
Kudruküla — Kutterküll.
Kuie — Kuy.
Kuigatsi — Löwenhof.
Kuijõe — Kuijõggi.
Kuivajõe — Neuenhof, Ost-
Harrien.
Kuivaste — Kuivast.
harrien.
Kuimetsa — Kuimetz.
Kukevere — Kuckofer.
Kukulinna — Kuckulin.
Kukruse — Kuckers.
Kuksemaa — Jürgensberg.
Kullaaru — Kullaaru.
Kullamaa Suure- — Golden-
beck Gr.
Kullamaa Väike- — Golden-
beck Klein-.
Kullamaa kir. m. — Golden-
beck Past.
Kuremaa — Jensel.
Kullenga — Kullenga.
Kulli — Kulli.
Kullina — Kullina.
Kumna — Kumna.
Kunda — Port Kunda.
Kunda — Kunda.
Kupna — Kupnal.
Kuresaare — Kuresaar, Kr.
Fellin.
Kurge — Kurküll, Jerwen.
Kurista — Kurista, Kr. Fel-
lin.
Kurista — Kurista, Kr. Dor-
pat.
Kurisoo — Kurrisal.
Kurna — Cournal.
Kurtina — Kurtina, Wier-
land.
Kurtina — Kurtina, Harrien.

Kuru — Kurro.
 Kursi kir. m. — Talkhof,
 Past.
 Küti — Kurküll, Wierland.
 Kütke — Kütke.
 Kuuda — Kuda.
 Kuusalu kir. m. — Kusal,
 Past.
 Kuusiku — Saage, Rappel.
 Kuusna — Kusna.
 Kuusnõmme — Kusnõm.
 Kuuste, Wana — Kusthof,
 Alt-.
 Kuuste, Vastse — Kusthof,
 Neu-.

Laatre — Fölk.
 Laagna — Legena.
 Laanemetsa — Lannemetz.
 Ladjala — Ladjall.
 Laekvere — Ladigfer.
 Laeva — Laiwa.
 Lagedi — Laakt.
 Lahetaguse — Lahhentangge.
 Lahmuse — Lachmes.
 Laiksaare — Laiksaar.
 Laiküla — Layküll.
 Laimetsa — Laimetz.
 Laimjala — Laimjall.
 Laitse — Laitz.
 Laitse, Vana — Laitzen,
 Alt-.
 Laiuse — Lais.
 Laiuse kir. m. — Lais, Past.
 Lajuse-Tähkvere — Flem-
 mingshof.
 Lammasküla — Lammesküll.
 Lassila — Lassila.
 Lasinurme — Lassinurm.
 Lasva — Eichhof.
 Laugu — Laugo.
 Lauka — Lauk.
 Laulasmaa — Laulasma.
 Laupa — Laupa.
 Lautna — Lautel.
 Lähtru, Suure — Lechtigall,
 Groß-.

Lähtru, Väike — Lechtigall,
 Klein-.
 Leebiku — Abenkat.
 Leedi — Ledis.
 Leediküla — Lediküll.
 Leetse — Leetz.
 Leevi — Löweküll.
 Lehetu — Lehhet.
 Lehtse — Lechts.
 Lehmja — Rosenhagen.
 Lehtmetsa — Lechtmets.
 Lehola — Lehhola.
 Lelle — Lelle.
 Lellevere — Lellefer.
 Leluselja — Lello.
 Leppiku — Leppiko.
 Leevre — Lewer.
 Leisi — Laisberg.
 Lemmatsi — Ruhenthal.
 Libatse — Wildenau.
 Liigvalla — Löwenwolde.
 Lihula — Leal, Past.
 Liine — Helenenhof.
 Lilli — Lillimois.
 Liivi — Parmel.
 Limandu — Limmat, Wiek.
 Linnamäe — Linnamägi.
 Linnapää — Linnapäh.
 Lindi — Woldenhof.
 Lindi, Audru — Audern.
 Lohu — Loal.
 Lohusuu — Lohusu.
 Lokuta — Teknal.
 Lontova — Blücher.
 Loo — Neuenhof, Kusal.
 Loobu — Loop.
 Loodi — Kersel, Kr. Fellin.
 Loodna — Pall.
 Loona, Kihelkonna — Kad-
 vel.
 Loona, Kaarma — Klaus-
 holm.
 Loopre — Loper.
 Loosi — Lobenstein.
 Lota — Charlottenthal.
 Lööne — Köln.
 Lõhavere — Lehowa.

Lõmula — Lemmalnäse.
 Lõo — Leo.
 Lõugeti — Laugota.
 Löve — Lauenhof.
 Lövi, Uus — Löwel, Neu-
 „ Vana — Löwel, Alt-
 Luiste — Luist.
 Luke — Lugden.
 Luua — Ludenhof.
 Lügenuse k. m. — Luggen-
 husen, Past.
 Lükholmi — Lückholm.
 Lümada — Lummada.
 Lümandu — Limmat, Har-
 rien.
 Lustivere — Lustifer.
 Luulupää — Lulupäh.
 Luunja — Lunia.
 Luusika — Lusik.
 Lutsniku — Lutznik.

 Maalse — Maals.
 Maarja — Marienhof.
 „ Tartu — St. Marien,
 Past. Dorpat.
 Maarja, Väike, kir. m. —
 Marien, Klein-, Past.
 Maardu — Maart.
 Maarja-Magdalena kir. m.
 —St. Marien-Magdalenen,
 Past.
 Maasi — Massik.
 Mädapää — Mettapäh.
 Mäemõis — Berghof.
 Madise kir. m. — St. Mat-
 thäi, Past.
 Mäeküla — Mehheküll.
 Mäetaguse — Mehntack.
 Maidla — Maydel.
 „ — Wredenhausen.
 „ — Tockumbeck.
 „ — Neuenhof, Golden-
 beck.
 Maidli — Wrangelstein.
 Mahtra — Machters.
 Malla — Malla.
 Mäe — Mäehof.

Mäeküla — Mähküll.
 Mäemõis — Berghof.
 Mäksa — Mäxhof.
 Männiku — Tannenhof.
 Mäo — Mexhof.
 Maramaa — Marrama.
 Märjamaa — Merjama.
 „ kir. m. — Merjama,
 Past.
 Matsalu — Matzal.
 Määri — Meyris.
 Martna kir. m. — St. Mar-
 tens, Past.
 Massu — Massau.
 Meeri — Meyershof.
 Meedla — Medel.
 Meeksi — Meeks.
 Mereküla — Merreküll,
 Badeort.
 Meremõisa — Meremois.
 Metsamõisa — Karlsbrunn.
 Metsiku — Metzikus.
 Mikhli kir. m. — St. Micha-
 elis, Past.
 Misso — Illingen.
 Mõe — Muddis.
 Mõdriku — Mödders.
 Mõniste — Menzen.
 Mõnnuste — Mõnnust.
 Mõtsu — Metzboe.
 Mõisaküla — Mõiseküll.
 Mooste — Moisekatz.
 Mõisamaa — Moisama,
 Wierland.
 Mõisamaa — Moisama,
 Wiek.
 Mõigu — Moik.
 Moora — Mohrenhof.
 Morra — Morra.
 Morna — Morne.
 Mõrraste — Fersenau.
 Muhu kir. m. — Mohn,
 Past.
 Muhu Suure — Mohn-
 Großenhof.
 Mullutu — Mulluth.
 Munalaskme — Munalas.

Mustajõe — Mustajoggi.
 Mustja — Mustel.
 Mustjala kir. m. — Mustel,
 Past.
 Mustjala — Mustelhof.
 Mündi — Müntenhof.
 Muraste — Morras.
 Muratsi — Murratz.
 Mustamäe — Hohenhaupt.
 Muuga — Winkenhof.
 Müsleri — Seinigall.

Nabala — Rappel.
 Navesti — Nawwast.
 Nehatu — Nehhat, Wiek.
 „ — Harrien.
 Neeroti — Megel.
 Neeruti — Buxhoewden.
 Nigula, Lääne-, kir. m. —
 Pönal, Past.
 Nigula, Viru-, kir. m. —
 Maholm, Past.
 Niibi — Niby.
 Niine — Niens.
 Nissi kir. m. — Nissi, Past.
 Niitvälja — Eschenrode.
 Noarootsi kir. m. — Nuckö,
 Past.
 Nölva — Nelwa.
 Nömbra — Nömbra.
 Nömme — Nömme, Wier-
 land.
 Nömmküla — Nömküll,
 Jerwen.
 Nömmküla — Nömküll,
 Wiek.
 Nõmpa — Hochnemper.
 Nõmpepere — Waldeck,
 Wiek.
 Nõo, Vastse — Nüggen,
 Neu-.
 Nõo, Vana — Nüggen, Alt-.
 Nõo kir. m. — Nüggen,
 Past.
 Norra — Kaltenborn.
 Nõva — Newe.
 Nüpli — Knippelshof.

Nursi, Vastse — Nursie,
 Neu-.
 Nursi, Vana — Nursie,
 Alt-.
 Nurme — Nurms, Harrien.
 „ — Nurms, Kr. Ösel.
 Nurtu — Nurms, Wiek.

Oandu — Uando.
 Ohagvere — Ahagfer.
 Ohekatku — Odenkat.
 Ohtu — Ocht.
 Ohukotsu — Odenwald.
 Ohulepa — Erlenfeld.
 Oidremaa — Oidenorm.
 Oisu — Oiso.
 Ojasuu — Alt-Harm.
 Ojataga — Wannamois, Jer-
 wen.
 Olbrüki — Olbrück.
 Oleva — Ollepäh.
 Olustvere — Ollustfer.
 Ontika — Ontika.
 Oonurme — Onorme.
 Öötla — Oethel.
 Orajõe — Arrenhof, Kr.
 Pernau.
 Orava — Waldeck, Kr.
 Werro.
 Orgita — Rosenthal, Wiek.
 Oriküla — Orriküll.
 Orina — Orgena.
 Orissaare — Orrisaar.
 Öisu — Euseküll.
 Orgmetsa — Orgmetz.
 Omuli — Homeln.
 Orjaku — Orjack.
 Orkse — Orks.
 Oru — Orro.
 „ — Orrenhof, Wiek.
 „ — Orrenhof, Harrien.
 Otepää kir. m. — Odenpäh,
 Past.
 Otepää, Vana — Odenpäh.
 Oti — Peudehof.
 Paadla — Padel.

Paadremaa — Padenorm.
 Paasiku — Pasik.
 Paasvere — Pastfer.
 Paatsa — Paatz.
 Paatsalu — Patzal.
 Päärdu — Kosch, Wiek.
 Päävla — Taubenpöwel.
 Pada — Paddas.
 Pädeva — Pedua.
 Pae — Payel.
 Pahuvere — Willust.
 Peanasti — Pajusby.
 Paeküla — Paenküll.
 Pagari — Paggar.
 Pahlka — Pachel.
 Pähkla — Pechel.
 Pähu — Pähho.
 Paistu kir. m. — Paustel,
 Past.
 Painurme — Assik.
 Päite — Peuthof.
 Pajaka — Pajak.
 Paju — Pajomois.
 Pajusi — Pajus.
 Pakri — Packerort.
 Pala — Pallal.
 Palamuse kir. m. — Bartho-
 lomäi, Past.
 Palivere — Pallifer.
 Pallaste — Pallast.
 Palli — Pallamois.
 Palmse — Palms.
 Palu — Pallo.
 Palupera — Palloper.
 Pallvere — Pallfer.
 Pamma — Herrenhof.
 Pandivere — Pantifer.
 Paju — Luhde-Großhof.
 Pangodi — Spankau.
 Parametsa — Parrametz.
 Parasmaa — Parrasma.
 Pärsamaa — Persama.
 Päre — Ninigal.
 ” — Kattentack, Wiek.
 Parila — Pargel.
 Parka — Parkhof.
 Parnamaa — Pernama.

Pärnu kir. m. — Pernau, St.
 Elisabeth.
 Partsi — Parzimois.
 Partsi — Pardas.
 Pärtsi — Perst, Alt- u. Neu.
 Passlep — Paschlep.
 Pati — Pattenhof.
 Patküla — Owerlack.
 Patsu — Patz.
 Paunküla — Paunküll.
 Pedaste — Peddast.
 Peeri — Perifer.
 Pedi kir. m. — Peude, Past.
 Peetrimõis — Petrimois.
 Peetri kir. m. — St. Petri,
 Past.
 Penijõe — Pennijõggi.
 Peningi — Penningby.
 Penuja — Penneküll.
 Peri — Perrist.
 Perila — Pergel.
 Pidula — Piddul.
 Pihtla — Pichtendahl.
 Pikva — Pickwa.
 Piibe — Piep.
 Piigandi — Pigant, Alt-
 Piila — Pihla.
 Piira — Piera.
 Piiskopi — Bischofshof.
 Piigaste — Pigast, Alt-
 Piirsalu — Piersal.
 Piiumetsa — Piometz.
 Pikajärve — Langensee.
 Pikavere — Pickfer.
 Pilistvere kir. m. — Pilist-
 fer, Past.
 Pilka — Pilken.
 Pilkuse — Bremenhof.
 ” — Hoheneichen.
 Pindi — Bentenhof.
 Pirgu — Pirk.
 Pirksi — Birkas.
 Pitkaküla — Pitkaküll.
 Põlgaste — Põlks.
 Põdrangu — Põdrang.
 Põlva kir. m. — Põlwe, Past.
 Pööravere — Pörafer.

Põrika — Porrick.
 Pollküla — Pollküll.
 Põltsamaa kir. m. — Ober-
 pahlen, Past.
 Põltsamaa, Uue — Ober-
 pahlen, Neu-.
 Põltsamaa, Vana — Ober-
 pahlen, Alt-.
 Pootsiku — Potzick.
 Pootsi — Podis.
 Põhjala — Pochjack.
 Polli — Pollenhof.
 Põlula — Poll, Wierland.
 Põlli — Poll, Harrien.
 Polli — Kuresaar Wierland.
 Poka — Heidohof.
 Porkuni — Borkholm.
 Pöogle — Böcklershof.
 Pornuse, Vana — Born-
 husen, Alt-.
 Põhu — Braunsberg.
 Praakli — Brackelshof.
 Pragi — Alexanderhof.
 Prandi — Brandten.
 Pranglisaar — Wrangels-
 holm.
 Prangli, Vastse — Wran-
 gelshof, Neu-.
 Prangli, Vana — Wran-
 gelshof, Alt-.
 Preedi — Wredensitz.
 Pringi — Brinkenhof, Kr.
 Theal-Fölk.
 Pruna — Tois, Jerwen.
 Prääma — Bremerfeld.
 Pudivere — Poidifer.
 Puiatu — Pujat-Lapinsky.
 Puka — Bockenhof.
 Purdi — Noisfer.
 Purila — Purgel.
 Purtse — Isenhof, Alt-.
 Putkaste — Putkast, Dagö.
 Putkaste — Putkast, St.
 Martens.
 Puugi — Karlsberg, Kr.
 Dorpat.
 Puurmanni — Talkhof.

Püha, kir. m. — Pyha, Past.
 Pühajärve — Heiligensee.
 Pühajõe — Pühajõggi.
 Pühalepa kir. m. — Püha-
 lep, Past.
 Pühatu — Pühat.
 Püssi — Isenhof, Neu-.

Raadi — Ratshof.
 Raanitsa — Neuhof, Kr.
 Dorpat.
 Raasiku — Rasik.
 Räästvere — Restfer.
 Rääma — Rawasaar.
 Räägu — Hohenheim.
 Rääbise — Repshof.
 Rabivere — Rabbifer.
 Rae — Johannishof.
 Raeküla — Raeküll.
 Rägavere — Räggafer.
 Rahkla — Rachküll.
 Rahula — Rahhola.
 Raigu — Raik.
 Raiküla — Rayküll.
 Raka — Rakkamois.
 Randvere — Randfer.
 Ranna — Pungern.
 „ — Tellerhof.
 Rannaküla — Rannaküll.
 Rannamõisa — Vogelsang.
 „ — Strandhof.
 Rannu kir. m. — Randen,
 Past.
 Rannu — Randen.
 Rapina — Rappin.
 Rapina kir. m. — Rappel,
 Past.
 Rapla — Rappel.
 Rapla kir. m. — Rappel,
 Past.
 Rasina — Rasin.
 Raudi — Raudi.
 Rava — Rawaküll.
 „ — Heidemetz.
 Ravila — Meks.
 Räni — Renningshof.
 Räsna — Resna.

Reegoldi — Weibstfer.
 Regavere — Reggafer.
 Reiu — Reidenhof.
 Reo — Reo.
 Reola — Revold.
 Repniku — Repnik.
 Restu — Rötshof.
 Retla — Rettel.
 Riidaja — Morsel-Podrigel.
 Reopalu — Reopal.
 Ridala kir. m. — Röthel,
 Past.
 Riidaku — Ridaka.
 Riisipere — Riesenberg.
 Rikholdi — Rickholz.
 Ripoka — Rippoka.
 Risti — Kreuzhof.
 Risti kir. m. — Kreuz, Past.
 Rodevälja — Rodewal.
 Roela — Roel.
 Reigi kir. m. — Roiks, Past.
 Rogusi — Rogusinsky.
 Rohu — Rocht.
 Rõosa — Rõsarshof.
 Rõa — Rõal.
 Roela, Viru — Ruil, Wier-
 land.
 Rõhu — Rehho.
 Rõngu, Väike — Ringen,
 Klein-.
 Rõngu, Suur — Ringen,
 Groß.
 Rõngu kir. m. — Ringen,
 Past.
 Rootsi — Paulsruhe.
 Rootsiküla — Rotziküll.
 Roobe — Ropenhof.
 Rooküla — Rohküll.
 Roopaka — Ropaka.
 Roosna-Halliku — Kalten-
 brunn.
 Roosna — Sonorm.
 „ — Rosenhof, Wiek.
 Roosa, Vana — Rosenhof,
 Alt-.
 Roosa, Vastse — Rosenhof,
 Neu-.

Ropka — Ropkoy.
 Rosentali — Rosenthal,
 Wierland.
 Rõude, Väike — Ruhde,
 Klein-.
 Rõude, Suur — Ruhde,
 Groß-.
 Rõuge — Rauge.
 Rõuge kir. m. — Rauge,
 Past.
 Rõusa — Karlshof, Kr. Per-
 nau.
 Ruhnusaar — Runö, Insel.
 Ruila — Ruil, Harrien.
 Rummu — Rumm.
 Russalu — Russal.
 Rutikvere — Ruttigfer.
 Saare kir. m. — Saara.,
 Past.
 Saare — Saaremois.
 Saare — Saarenhof.
 Saare — Holmhof
 Saaru — — Saara
 Saarjärwe — Saarjerw.
 Sastna — Sastama, Ksp.
 Karusen.
 Saha — Saage, Jegeleht.
 Sajakopli — Neuhschhof, Jer-
 wen.
 Saksi — Saximois.
 Sanna — Sennen.
 Sangaste kir. m. — Theal,
 Past.
 Sarewere — Serrefer.
 Sassi — Kabbal.
 Satsu — Satzo.
 Saue — Friedrichshof, Har-
 rien.
 Sauga-Kämbi — Sauck.
 Saulepa — Saulepa.
 Saumetsa — Saumetz.
 Saunja — Saunja.
 Sausti — Gr. Saus, Harrien.
 rien.
 Saverna — Sawwern.
 Seidla — Seydel.
 Seira — Seyer.

Seli — Sellie, Kr. Pernau.
 Seli — Sellie, Kr. Harrien.
 Seli — Selli, Kr. Wierland.
 Seliküla — Selliküll.
 Selja — Selgs.
 Seljaküla — Sellenküll.
 Siimuna, kir. m. — St. Simonis, Past.
 Sikeldi — Sickleht.
 Siksaare — Siksar.
 Silmsi — Silms.
 Silla — Silla.
 Sillamäe — Sillamäggi.
 Sinalepa — Sinnalep.
 Sindi — Zintenhof.
 Sipa — Sipp-Merjama
 Sipa — Sippa-Leal.
 Soldino, Väike — Kl.-Soldina.
 Soldino, Suur — Gr.-Soldina.
 Soodla — Piggast, Neu
 Soiniste — Soinitz.
 Sõmeru — Sommerhof.
 Sompa — Sompäh.
 Somerpalu — Sommerpalen.
 Someru — Sommerhusen, Neu-.
 Sõtteküla, Vana — Sõttküll, Wierland.
 Sõtküla — Sõttküll, Wieck.
 Sõöderbi — Söderby.
 Soonlepa — Soonlep.
 Soontaguse — Sontack.
 Sõõriku — Sõrik.
 Sooru — Soorhof.
 Soosaare — Soosaar.
 Sootaga — Sotaga.
 Sõrreste — Serrist.
 Suigu — Suik.
 Suislepi, Uus- — Suislep, Neu-.
 Suislepi, Vana- — Suislep, Alt-.
 Suuremõisa — Großenhof.
 Suuremõisa, — Magnushof, Wieck.

Sutlepa — Sutlep.
 Sutlema — Sutlem.
 Suru — Surro.
 Sürgavere — Surgefer.
 Taagepera — Wagenküll.
 Taali — Staälenhof.
 Taaliku — Thalik.
 Taavri — Anrepshof.
 Taebila — Taibla.
 Taga — Taggamois.
 Tagapera — Tackfer.
 Taevere — Taifer.
 Taheva — Taiwola.
 Tahula — Tahhul.
 Tahku — Schottanäs.
 Tahkuranna — Tackerort.
 Tähkvere, Lajuse- — Flemmingshof.
 Tähtvere — Techelfer.
 Talli — Freyhof.
 Tamme — Tammenhof.
 Tamme — Tammen.
 Tammiku — Eichenhain.
 Tammiku — Tammik, Harrien.
 Tammiku — Tammik, Jerwen.
 Tammiku — Tammik, Wierland.
 Tammispa — Tammispäh.
 Tammiste — Tammist, Kr. Pernau.
 Tammistu — Tammist, Kr. Dorpat.
 Tamsalu — Tamsal.
 Tamse — Tamsel, Kr. Ösel.
 Tānasilma, Vana- — Tēnasilm, Alt-.
 Tipaku — Tappik.
 Tarakvere — Terrastfer.
 Tärkimäe — Terkimäggi.
 Tarvastu, kir. m. — Tarvast, Past.
 Tarvastu — Tarvast.
 Tatruse — Tatters.
 Tellisti — Teilitz.
 Terevere — Terefer.

Terjatu — Terjato.
 Tiinuse — Ficht.
 Tiirimetsa — Tirimetz.
 Tilsu — Tilsit.
 Timmo — Koiküll-Kirmu-
 päh.
 Tingiste — Tingiste.
 Tinuse — Stenhusen.
 Tõdu — Tõdwenshof.
 Tõdva-Kõnnu — Kõndes.
 Tohisoo — Tois, Harrien.
 Toila — Toila.
 Toikvere — Toikfer.
 Tõlli — Pargenthal.
 Tõlliste — Tõllist.
 Tõndi — Fäht.
 Toolamaa — Tolama.
 Toomla — Thomel, Wier-
 land.
 Tori — Torri.
 Tori — Torgel.
 Tori kir. m. — Torgel, Past.
 Torgu — Torkenhof.
 Torma — Torma.
 Torma kir. m. — Torma,
 Past.
 Tõstamaa — Testama.
 Triigi — Kau.
 Triigi — Feckerort.
 Triigi — Ottenküll.
 Trilli — Lilienbach.
 Truuta — Gertrudenhof.
 Tsooru — Fierenhof.
 Tuudi — Tuttomäggi.
 Tusti — Tustenhof.
 Turpel — Turpla.
 Tõri kir. m. — Turgel,
 Past.
 Tuhalaane — Tuhhalane.
 Tudulinna — Tuddolin
 Tudu — Tuddo.
 Tuhala — Toal.
 Tuula — Thula.
 Tursamäe — Tõrsal.
 Tõri-Alliku — Allenküll.
 Tumala — Thomel, Kreis
 ösel.

Ubja — Ubja.
 Udavere — Uddafer.
 Uderna — Uddern.
 Udeva — Uddewa.
 Udria — Udrias.
 Udriku — Uddrich.
 Uhe — Uhhe.
 Uhtna — Uchten.
 Uibujärve — Appelsee.
 Uksnurme — Üxnurm.
 Ülenurme — Üllenorm.
 Ulila, Suure — Ullila.
 Ulila, Väike — Uhlfeld.
 Ulvi — Oehrten.
 Umbru — Ummern.
 Undla — Undel.
 Ungern — Linden.
 Unikõla — Unniküll, Wier-
 land.
 Unikõla — Unniküll, Kr.
 Dorpat.
 Unipiha — Unnipicht.
 Unukse — Unnuks.
 Urvaste — Urbs.
 Urvaste kir. m. — Urbs,
 Past.
 Ungla — Udenküll, Wiek.
 Uulu — Uhla.
 Uuemõisa — Neuenhof, bei
 Hapsal.
 Uuemõisa — Neuenhof, Kr.
 ösel.
 Uuemõisa — Neuenhof,
 Kosch.
 Uusna — Tennasilm, Neu-
 Vaabina — Ülzen.
 Vääna — Fähna.
 Vahakõnnu — Wahnkant.
 Vahastu — Wahnast.
 Vahenurme — Wahnennorm.
 Vahi — Franzenshütte.
 Vaali — Wahlhof.
 Vaalu — Wahlenhof.
 Väätsa — Waetz.
 Vaekõla — Wayküll.
 Vaemla — Waimel, Wiek.
 Vaida — Wait.

Vaikna — Waikna.
Vaimastvere — Waimast-
fer.
Väimela — Waimel, Kreis
Werro.
Vaimõisa — Waddemois.
Väinjärve — Weinjeröen.
Vainupää — Wainupäh.
Vaiste — Waist.
Vaivara — Waiwara.
Vaivara kir. m. — Wai-
wara, Past.
Vajatu — Somel.
Valgjerve — Weißensee.
Valgu — Walk.
Valguta — Walguta.
Valingu — Walling.
Valjala kir. m. — Wolde,
Past.
Valkla — Walküll.
Valtu — Waldau.
Vana — Friedrichsheim.
Vana — Waldhof, Kreis
Werro.
Vanamõisa — Wannamois,
Harrien.
Vanamõisa — Altenhof.
Vanamõisa — Wannamois,
Harrien.
Vanaveski — Alte Mühle.
Vändra — Fennern.
Vao — Wack.
Vao — Waoküll.
Vara — Warrol.
Varangu — Warrang.
Varangu — Wrangelshof.
Varbla, Uue- — Werpel,
Neu-.
Varbla, Wana- — Werpel,
Alt-.
Varbla kir. m. — Werpel,
Past.
Varbuse — Warbus.
Vardi — Schwarzhof.
Vardi — Schwarzen.
Vardja — Alexanderhof.
Varudi — Wardes.
Vasahofi — Wasahof

Vasalema — Wassalem.
Vasknarva — Wichtisby.
Vaskrääma — Waldhof, Kr.
Pernau.
Vassivere — Wassifer.
Vasta — Waschel.
Vastseliina — Neuhausen.
Vastseliina kir. m. — Neu-
hausen, Past.
Vastemõisa — Wastemois.
Vasula — Wassula.
Vatku — Wattküll.
Vatla — Wattel.
Vedu — Fehtenhof.
Vee — Wehof.
Veibri — Timmofer.
Velikse — Felix.
Velise — Felks.
Verioja — Paulenhof.
Velketa — Welketa.
Velkla — Wilkisby.
Veltsa — Weltz, Wiek.
Veltsi — Weltz, Wierland.
Venevere — Wennefer.
Veski — Mühlendorf.
Vesneri — Weslershof.
Vidrike — Friedrichshof,
Kr. Dorpat.
Vidruka — Widdruck.
Vigala, Kivi- — Fickel,
Stein-.
Vigala, Vana- — Fickel,
Alt-.
Vigala kir. m. — Fickel,
Past.
Vihterpalu — Wichterpal.
Vihula — Viol.
Viimsi — Wiems.
Viira — Wiera.
Viiratsi — Wieratz.
Viisu — Wieso.
Visusti — Wissust.
Viitina — Kossu.
Vilivalla — Williwalla.
Viluvare — Willofer.
Vinni — Finn.
Virtsu, Uue- — Werder,
Neu-.

Virtsu, Vana- — Werder,
Alt-.
Viti-Päävla — Wittenpöwel.
Vodja — Wodja.
Võduvere — Wodofer.
Võhksa — Wexholm.
Võhu — Wõhho.
Võhmuta — Wechmuth.
Vohuja — Fonal.
Võisiku — Woiseck.
Võidu, Uue- — Woidoma,
Neu-.
Võidu, Vana- — Woidoma,
Alt-.
Võivere — Woibifer.
Voka — Choudleigh.
Voldi — Tabbifer.
Võlla — Wõlla.
Võlla — Magnusdahl.

Võllaste — Kõllitz.
Voltvedi — Quellenstein.
Volvveti — Tignitz.
Võnnu — Wenden.
Võnnu kir. m. — Wendau.
Võõbsu — Wõbs.
Võõla — Bysholm.
Voore — Forby.
Voore — Forel.
Vooru — Woroküll.
Voose — Wosel.
Vorbuse — Forbushof.
Võrevere — Werrefer.
Võringi — Wõrring.
Vormsi kir. m. — Worms,
Past.
Vorsti — Sternhof.
Võru — Werrefer.
Võsu — Wõso.

Estländische Chronik.

Oktober 1927.

1. In den Mittel- und Fachschulen beginnt militärische Ausbildung der Schüler.

2. Der „Deutsche Wohltätigkeitsverein“ in Rebal veranstaltet in der St. Nikolaiirche einen Festgottesdienst anlässlich Hindenburgs 80. Geburtstag.

6. Die Staatsversammlung nimmt eine Interpellation der Sozialisten wegen Verwüstung der Wälder und Gutsparks an.

Das Unterrichtsministerium richtet an das Konsistorium ein scharfes Schreiben wegen der Art der Domkirchenremonte.

Dr. Walthert Ahmuth verstirbt in Rebal im Alter von 37 Jahren.

10. Der estnische Schriftsteller August Riisberg verstirbt, 71 Jahre alt, in Dorpat.

11. Der ehem. Unterrichtsminister, Direktor der Mädchen-Kommerzschule Heinrich Bauer verstirbt in Rebal im Alter von 53 Jahren.

12. Die Th. Grünvaldt'sche Lederfabrik in Rebal (jetzt „Union“) feiert ihr 50-jähriges Bestehen.

13. Starker Schneefall in Rebal.

16. Das neuerbaute Pastorat Heimtal wird von Propst Mühlen feierlich eingeweiht.

19. Im Tellinschen Kreise findet eine Probemobilisation von zwei Reservistenjahrgängen statt.

20. Ruster Johannes Rauchardt von der Olafkirche in Rebal begeht sein 35-jähriges Amtsjubiläum.

22. Der elektrische Tram auf der Dörptschen Straße beginnt zu verkehren.

27. Im Friedensrichterplenium nimmt der Prozeß gegen den Moskauer Gesandten Udo Birk, seinen Anfang.

Der frühere Unterrichtsminister Sauer verstirbt in Rebal im Alter von 45 Jahren.

29. Der Rigaer Sängerkhorst gibt in Rebal ein Konzert.

30. Einweihung der neugegründeten deutschen Schule in Eidapere.

November.

1. Oberlehrer Karl Westberg begeht sein 25-jähriges Amtsjubiläum.

2. Der Minister des Auseren Dr. Afel reicht seinen Abschied ein.

3. In der Staatsversammlung werden heftige Angriffe gegen die Forstpolitik der Minister Ruster und Tief gerichtet.

Prof. Dr. Masing begeht sein 25-jähriges Arztjubiläum.

4. Der deutsche Dampfer „Möbe“ gerät bei Esel auf eine Treibmine und geht unter, wobei drei Mann ertrinken.

Das neue städtische Wasserwerk nimmt seine Tätigkeit in vollem Umfange auf.

6. Der Estländische Deutsche Hilfsverein begeht das Fest seines zehnjährigen Bestehens.

8. Arnold Hasselblatt, der Nestor der baltischen Journalisten, verstirbt in Dorpat im Alter von 75 Jahren.

Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Übernahme des Vermögens der Irrenanstalt „Seetwald“ durch den Staat in dritter Lesung an.

9. Oberlehrer Georg Wiedemann verstirbt in Dorpat im Alter von 70 Jahren.

10. Das Kavallerieregiment in Dorpat feiert sein zehnjähriges Jubiläum.

11. Zum Minister des Auseren wird der Helsingforsker Gesandte Hellat gewählt.

Dr. med. Runo von Bunge verstirbt in Rebal im Alter von 63 Jahren.

13. Enthüllung des Denkmals für die im Freiheitskriege gefallenen Lehrer und Schüler.

14. Prof. Dr. von Ezaki, Leiter des deutschen Kulturrats in Siebenbürgen besucht Rebal.

15. Ein finnländisches Flugzeug mit zwei finnländischen Offizieren geht auf dem Fluge von Rebal nach Helsingfors spurlos verloren und bleibt verschollen.

17. Frä. Antonie Anderson in Port-Runda feiert ihr fünfzigjähriges Lehrerinnen-Jubiläum.

Der Handels- und Schiffsverkehrsvertrag mit Polen wird in dritter Lesung ratifiziert.

20. Est-lettländische Spezialkonferenz in Reval in Sachen der Zollunion.

21. Dr. med. Otto Baron Schilling verstirbt in Weissenstein im Alter von 47 Jahren.

22. Die Regierung Leemant dimissioniert.

Dezember.

2. Das Unterrichtsministerium verlangt vom Konsistorium die sofortige Anbringung der Wappen in der Domkirche.

4/5. Tagung des Deutschen Kulturrats. Das Schulnetz wird festgesetzt.

5. Das Staatsgericht verweigert die Registrierung des Vereins „Große Wilde“ in Reval, Dorpat und einigen anderen Städten.

6. Dr. med. Adam Valent verstirbt in Dorpat im Alter von 56 Jahren.

9. Die neue Regierung Löniszon wird von der Staatsversammlung mit 53 gegen 24 Stimmen in ihr Amt eingesetzt.

10. In Narva wird ein neues deutsches Schulgebäude eingeweiht.

12. Kapitän Woldemar Horst verstirbt im Alter von 59 Jahren.

13. In der Pulverfabrik „Helios“ in Dorpat ereignet sich eine schwere Explosion, wobei sieben Arbeiter den Tod finden.

14. Die Firma C. Siegel feiert ihr 50-jähriges Jubiläum.

15. Das Gesetz über die einjährige Dienstpflicht wird von der Staatsversammlung in dritter Lesung angenommen.

16. Der Ausnahmezustand wird bis zum 1. Januar 1929 verlängert.

21. Ingenieur Johannes Rußwurm begeht sein 50-jähriges Berufsjubiläum.

Die Regierung erläßt eine Erklärung zum Fall Lukomski, daß ihr irgend welche Vorwürfe gegen Vertreter ausländischer Staaten fern gelegen hätten.

Eduard Höppener begeht sein 50-jähriges Berufsjubiläum.

24. Brand des Nikolaitkirchenhauses an der Ecke der Langstraße und der Schuhgasse in Reval.

25. Ein Abgeordneter der Arbeitspartei richtet heftige Vorwürfe gegen das Konsistorium und Bischof Ruff wegen der „barbarischen Remonte“ der Domkirche und beantragt, die Behörden möchten für die Wiederherstellung der gesetzmäßigen Ordnung Sorge tragen.

Prof. Dr. Karl Konrad Graß verstirbt in Dorpat im Alter von 57 Jahren.

29. Der Versuch Abo Anderkopp's, die neue Regierung zu bilden, scheitert.

In der Flachsfabrik in Abia richtet ein Großfeuer einen Schaden von 10 Millionen Mark an.

Januar.

1. Einführung der Kronenwährung und des neuen Statuts der Gestibant; die Staatskasse eröffnet ihre Tätigkeit.

12. Beim Staatsältesten findet eine große Konferenz von Maßnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit statt.

13. Oberlehrer John Siebert verstirbt in Reval im Alter von 60 Jahren.

14. Frau Eva Behr, die Besitzerin der bekannten großen Gärtnerei, verstirbt in Reval im Alter von 76 Jahren.

15. Der Direktor der Dago-Kertell'schen Tuchmanufaktur Ernst Baron Ungern-Sternberg verstirbt im Alter von 78 Jahren in Kertell.

19./21. Kirchentag in Dorpat.

24. Mag. pharm. Rudolf Lehhert feierte seinen siebenzigsten Geburtstag.

25. Das Konsistorium beschloß die Suspendierung Pastor Alwers-Maholm.

26. Der Ältermann der Kanutigilde, Brandmeister Georg Ofkon verstirbt in Reval im Alter von 70 Jahren.

31. In Dorpat wird eine russische Volksuniversität eröffnet.

Februar.

6. Der Generalsekretär der Interparlamentarischen Union Dr. Lange hält einen Vortrag in der Staatsversammlung.

9. Das geistliche Obergericht annulliert den Ausschluß Pastor Tallmeisters aus dem geistlichen Stande durch das Konsistorium aus formellen Gründen.

13. In Jette stürzt ein Militärflugzeug ab, wobei der Flieger Leutnant Alex den Tod findet.

Konsul Hendrik Whlhuizen verstirbt in Pernau im Alter von 60 Jahren.

14. Der deutsche Gesandte übergibt dem Minister des Äußeren Rebane die deutsche Antwort auf das estländische Memorandum in Sachen der Entschädigungsfrage.

14. Der Abgeordnete der früheren Reichsduma Fürst Maniſſchew verstirbt in Reval im Alter von 62 Jahren.

15. Dr. Simon Unterberger feiert in Dorpat seinen 80. Geburtstag.

17. Das Postkontor in St. Johannis brennt nieder.

Die Regierung bestätigt das Statut des Adlerkreuzordens des Schutzkorps.

19. Die Privat-Frauenklinik von Dr. Knüpper feiert ihr 25-jähriges Jubiläum.

In Rebal wird die erste Radioausstellung eröffnet.

23./24. Est-lettländische Pressekonferenz in Rebal.

24./26. Jugendtreffen der deutschen Turn- und Sportvereine in Rebal.

24. Jubiläumsfestlichkeiten anlässlich des zehnjährigen Bestehens der Republik Estland.

März.

3. In Rebal wird der erste Schwimmbadeanstalt eröffnet.

10./11. Eissegelregatta in Rebal.

11. Bei Audern wird ein schöner Meteor beobachtet.

13. In Dorpat verstirbt im Alter von 56 Jahren Victor Jakobson, Glied des deutschen Kulturrats und langjähriger Mitarbeiter des „Rebaler Boten“.

16. Ingenieur Ernst Minding feiert sein 25-jähriges Dienstjubiläum.

Mag. pharm. Leßbert verstirbt im Alter von 70 Jahren.

18. Pastor Joh. Hasselblatt-Bernau begeht sein 40-jähriges Amtsjubiläum.

21. Ein langwieriger Streik der Druckereiarbeiter setzt im ganzen Lande ein.

Die Dorpater Gelehrte estnische Gesellschaft beschließt ihre Arbeiten in Zukunft in deutscher und estnischer Sprache zu veröffentlichen.

25. Direktor Alfred Graß-Dorpat begeht das 40-jährige Jubiläum seiner pädagogischen Tätigkeit.

Der temporäre est-lettländische Wirtschaftsvertrag wird in Rebal unterzeichnet.

25./26. Sitzung des deutschen Kulturrats.

30. Der est-lettländische Wirtschaftsvertrag wird ratifiziert.

April.

10. In Rebal wird eine Gesellschaft für psychische Forschung begründet.

13. Jugendtreffen der Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmännervereine Estlands in Rebal.

16. Charles Baron Stadelberg-Abia verunglückt in Riga.

17. Oberlehrer Adam Nagel verstirbt in Bernau im Alter von 65 Jahren.

17./19. Deutsche Propstsynode in Rebal.

23. Große Diplomatenrevirement: Die Herren Dr. Mel, Seljamaa, Saretei und Wirgo werden zu Gesandten in Stockholm, Moskau, Kowno und Riga ernannt.

24. Dr. Joh. Meher in Dorpat feiert seinen 70. Geburtstag und sein 45-jähriges Doktorjubiläum.

27. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über das Streichholzmonopol an.

Das Staatsgericht weist die Klage des Konfistoriums gegen das Unterrichtsministerium in Sachen der Domkirchenwappen ab.

Der Inhaber des Installationsgeschäfts Erik Eichhorn verstirbt in Reval im Alter von 32 Jahren.

27./1. Mai. Automobil- und Motorradausstellung in Reval.

Mai.

2. Eine Kommission der estnisch-russischen Handelskammer hält ihre erste Sitzung ab, die Besprechungen über die Regelung der Handelsbeziehungen beider Länder gewidmet ist.

3. Der Schneiderstreik, der schon am 16. April in Reval eingesetzt hatte, findet sein Ende.

8./9. Der lettländische Minister des Äußeren Valodis besucht Reval.

11./13. Das Dorpater Lehrerseminar feiert sein 100-jähriges Jubiläum.

14. Die Domgemeinde reicht eine Zivilklage wegen Rück-
erstattung des Vermögens der Domkirche gegen das Ministerium des Innern ein.

15./17. Nach zweitägiger Verhandlung bestätigt der Appellhof das Urteil des Friedensrichterplenums gegen den Moskauer Gefangenen Wirt.

20. Sportfest der Revaler Schulen, Militärfest und Invalidentag.

25. Die Staatsversammlung hebt den Zoll auf Apfelsinen, Bananen und Zitronen auf.

27./29. Während der Pfingstfeiertage besuchen ca. 3000 finnländische Touristen Reval.

30./9. Juni. Militärische Sommerübungen der Schüler.

31. Der Minister des Äußern. Nebane überreicht die Antwort Estlands auf das deutsche Memorandum vom 10. Februar.

31./27. Juni. Ferienkurse der deutschen Kulturverwaltung für die deutsche Lehrkräfte.

Juni.

5. Eine Exkursion estländischer Parlamentarier begibt sich nach Ungarn.

Feuerschaden in der Hauptpostverwaltung.

7. Eröffnung des Flugverkehrs Berlin—Reval—Petersburg.

Dipl. Ing. Woldemar von Beh verstirbt in Abo im Alter von 72 Jahren.

10. Das Sanatorium Katharinenthal feiert sein 25-jähriges Jubiläum.

13. Schuldirektor Gregor Barchow verstirbt in Reval im Alter von 67 Jahren.

13./18. Der britische Kreuzer „Canterbury“ besucht Reval.

15. Eröffnung des allstaatlichen Schutzforpstages in Bernau.

18. Eröffnung der Hydrologenkonferenz der Ostseeländer in Reval.

19. Eröffnung des zehnten Kirchentages in Reval.

21./25. Revaler Woche.

25. In Bernau verstirbt der Fabrikbesitzer Friedrich Sebulke im Alter von 83 Jahren.

26. Eine schwedische Kunstausstellung wird in Reval eröffnet.

Annahme einer Verordnung über die Durchführung des Gesetzes über die Entschädigungszahlung durch die Regierung.

27. Enthüllung des Gustav-Adolf-Denkmals in Dorpat in Gegenwart des schwedischen Erzbischofs Söderblom.

28. Lehrerkongreß der Baltischen Staaten in Reval.

30. Übergabe der Bücherspende der Carnegie-Stiftung an die Revaler Stadtverwaltung.

30./2. Juli. 9. allestnisches Sängerefest.

Juli.

1. In Narva verstarb im Alter von 65 Jahren Pastor Hermann Lezius.

Eröffnung des Postschiffverkehrs.

2. Ein Presseinterview des Ministers des Äußeren zur Entschädigungsfrage ruft in Deutschland starke Verstimmlung hervor.

Anlaßlich des 70. Geburtstages von Monika Gunnar wird an ihrem Geburtsort, dem Johanniskirchenpastorat in Narva, eine Gedenktafel angebracht.

3. Der englische Ozeandampfer „Otranto“ mit 121 Touristen besucht Reval.

In Reval findet ein Tag der Ausländer statt.

Oberlehrer Hugo Lehter verstarb in Reval im Alter von 63 Jahren.

3./10. Tournee der ausländischen Journalisten durch Estland.

4. Die Revaler Stadtverordnetenversammlung beschließt die Erweiterung des Elektrizitätswerkes.

Zirkular des Unterrichtsministers betreffend die Bevorzugung der englischen Sprache in den Schulen.

Der deutsche Gesandte macht Mitteilung über die Bereitschaft der deutschen Regierung die Handelsvertragsverhandlungen einzuleiten.

6./10. Ausstellung für Sammelwesen in Reval.

8./9. 150 finnländische Schutzkorpsglieder besuchen Reval.

10. Ein Passagierflugzeug muß auf dem Fluge von Helsingfors nach Reval auf dem Meere niedergehen, die Passagiere werden von einem Dampfer gerettet, das Flugzeug geht verloren.

13. 44 Mitglieder der Revaler Liedertafel reisen zum alldeutschen Sängerefest nach Wien.

Der Großkaufmann Hans Wimmel fällt auf einer Automobil-tour beim Paddaschen Gemeindehause einem Unfall zum Opfer.

Dr. med. Simon Unterberger verstirbt in Dorpat im Alter von 80. Jahren.

14. Der Prinzgemahl Heinrich der Niederlande passiert inognito Rebal.

Zwischen Estland und Polen wird direkte Telephonverbindung eröffnet.

18. Abberufung des deutschen Gesandten Frank. Der neue deutsche Gesandte Dr. Schroetter überreicht dem Staatsältesten seine Akkreditive.

21. In Randel in Bierland werden 6 Tiere vom Blix erschlagen.

22. Ende des Streiks der Druckereiarbeiter.

23. Der Lugsdampfer „Carinthia“ mit 400 amerikanischen Touristen an Bord besucht Rebal.

Der Ältermann und ehemalige Feuerwehrehauptmann Ernst Siebert verstirbt in Rebal im Alter von 58 Jahren.

25. Der frühere deutsche Gesandte Frank verläßt Rebal.

Zwischen der Rebaler Ärzteschaft und den Vereinigten Krankenkassen bricht ein langwieriger Konflikt aus.

August.

1. Das Streichholzmonopol tritt in Kraft.

1./5. Konferenz der Methodisten der Baltischen Staaten in Dorpat.

5. Auf dem alten estnischen Burgberge in Moon wird ein Denkmal zum Gedächtnis an die tapfere Verteidigung des Berges im Jahre 1227 entgült.

19. Der Direktor der Papierfabrik Koil Georg Sommer feiert sein 25-jähriges Dienstjubiläum.

Die den Kinobesuch der Schüler beschränkenden Bestimmungen des Unterrichtsministers treten in Kraft.

20. Der deutsche Lugsdampfer „Oceana“ mit 400 Passagieren an Bord besucht Rebal.

Pastor Traugott Sahn trifft zu einem dreiwöchigen Aufenthalte in Rebal ein.

21. Zwei finnländische Schulschiffe besuchen den Hafen Romasaar.

23. Der englische Dampfer „Arcadian“ mit 450 Passagieren besucht Rebal.

25. Im Gapsaler Kurhaus wird zum Gedächtnis an den Begründer des Kurorts Dr. med. Karl Abraham Gunnis seine Büste aufgestellt.

Historischer Festzug der Rebaler Straßenbahn anlässlich ihres 40-jährigen Jubiläums.

27. Direktor Karl von Zeddelmann tritt sein Amt als Direktor der öffentlichen deutschen Schule in Dorpat an.

31. Der englische Kreuzer „Champion“ nimmt in Rebal die Särge von 39 Matrosen eines im Kriege gegen die Bolschewisten

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

im Jahre 1919 im Finnischen Meerbusen versenkten englischen Unterseeboots an Bord.

Die Dorpater Ausstellung wird vom Staatsältesten eröffnet.

September.

1. Die Zeitung „Baltische Post“ in Pernau stellt ihr Erscheinen ein.

2./28. Allgemeine Ausstellung des Kulturkapitals in Reval.

3. Abreise des Staatsältesten nach Stockholm zum Besuch König Gustavs.

8. Im „Estonia“-Theater gelang die erste estnische Originaloper „Die Wikinger“ von Natv zur Uraufführung.

Dr. Nikolai Hoffmann in Merjama verstirbt im Alter von 67 Jahren.

9. Prof. Dr. med. Alfred Sommer in Dorpat feiert seinen 70. Geburtstag.

12. Beginn der estnisch-deutschen Handelsvertragsverhandlungen in Reval.

Unterrichtsministerium und Konsistorium einigen sich über die Wiederanbringung der Wappen in der Domkirche.

Der im Bau befindliche Radiomast auf dem Laksberge stürzt zusammen.

Lettländische Kriegsschiffe besuchen Werder.

14. Baron Alexander Rosen, Chef der Firma Rosen u. Ko. feiert sein 25-jähriges Jubiläum.

15. Die Maximalzölle treten in Kraft.

14./17. 23. landwirtschaftliche Ausstellung in Reval.

16. In Dunten bei Reval wird ein Denkmal zum Gedächtnis der beim kommunistischen Dezemberputsch gefallenem Kadetten eröffnet.

17./18. Kongreß der Vertreter der Mittel- und Kleinindustrie in Reval.

18. Der Revaler Zirkus brennt ab.

22. Der Chefredakteur des „Revaler Boten“ A. de Vries wird wegen eines Artikels zur Domkirchenfrage vom Gericht zu einem Monat Arrest und 100 Kronen Strafe verurteilt.

22./23. Konferenz der deutschen Juristen Estlands und Lettlands in Dorpat.

25. Dr. med. Joh. Luchfinger feiert seinen 60. Geburtstag.

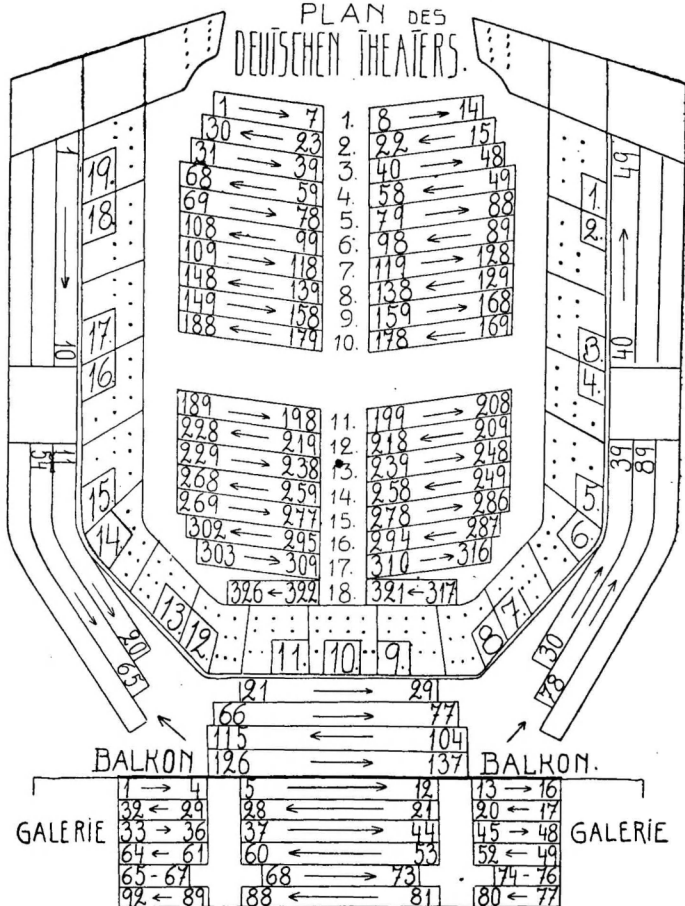
28. In Reval fällt der erste Schnee, der indessen alsbald wieder taut.

Erster starker Nachtfrost in Reval.

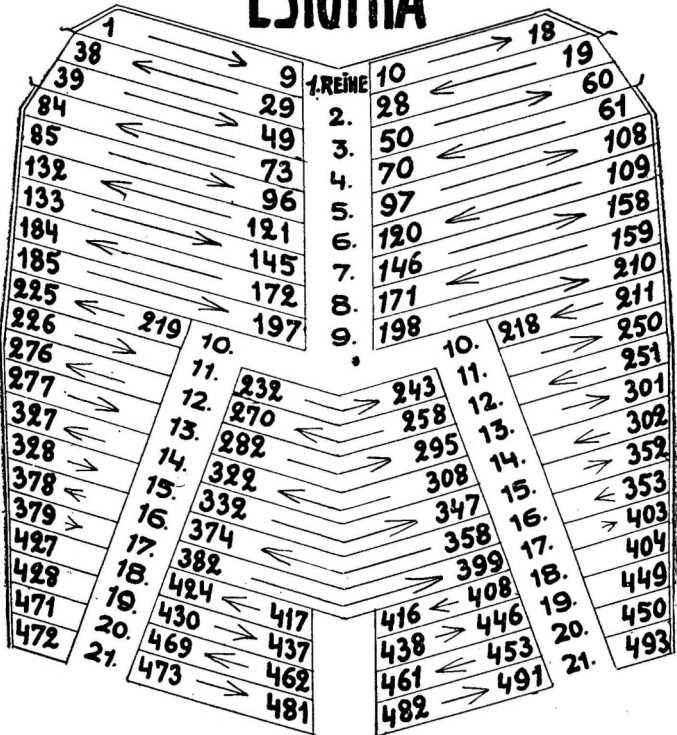
75-jähriges Jubiläum der Naturforschergesellschaft.

30. Delegiertentag der deutsch-baltischen Partei.

PLAN DES DEUTSCHEN THEATERS.



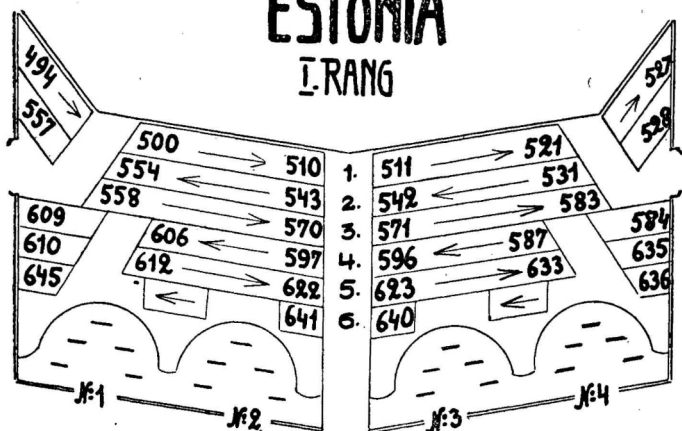
PLAN DES THEATERS ESTONIA



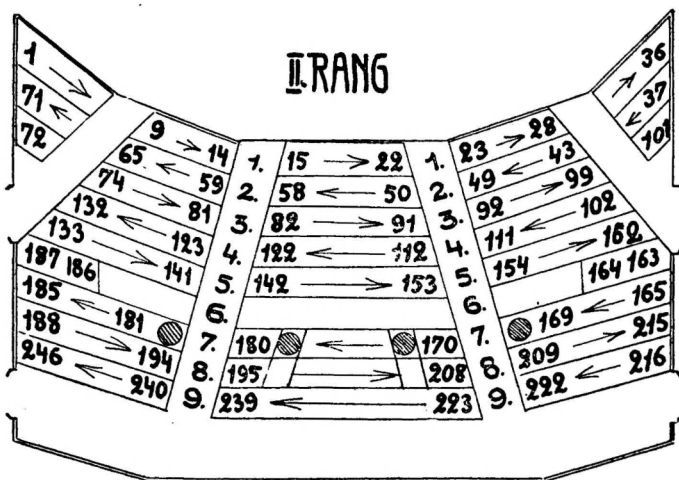
PARTERRE

ESTONIA

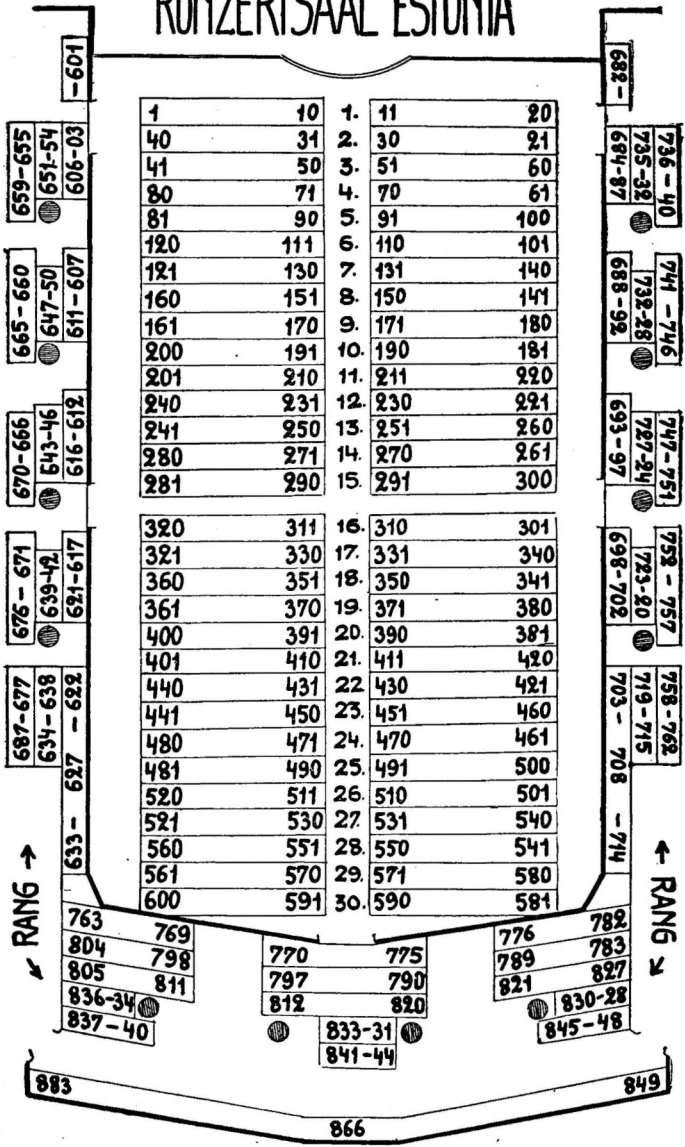
I. RANG



II. RANG



KONZERTSAAL ESTONIA



Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses.

446
447
448
449

450
451
452
453
454
455
456
457
458

12	13	14	15	16	17	18	19	20
29	28	27	26	25	24	23	22	21
52	53	54	55	56	57	58	59	60
69	68	67	66	65	64	63	62	61
92	93	94	95	96	97	98	99	100
109	108	107	106	105	104	103	102	101
132	133	134	135	136	137	138	139	140
149	148	147	146	145	144	143	142	141
172	173	174	175	176	177	178	179	180
189	188	187	186	185	184	183	182	181
212	213	214	215	216	217	218	219	220
229	228	227	226	225	224	223	222	221
252	253	254	255	256	257	258	259	260
269	268	267	266	265	264	263	262	261
291	292	293	294	295	296	297	298	299
308	307	306	305	304	303	302	301	300
328	329	330	331	332	333	334	335	336
345	344	343	342	341	340	339	338	337
363	364	365	366	367	368	369	370	371
380	379	378	377	376	375	374	373	372
397	398	399	400	401	402	403	404	405

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	70
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91
120	119	118	117	116	115	114	113	112	111	110
121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131
160	159	158	157	156	155	154	153	152	151	150
161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171
200	199	198	197	196	195	194	193	192	191	190
201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211
240	239	238	237	236	235	234	233	232	231	230
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251
280	279	278	277	276	275	274	273	272	271	270
281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291
318	317	316	315	314	313	312	311	310	309	308
319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329
354	353	352	351	350	349	348	347	346	345	344
355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365
388	387	386	385	384	383	382	381	380	379	378
389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399

406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430

440
441
442
443
444
445

31	32	33	34	35
36	37	38	39	40
41	42	43	44	45
46	47	48	49	50
51	52	53	54	55
56	57	58	59	60

KLUGE & STRÖHM

Reval, Langstrasse 9, Tel. 20-46

gegr. im Jahre 1813



Buch- und Kunsthandlung - Antiquariat

„B A L T I K A“

Reichhaltiges Lager aller bedeutender Neuerscheinungen und gangbarer älterer Werke aller Literaturgebiete.

LEIHbibliothek

in vier Sprachen (Deutsch, Russisch, Englisch, Französisch). Bis auf die neueste Zeit ergänzt.

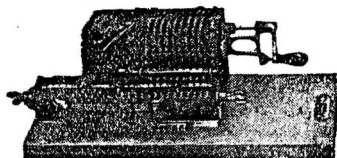
Schulbücher für sämtl. Schulen Estlands.

**Jugendschriften, Bilderbücher,
Zeitschriften, Schreibwaren.**

Revaler Ansichten und Ansichtspostkarten.

Kostenlose Versand von Katalogen u. Literaturangaben.
Sachkundige Beratung, schnellste Erledigung aller
Aufträge.

Vertreter in allen grösseren Kulturstaaten.



Schreibmaterialien und Bürobedarf

Philipp Schaefer A.-G.

Reval, Harju (Schmiede-) Str. 21, Tel. 12-12

Alleinvertretung für Eesti:

„UNDERWOOD“ Schreibmaschinen

„DALTON“ Amerik. schreib. Rechen-
maschine

„HANNOVERA“ }
„LIPSIA“ } Rechenmaschinen

Finnische Geld- und Archivschränke,
Panzertüren, Stahlkammereinrichtungen der
Firma „MERIVAARA“

National Kontroll- und Registrier-Kassen

Eigene Büromaschinen-

REPARATURWERKSTATT

PACHEL & Co.

gegr. 1898

Hauptkontor: Gartenstr. 10, eigenes Haus

Tel. 3-43, 13-51

Tel.-Adr.: „Pachel Reval“

HADELS-ABTEILUNG:

Import-Export, Vertretungen und Agenturen für die Randstaaten und Russland, namhafter englischer, amerikanischer, schwedischer und deutscher Firmen.

Chemikalien und Rohstoffe für die Industrie, Maschinen und Motoren aller Art, Baumaterialien, Façon- u. Montaneisen, Träger-, Dach- u. Kesselbleche, Dachbelag, **Steinkohlenteer**, Werkzeug- u. Matrizenstähle, Kolonialwaren etc. etc. **Ständig am Lager:** Werkzeug- u. Matrizenstähle, Dachbleche, **Original-Schwedischer Steinkohlenteer**, **Schwedische u. Einheimische Dachpappe** etc. etc.

Fabriklager des Trustes der Schwedischen Teerproduzenten unter der Firma „Gas och Koksverkens Ekonomiska Förening u. p. a.“ Stockholm.

Vertretungen und Agenturen an allen grösseren Plätzen des In- und Auslandes.

INDUSTRIE-ABTEILUNG:

Technische und Kaufmännische Leitung: Reval, Gartenstr. 10.
Telephon 3-43, 13-51.

Fabrik u. Fabrikleitung: Reval, Riesenkampfstr. 60-a. Tel. 18-21.

Maschinenbau: Motore, Dampfmaschinen, Mahlgänge, Holzbearbeitungsmaschinen, Spiritus-Brennereien und Rektifikations-Einrichtungen etc.

Mech. Schmiede: Gesenkschmiede- u. Schmiedestücke aller Art, roh und bearbeitet, jeder Grösse, nach Zeichnung oder Muster.

Dreherei- und Bauschlosserei: Sämtliche ins Fach schlagende Arbeiten werden prompt und sauber ausgeführt.

Mech. Blechbearbeitung: Anfertigung aller vorkommenden Emballagen, bedruckt u. unbedruckt. Anfertigung allein der Blechemballagen- u. Papierfabrikation gebräuchl. Schnitte.

Reparaturwerkstätte: Landwirtschaftl. Maschinen, Lokomobilen jeder Grösse, Mühlen, Turbinen, Torfmaschinen etc.

Spezialabteilung für Automobilremonte.

Autogene Schweissungen.

Likör- und Schnapsfabrik
„Revaler Sprittfabrik“
 nebst Abteilung für Parfümerie u. Kosmetik

Reval, Seepromenade 15.

Goldene Medaille auf der Pariser Ausstellung.
 Grand Prix Reval 1925.

I. Crème de Mandarine, Kümmel, Pomeranzen, Russische Wodka, Brandy etc. II. Eau de Cologne, triple double, aux fleurs, Zahnpasta „Sanadont“ etc.

Zu haben in allen grösseren Handlungen und Restaurants.
 Engros im Fabrikskontor.

Seepromenade 15

Telefon 24-26.

Handels- u. Technisches Kontor

„VIRONIA“
 H. SIMM & Ko.

Reval, Langstrasse 58. Telephon 22-02

Gerbereimaschinen
 Gerberwerkzeuge
 Schuhmaschinen
 Zündholzmaschinen
 Giessereimaschinen
 Furnituren
 für die Schuhindustrie

Renoblack

BoscoLederfarbe

Metall-Werkstatt

PLANET

Reval, Dompromenade 9.

=

Anfertigung

von allen Metall- und Klempnerarbeiten mit den neuesten Hilfsmitteln.

**Vernickelung, Verkupferung,
das Bedecken von Stahl
und Eisen mit Kadmium.**

**Stahl und Eisen
bei uns vernickelt rostet nicht.**

Leiste volle Garantie.

Billige und solide Arbeit.

=

Reval, Dompromenade 9.

—

MÖBELFABRIK

A-G. „Massoprodukt“

Gr. Dörptsche Str. 61-d, Tel. 18-96

empfiehlt in reicher Auswahl

MODERNE MÖBEL

in ganzen Zimmereinrichtungen

LEDERMÖBEL

*I. Revaler Klempner-,
Mechan.- u. Schlosser-
Werkstatt*

E. HURWITSCH

Die Firma besteht seit 1880.

REVAL

Breitstrasse Nr. 4

Telefon 32-43, 2-83

Gekrönt mit 2 Gold- u. 4 Silber-Medaillen



Photoapparate und Zubehör

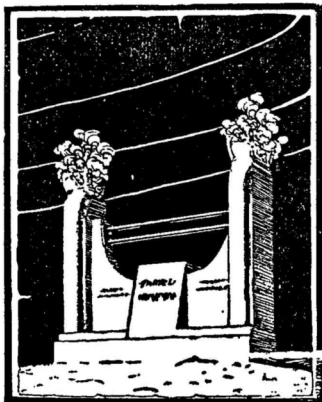
Aug. Tanseri

Tallinn-Reval, Vene Nr. 7, Tel. 30-98

Schnellste und sorgfältigste
Ausführung sämtl. Liebhaber
Photo-Arbeiten

ALEX. ED. JÜRGENS

(Vormals N. Kasperson,
gegr. 1851)



Granit- u. Marmor- Industrie

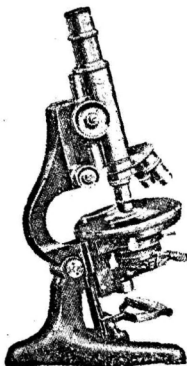
REVAL,
Kaufmann-Str. Nr. 7
Telephon 23-16.

G. Berger

Reval (Estland), Süsternstrasse Nr. 1

**Optisches, Chirurgisches u.
Photographisches Geschäft**

Gegründet 1863



Empfiehl sein Lager von modernen Brillen, Klemmern und Lorgnetten, Lupen und Mikroskopen, Binokeln u. Fernrohren, Zeiss Prismen-Gläsern, Nivelliere, Theodolithe, Reisszeuge, Winkeltrommel, Winkelspiegel usw. — Chirurgische Instrumente bester Qualität. Kranken-Artikel, Bandagen usw. — Photographische Apparate, Platten, Papiere, Entwickler usw. Brennerei-Artikel: Alkoholmeter, Saccharometer, Thermometer usw.

Vertreter der Firmen:

E. Leitz, Wetzlar

für Mikroskope und

G. Heyde, Dresden, Kern & Ko., Harau

H. Wild, Heerbrugg

für Theodolithe und Nivelliere

ADOLF KLAFF

Schreibwaren-Handlung

Reval, Schmiedestrasse 20

empfiehlt

sämtl. Kanzlei- u. Schulbedarf-Artikel

sowie: Hefte, Kladden, Konto-
bücher, Registratoren, Kopier-
bücher, Tinte, Federn, Bleistifte
en gros und en détail

12 l. Preise.

12 l. Preise.

Erste Revaler FILZFABRIK

Heringstr. 4. Tel. 20-75.

Empfiehlt in grosser Auswahl: Herren-, Damen-
und Kinder-Filzstiefel, Filz-Galoschen (Botiki),
Hausschuhe und Filze zu diversen Zwecken.

Annahme von Bestellungen aus eigenem und
unserem Material.

Ankauf von in- und ausländischer Wolle.

C. JÜRGENS & Co.

Gegründet 1858

Reval, Ingenieurstr. 3, Tel. 16-31

Tel.-Adr.: Pumpenfabrik Jürgens

**Kupfer- und Kesselschmiede. Pumpen und
Spritzenfabrik. Eisen und Messinggiesserei**

ANFERTIGUNG von Dampfspritzen, Wagenspritzen, Karren-
spritzen, sog. Bockspritzen, Kubizier-Apparate, Dampfkessel-
Speisepumpen, Injektoren, Kräne u. Dampfventile für Bren-
neren, Gusseiserne Hof- u. Brunnenpumpen, Dampf-Wasser-
pumpen, Dampf-Maischepumpen, Spirituspumpen, Luftpumpen,
Jauchepumpen, Milchpumpen, Milchkühlapparate, Schindel-
tische, Mahlmühlen, Kreissäge- und Sägekatter

E. GÜNTHER

gegr. 1854

REVAL, KÖNIGSTRASSE 8

Filialen: Dorpat und Fellin

Fertige Farben und Stofffarben
Gummi-, Glas- und Verband-Artikel
Hausbedarfs- und Wertschafts-Artikel
Gewürze und Speisöl
Watte und Lignin
Putz- und Waschmittel
Insektenvertilgungsmittel
Haut-, Nagel-, Haar- und Zahnpflege-Artikel
Seifen, Eau de Colognes, Parfüms
Manicure-, Toilette- und Rasier-Utensilien
Diverse Artikel, hoher Güte, eigner Füllung
Schuhcreme, Lederschmiere
Metallputz und Bohnerwachs
Pfefferkuchen- und Kilogewürz etc.

Billige Preise

Grosse Auswahl

Knorr

Nahrungsmittelfabriken C. H. KNORR A.-G. Heilbronn a/N.



Hafermehl
Haferflocken
 (milchig-süß, Vitamine)
Hafergrütze
Reismehl
Maismehl
Tapioca
Bouillon-Würfel



geben wohlschmeckende, leichtbekömmliche und nahrhafte **Speisen für jedermann**; besonders empfehlen sich dieselben für **Säuglinge, Kinder, Blutarme und Magenleidende**.

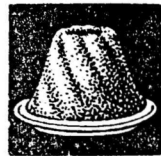
Überall in besseren Kolonialwaren-Geschäften erhältlich.



Dr. OETKER'S
ERZEUGNISSE:

Backpulver, Zitronen-, Rosen-, und Mandel-Öle, Puddingpulver sortiert, Geleepulver sortiert, Sossenspulver, Vanilin-Zucker usw. geben schnell und billig köstliche süße Speisen und Gebäcke.

In besseren Kolonialwaren- und Drogeriehandlungen erhältlich.



VERTRETER:

Handels-Gesellschaft „TRUST“

Reval, Alte Poststr. 11, Telephon 12-78.

Amerikanische Waschanstalt

Reval, Mauerstrasse 21, Telephon 5-97

Annahme-Punkt: Ritterstrasse 15

wäscht Wäsche pud- u. stückweise.



Bei der Waschanstalt ist eine

Chemische Abteilung,

wo Seide, Wolle, Damen- und Herren-Oberkleider usw. gereinigt werden. Beim Waschen und Reinigen werden die besten destillierten Mittel verwendet, womit es garantiert ist, dass die Wäsche und Kleider nicht verletzt werden.

**Die Güte der Arbeit ist
die Geschäfts-Zukunft!**

Billige Preise!

A. G. „EMLO“

Likör- u. Schnapsfabrik

Reval (Tallinn), Langstr. (Pikk) 17, Börsenkeller. Tel. 16-02

SPEZIALITÄT:

**(Cognac) Vieux, Très vieux, Extra
Crème d'Orange fine Champ.**

Crème de Mandarine

Cherry Brandy

Curaçao

EXPORT

etc.

EXPORT

C. PETENBERG

WEINHANDLUNG

gegründet 1849

Reval (Tallinn), Langstr. (Pikk) 17, Börsenkeller. Tel. 16-02

Einheimische und ausländische

**Weine, Champagner, Liköre
Cognac**

nur in vorzüglichen Qualitäten

REVALER FEILEN-FABRIK

Gegründet 1873

Reval, Grosse Karrisstrasse 16.

Telephon 12-78.

Telegr.-Adr.: „Trust“-Tallinn.

Fellen, Raspeln — garantiert erstklassige Qualität.

Alleinvertretung d. schwedischen Feilen und Raspeln

der **A/B C. O. ÖBERG & Co.**, Eskilstuna.

Schleifmittel: Corund- u. Carborundum-Schleifscheiben,
Wetzsteine, Carborundumfeilen, Ölsteine, Schmirgelpulver,
Schmirgellein, Flintpapier usw.

Diverse **Werkzeuge** u. **Artikel** der **Eisen-** u. **Stahl-**
warenbranche, schwedischer, englischer und deutscher
Herkunft.

Schwedische **Metall- und Holzsägen „VIKING“**
und der A/B. IGGESUND, Bruk (Schweden).

NB! Auch werden bei uns alte Feilen und Raspeln auf-
gehaut oder gegen fertige aufgehauene getauscht.

Grünberg & Co. A-G.

gegründet 1863

Reval, Gr. Karrisstrasse 5, W. 3

Fernsprecher: Kontor 7-10, 24-37; Zollamt 18-52

Tel.-Adr.: „GRÜNBERGCO“

Spedition. Verzollung. Lagerung.

::: Inkasso und Versicherung :::

Warenbevorschussung

Filiale Dorpat: Marlenhofsche-Str. 17, Fernspr. 8-36

Filiale Walk: Herren Strasse 13, Fernsprecher 85

Transporte nach allen Ländern

Birk's Dampf-Färberei

Chem. (Ben- zin) Reinigung

gegr. 1820

Fabrik: Makerstr. 23, Tel. 13-18. Annahme: Langstr. 33
und Rathausplatz 11, Tel. 3-25

Dekatur, Appretur, Bleichen — aller Gewebe
Walken, Scheeren, Pressen, amerik. Schnell-
Bügelung jeder Art Garderobe

Lieferung: erstklassig

Preise: mässig

A. LAU

REVAL, Baltischportsche Strasse Nr. 14

übernimmt alle vorkommenden

Ofenarbeiten und Remonten

mit eigenem, anerkannt gutem Material. Verkauf

sämtlicher Ofenbauartikel:

Lehm, Ziegeln, glasierte und unglasierte Kacheln
Ofen- und Plietentüren, Plieteneisen, Roste,
Schieber usw. **Steingut.** Blumentöpfe,
Glasiertes Wadsteine usw.

En gros und en détail.

A.-G. DROMMETER & Ko.



Reval, Breitstr. 5

empfiehlt in grosser Auswahl

Elektr. Beleuchtungskörper

Elektr. Kochgeschirr

Elektr. Bügeleisen

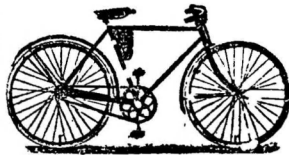
Elektr. Öfen

Elektr. Wärmekissen etc. etc.

Die neuesten **Radioapparate**
und deren Zubehör

Prima **Fahrräder** der berühmtesten deutschen, französischen u. engl. Fabriken

Verkauf auf Wunsch auch in
Ratenzahlung zu bequemen
Bedingungen



Korbwerkstätte

N. Laurenberg

*Moderne Korbmöbel und aller Art
Korbwaren. Ausführung aller ins
Fach schlagender Aufträge. Repa-
ratur von aller Art Stuhlsitzen.
Muster und Illustrationen stehen
zur Verfügung.*

Kasansche Strasse № 7.



Das grösste Lager in
Nähmaschinen

in Estland von berühmtesten
 deutschen Fabriken

„PFAFF“, „NAUMANN“
 und „VESTA“.

In deutschen und englischen

FAHRRÄDERN

„NAUMANN“, „MARS“, „MÖVE“, „JUNO“,
 „ROYAL“ und andere prima Marken unterhalten
 wir ebenfalls das grösste Lager. Alle unsere Fahr-
 räder sind mit d. berühmten „Michelin“ Bereifung.

Bevorzugsten

Strickmaschinen

der Fabriken **WALTER & Co.**, Mühlhausen in
 Thüringen und **IRMSCHER & WITTE**, Dresden.

Reserveteile stets am Lager.

Eigene Reparaturwerkstatt.

En gros und en détail.

Bequeme Ratenzahlung, volle Garantie.

Chr. Saar & Co.

Reval, Estonia Promenade, Telephon 26-69.

Dorpat, Rathausstrasse 2, Telephon 6-94.

Wesenberg, Revalsche Str. 13.

Jewe, Marktplatz 1.



SINGER

NÄHMASCHINEN für Familiengebrauch, Handwerker u. Gewerbe.

Verkauf von Maschinen auf Abzahlung.
Günstige Zahlungs-Bedingungen.

Kostenloser Unterricht in
Kunststickerei und Zuschneiderei.

Das Neuste. Elektr.Nähmaschinen u.
Motore für Familien- und Handwerker-
maschinen. Die Motore können mit jed.
gew. elektr. Licht verbunden werden.

BESICHTIGUNG ERBETEN.

Stets auf Lager sämtliche Ersatzteile,
Nadeln und bestes Maschinenöl. — Sorg-
fältige und prompte Ausführung von
Reparaturen jeglich. Maschinensysteme.

Singer Sewing Machine Company.

Eigene Fabrikläden in allen Städten.
Kommissionsagenten überall auf dem Lande.

Ein reichassortiertes Lager an
Eisen- und Stahlwaren
in Prima Qualität

B. ROSENHOLM

Ecke Lang- und Raderstrasse 2
Telephon 31-00

Rasiermesser
Haarschneidemaschinen
Original „GILLETTE“-Rasierapparate
Taschen-, Tisch-, Brot- und Gemüsemesser
Damen- und Schneiderscheren
Nagel-, Manikur- und
Lockenscheren.

Möbelschlösser, Vorhangschlösser, Baube-
schläge, Sägen, Beile, Hammer, Zangen,
Hobel, Stechbeitel, elektrische Taschen-
lampen, schwedische Primuskocher nebst
sämtlichen Reserveteilen, schwedische
Lötlampen, „AKARIA“-Petroleum-Öfen.

Sicherheits-Schlösser „YALE“,
Thermosflaschen, Laubsägegarnituren,
Laubsägebogen, Laubsägen.

Schlittschuhe und Angelgeräte.



Allen zur Beachtung!

Fertige Photographien
an in moderner u. so-
lider Technik, Portraits,
Gruppen- u. Kinderauf-
nahmen auch ausser d.
Atelier, Entwickele und
verbessere allerart Ama-
teurarbeiten. Ueberneh-
me Vergrösserungen
nach Filmen u. Platten
— Photoemaille. —

Photo - Atelier
Karl Osol

Muntenstrasse 2,
vis-à-vis d. Rathause.
Geöffnet v. 9—5, Sonn-
tags von 12—3 Uhr.

Schneider SCHOCHER

Narvsche Str. 44, W. 1.



Vermiete zu verschiedenen Gelegenheiten Fracks
und Smokings. Empfange Bestellungen auf
Herren-Kleidung Kaufe und zahle hohe
Preise für getragene Herren-Kleider.
Dasselbst empfangen allerlei Kleidungsstücke
zur Ausbesserung, Reinigung u. Pressung.

AKTIENGESELLSCHAFT

KARL LEMBERG

REVAL, LEHMSTRASSE 3

SCHREIBMATERIALIEN
BÜROBEDARF
REISEUTENSILIEN
KOTILLIONSACHEN usw.
RADIOAPPARATE u. alle
RADIOTEILE

SPRECHAPPARATE

SCHALLPLATTEN

der weltberühmten Gramophon-
Gesellschaft

„COLUMBIA“

LONDON

VERKAUF EN GROS & EN DÉTAIL

Schindehütte & Co.

Reval, Lehmstr. 14. Tel. 12-61.

Telegr.-Adr.: „Schindehütte“, Code: ABC, 5th. Edition.

Generalvertreter folgender Fabriken:

**Wilhelm Ansorge, Berlin (Spannfutter und Stahlogen).
Famos G. m. b. H., Berlin (Messer- und Scherenschärfer).
Dobbertin & Co., Hamburg (Drahtseile).
Dresdner Gold- und Silberscheide-Anstalt, Fritz & Co.,
Dresden (Amalgam).**

**Internationale Goldfederfabrik, Hamburg (Zündprüfer).
A. Stotz A.-G., Stuttgart (Gelenkketten).
Edouard Clerc, Köln (Geätzte Metallschilder).
August Jüttner, Saalfeld (Abziehbilder).
Aero-, Motor- und Auto-Zubehör A.-G., Berlin (Auto-
zubehör).**

**Wilhelm Korthals, Berlin (Lenkradheizung).
W. Pabisch, Sta. Margherita Ligure, Italien (Zahn-
ärztliche Sachen).**

**Aachener Nadelwerke, Aachen (Reissbrettstifte und
Nadeln aller Art).**

**Thomas & Co., Berlin (Feuerzeuge).
Dr. H. Kellermann G. m. b. H., Berlin (Feuerzeuge).
Wilhelm P. A. Kramer, Leipzig („Phönix Isolier-
flaschen“).**

**Kaarlo Merikoski, Oulu, Finnland (Schneeschuhe).
Kauhavan Uusi Puukkotehdas, Kauhava, Finnland
(Dolche).**

**Bronzefarbenwerke A.-G. Kempten, Schweiz (Bronze-
farben).**

**Saalfelder Farbenwerke G. m. b. H., Saalfeld (Chemi-
sche Farben).**

**Max Dörner, Solingen (Rasierklingen u. Rasiermesser).
Schilder-Fischer G. m. b. H., Berlin (Emailleschilder).**

Die
Bandfabrik
„RAUANIIT“ A.-G.

REVAL

empfiehlt in der besten Qualität und zu den billigsten Preisen folgende Fabrikate:

Crépe de Chine.

Seidene Mäntel-, Futter- und Hutstoffe.

Seidene, Maco-, Flor- und wollene Socken und Strümpfe.

Kinderstrümpfe. — Klöppelspitze.

Diverse Trikot- und Jumperstoffe.

Schals, Krawatten, Seiden-, Rips-, Tress-, Fitzel- und Korporationsbänder, sämtliche Gummibänder, Wäschegalon, Militär-Abzeichenbänder und Schnüre etc.

Sämtliche Fabrikate sind mit unserer Fabriksmarke versehen.

Überall in Eesti erhältlich.



Künstlerische Drucksachen



heisst heutzutage das Lösungswort der modernen Reklamewelt. — Befolgen Sie diesen idealen Grundsatz, indem Sie auf nur saubere, moderne und gewissenhaft ausgeführte Druckarbeiten reflektieren, dann werden Ihre Kunden Sie auch als eine wirklich leistungsfähige Firma anerkennen. Solche Drucksachen jeder Art für Handel, Gewerbe und Industrie liefert Ihnen die

Estländische Druckerei A.-G.



vormals J. H. GRESSEL gegründet 1801
Reval, Raderstrasse 10. -- Tel. 12-95



Aktiengesellschaft **W. Schneider & Co.**

Reval, Estoniapromenade 19.

Tel.-Adr.: Walschneider — Reval.

Grösstes Maschinenlager in Eesti.

Ständig auf Lager:

Dreschgarnituren, Motoren, Selbstfahrer, Lokomobilen für Landwirtschaft und Industrie, Sägegatter, Flachs-, Metall-, Holzbearbeitungs-, Fleischerei-, Bäckerei- und diverse andere Maschinen.

Fahr- und Last-Automobile und Fahrräder.

LAGER in div. Baubeschlägen, Dachpappe, Teer, Zement- und Asbest-Dachdeckschieferplatten; div. Öle, Maschinen-Treibriemen; Port-Kunda Zement, Eisen, Stahl, Draht, Gusswaren, div. Werkzeugen und div. Stahl- und Eisenwaren.

Pflugspitzen und Wagenachsen.

D. W. F. **Kugellager u. Stahlkugeln.**

Konkurrenzlos billige Preise. Prompte Bedienung.

TELEPHONE:

Engros-Abteilung 4-02. Techn.-Abteilung 26-34.
Kontor 18-42. Handlung 4-01.

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Adressenverzeichnis der früh. Güter, Pastorate und Landstellen	222
Adressbüro	82
Agrarfrage	36
Ambulatorische Klinik	116
Anstalt für Massage und Heilgymnastik	122
Apotheken	128
Apotheken-Nachtdejouren	129
Arbeit der kulturellen Vereine	48
Ärzte in Reval	107
Atemgymnastik	121
Autobusverbindungen in Estland	98
Banken	104
Beratungsstelle für Nerven- und Geistesranke	121
Chem.-bakteriolog. Laboratorium der Rev. Privatklinik	122
„ „ „ von Heinrichsen	122
„ „ „ von Dr. Zitowitsch	122
„ „ „ d. Lehmstr.-Apotheke	123
Dampfschiff-Verbindungen	88
Deutsch-Baltische Partei	36
Deutsche Fortbildungskurse	73
Deutsche Jugend Estlands	51
Deutsche Kulturselbstverwaltung	39
Das Schulamt	40
Das Kulturamt	41
Das Amt für Sport und Jugendfragen	44
Das Kataster und das Finanzamt	39
Deutsche öffentliche Schulen	70
Deutsche Presse	53
Deutsche Privatschulen	71
Deutsche Studentenschaft Estlands	52
Deutsche Studentische Verbindungen	69
Deutscher Propstbezirk	69
Deutsches Kirchenwesen	46
Deutsches Musikleben	50
Deutsches Leben in Estland	34
Deutschtum in anderen Städten des Landes	54
Diakonissen-Anstalt	118
Differenz der wirklichen Tageszeiten	16
Einkommensteuer	23
Eisenbahn-Fahrpl. nach allen Stationen d. Breitspurb.	90
„ „ „ „ d. Schmalspurb.	93
„ „ „ Deutschland	97
„ „ „ Lettland	97
„ „ „ Litauen	97
„ „ „ Ssowjetunion	98
Elektrotherapeutisches Kabinett von Dr. N. Genss	120
„ „ „ Dr. H. Multer	120
Erklärung der Kalenderzeichen	18
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium	120

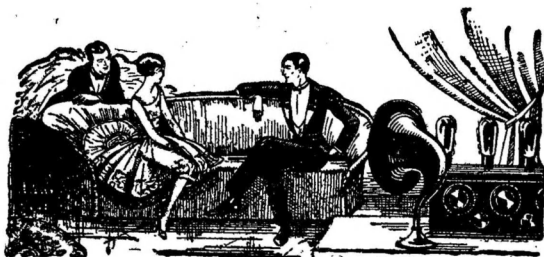
Estländische Chronik	264
Fahrkarten-Vorverkauf	98
Feiertage, gesetzliche	18
Feueralarmierung, elektrische	79
Feuermeldestelle	79
Gesandtschaften, Konsulate usw.	76
Gewichte, russ. u. metr., Umrechnungstabelle	19
Hebammen in Reval	125
Hotels in Reval	105
Jagdkalender	27
Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldekop	120
Kalendarium	1—13
Kalender der griechisch-katholischen Kirche	14
Kalender der Juden	15
Kalender der röm.-katholischen Kirche	14
Koppelsches Privatambulatorium	120
Krankentransportpunkt	123
Kreisverwaltung von Harrien	82
Laboratorium d. Vereins d. Brennereibesitz. Rosen&Ko.	123
Luftverkehr	89
Masse und Gewichte, russ.	21
Masse, russ. und metrische, Umrechnungstabelle	20
Massage und Heilgymnastik	127
Metrische Masse und Gewichte, vergl. mit den russ.	21
Ministerien	80
Mitglieder d. Verbandes d. deutschen Vereine Estlands	
in:	
Arensburg	64
Baltischport	64
Dorpat	62
Fellin	64
Hapsal	64
Heimtal	67
Narva	65
Nömme	61
Pernau	65
Port-Kunda	67
Reval	67
Walk	66
Weissenstein	66
Werro	66
Wesenberg	67
Mondfinsternisse	17
Museen und Sehenswürdigkeiten	105
Notare in Reval	133
Notare, stellvertretende, außerhalb d. Städte Estlands	208
Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung:	
Verzeichnis der Glieder des Kulturrats	45
Ausschüsse des Kulturrats	45
Die Kulturverwaltung	46
Die Ämter der Kulturverwaltung	46
Die Kulturkuratorien	46

Orthopädische Anstalt v. Dr. Kaegeler	120
Ortsnamen-Verzeichnis, estn.-deutsch	249
Ostertabelle	16
Passgebühren	82
Patentanwälte	133
Pfingsttabelle	16
Plan des Deutschen Theaters	273
„ „ Theaters „Estonia”	274, 275
„ „ Konzertsaaes „Estonia”	276
„ „ Schwarzenhäupter-Saaes	277
Planeten	17
Platzkarten der Breitspurbahn	90
„ „ Schmalspurbahn	93
Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes	117
Polizei-Bezirks-Kanzleien	82
Post-, Telegraphen- u. Telephon-Kontore in Estland	209
Post- und Telephon-Agenturen in Estland	210
Post-Agenturen in Estland	211
Post- und Telegraphentarif	83
Präfektur (Polizeiverwaltung)	81
Prediger, evang.-luth., in Reval	105
Privat-Anwälte in Reval	133
Privatbahn	93
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpffer	118
Radium-Emanatorium	119
Rechtsanwälte, vereidigte, in Reval	130
Rechtsanwaltsgehilfen in Reval	131
Regierungs-Institutionen	80
Revals denkwürdigste Jahre	31
Revaler Privat-Frauenklinik	118
Revaler Privat-Klinik	118
Röntgenkabinett der Rev. Privatklinik	118
Röntgenkabinett von Dr. A. Krafft	120
Sanatorium „Katharinenthal” von Dr. Hirsch	119
Sanatorium für Lungenkranke	122
Schnelle ärztliche Hilfe	123
„Seewald”, Heilanstalt	119
Serologisches Laboratorium des Dr. E. v. Kügelgen	122
Sonnenfinsternisse	17
Sprechstunden-Tafel deutscher Vereine u. Anstalten	73
Strassenverzeichnis d. Stadt Reval, Deutsches Register	134
„ „ „ „ Estnisches „	146
„ „ „ „ Russisches „	159
Staaten, Europäische, Asiatische und Amerikanische	28
Stadtteile Revals	78
Städte Estlands:	
Arensburg. Ärzte	171
Institute, medizin.	171
Kreisverwaltung	171
Notarius	171
Rechtsanwälte, vereidigte.	171
Rechtsanwaltsgehilfen	171

	Stadtverwaltung	171
	Zahnärzte	171
Baltischport.	Stadtverwaltung	172
	Arzt	172
Dorpat.	Ärzte	173
	Institute, medicin.	177, 178
	Kreisverwaltung	173
	Notare	180
	Rechtsanwälte, vereidigte	179
	Rechtsanwaltsgehilfen	180
	Stadtverwaltung	172
	Universität	172
	Universitätskliniken	172
	Wissenschaftliche Anstalten d. Universit.	172
	Zahnärzte	178
Fellin.	Ärzte	181
	Krankenhaus	181
	Kreisverwaltung	180
	Notare	182
	Rechtsanwälte, vereidigte	181
	Rechtsanwaltsgehilfen	182
	Stadtverwaltung	180
	Zahnärzte	181
Hapsal.	Ärzte	182
	Institute, medicin.	182
	Kreisverwaltung	182
	Notarius	183
	Rechtsanwaltgehilfen	183
	Stadtverwaltung	182
	Zahnärzte	183
Narva.	Ärzte	183
	Chem.-bakteriolog. Laboratorium	184
	Krankenhaus	184
	Notare	185
	Rechtsanwälte, vereidigte	185
	Rechtsanwaltsgehilfen	185
	Stadtverwaltung	183
	Zahnärzte	184
Nömme.	Adresstisch	185
	Apotheken	186
	Ärzte	185
	Banken	186
	Hebammen	186
	Hotel	186
	Institute, medicin.	186
	Polizei	185
	Stadtverwaltung	185
	Strassenverzeichnis: Deutsches Register	187
	„ „ Estnisches „	191
	„ „ Russisches „	196
	Veterinärärzte	186
	Zahnärzte	186

Oberpahlen.	Ärzte	200
	Krankenhaus	200
	Notarius	200
	Rechtsanwaltsgehilfen	200
	Stadtverwaltung	200
	Zahnärzte	200
Pernau.	Ärzte	201
	Institute, medicin.	202
	Kreisverwaltung	200
	Notare	202
	Rechtsanwälte, vereidigte	202
	Rechtsanwaltsgehilfen	202
	Stadtverwaltung	200
Petschur.	Zahnärzte	202
	Ärzte	203
	Kreisverwaltung	203
	Notarius	203
	Rechtsanwälte, vereidigte	203
	Rechtsanwaltsgehilfen	203
Taps.	Stadtverwaltung	203
	Zahnärzte	203
	Ärzte	203
	Notarius, stellvertr.	203
	Rechtsanwaltsgehilfen	203
	Stadtverwaltung	203
Törwa.	Zahnärzte	203
	Ärzte	204
	Notar	204
	Stadtverwaltung	204
Turgel.	Zahnärztin	204
	Ärzte	204
	Stadtverwaltung	204
	Zahnärztin	204
Walk.	Ärzte	204
	Krankenhaus	205
	Kreisverwaltung	204
	Notarius	205
	Rechtsanwalt, vereid.	205
	Rechtsanwaltsgehilfen	205
	Stadtverwaltung	204
	Zahnärzte	205
Weissenstein.	Ärzte	205
	Krankenhäuser	205
	Kreisverwaltung	205
	Notarius	206
	Rechtsanwälte, vereidigte	206
	Rechtsanwaltsgehilfen	206
	Stadtverwaltung	205
	Zahnärzte	206
Werro.	Ärzte	206
	Krankenhaus	206
	Kreisverwaltung	206

	Notarius	207
	Rechtsanwälte, vereidigte	207
	Rechtsanwaltsgehilfen	207
	Stadtverwaltung	206
	Zahnärzte	206
Wesenberg.	Ärzte	207
	Krankenhaus	208
	Kreisverwaltung	207
	Notarius	208
	Rechtsanwälte, vereidigte	208
	Rechtsanwaltsgehilfen	208
	Stadtverwaltung	207
	Zahnärzte	208
Städtische	Institutionen und Behörden	81
„	Armen-Ambulatorien	121
„	Schul-Ambulatorien	121
„	Schul-Zahnkliniken	121
„	Dampf-Desinfektionsanstalt	123
„	Kinder- und Mütter-Beratungsstellen	121
„	Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten	121
Städtisches	chem.-bakt. Laboratorium	123
„	Infektions-Krankenhaus	121
„	Isolierungshaus	122
„	Krankenhaus f. geschlechtskranke Frauen	121
„	Sektionshaus	123
„	Tuberkulosen-Ambulatorium	123
„	Zentral-Krankenhaus	120
Stationen der	Breitspurbahn	90
Stationen der	Schmalspurbahn	93
Stempelsteuer-Tarif		24
Taxe für die	Droschken	101
„ „ „	Lastfuhrleute	104
„ „ „	Mietautos	100
Thermometerskalen		18
Telegraph		83
Telephon-Agenturen in	Estland	216
Telephon-Zentralen in	Estland	216
Telephon-Sprechstellen in	Estland	217
Telephonische	Telegrammübergabe	87
Telephontaxen		87
Trau-, Tauf- und	Totenscheine	106
Verband der deutschen	Vereine Estlands	55
Vereine, die sich dem	Verbande der deutschen Vereine	
Estlands nicht	angeschlossen haben	67
Veterinärärzte		128
Volkssekretariat, Schwedisches		77
„ Russisches		77
Wohlfahrtsleben	Estlands	53
Zahnärzte in	Reval	124



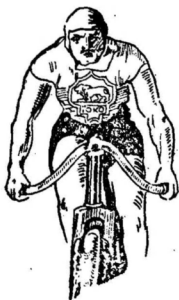
Letzte Errungenschaften auf
dem Gebiete des

RADIO

Grösste AUSWAHL in APPARATEN
und ZUBEHÖRTEILEN.

Alleinvertretung der
weltbekannten

FAHRRÄDER:



HUMBER,
STARLEY,
PHÄNOMEN,
FALCON,
TOKO,
CORVETTE,
N. S. U.
HUSQUARNA

A.-G. TORMOLEN & Ko.

Reval, Schmiedestr. 37. Tel. 15-02.

Filiale: NARVA, Joala 18.

Vertreter: Teater & Muusika, DORPAT, Ritterstr. 8.

Selbst ein Kind

hört es heraus

das ist



PARLOPHON und BEKA

Diese Marken bieten Ihnen tatsächlich einen Kunstgenuss.

Grösste Auswahl in

Tisch- u. Koffergrammophonen.

A.-G. TORMOLEN & Ko.

Reval, Schmiedestrasse 37. Tel. 15-02.

Filiale: NARVA, Joala 18.

Vertretung: Teater & Muusika, DORPAT, Ritterstrasse 8.

Aktien-Gesellschaft

„ROTERMANN WERKE“

vorm. Chr. Rotermann, gegr. 1829

Tel.-Adresse: Rotermann Reval

Telephone: 34-01 bis 34-05

Dampfmühlen für Weizen

Roggen- und Gerstenschälerei

I. Dampf-Brotfabrik Estlands

Kühlhaus und Butterexport

Mechanische Werkstätten



Estländische Versicherungs-A.-G.

„EKA“

Verwaltung: Reval, Langstrasse 6

Telephone: 12-59 und 22-14

**Feuerversicherung
Lebensversicherung
Volksversicherung
Unfallversicherung
Transportversicherung
Transportlagerversicherung
Valorenversicherung
Autokaskoversicherung
Glasversicherung**

Schnelle u. kulante Schadensregulierung

Verwaltung: Harry Koch

Geschäftsführender Direktor

AGENTEN

in allen Städten und auf dem Lande